

SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet ja osaluettelo
EE	Kasutusjuhend
LV	Instrukcija/Lietošanas pamācība
LT	Eksploatacijos instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na použitie
AT/DE	Gebrauchsanleitung
PL	Instrukcja obsługi
GB	Operating Instructions
IE	Operating Instructions



# Bruksanvisning

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Pallyftare



**Obs!** Ägare och användare MÅSTE läsa och förstå den här manualen innan produkten används.

Version 1.0



OVÄNTAT MYCKET™

# Information

För att säkerställa rätt användning och operatörens säkerhet skall denna instruktionsbok läsas innan användning. Spara instruktionsboken för framtida bruk.

## Obs!

Informationen i instruktionsboken är baserad på de data som var aktuella vid tidpunkten för tryck.

## 1. TEKNISKA DATA

Kapacitet (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Max. gaffelhöjd (mm)	200(or190)					
Min. gaffelhöjd (mm)	85(or75)					
Gaffellängd (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Bredd över gafflar (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Gaffelbredd (mm)	160					
Gaffelhjul (mm)	80x70 (or 74x70) Nylon, Polyuretan					
Styrhjul (mm)	200 (eller 180) Nylon, Polyuretan, Gummi					

Speciallängder 800, 900, 950, 1000, 1500, 2000mm.

## 2. MONTERING AV HANTAG TILL HYDRAULPUMP

- Lossa de tre bultarna (D611) på handtagsinfästningen (D151).
- Sätt handtag (D610A, D610B eller D610AS) på handtagsinfästningen (D151). Låt kedja (D612) och justerbulten (D614) passera genom hålet på handtagsinfästningen (D151) och axel (D153).
- Montera handtaget med de tre bultarna (D611).
- Lyft spaken (D132) och montera justerbulten (D614) i spåret med mutter (D615) på undersidan av (D132)

## 3. JUSTERING AV SÄNKHANDTAGET

På pumphandtaget finns sänkhantaget ((D608 eller D608S) som har tre positioner.

- Lyft - Sänkhantag ner  
Transport - Sänkhantag i mitten.  
Sänkning - Sänkhantag upp. Återgår till transportläget när man släpper handtaget.

Om ovanstående lägen har ändrats, kan dessa justeras enligt följande:

- Om gafflarna höjer sig vid pumpning med sänkhantaget i transportläge, vrid mutter (D615) medsols till gafflarna inte höjer sig.
- Om gafflarna sjunker med sänkhantaget i transportläge, vrid mutter motsols till gafflarna inte sjunker längre.
- Om gafflarna inte sjunker med sänkhantaget i sänkläge, vrid mutter medsols tills gafflarna sjunker. kontrollera Transportläget.
- Om gafflarna inte höjer sig vid pumpning i lyftläget, vrid muttern motsols till gafflarna höjer sig. Kontrollera 3.1,3.2 och 3.3.

## 4. UNDERHÅLL

Gaffelvagnen är i huvudsak underhållsfri.

### 4.1 Olja

Kontrollera oljenivån var sjätte månad. Oljemängden är cirka 0,3 liter. Använd Hydraulolja L-HV46.

Temperatur	Olja
-20°C ~+40°C	L-HV46 Hydraul olja

### 4.2 Luftning av systemet

Luft kan komma in i systemet under transport, och kan orsaka att gafflarna inte höjer sig vid pumpning i lyftläge. Luften försvinner om man upprepade gånger pumpar med handtaget i sänkläge.

### 4.3 Daglig kontroll

Daglig kontroll kan begränsa slitaget avsevärt. Kontrollera speciellt att inget blockerar hjulen, såsom spån och annat skräp. Gafflarna skall vara obelastade och i nedsänkt läge när gaffelvagnen inte används.

### 4.4 Smörjning

Använd motorolja eller fett för att smörja alla rörliga delar.

## 5. SÄKERHETSANVISNINGAR

För att säkerställa användarens säkerhet skall nedanstående och på gaffelvagnen angivna anvisningar läsas innan gaffelvagnen tas i bruk.

- Användaren skall läsa instruktioner och varningar innan han använder gaffelvagnen.
- Använd aldrig gaffelvagnen om du saknar nödvändig kännedom om funktion och säkerhet. Var uppmärksam på hjul, pumpmekanism, gafflar och sänkhantaget
- Använd aldrig gaffelvagnen på lutande underlag.
- Placera aldrig fötter, händer etc. i närheten av lyftmekanismen eller under gafflarna. Gaffelvagnen får inte användas till transport av människor.
- Använd handskar och skyddsskor.
- Kontrollera att lasten är stabil innan lyft.
- Överskrid aldrig max. tillåten last.
- Lasten skall alltid vara centrerad över gafflarna.
- Max. kapacitet förutsätter jämt fördelad last med tyngdpunkten centrerad över gafflarna.
- Kontrollera att gaffelvagnens längd passar till pallan.
- Efter användning skall gafflarna sänkas till botten.
- Var speciellt försiktig vid ovana situationer.

## 6. FELSÖKNING

Nr	Fel	Orsak	Åtgärd
1	Gafflarna lyfter inte helt upp.	-Brist på hydraulolja.	-Fyll på olja.
2	Gafflarna lyfter inte.	-Olja saknas. -Orenheter i oljan. -Justermutter (D615) feljusterad. -Luft i hydraulsystemet.	-Fyll på olja. -Byt oljan. -Justera mutter enligt 3.4. -Avlufta enligt 4.2.
3	Gafflarna går inte att sänka.	-Lyftcylinder (D147) eller cylinderhuset är deformationerade. -Cylindern varit i översta läge en längre tid. -Justermutter (D615) feljusterad.	-Byt skadade delar.  - Smörj cylindern. Sänk gaffelvagnen efter användning. - Justera mutter enligt 3.3.
4	Läckage	-Packningar slitna eller skadade. -Ventildelar skadade.	-Byt till nya. -Byt till nya.
5	Gafflarna sjunker.	-Smuts i oljan. Ventilen håller inte tätt -Trasiga delar i hydraulsystemet. -Luft i systemet. - Packningar utslitna. -Justermutter (D615) feljusterad.	- Byt oljan.  - Byt trasiga delar.  -Avlufta enligt 4.2 - Byt packningar. -Justera mutter enligt 3.2.

OBS: Försök inte reparera gaffelvagnen om du saknar nödvändig kunskap.

Fig.1

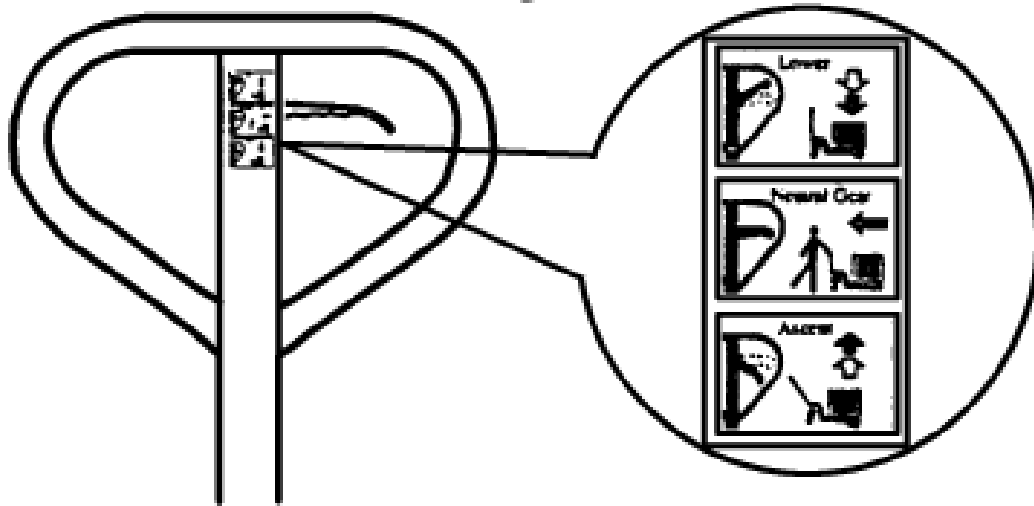
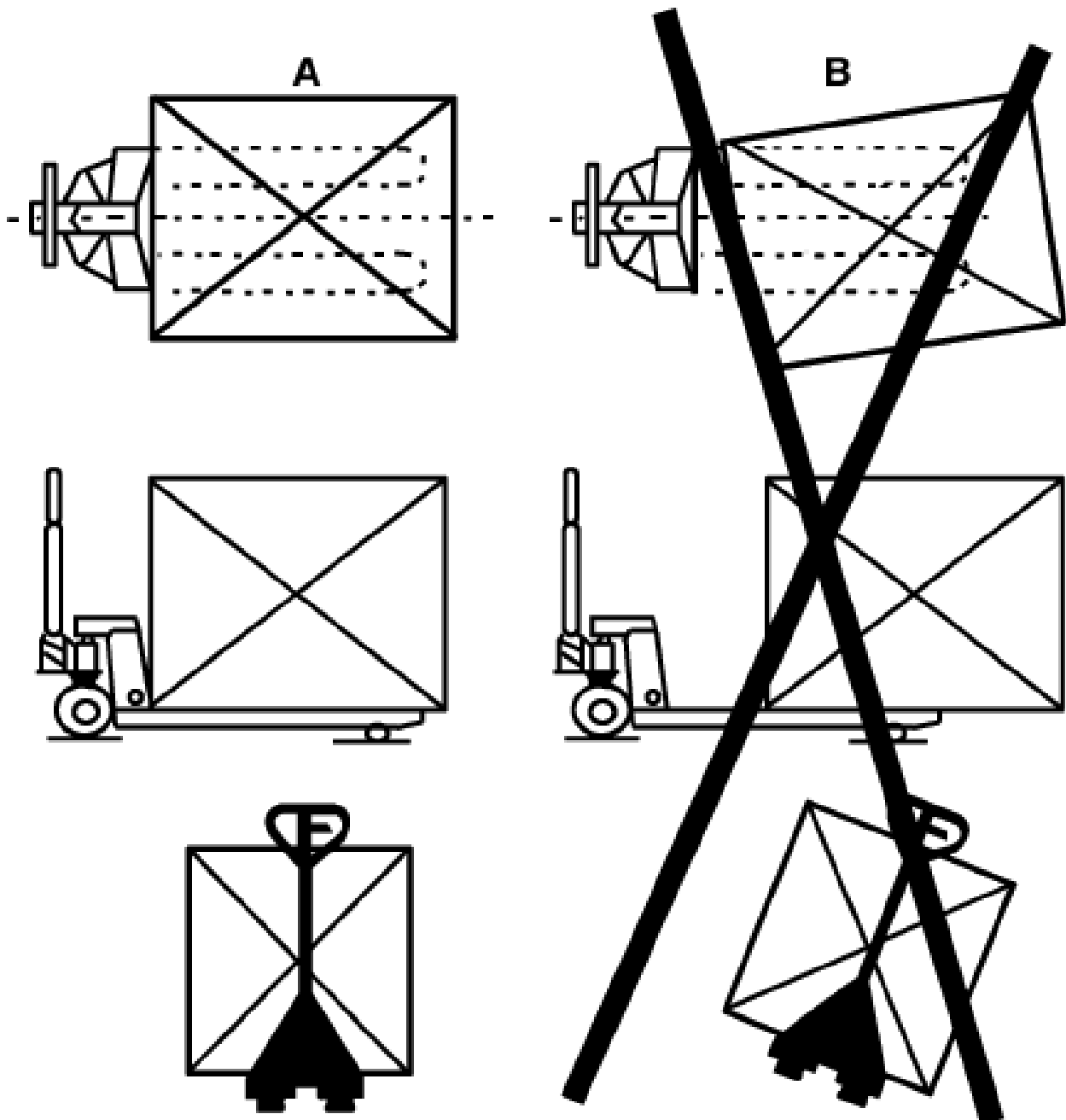
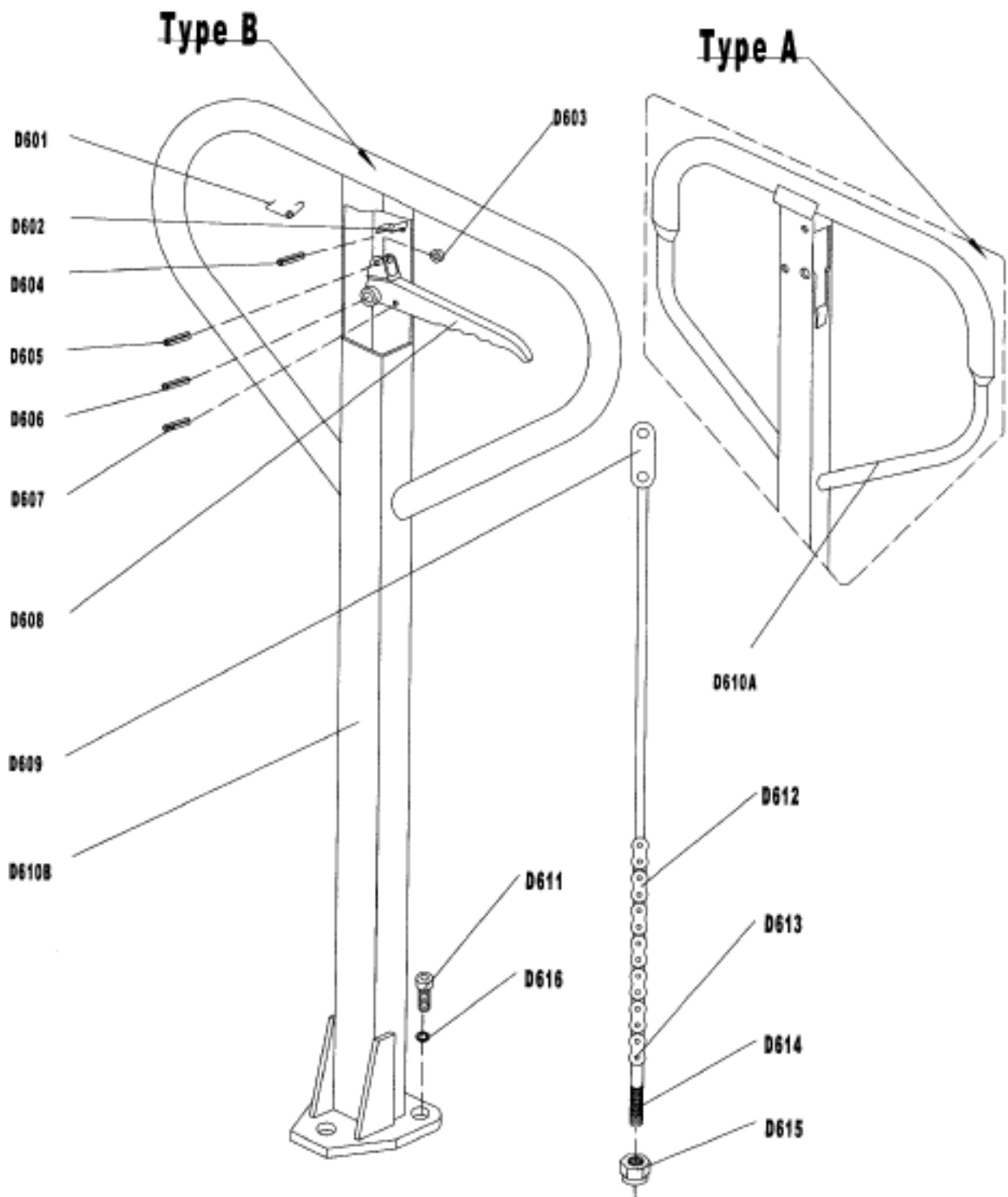


Fig.2





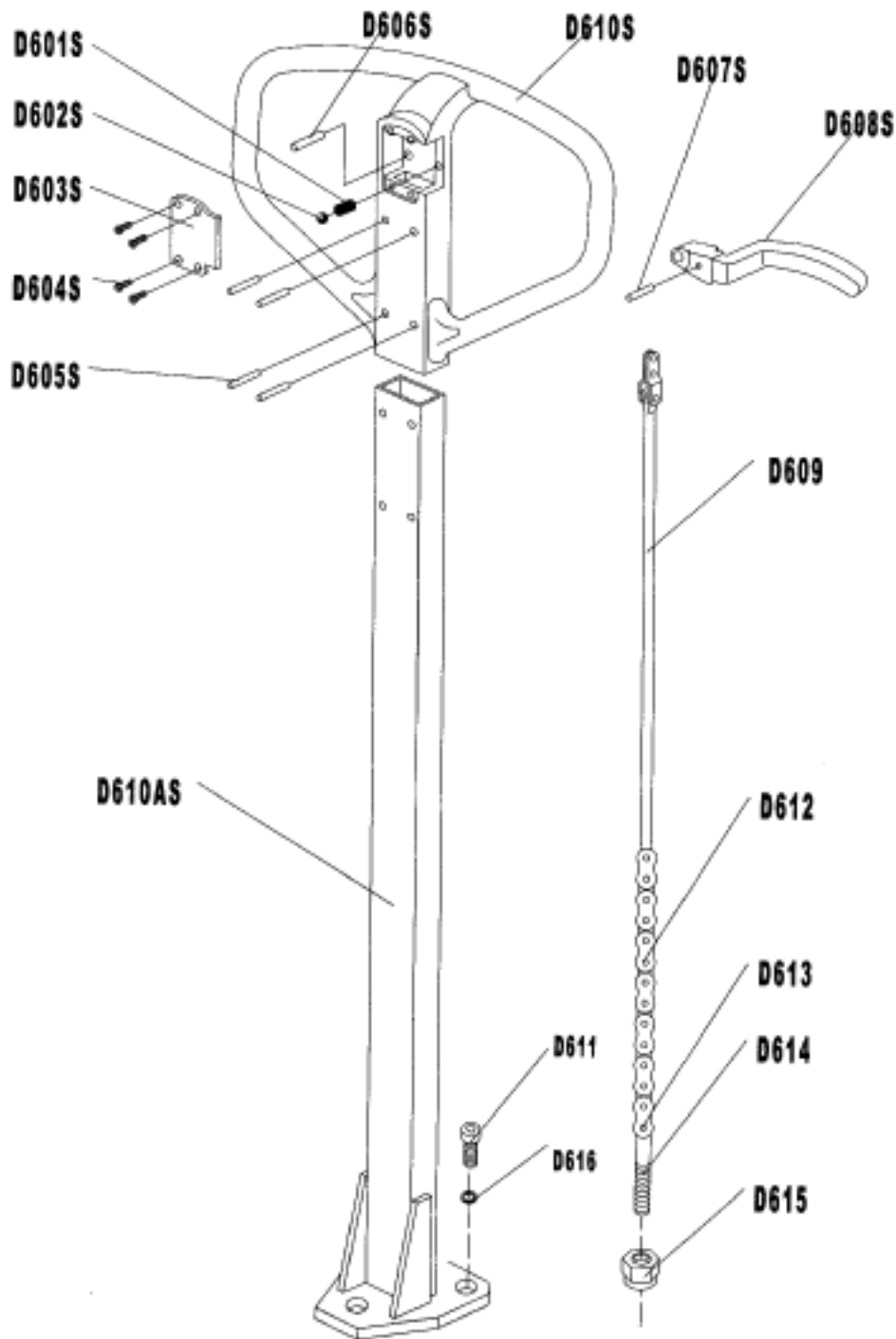
## HANDTAG

Nr.	Beskrivning	Antal	Anm.
D601	Fjäder	1	
D602	Bladfjäder	1	
D603	Rulle	1	
D604	Rörpinne	1	
D605	Rörpinne	1	

D606	Rörpinne	1	
D607	Rörpinne	1	
D608	Sänkhandtag	1	
D609	Stång	1	
D610B	Draghandtag	1	För typ A
D610A	Draghandtag	1	För typ B

D611	Skruv	3	
D612	Kedja	1	
D613	Stift	1	
D614	Justerskruv	1	
D615	Justermutter	1	
D616	Fjäderbricka	3	

# Type D

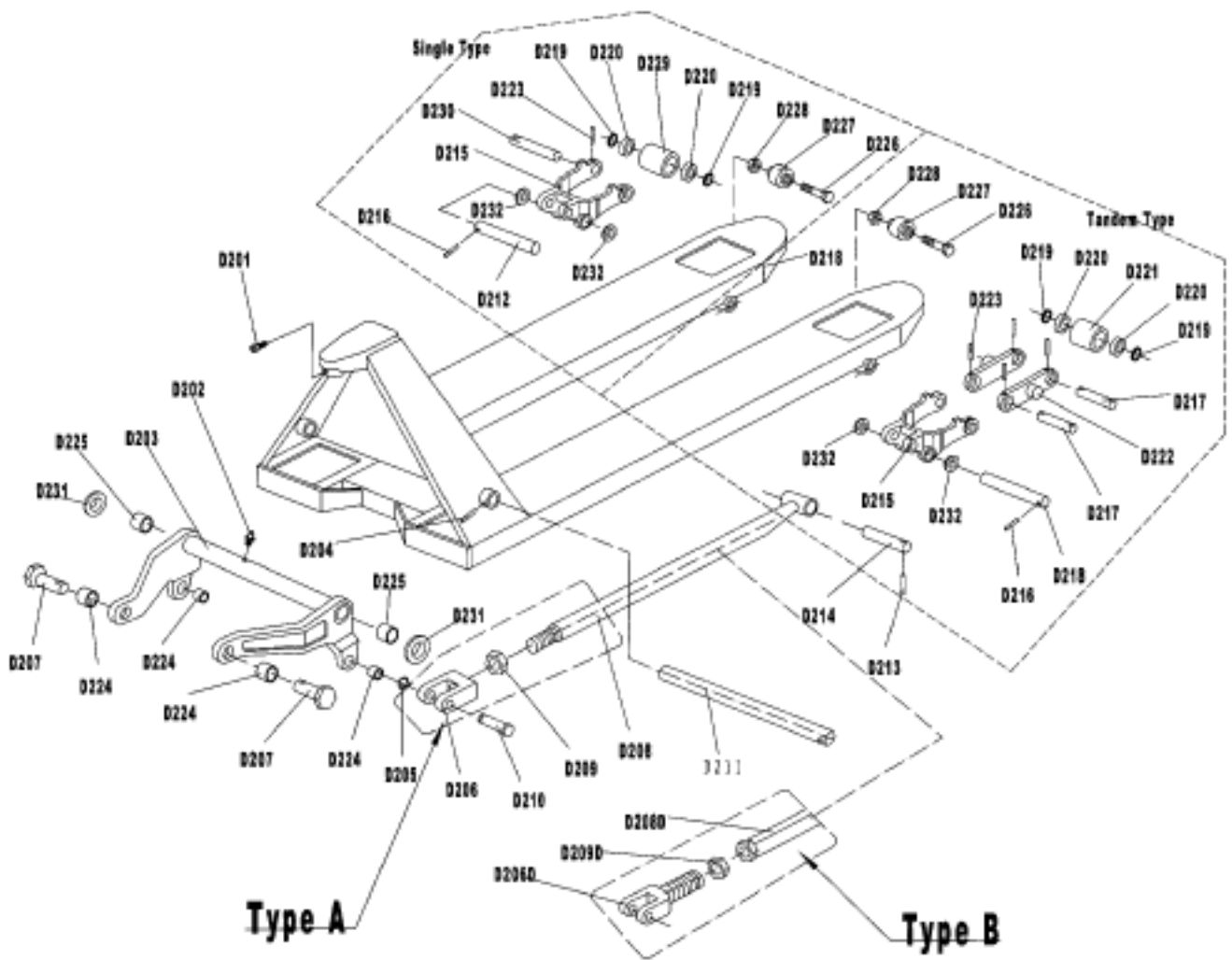


## HANDTAG TYP D

Nr.	Beskrivning	Antal
D601S	Fjäder	1
D602S	Kula	1
D603S	Kåpa	1
D604S	Skruv	4
D605S	Stift	4

D606S	Stift	1
D607S	Rörpinnar	1
D608S	Sänkhandtag	1
D609S	Stång	1
D610S	Handtag	1
D610AS	Dragstång	1

D611	Skruv	3
D612	Kedja	1
D613	Stift	1
D614	Justerskruv	1
D615	Justermutter	1
D616	Fjäderbricka	3



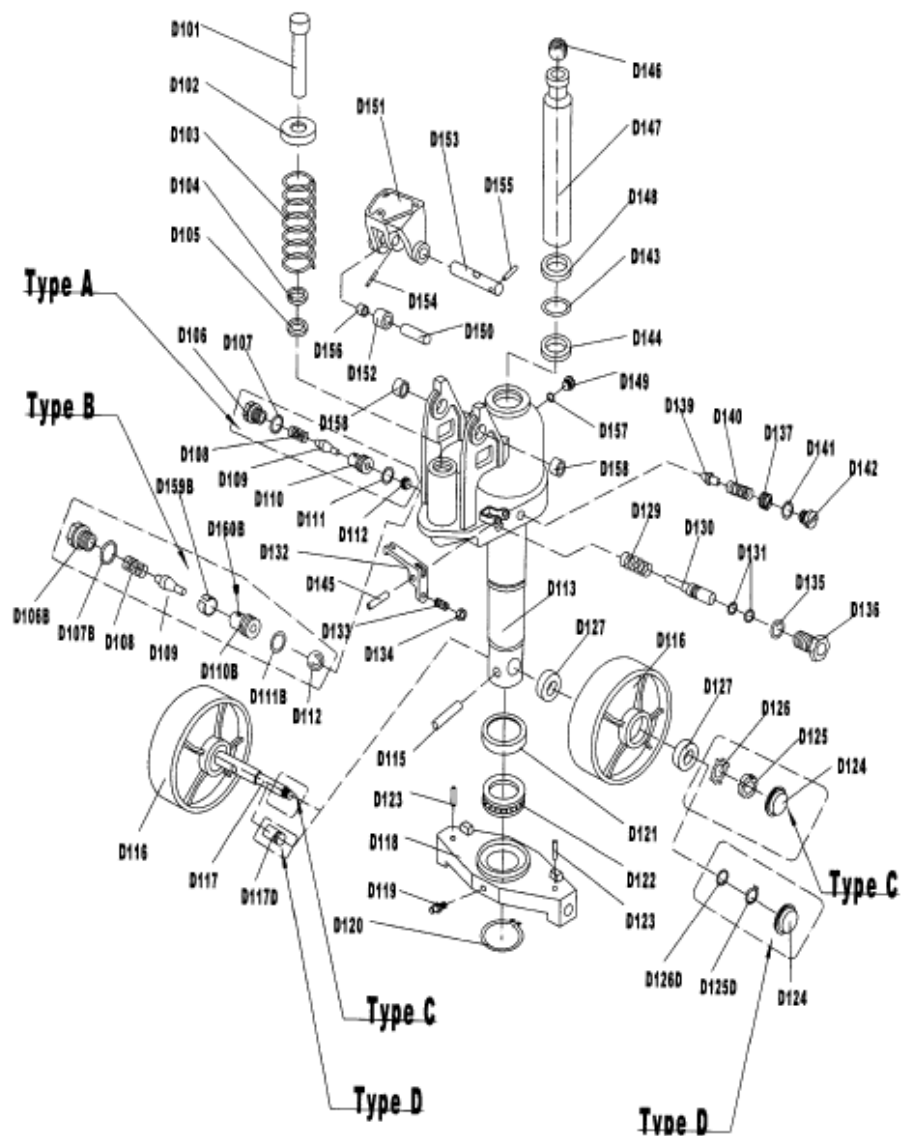
## GAFFELRAM

Nr.	Beskrivning	Antal	Anm.
D201	Skruv	1	
D202	Smörjnippel	1	
D203	Ok	1	
D204	Rörpinne	1	
D205	Låsring	2	
D207	Axel	2	
D206	Fäste	2	Endast för
D208	Tryckstång	2	typ A
D209	Mutter	2	
D206D	Fäste	2	Endast för
D208D	Tryckstång	2	typ B

D209D	Mutter	2	
D210	Axel	2	
D211	Axel	1	
D212	Axel	2	
D213	Rörpinne	2	
D214	Axel	2	
D215	Hjulinfästning	2	
D216	Rörpinne	2	
D217#	Axel	4	
D218	Ram	1	
D219	Bricka	8 or 4	
D220	Lager	8 or 4	

D221#	Hjul	4	
D222#	Länkplatta	4	
D223	Rörpinne	8 or 2	
D224	Bussning	4	
D225	Bussning	2	
D226	Skruv	2	
D227	Rulle	2	
D228	Mutter	2	
D229*	Hjul	2	
D230*	Axel	2	
D231	Bricka	2	
D232	Bricka	4	

# PUMP



## PUMPENHET

Nr.	Beskrivning	Antal	Anm.
D101	Kolv	1	
D102	Bricka	1	
D103	Fjäder	1	
D104	Dammtätning	1	
D105	Y-tätning	1	
D108	Fjäder	1	
D109	Ventilhus	1	
D112	Kula	1	
D106	Skruv	1	Endast för typ A
D107	O-ring	1	
D110	Ventilsäte	1	
D111	O-ring	1	Endast för typ B
D106B	Skruv	1	
D107B	O-ring	1	
D110B	Ventilsäte	1	
D111B	O-ring	1	
D159B	Bussning	1	
D160B	Skruv	1	
D113	Cylinderhus	1	
D115	Rörpinne	1	
D116	Hjul	2	
D118	Fäste	1	

D119	Smörjnippel	1	
D120	Låsring	1	
D121	Navkåpa	1	
D122	Lager	1	
D123	Rörpinne	2	
D124	Navkåpa	2	
D117	Axel	1	Endast för typ C
D125	Mutter	2	
D126	Bricka	2	Endast för typ D
D117	Axel	1	
D125	Mutter	2	
D126	Bricka	2	
D127	Lager	4	
D129	Fjäder	1	
D130	Tryckpinne	1	
D131	O-ring	2	
D132	Sänkarm	1	
D133	Justerskruv	1	
D134	Mutter	1	
D135	O-ring	1	
D136	Ventilhylsa	1	
D137	Justerskruv	1	

D139	Ventilhus	1	
D140	Fjäder	1	
D141	O-ring	1	
D142	Skruv	1	
D143	O-ring	1	
D144	Y-tätning	1	
D145	Rörpinne	1	
D146	Kula	1	
D147	Kolv	1	
D148	Dammtätning	1	
D149	Skruv	1	
D150	Axel	1	
D151	Fäste	1	
D152	Hylsa	1	
D153	Axel	1	
D154	Rörpinne	1	
D155	Rörpinne	1	
D156	Bussning	1	
D157	Tätningbricka	1	
D158	Bussning	1	





## Försäkran om överensstämmelse

**AJ Produkter AB försäkrar härmed att:**

**Produkt:** Pallyftare  
**Artikel nr.:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081,  
31087 (HPT-D)  
**Överensstämmer med direktiv:** 2006/42/EC  
**Harmoniserande standarder:** -  
**Tillverkare:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.se](http://www.ajprodukter.se)

# Betjeningsvejledning

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Håndløftevogn



**Bemærk:** Ejer og operatør SKAL læse og forstå denne driftsanvisning før brug af dette produkt.

Udgave 1.0



OVERRASKENDE MEGET™

Tak for at du valgte vores palleløfter. Af hensyn til sikkerheden og korrekt anvendelse bedes du læse betjeningsvejledningen grundigt før brugen.

#### Bemærk:

Alle oplysninger i denne vejledning er givet ud fra de tilgængelige data på udgivelsestidspunktet. Fabrikken forbeholder sig til enhver tid ret til at foretage ændringer ved egne produkter uden forudgående varsel og godkendelse. Kontakt fabrikken for at kontrollere for mulige opdateringer.

## 1. GENERELLE DATA

Løfteevne (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Maks. gaffelhøjde (mm)	200(eller 190)					
Min. gaffelhøjde (mm)	85(eller 75)					
Gaffellængde (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Total bredde, gafler (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Individuel gaffelbredde (mm)	160					
Lasthuldiameter (mm)	Ø 80x70(eller Ø 74x70) nylon, polyurethan					
Styrehuldiameter (mm)	Ø 200(or Ø 180) nylon, polyurethan, gummi					

Specialgaffellængder kan leveres i længderne 800, 900, 950, 1000, 1500, 2000 mm. Materialer og specifikationer kan ændres uden varsel.

## 2. FASTGØRELSE AF HÅNDTAGET TIL PUMPEENHEDEN

- 2.1 Skru de 3 bolte (D611) af håndtagsbeslaget (D151).
- 2.2 Anbring håndtaget (D610A, D610B eller D610AS) på beslaget (D151), sørg for at give plads til at kæden (D612) og stilleskruesamlingen (D614) kan gå igennem hullet midt i beslaget (D151) og stangen (D153).
- 2.3 Sæt de 3 bolte (D611) gennem håndtaget og ind i beslaget (D151) og spænd dem sikkert.
- 2.4 Løft vippepladen (D132) og sæt stilleskruen (D614) ind i den forreste slids og sørg for at holde stilleskruen (D615) på undersiden af vippepladen (D132).

## 3. JUSTERING AF MANØVRENEHEDERNE

På palleløfterens styrestang er der et styrehåndtag (D608 eller D608S), som kan reguleres til tre positioner:

Løft - håndtaget nedad

Kørestilling - håndtaget i midterposition

Sænk - håndtaget opad, styrestangen går tilbage til kørestilling, når den slippes.

Hvis positionerne er blevet ændret, kan de justeres i følgende trin:

- 3.1 Hvis gaflerne hæves, mens der pumpes i positionen KØRSEL, skal stillemøtrikken (D615) på stilleskruen (D614) eller stilleskruen (D133) drejes med uret, indtil gaflerne ikke længere hæves, når der pumpes og KØRSEL-positionen derved fungerer korrekt.
- 3.2 Hvis gaflerne sænkes, mens der pumpes i positionen KØRSEL, skal møtrikken (D615) eller stilleskruen (D133) drejes mod uret, indtil gaflerne ikke sænkes. 1
- 3.3 Hvis gaflerne ikke sænkes, når styrehåndtaget (D608 eller D608S) er i positionen SÆNK, skal møtrikken (D615) eller stilleskruen (D133) drejes med uret, indtil gaflerne sænkes, når styrehåndtaget (D608 eller D608S) føres opad. Kontrollér derefter KØRSEL-positionen iht. punkt 3.1 og 3.2, for at sikre at møtrikken (D615) og skruen (D133) er i korrekt position. the nut (D615) or adjusting screw (D133) is in the proper position.
- 3.4 Jos haarukat eivät nouse pumpatessa RAISE-asennossa, käännä mutteria (D615) tai ruuvia (D133) vastapäivään kunnes haarukat nousevat pumpatessa RAISE-asennossa. Tämän jälkeen tarkista LOWER ja DRIVE-asentojen toiminta kohtien 3.1, 3.2 ja 3.3 mukaan.

## 4. VEDLIGEHOLDELSE

Palleløfteren er stort set vedligeholdelsesfri.

### 4.1 Olie

Kontrollér olieniveauet hvert halve år. Oliemængden er ca. 0,3 l. Brug hydraulikolietype i henhold til nedenstående temperaturskala.

Temperatur	Olie
-20°C ~ +40°C	L-HV46 hydraulikolie

### 4.2 Fjernelse af luft fra pumpeenheden

Der kan komme luft i hydraulikolien under transporten af palleløfteren eller hvis der pumpes, mens palleløfteren ligger ned. Det kan medføre, at gaflerne ikke hæves, når der pumpes i LØFT-positionen. Luften kan fjernes på følgende måde: Stil styrehåndtaget (D608 eller D608S) i SÆNK-position og bevæg derefter håndtaget (D610A, D610B eller D610AS) op og ned flere gange.

## 4.3 Daglig kontrol og vedligeholdelse

Daglig kontrol af palleløfteren kan begrænse slitage så meget som muligt. Ved kontrollen skal man især være opmærksom på hjul og aksler, idet tråde, klude osv. kan blokere hjulene. Gaflerne skal være ubelastede og sænkes til laveste position, når arbejdet er afsluttet.

## 4.4 Smøring

Smør alle bevægelige dele med motorolie eller fedt.

## 5. VEJLEDNING TIL SIKKER DRIFT

Af hensyn til sikker brug af håndløftevognen skal alle advarselsskilte og anvisninger i denne vejledning samt på palleløfteren læses, inden palleløfteren tages i brug.

- 5.1 Betjen ikke palleløfteren uden at kende den og uden at være oplært eller autoriseret til at betjene den.
- 5.2 Betjen ikke palleløfteren uden at være oplært eller autoriseret til det. Vær især opmærksom på hjulene, styrestangsenheden, gaflerne og sænkemanøvreringen.
- 5.3 Brug ikke palleløfteren på hældende grund.
- 5.4 Stik aldrig nogen del af kroppen ind i løftmekanismen eller under lasten eller gaflerne. Medbring ikke passagerer.
- 5.5 Vi anbefaler, at føreren bruger handsker og sikkerhedssko.
- 5.6 Undlad at løfte eller transportere ustabile eller løst læssede laster.
- 5.7 Palleløfteren må ikke have overlæs.
- 5.8 Anbring altid lasten centralt hen over gaflerne og ikke ude for enden af gaflerne (se fig. 2).
- 5.9 Palleløfterens løfteevne er beregnet ud fra en jævnt fordelt last med lastens centrum ved midterpunktet af gaflernes længde.
- 5.10 Sørg for at gaflernes længde passer til pallens længde.
- 5.11 Sænk gaflerne til laveste højde, når palleløfteren ikke er i brug.
- 5.12 Hvis der er specielle driftsforhold, skal føreren være ekstra opmærksom ved manøvreringen af palleløfteren.

## 6. FEJLFINDING

Fejl	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Gaflerne kan ikke hæves til maks. højde.	- Der er ikke nok hydraulikolie.	- Påfyld olie.
Gaflerne kan ikke hæves.	- Ingen hydraulikolie. - Urenheder i olien. - Møtrikken (D615) står for højt eller skruen (D133) er skruet for meget i; holder pumpeventilen åben. - Der kommer luft ind i hydraulik-olien.	- Påfyld olie. - Udskift olien. - Justér møtrikken (D615) eller skruen (D133) (se punkt 3.4) - Pres luften ud (se punkt 4.2)
Gaflerne kan ikke sænkes.	- Stempelstangen (D147) eller pumpelegemet er blevet deformet pga. at lastfordelingen har været skæv eller pga. for stor last. - Gaflerne har været holdt i hævet position i lang tid med stempelstangen udækket, hvilket har forårsaget rustdannelse og beskadigelse af stangen. - Stillemøtrikken (D615) eller skruen (D133) er ikke i korrekt position	- Udskift stempelstangen(D147) eller pumpelegemet. - Sæt gaflerne i laveste position, når de ikke er i brug, og vær mere omhyggelig med at smøre stangen. - Justér møtrikken (D615) eller skruen (D133). (Se punkt 3.3)
Lækager	- Pakningsdele slidte eller beskadigede. - Enkelte dele revnet eller slidt små.	- Udskift med nye. - Udskift med nye.
Gaflerne sænkes uden at udløserventilen er blevet aktiveret.	- Urenhederne i olien bevirker, at udløserventilen ikke kan lukke tæt. - Dele i hydrauliksystemet er revnede eller hullede. - Der kommer luft ind i olien. - Pakningsdele slidte eller beskadigede. - Stillemøtrikken (D615) eller skruen (D133) er ikke i korrekt position.	- Udskift med ny olie. - Efterse og udskift de slidte dele. - Pres luften ud. (Se punkt 4.2) - Udskift med nye. - Justér møtrikken (D615) eller skruen (D133). (Se punkt 3.2)

\*Bemærk: forsøg ikke at reparere palleløfteren, medmindre du er uddannet og autoriseret til det.

Fig.1

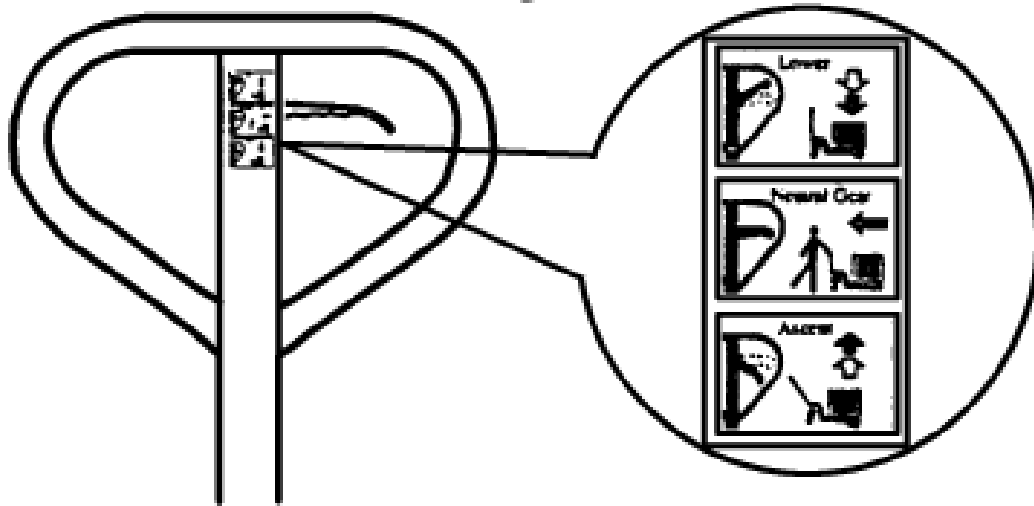
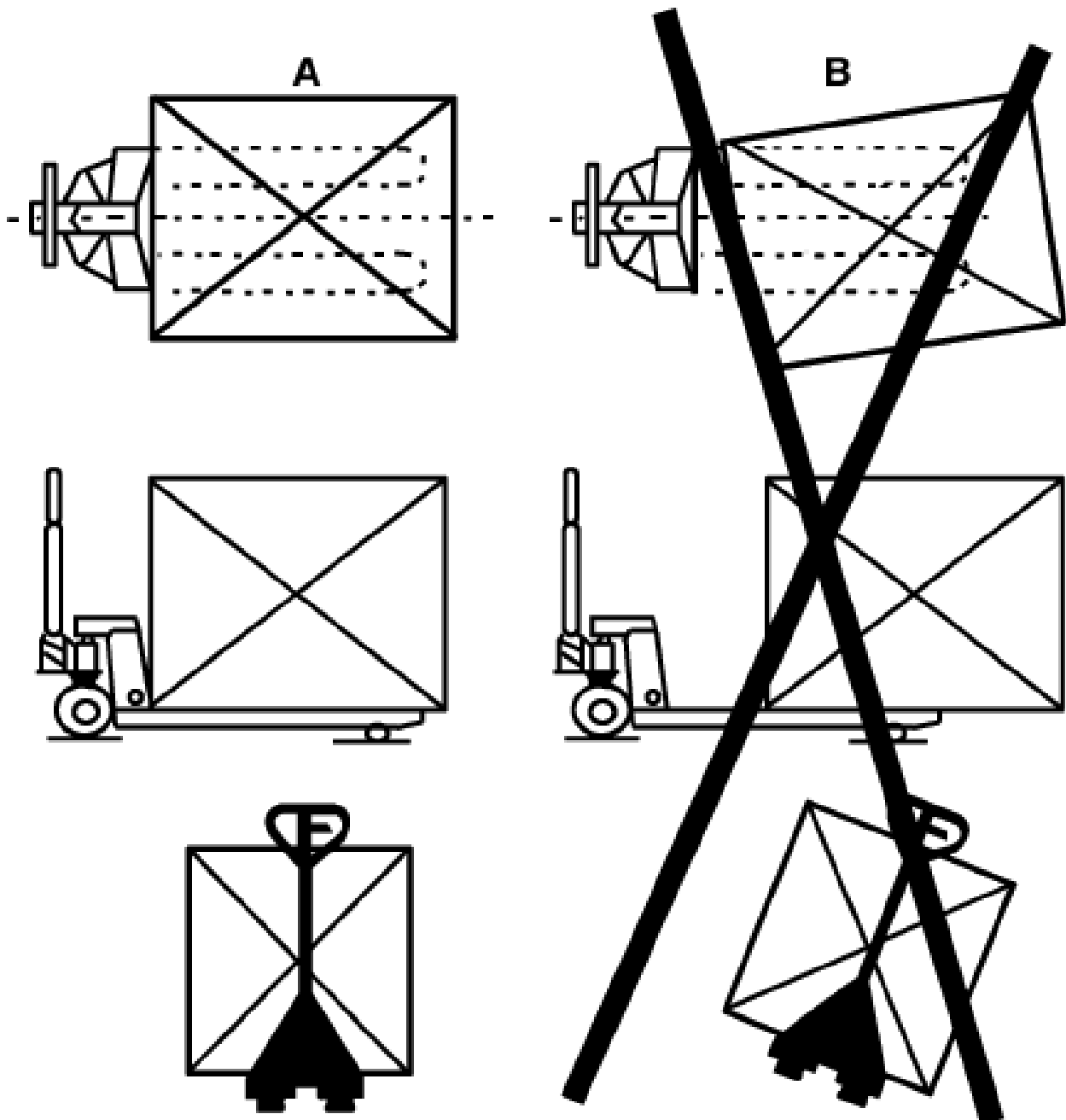
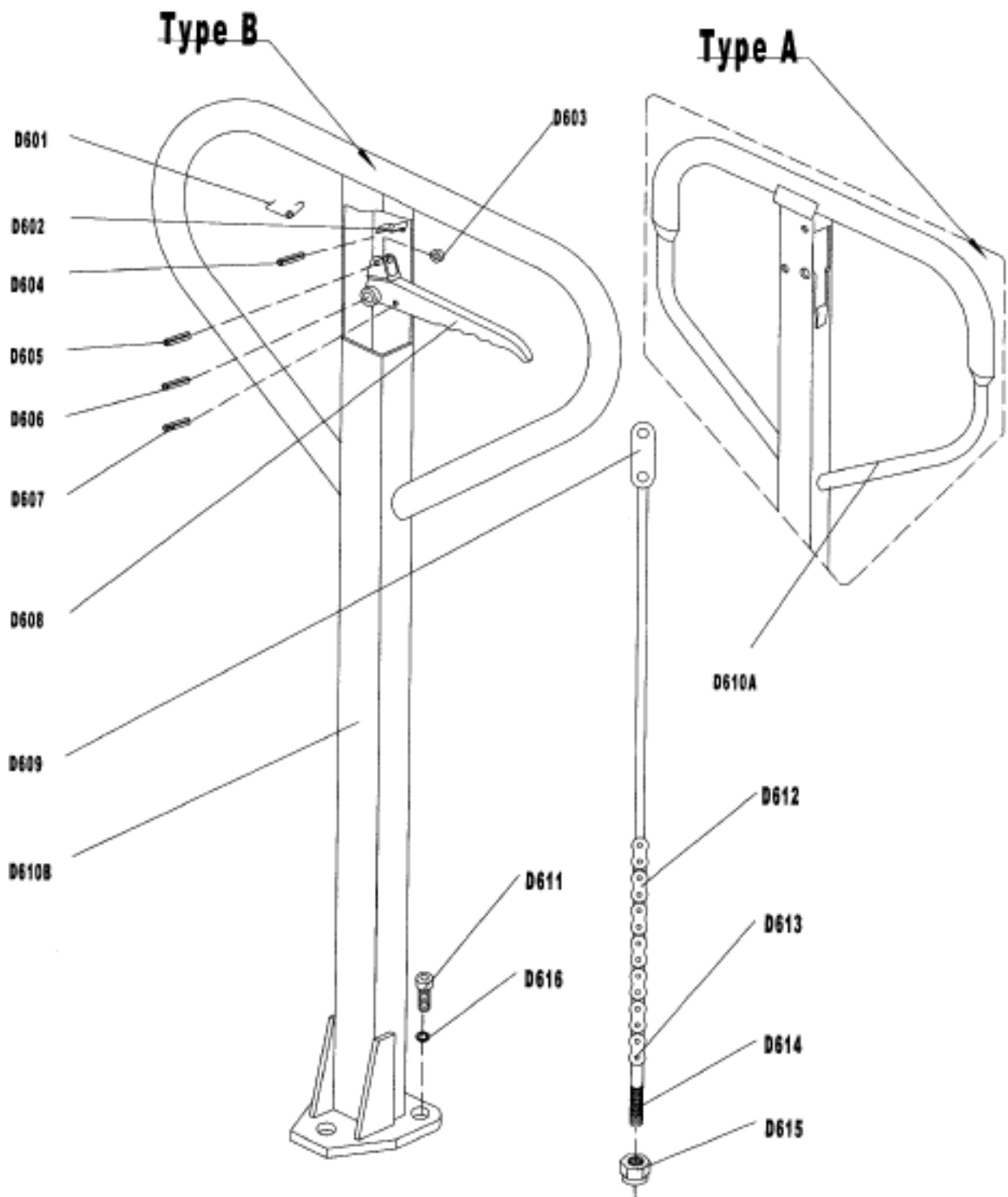


Fig.2





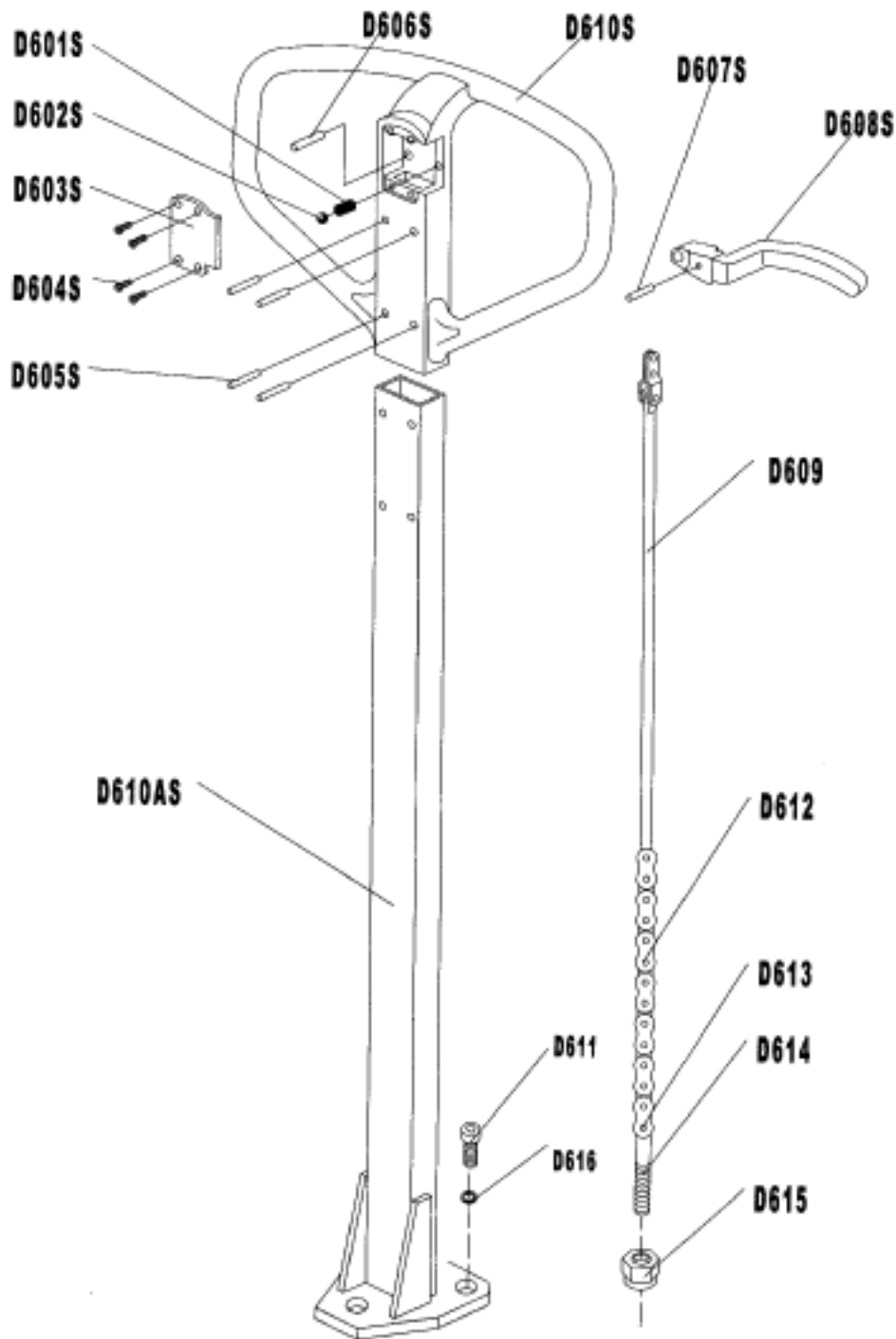
## STYREHÅNDTAG, KOMPONENT-LISTE

Nr.	Beskrivelse	Antal	Anmærkn.
D601	Fjeder	1	
D602	Bladfjeder	1	
D603	Rulle	1	
D604	Elastisk stift	1	
D605	Elastisk stift	1	

D606	Elastisk stift	1	
D607	Elastisk stift	1	
D608	Styregreb	1	
D609	Trækplade	1	
D610B	Håndtag	1	For Type A
D610A	Håndtag	1	For Type B

D611	Bolt	3	
D612	Kæde	1	
D613	Split	1	
D614	Stilleskrue	1	
D615	Stillemøtrik	1	
D616	Elastisk skive	3	

# Type D

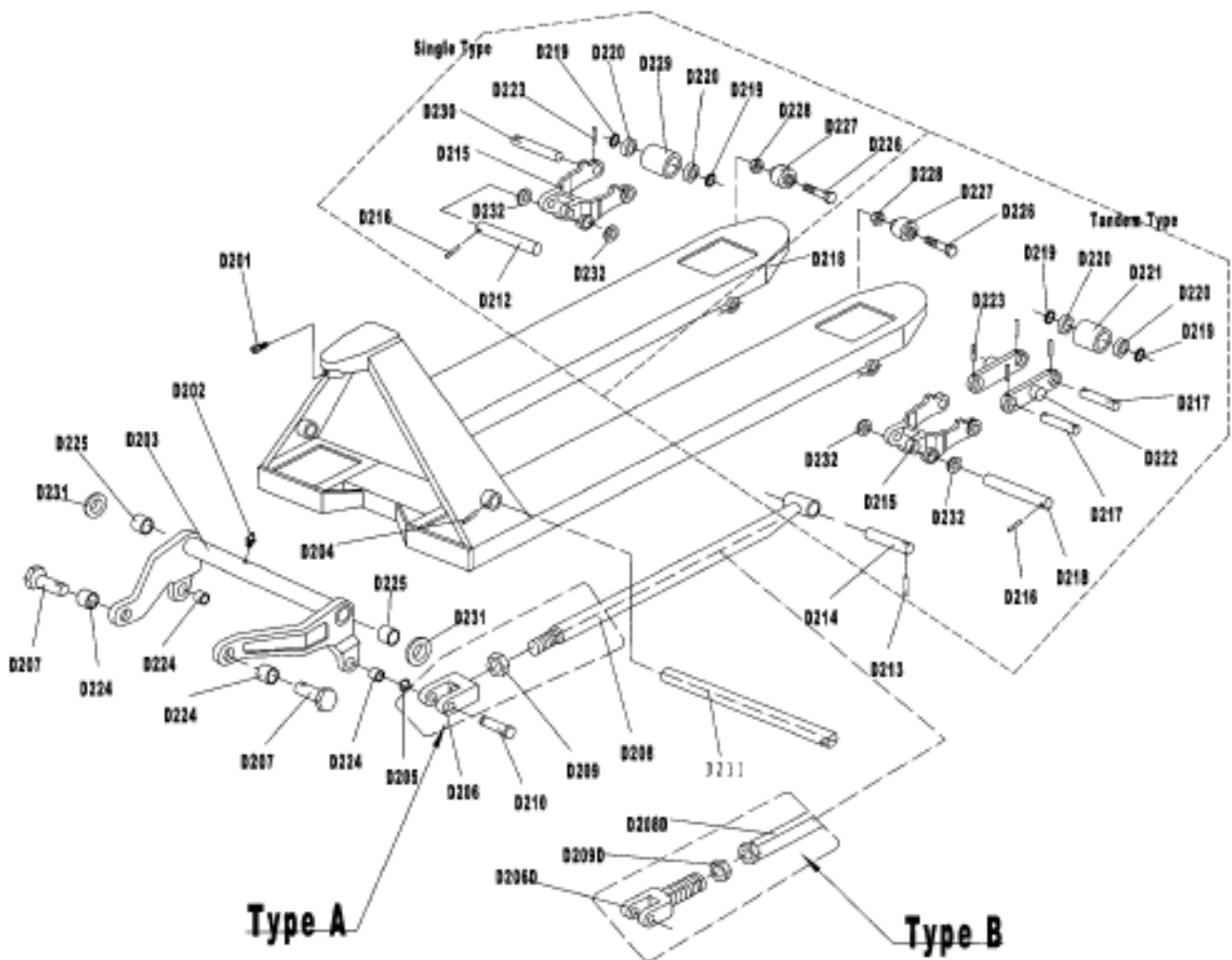


## STYREHÅNDTAG, KOMPONENT-LISTE - KUNTIL TYPE D

Nr.	Beskrivelse	Antal.
D601S	Fjeder	1
D602S	Stålkugle	1
D603S	Dækplade	1
D604S	Bolt	4
D605S	Split	4

D606S	Split	1
D607S	Elastisk stift	1
D608S	Styregreb	1
D609S	Trækplade	1
D610S	Håndtag	1
D610AS	Styrestang	1

D611	Bolt	3
D612	Kæde	1
D613	Split	1
D614	Stilleskrue	1
D615	Stillemøtrik	1
D616	Elastisk skive	3



### LISTE FOR GAFFELRAMM

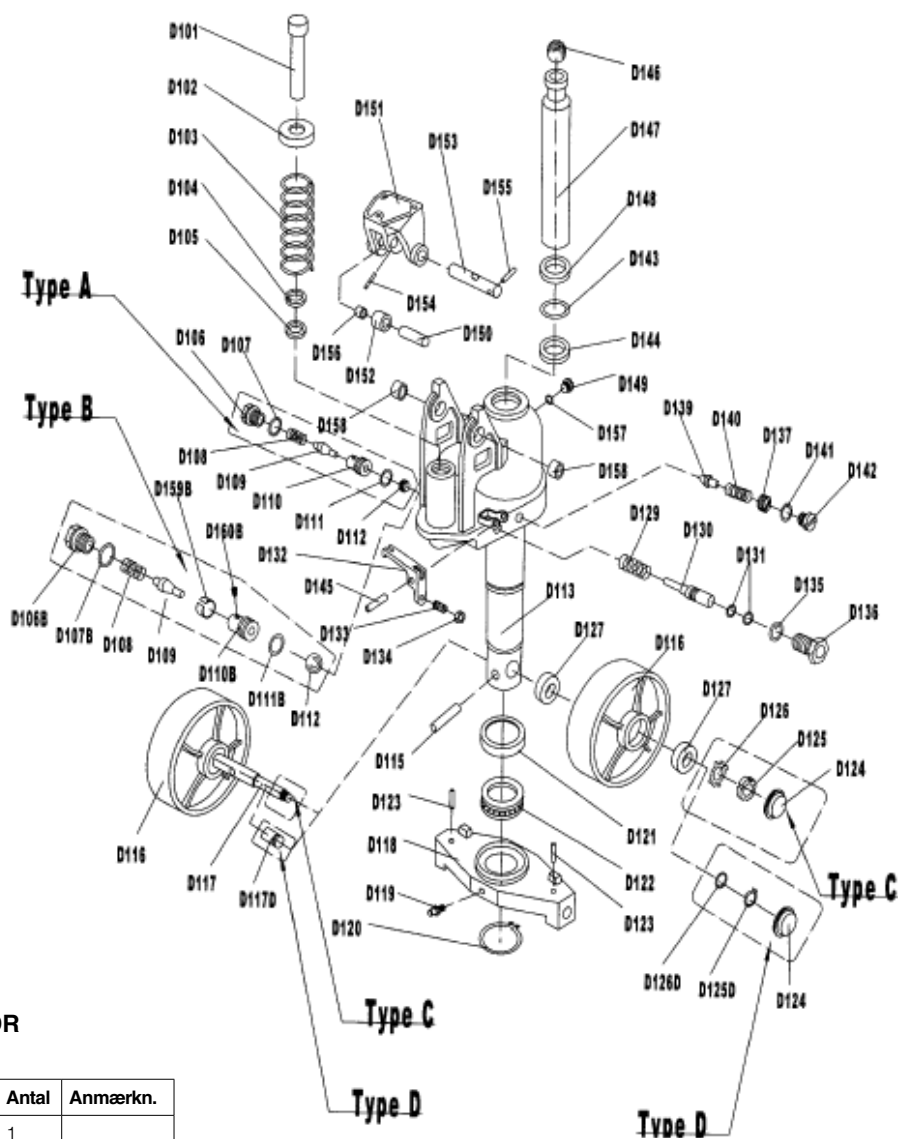
Nr.	Beskrivelse	Antal	Anmærkn.
D201	Bolt	1	
D202	Olie-holder	1	
D203	Vippe-arm	1	
D204	Elastisk stift	1	
D205	Stopring	2	
D207	Aksel	2	
D206	Samleled	2	Kun til
D208	Skydestang	2	type A
D209	Møtrik	2	
D206D	Samleled	2	Kun til
D208D	Skydestang	2	type B

D209D	Møtrik	2	
D210	Split	2	
D211	Aksel	1	
D212	Aksel	2	
D213	Elastisk stift	2	
D214	Aksel	2	
D215	Ramme for hjul	2	
D216	Elastisk stift	2	
D217#	Aksel for hjul	4	
D218	Gaffel-ramme	1	
D219	Spændeskive	8 eller 4	
D220	Leje	8 eller 4	

D221#	Lasthjul	4	
D222#	Samleplade	4	
D223	Elastisk stift	8 eller 2	
D224	Bøsning	4	
D225	Bøsning	2	
D226	Bolt	2	
D227	Mellem-rulle	2	
D228	Møtrik	2	
D229*	Lasthjul	2	
D230*	Aksel for hjul	2	
D231	Spændeskive	2	
D232	Spændeskive	4	

Bemærk # --Til tandemhjul \* --Til enkelthjul

# PUMPE



## KOMPONENTLISTE FOR PUMPEENHED

Nr.	Beskrivelse	Antal	Anmærkn.
D101	Stempelstang	1	
D102	Spændeskive	1	
D103	Fjeder	1	
D104	Støvring	1	
D105	Y – tætning	1	
D108	Fjeder	1	
D109	Pumpeventil-spindel	1	
D112	Stålkugle	1	
D106	Bolt	1	
D107	O – Ring	1	Kun til type A
D110	Pumpe-ventilsæde	1	
D111	O – Ring	1	
D106B	Bolt	1	
D107B	O – Ring	1	
D110B	Pumpe-ventilsæde	1	Kun til type B
D111B	O – Ring	1	
D159B	Krave	1	
D160B	Bolt	1	
D113	Pumpebasis	1	
D115	Elastisk stift	1	
D116	Styrehjul	2	
D118	Skydeplade	1	
D119	Olieholder	1	
D120	Stopring	1	

D121	Dækplade til leje	1	
D122	Leje	1	
D123	Elastisk stift	2	
D124	Støvkappe	2	
D117	Aksel til styrehjul	1	Kun til type C
D125	Rund møtrik	2	
D126	Låseblok m. flig	2	
D117	Aksel til styrehjul	1	Kun til type D
D125	Rund møtrik	2	
D126	Låseblok m. flig	2	
D127	Leje	4	
D129	Fjeder	1	
D130	Låsesplit	1	
D131	O – Ring	2	
D132	Vippeplade	1	
D133	Stilleskrue	1	
D134	Møtrik	1	
D135	O – Ring	1	
D136	Akselhylse	1	
D137	Stilleskrue	1	
D139	Spindel til sikkerhedsventil	1	

D140	Fjeder	1	
D141	O – Ring	1	
D142	Screw	1	
D143	O – Ring	1	
D144	Y – Ring	1	
D145	Elastisk stift	1	
D146	Stålkugle	1	
D147	Stempelstang	1	
D148	Støvring	1	
D149	Bolt	1	
D150	Aksel	1	
D151	Beslag	1	
D152	Trykrulle	1	
D153	Aksel	1	
D154	Elastisk stift	1	
D155	Elastisk stift	1	
D156	Bøsning	1	
D157	Pakn.-skive	1	
D158	Bøsning	1	





## Overensstemmelseserklæring

**AJ Produkter AB bekræfter hermed, at:**

**Produkt:** Håndløftevogn  
**Art.nr.:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081,  
31087 (HPT-D)  
**Svarer til direktiv:** 2006/42/EC  
**Harmoniserede standarder:** -  
**Producent:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad, d. 1/3-2016*

**Edward Van Den Broek**  
Produktchef, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.dk](http://www.ajprodukter.dk)

# Bruksanvisning

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Hånd-operert Gaffeltruck



**NB!** Eier og operatør MÅ lese og forstå bruksanvisningen før produktet tas i bruk.

Versjon 1.0



OVERRASKENDE MYE™

Vi takker for Deres valg av vårt gaffeltruck. For å sikre Deres egen sikkerhet og korrekt bruk av trucken, vennligst les denne manualen nøye før bruk av gaffeltruck.

#### Obs!

Alle informasjon gjengitt her er basert på tilgjengelig data på trykkingstidspunktet. Fabrikken reserverer retten til å endre dens produkter og spesifikasjoner uten forvarsel og uten å påberope seg sanksjoner. Vennligst ta kontakt med fabrikken for mulige fremtidige oppgraderinger.

## 1. GENERELLE SPESIFIKASJONER

Kapasitet (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Maks. gaffel høyde (mm)	200 (eller 190)					
Min. gaffel høyde (mm)	85 (eller 75)					
Gaffel lengde (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Total bredde over gafflene (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Enkel gaffel bredde (mm)	160					
Lastehjul diameter (mm)	Ø 80x70 (eller Ø 74x70) Nylon, Polyurethane					
Styringshjul diameter (mm)	Ø 200 (eller Ø 180) Nylon, Polyurethane, Gummi					

Spesiell gaffel lengde er tilgjengelige: 800, 900, 950, 1000, 1500 og 2000mm. Materialer og spesifikasjoner kan endres uten forvarsel.

## 2. FESTING AV HÅNDTAKET TIL PUMPEENHETEN

- Fjern 3 bolter (D611) fra håndtaks brakett (D151)
- Plasser håndtaket (D610, D610B eller D610AS) på braketten (D151), og påsa at sammensetning av kjeden (D612) og justeringsboltene (D614) passerer gjennom hullet i midten av braketten (D151) og skaftet (D153).
- Plasser de 3 boltene (D611) gjennom håndtaket og inne i braketten (D151) og stramme dem ordentlig til.
- Løft spaken (D132) og insert justeringsbolten (D614) i slissen i fronten, samtidig som man påser at justeringsmutteren (D615) er på undersiden av spaken (D132).

## 3. JUSTERING AV UTLØSER ANORDNING

- Hvis gafflene heves mens man pumper i DRIVE-stillingen, vri justeringsmutteren (D615) på justeringsbolten (D614) eller justeringsskrue (D133) med klokken inntil pumpe-aksjon ikke lenger heiser gafflene og DRIVE-stillingen fungerer som den skal.
- Hvis gafflene senker mens man pumper i DRIVE-stillingen, vri mutter (D615) eller justeringsskrue (D133) mot klokken inntil gafflene stopper.
- Hvis gafflene ikke senkes når kontrollhåndtaket (D608 eller D608S) er i LOWER-stillingen, vri mutteren (D615) eller justeringsskrue (D133) inntil heving av kontrollhåndtaket (D608 eller D608S) senker gafflene. Kontroller da DRIVE-stillingen i henhold til 3.1 og 3.2, for å være sikker på at mutteren (D615) eller justeringsskrue (D133) er i riktig posisjon.
- Hvis ikke gafflene heves mens man pumper i RAISE-stillingen, vri mutteren (D615) eller justeringsskrue (D133) mot klokken inntil gafflene heves mens man pumper i RAISE-stillingen. Kontroller da LOWER- og DRIVE stillinger i henhold til 3.1, 3.2 og 3.3.

## 4. VEDLIKEHOLD

Din gaffeltruck et hovedsaklig vedlikeholds fri.

### 4.1 Olje

Vennligst kontroller olje-nivået hver sjettemåned. Oljekapasiteten er ca 0,3 l. Bruk oljetypen som er spesifisert i tabellen nedenfor.

Temperatur	Olje
-20°C ~ +40°C	L-HV46 Hydraulisk olje

### 4.2 Hvordan fjerne luft fra pumpe-enheten

Luft kan infiltrere den hydrauliske oljen under transport eller pumping i åpen posisjon. Dette kan forårsake at gafflene ikke kan heves mens man pumper i RAISE-stilling. Luften kan fjernes på følgende måte:  
Still kontroll håndtaket (D608 eller D608S) i LOWER-stilling, for så å bevege håndtaket (D610A, D610B eller D610S) opp og ned noen ganger.

### 4.3 Daglig kontroll og vedlikehold

Daglig kontroll av trucken kan redusere slitasje så mye som mulig. Spesiell oppmerksomhet bør rettes mot hjul og akslinger eftersom tråder og filler kan blokkere hjulene. Når gaffeltrucken ikke er i drift, bør den være fri for last, og gafflene nedsenket.

## 4.4 Smøring

Bruk motorolje eller smørefett til smøring av alle bevegelige deler.

## 5. VEILEDNING FOR SIKKER BRUK

For sikker bruk av den Hånd-operert Gaffeltruck, vennligst les alle advasler og instruksjoner både her og på selve gaffeltruck FØR man tar den i bruk.

- BRUK IKKE trucken hvis ikke du kjenner den godt og har fått tilstrekkelig opplæring og er autorisert til å bruke den.
- BRUK IKKE trucken hvis ikke du har fått tilstrekkelig opplæring og er autorisert til å bruke den. Vær spesielt oppmerksom på hjul, håndtakkets sammenstilling, gafflene og heve/senke kontroll enhet.
- BRUK IKKE trucken på skrått grunnlag.
- Plasser aldri noen del av din kropp i løftemekanismen eller under gafflene. Frakt ikke personer på gafflene.
- Vi anbefaller at operatører bruker hansker og vernesko.
- Ustabil eller løslig-stablet last må ikke behandles.
- Trucken skal ikke overbelastes.
- Last skal alltid plasseres på midten av gafflene og aldri på endene. (Se III. 2)
- Truckens kapasitet tar utgangspunkt i en jevnt-distribuert last med lastens midtpunkt plassert på midtpunktet av gafflens lengde.
- Forsikre at gafflens lengde tilsvarer pallens lengde.
- Senk gafflene helt ned når trucken ikke er i bruk.
- Under ekstraordinære arbeids-situasjoner skal det utøves ekstra forsiktig het ved operasjon av trucken.

## 6. FELSÖKNING

Problem	Årsak	Løsning
Gafflene kan ikke heves helt opp.	For lite hydraulisk olje.	Fyll på olje.
Gafflene han ikke heves.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingen olje.</li> <li>Oljen er skitten</li> <li>Mutteren (D615) er for høyt oppe eller skruen (D133) er for nær og holder pumpeventilen åpen.</li> <li>Det finnes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fyll olje.</li> <li>Bytt oljen.</li> <li>Juster mutteren (D615) eller skru (D133) (Se punkt 3.4)</li> <li>Fjern luften. (Se punkt 4.2)</li> </ul>
Gafflene kan ikke senkes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stempelstangen (D147) eller pumpehuset er deformert som resultat av feil lasting på én side eller overbealstning.</li> <li>Gafflen ble stående i hevet posisjon over lenger tid med stempelstangen ubeskyttet slik at rust ble dannet og låser den.</li> <li>Justeringsmutter (D615) eller skruen (D133) er feil posisjon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erstatt stempelstangen (D147) eller pumpehuset.</li> <li>Stell gafflen i lavest posisjon når ikke i bruk og vær mer påpasslig med smøring av stangen.</li> <li>Juster mutter (D615) eller skruen (D133). (Se punkt 3.3)</li> </ul>
Lekasjer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tette-deler er slitte eller skadet</li> <li>Enkelte deler sprukket eller for liten forårsaket av slitasje.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erstatt med nye deler</li> <li>Erstatt med nye deler</li> </ul>
Gafflen senker uten at utløser ventilen aktiveres.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Urenhetene i oljen hindrer at utløserventilen ikke stenges helt.</li> <li>Noen deler av det hydrauliske systemet er sprukket eller skadet.</li> <li>Luft har kommet inn i oljen.</li> <li>Tette-deler er slitte eller skadet.</li> <li>Justeringsmutter (D615) eller skruen (D133) er i feil posisjon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erstatt med ny olje.</li> <li>Kontroller og erstatt slitte deler.</li> <li>Fjern luften. (Se punkt 4.2)</li> <li>Erstatt.</li> <li>Juster mutter (D615) eller skruen (D133). (SE punkt 3.2)</li> </ul>

Obs! Forsøk ikke å reparere gaffeltruck med mindre du er kvalifisert eller autorisert for å gjøre det.

Fig.1

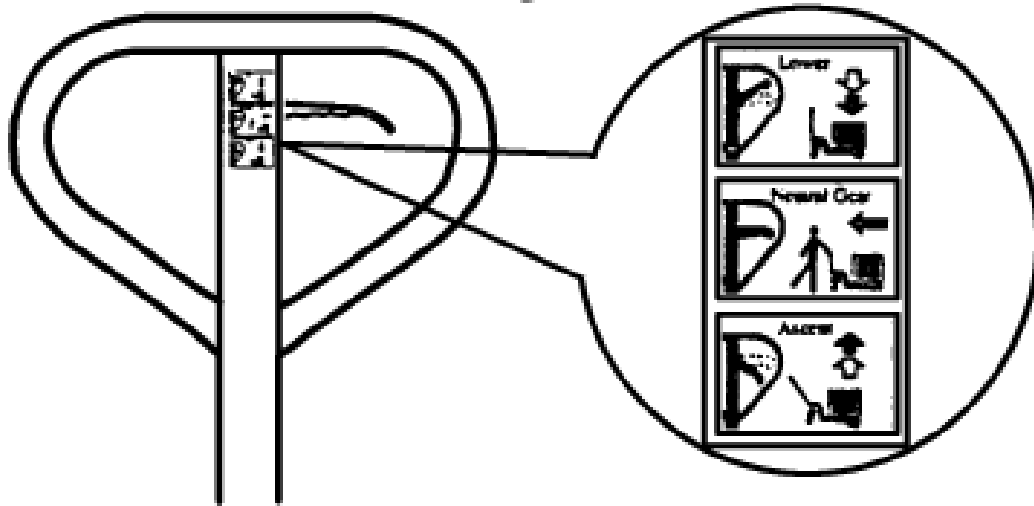
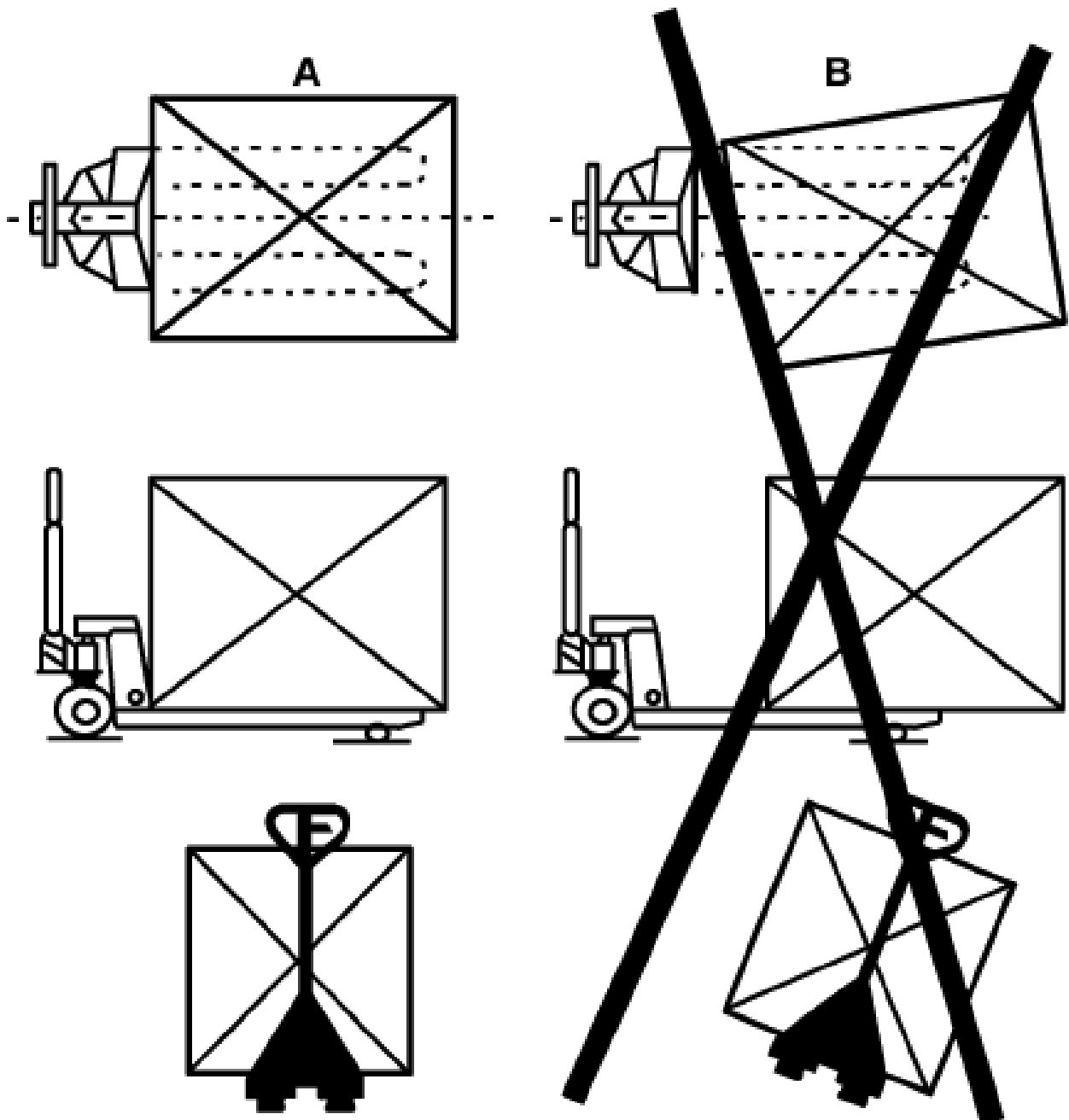
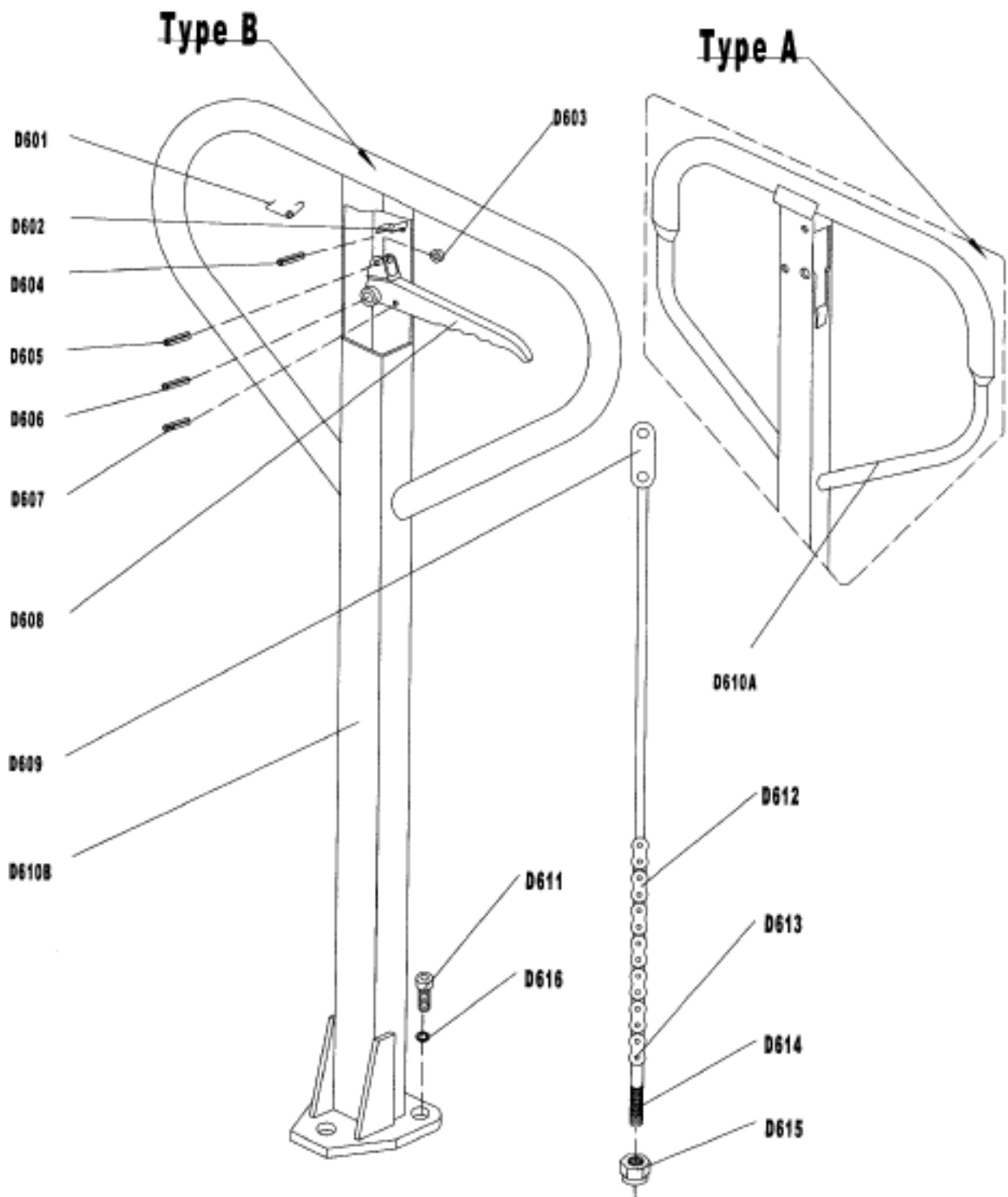


Fig.2





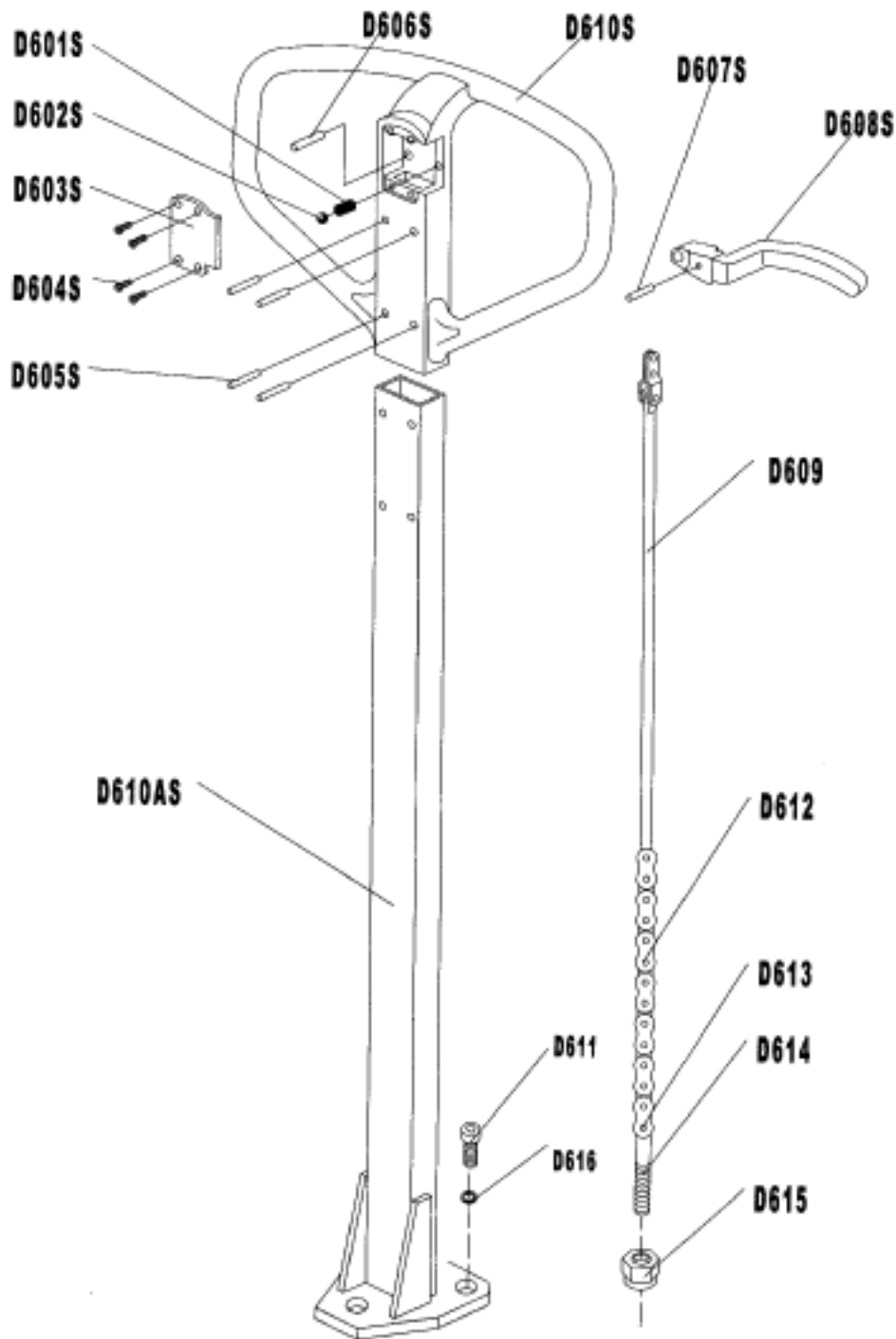
## DEL-OVERSIKT - HÅNDTAKK

Nr.	Beskrivelse	Antall	Anmerkning
D601	Fjær	1	
D602	Bladfjær	1	
D603	Rulle	1	
D604	Gummistift	1	
D605	Gummistift	1	
D606	Gummistift	1	

D607	Gummistift	1	
D608	Kontroll håndtak	1	
D609	Dra feste	1	
D610B	Håndtak	1	For Type A
D610A	Håndtak	1	For Type B
D611	Trekkstang	3	

D612	Kjede	1	
D613	Stift	1	
D614	Justerings-bolt	1	
D615	Justerings-mutter	1	
D616	Gummiskive	3	

# Type D

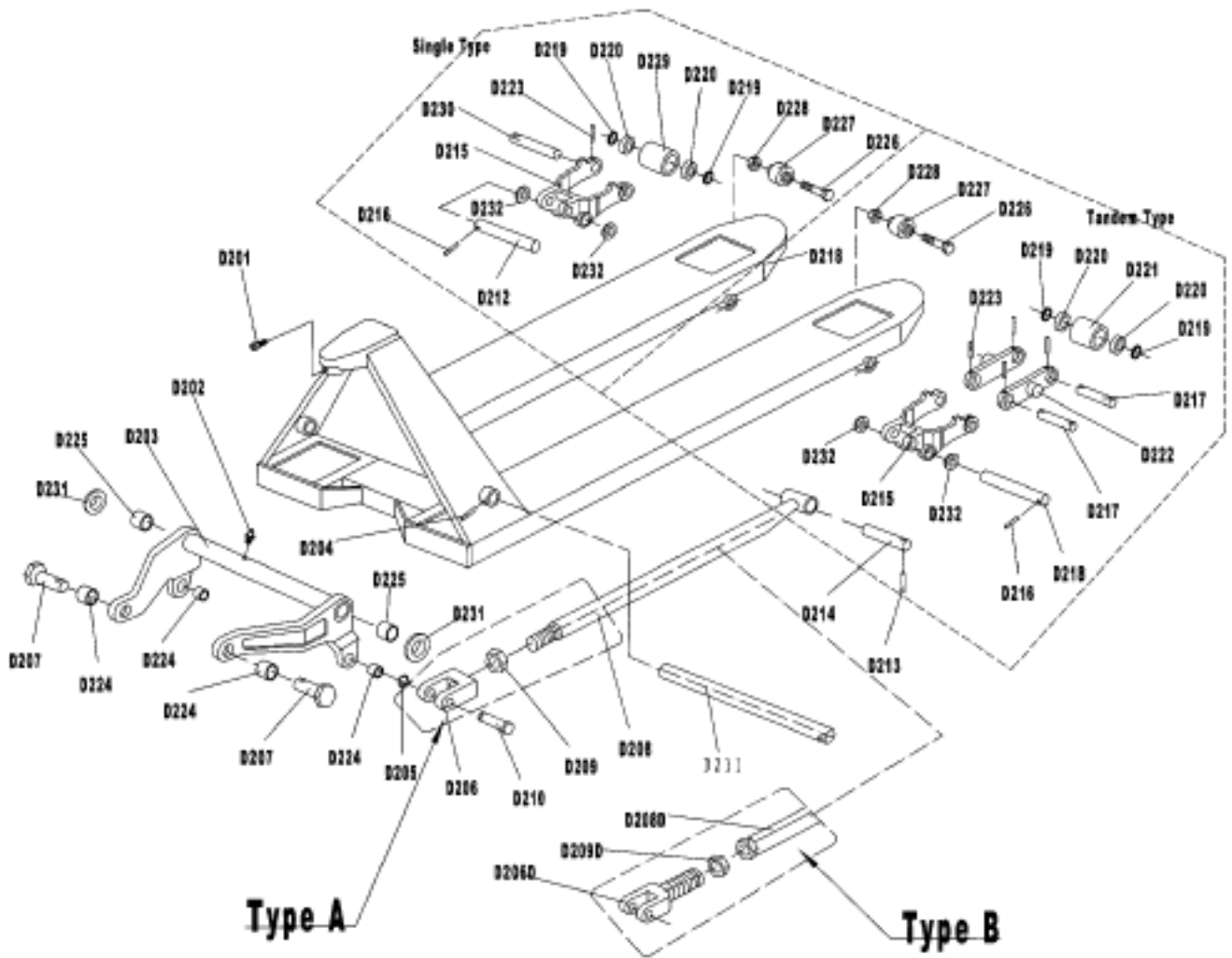


## DEL-OVERSIKT - HÅNDTAKK- KUN FORTYPE D

Nr.	Beskrivelse	Antall
D601S	Fjær	1
D602S	Stålkule	1
D603S	Deksel	1
D604S	Skrue	4
D605S	Stift	4

D606S	Stift	1
D607S	Spennhylse	1
D608S	Håndtak	1
D609S	Stang	1
D610S	Håndtak	1
D610AS	Trekkestang	1

D611	Skrue	3
D612	Kjede	1
D613	Stift	1
D614	Justeringsbolt	1
D615	Justeringsmutter	1
D616	Gummiskive	3



## DELER - GAFFEL RAMME

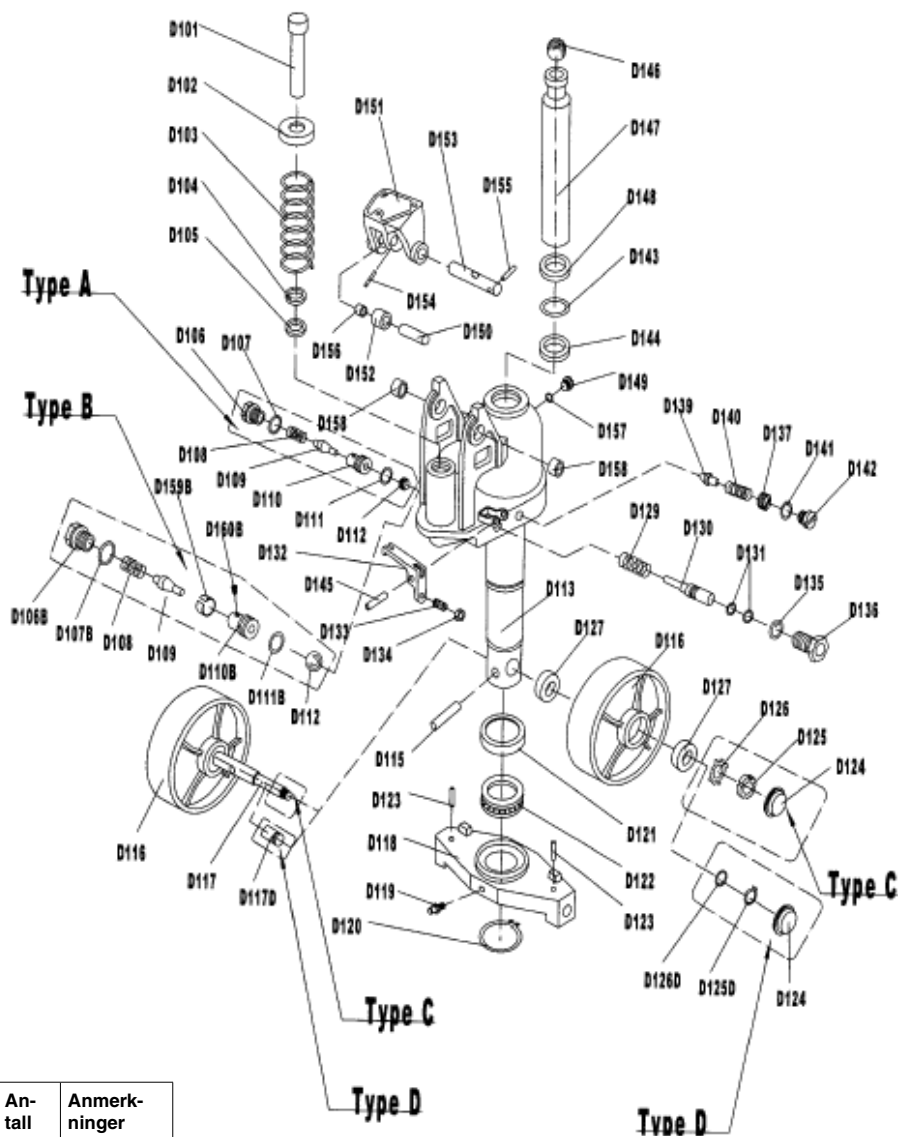
Nr.	Beskrivelse	Antall	Anmerkn.
D201	Skrue	1	
D202	Olje beholder	1	
D203	Vippearm	1	
D204	Gummistift	1	
D205	Låsering	2	
D207	Ledd/skjøt	2	
D206	Skaft	2	KUN for Type A
D208	Skyve stag	2	
D209	Mutter	2	
D206D	Ledd/skjøt	2	KUN for Type B
D208D	Skyve stag	2	
D209D	Mutter	2	

D210	Stift	2	
D211	Skaft	1	
D212	Skaft	2	
D213	Gummistift	2	
D214	Skaft	2	
D215	Rulle ramme	2	
D216	Gummistift	2	
D217#	Rulle skaft	4	
D218	Gaffel ramme	1	
D219	Skive	8 or 4	
D220	Lager	8 or 4	
D221#	Lasterulle	4	

D222#	Lenkeplate	4	
D223	Gummistift	8 or 2	
D224	Foring	4	
D225	Foring	2	
D226	Bolt	2	
D227	Enter roller	2	
D228	Mutter	2	
D229*	Lasterulle	2	
D230*	Rulle skaft	2	
D231	Foring	2	
D232	Foring	4	

(NB! # Tandemhjul \* Enkel hjul)

# PUMPE



## DELER TIL PUMPE

Nr.	Beskrivelse	An-tall	Anmerk-ninger
D101	Pumpe stempel-stang	1	
D102	Skive	1	
D103	Fjær	1	
D104	Støv ring	1	
D105	Y - forsegling/segl	1	
D108	Fjær	1	
D109	Pumpeventil spindel	1	
D112	Stål kule	1	
D106	Skrue	1	Kun for TYPE A
D107	O - Ring	1	
D110	Pumpeventil sete	1	
D111	O - Ring	1	Kun for TYPE B
D106B	Skrue	1	
D107B	O - Ring	1	
D110B	Pumpeventil sete	1	
D111B	O - Ring	1	
D159B	Hylse/mansjett	1	
D160B	Skrue	1	
D113	Pumpe fot	1	
D115	Gummistift	1	
D116	Styrehjul	2	
D118	Aksialplate	1	

D119	Olje beholder	1	
D120	Låsering	1	
D121	Lager deksel	1	
D122	Lager	1	
D123	Gummistift	2	
D124	Støv deksel	2	
D117	Styrehjul aksel	1	Kun for TYPE C
D125	Rund mutter	2	
D126	Tappskive	2	Kun for TYPE D
D117	Styrehjul aksel	1	
D125	Rund mutter	2	
D126	Tappskive	2	
D127	Lager	4	
D129	Fjær	1	
D130	Strike pin	1	
D131	O - Ring	2	
D132	Lever plate	1	
D133	Justeringskru	1	
D134	Mutter	1	
D135	O - Ring	1	
D136	Aksel hylse	1	
D137	Justeringsbolt	1	

D139	Sikkerhetsventil spindel	1	
D140	Fjær	1	
D141	O - Ring	1	
D142	Skrue	1	
D143	O - Ring	1	
D144	Y - Ring	1	
D145	Gummistift	1	
D146	Stål kule	1	
D147	Stempelstang	1	
D148	Støv ring	1	
D149	Skrue	1	
D150	Skaft	1	
D151	Brakett	1	
D152	Trykk rulle	1	
D153	Skaft	1	
D154	Gummistift	1	
D155	Gummistift	1	
D156	Foring	1	
D157	Forseglingsskive	1	
D158	Foring	1	





# Samsvarserklæring

**AJ Produkter AB bekrefter med dette at:**

**Produkt:** Hånd-operert Gaffeltruck  
**Artnr:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081,  
31087 (HPT-D)  
**Oppfyller krav:** 2006/42/EC  
**Tilsvarende standard:** -  
**Produsent:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 01-03-2016*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Produktsjef, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.no](http://www.ajprodukter.no)

# Käyttöohjeet ja osaluettelo

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Haarukkavaunu



**Huom!** Tutustu huolella ohjeisiin ennen tuotteen käyttöönottoa.

Versio 1.0



YLLÄTTÄVÄN PALJON™

Kiitos haarukkavaunumme hankinnasta. Oman turvallisuutesi ja oikean käytön vuoksi lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa.

#### Huomio:

Kaikki tämän käyttöohjeen tiedot perustuvat painohetkellä saatavilla olevaan tietoon. Kehitämme ja uudistamme tuotteitamme jatkuvasti ja varamme oikeuden muuttaa tuotteitamme siitä ennalta ilmoittamatta ja vastuuta ottamatta. Suosittelemme vertaamaan mahdollisia päivityksiä.

## 1. YLEISIÄ TIETOJA

Kapasiteetti (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Haarukoiden suurin korkeus (mm)	200 (tai 190)					
Haarukoiden pienin korkeus (mm)	85 (tai 75)					
Haarukoiden pituus (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Haarukoiden suurin leveys (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Yhden haarukan leveys (mm)	160					
Haarukkapyörän halkaisija (mm)	Ø 80x70(tai Ø 74x70) Nylon, Polyuretaani					
Ohjaavan pyörän halkaisija (mm)	Ø 200(tai Ø 180) Nylon, Polyuretaani, Kumi					

Saatavana myös erikoisemmilla haarukan pituuksilla 800, 900, 950, 1000, 1500 ja 2000 mm. Materiaaleja ja ominaisuuksia voidaan muuttaa ilman eri ilmoitusta.

## 2. KAHVAN KIINNITTÄMINEN PUMPPUYKSIKKÖÖN

- Poista 3 pulttia (D611) kahvan kiinnikkeestä (D151).
- Aseta kahva (D610A, D610B tai D610AS) kiinnikkeeseen (D151), huomaa että ketjun (D612) ja säätöpultin (D614) on mentävä kiinnikkeen (D151) keskusreiän ja kahvan (D153) läpi.
- Aseta 3 pulttia (D611) kahvan läpi kiinnikkeeseen (D151) ja kiristä ne kunnolla.
- Nosta tasovevy (D132) ja aseta säätöpultti (D614) etummaiseen aukkoon pitäen säätömutterin (D615) tasovevyn (D132) alla.

## 3. VAPAUTUSLAITTEEN SÄÄTÄMINEN

Pinoajan vetoaisassa on hallintakahva (D608 tai D608S) jossa on kolme asentoa: LOWER = haarukoiden laskemista varten, DRIVE = kuorman siirtämiseen, RAISE = haarukoiden nostamiseen. Nämä kolme asentoa on esiasetettu tehtaalla. Jos ne ovat päässeet muuttumaan, voi niitä säätää seuraavasti:

- Jos haarukat nousevat pumpatessa kahvan ollessa DRIVE-asennossa käännä säätömutteria (D615) joka on säätöpultissa (D614) myötäpäivään tai käännä säätöruuvia (D133) myötäpäivään kunnes haarukat eivät nouse pumpattaessa DRIVE-asennossa.
- Jos haarukat laskevat pumpatessa kahvan ollessa DRIVE-asennossa käännä säätömutteria (D615) tai ruuvia (D133) vastapäivään kunnes haarukat eivät enää laske.
- Jos haarukat eivät laske kun hallintakahva (D608 tai D608S) on LOWER-asennossa, käännä mutteria (D615) tai ruuvia (D133) myötäpäivään kunnes hallintakahvan (D608 tai D608S) nostaminen laskee haarukoita. Tämän jälkeen tarkasta DRIVE-asennon toiminta kohtien 4.1 ja 4.2 mukaan ja varmistu, että mutteri (D615) ja ruuvi (D133) ovat oikeassa asennossa.
- Jos haarukat eivät nouse pumpatessa RAISE-asennossa, käännä mutteria (D615) tai ruuvia (D133) vastapäivään kunnes haarukat nousevat pumpatessa RAISE-asennossa. Tämän jälkeen tarkasta LOWER ja DRIVE-asentojen toiminta kohtien 3.1, 3.2 ja 3.3 mukaan.

## 4. HUOLTAMINEN

Haarukkavaunusi on lähes huoltovapaa.

### 4.1 Öljy

Tarkista öljytaso kuuden kuukauden välein. Öljytilavuus on noin 0,3 litraa. Käytä allaolevassa taulukossa mainitun kaltaista öljyä lämpötilan mukaan.

Lämpötila	Öljy
-20°C ~ +40°C	L-HV46 hydraulioöljy

### 4.2 Ilman poistaminen

Kuljetuksen aikana on hydraulijärjestelmään saattanut joutua ilmaa sen jälkeen, kun ostaja on ostanut pinoajan. Tämä saattaa aiheuttaa sen, että haarukat eivät pysy sillä korkeudella, jolle ne on nostettu. Ilma poistetaan seuraavasti: Vedä hallintakahvaa (D608 tai D608S) ylös ja liikuta kahvaa (D610A, D610B tai D610AS) ylös ja alas useita kertoja.

### 4.3 Päivittäinen huolto ja tarkistukset

On tärkeää tarkastaa pinoaja päivittäin. Erityistä huomiota tulee kiinnittää pyöriin ja akseliin, koska langanpätät, rievut yms. saattavat jumittua pyöriin. Kun

työ on suoritettu, tulee kuorma poistaa haarukoilta ja laskea haarukat alimpaan asentoonsa.

### 4.4 Voitelu

Käytä moottoriöljyä tai rasvaa ja voitele kaikki liikkuvat osat.

## 5. TURVAOHJEITA

Käyttäjän pitää lukea kaikki varoitukset sekä laitteesta että tästä ohjeesta ennen käyttöä.

- Älä käytä pinoajaa jos et tunne sitä etkä ole saanut ohjausta pinoajan käyttöön tai jos et ole pinoajan valtuutettu käyttäjä.
- Älä käytä pinoajaa jolle on tarkastanut sen kuntoa. Kiinnitä erityistä huomiota pyöriin, kahvaan, suojakehikkoon, ohjauspyöriin, yms.
- Älä käytä pinoajaa kaltevalla pinnalla.
- Älä kuljeta tai nosta ihmisiä haarukoilla. Älä laita mitään ruumiinosaasi nostomekanismin tai haarukoiden alle.
- Käyttäjällä tulisi olla suojahanskat kädessä ja turvakengät jalassa.
- Älä käsittele epätasapainoista tai irrallisesti pinottua kuormaa.
- Älä ylitä maksimikapasiteettia.
- Kuorman painon pitää jakautua tasan molemmille haarukoille, ei vain toiselle haarukalle. Kuorman painopisteen tulee olla haarukoiden välissä.
- Kapasiteetti koskee tasaisesti lastattua kuormaa jonka painopiste sijaitsee haarukoiden välissä ja pituus suunnassa niiden puoleksavälissä.
- Varmistu, että kuorman pituus on sama kuin haarukoiden pituus.
- Kun haarukkavaunua ei käytetä, on haarukat laskettava alimpaan asentoonsa.
- Jos olosuhteet ovat muuten erikoiset, on käyttäjän oltava erityisen huolellinen.

## 6. VIAN ETSINTÄ

Ongelma	Syy	Korjaus
Haarukat eivät nouse ylimpään korkeuteensa	-Hydraulioöljyä ei ole tarpeeksi	-Lisää öljyä.
Haarukat eivät nouse lainkaan	-Hydraulioöljyä ei ole lainkaan -Öljy on likaista -Mutteri (D615) on liian korkealla tai ruuvi (D133) on liian lähellä, pitäen venttiilin auki -Hydraulioöljyyn pääsee ilmaa.	-Täytä öljyä. -Vaihda öljy. -Säädä mutteria (D615) tai ruuvia (D133). katso 3.4 -Poista ilma. Katso 4.2
Haarukat eivät laske	-Männänvarsi (D147) tai pumpun runko on vaurioitunut epätasaisesta kuormasta tai ylikuormasta. -Haarukoita on pidetty ylhäällä niin kauan männänvarsi paljaana että se on ruostunut ja jumittunut. -Säätömutteri (D615) tai ruuvi (D133) ovat väärässä asennossa.	-Vaihda osa Pidä haarukat ala-asennossa kun pinoaja ei ole käytössä. Pidä huolta varren voitelemisesta. -Säädä mutteria (D615) tai ruuvia (D133). Katso 3.3
Vuotoja	-Tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet -Jokin osa on murtunut tai kulunut liian pieneksi	-Vaihda uuteen -Vaihda uuteen
Haarukat laskevat itsestään	-Likainen öljy ei päästä venttiiliä sulkeutumaan tiiviisti -Joku hydraulikaan osa on murtunut tai naarmuuntunut -Öljyyn on päässyt ilmaa -Tiivisteet vaurioituneet tai kuluneet -Säätömutteri (D615) tai ruuvi (D133) on väärässä asennossa.	-Vaihda öljy uuteen -Tarkasta ja vaihda vialliset osat uusiin. -Poista ilma. Katso 4.2 -Vaihda uusiin. -Säädä mutteria (D615) tai ruuvia (D133) Katso 3.2

Huomio: älä yritä korjata haarukkavaunua jolle on koulutettu ja valtuutettu korjaaja.

Fig.1

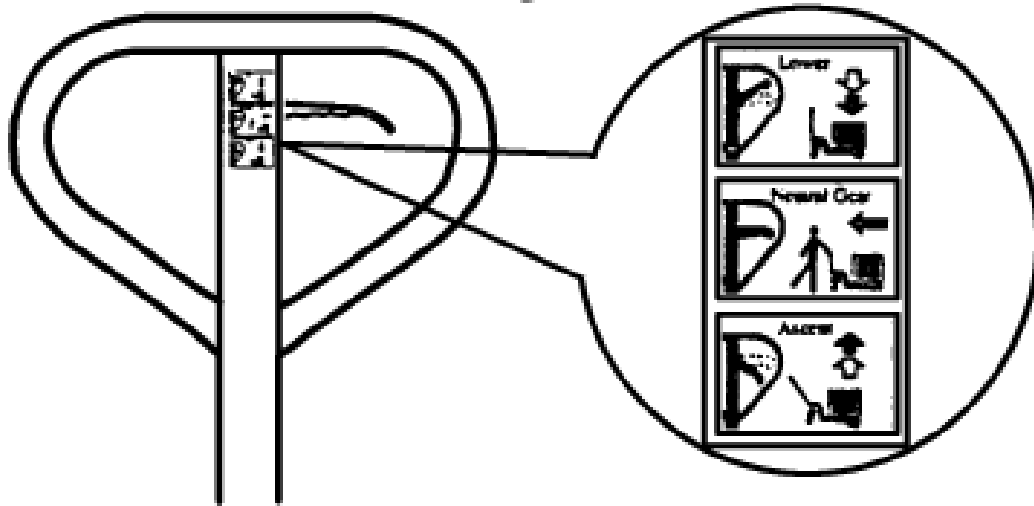
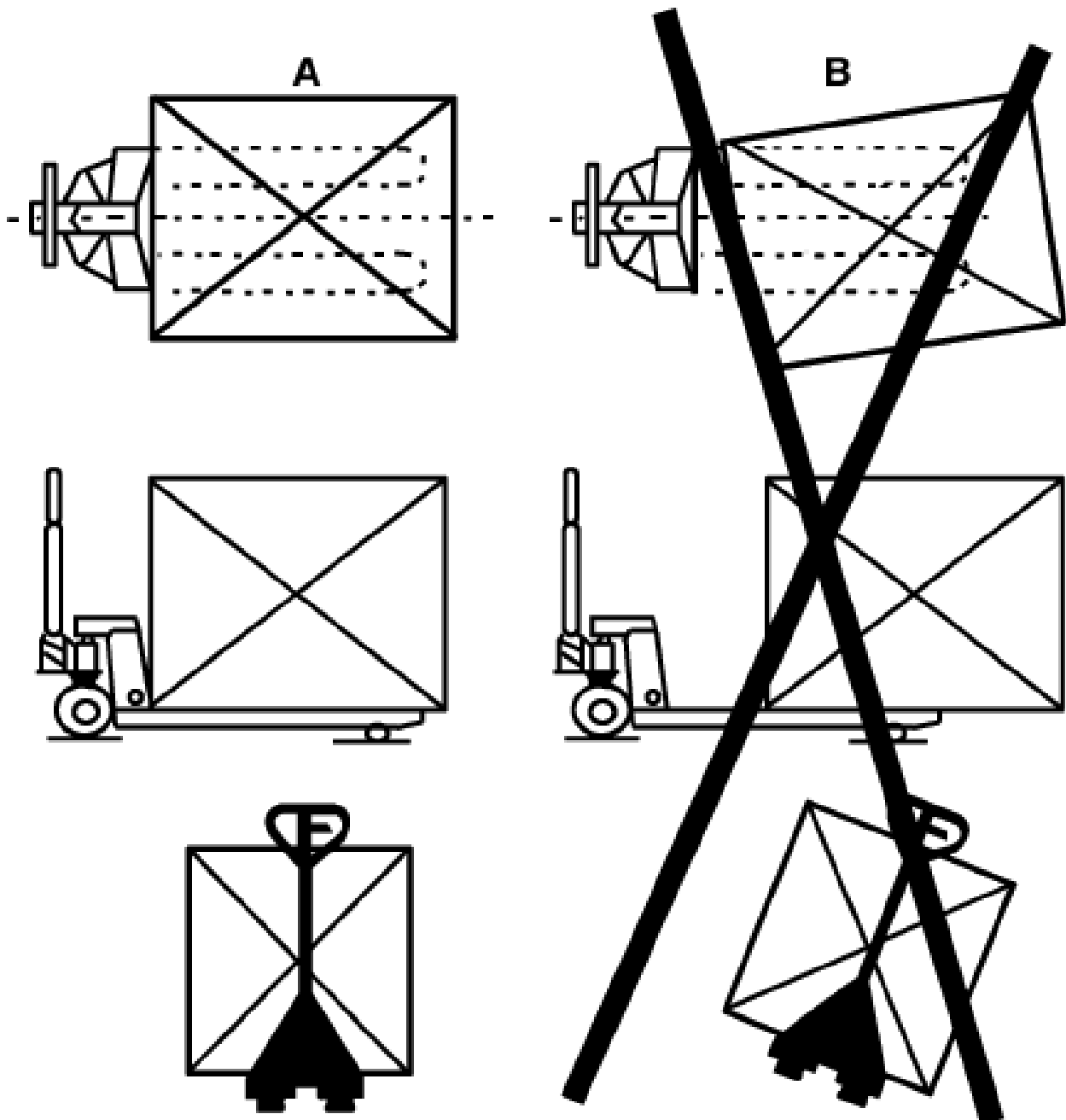
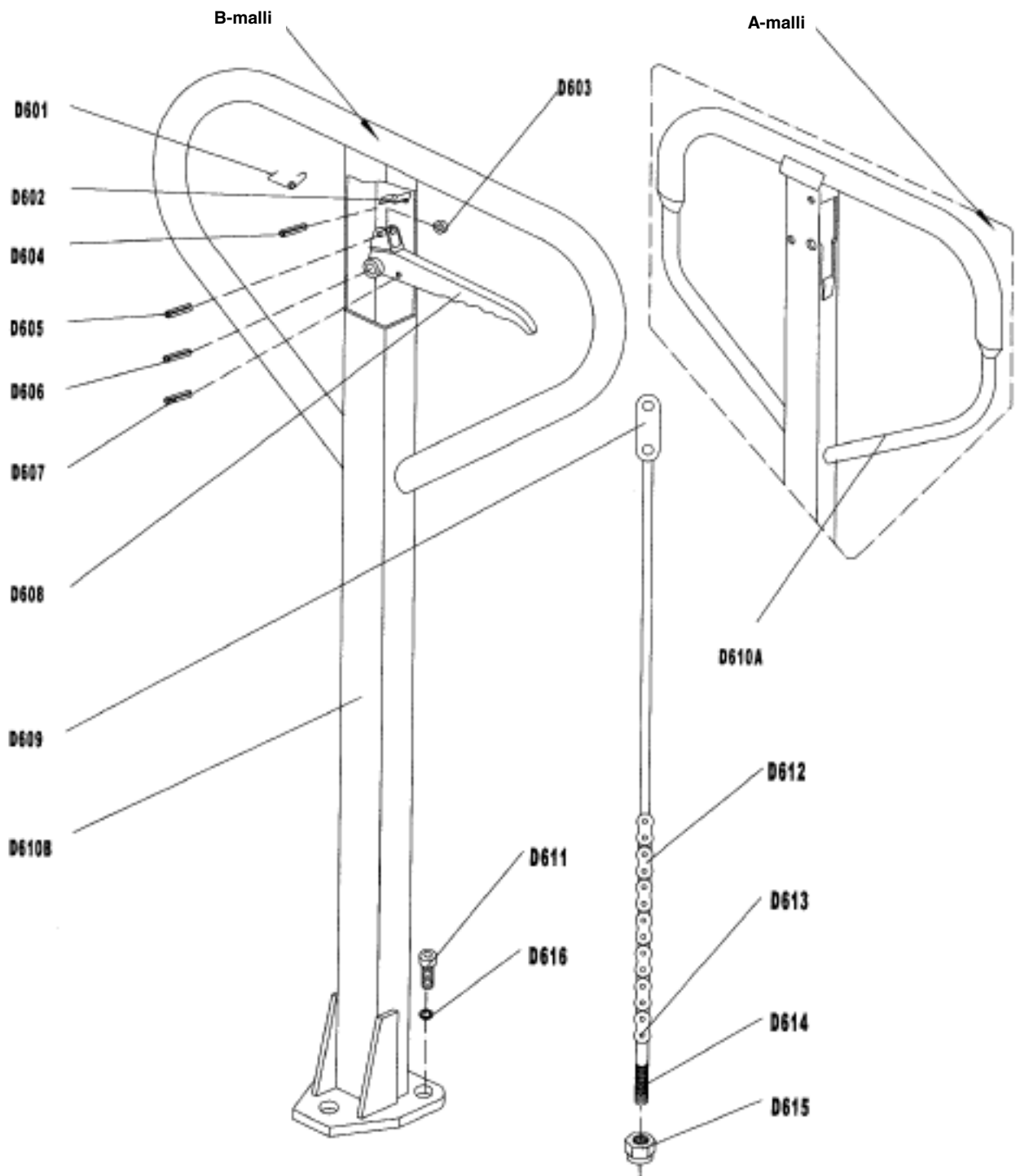


Fig.2





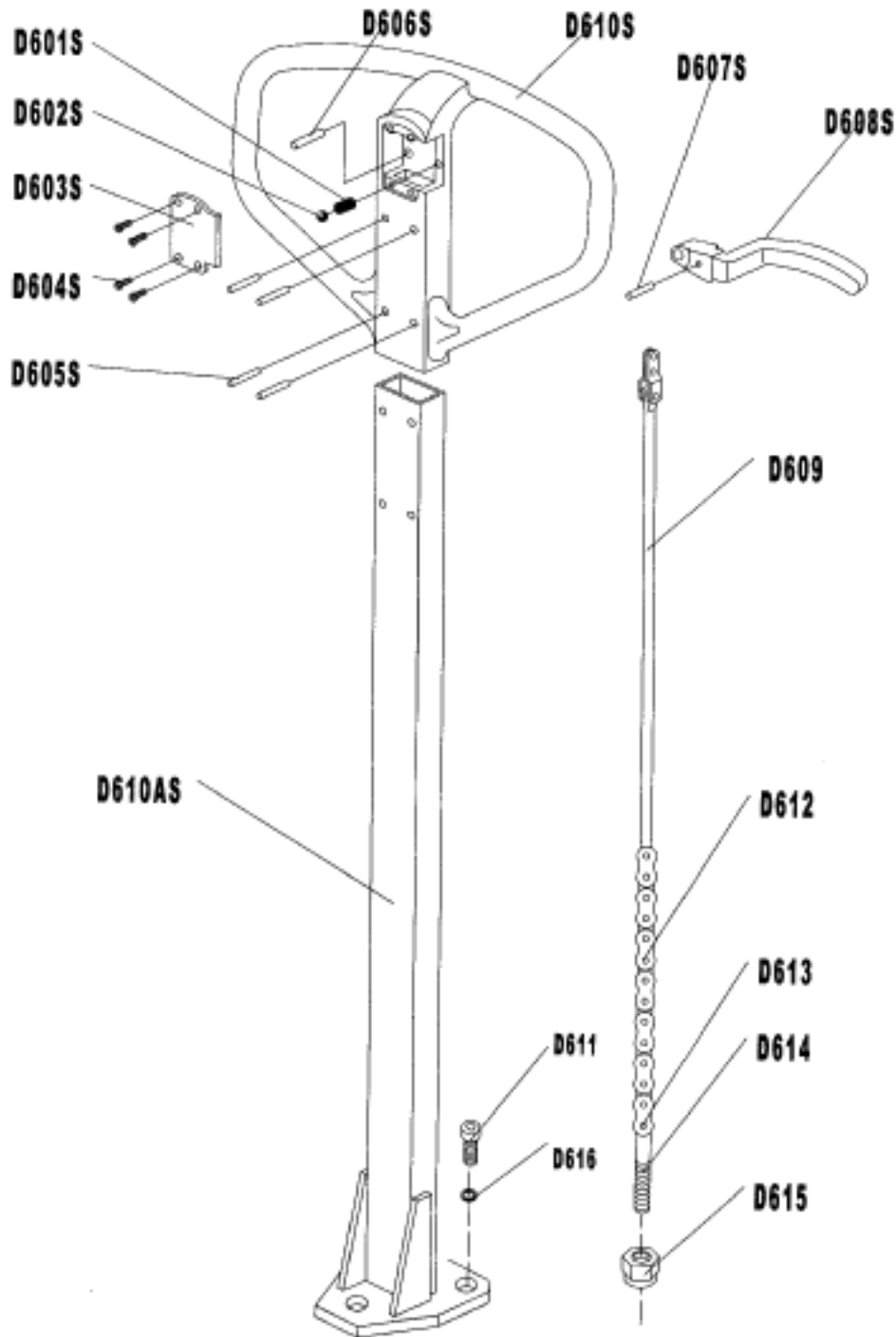
## KAHVAN OSALUETTELO

Nro	Kuvaus	Määrä	Huomauksia
D601	Jousi	1	
D602	Lehtijousi	1	
D603	Rulla	1	
D604	Tappi	1	
D605	Tappi	1	

D606	Tappi	1	
D607	Tappi	1	
D608	Hallintakahva	1	
D609	Vetolevy	1	
D610B	Kahva	1	B-malliin
D610A	Kahva	1	A-malliin

D611	Ruuvi	3	
D612	Ketju	1	
D613	Tappi	1	
D614	Säätöpultti	1	
D615	Säätömutteri	1	
D616	Tiiviste	3	

## D-malli

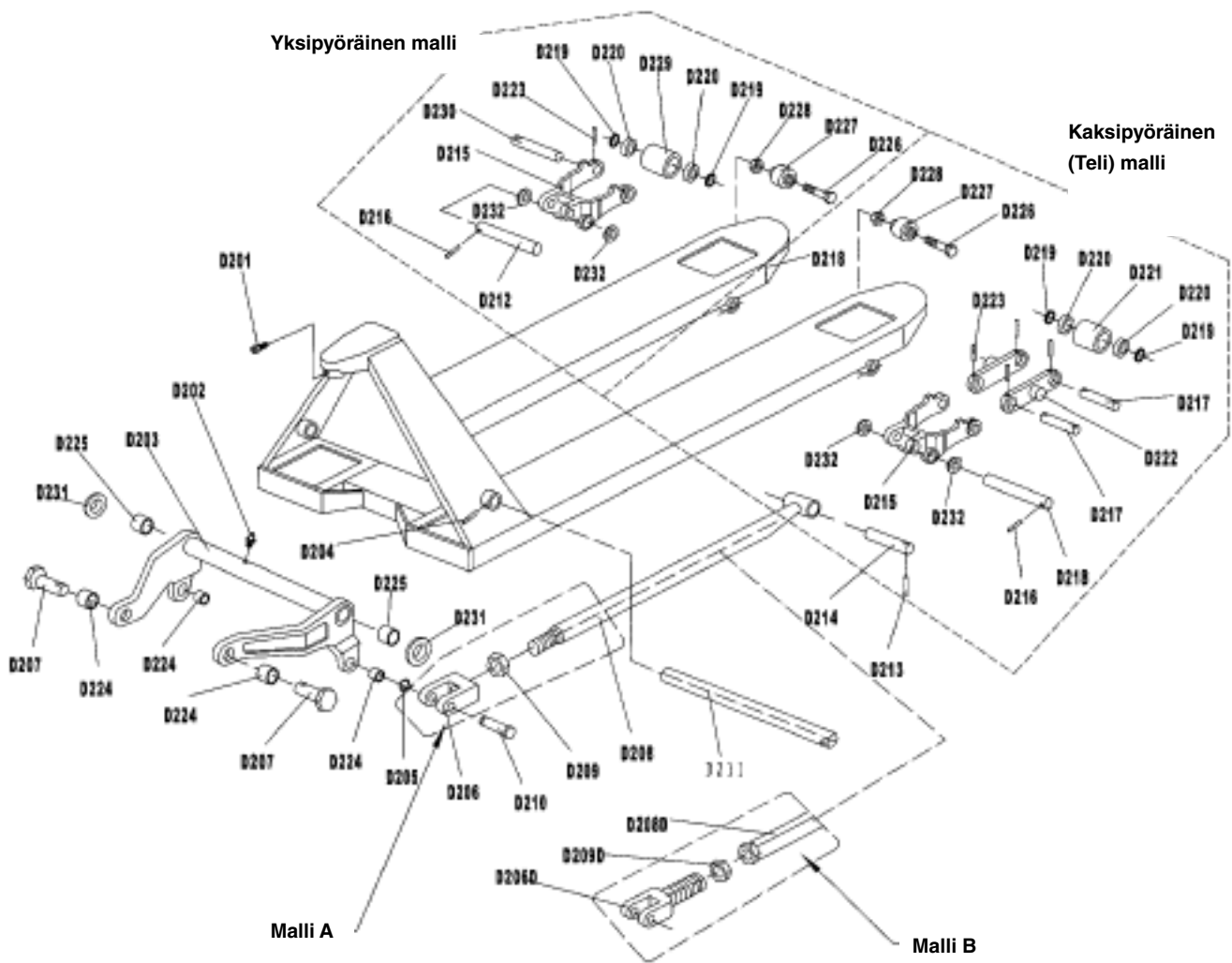


### KAHVAN OSALUETTELO - VAIN D-MALLIIN

Nro	Kuvaus	Qty.
D601S	Jousi	1
D602S	Teräskuula	1
D603S	Suojus	1
D604S	Ruuvi	4
D605S	Tappi	4

D606S	Tappi	1
D607S	Tappi	1
D608S	Hallintakahva	1
D609S	Vetopöytä	1
D610S	Kahva	1
D610AS	Vetotanko	1

D611	Ruuvi	3
D612	Ketju	1
D613	Tappi	1
D614	Säätöpultti	1
D615	Säätömutteri	1
D616	Tiiviste	3



## HAARUKOIDEN OSALUETTELO

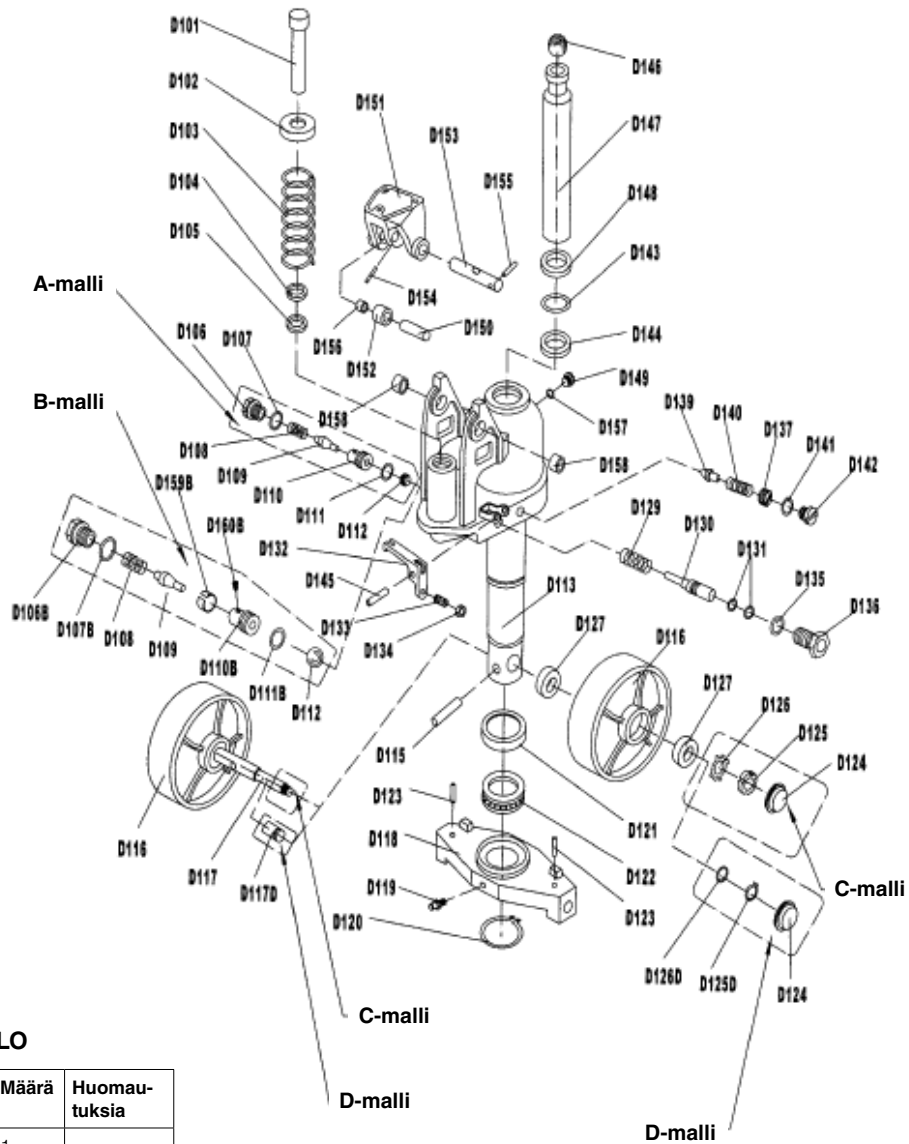
Nro	Kuvaus	Määrä	Huomautuksia
D201	Ruuvi	1	
D202	Öljy-pidike	1	
D203	Kääntövarsi	1	
D204	Tappi	1	
D205	Pidikeringas	2	
D207	Varsi	2	
D206	Yhdiste	2	Vain A-
D208	Työntötanko	2	malliin
D209	Mutteri	2	
D206D	Yhdiste	2	Vain B-
D208D	Työntötanko	2	malliin

D209D	Mutteri	2	
D210	Tappi	2	
D211	Varsi	1	
D212	Varsi	2	
D213	Tappi	2	
D214	Varsi	2	
D215	Rullan kehys	2	
D216	Tappi	2	
D217#	Pyörän akseli	4	
D218	Haarukan kehys	1	
D219	Tiiviste	8 tai 4	
D220	Laakeri	8 tai 4	

D221#	Etupyörä	4	
D222#	Yhdistelevy	4	
D223	Tappi	8 tai 2	
D224	Pusla	4	
D225	Pusla	2	
D226	Pultti	2	
D227	Apupyörä	2	
D228	Mutteri	2	
D229*	Etupyörä	2	
D230*	Pyörän akseli	2	
D231	Tiiviste	2	
D232	Tiiviste	4	

Huomioi # kaksipyöräiselle (Teli) ja \* yksipyöräiselle

# Pumppu



## PUMPUN OSALUETTELO

Nro	Kuvaus	Määrä	Huomauksia
D101	Pumpun männänvarsi	1	
D102	Tiiviste	1	
D103	Jousi	1	
D104	Pölyrengas	1	
D105	Y-tiiviste	1	
D108	Jousi	1	
D109	Pumppuventtiilin kara	1	
D112	Teräskuula	1	
D106	Ruuvi	1	Vain A-malliin
D107	O-rengas	1	
D110	Pumppuventtiilin pesä	1	
D111	O-rengas	1	Vain B-malliin
D106B	Ruuvi	1	
D107B	O-rengas	1	
D110B	Pumppuventtiilin pesä	1	
D111B	O-rengas	1	
D159B	Suojus	1	
D160B	Ruuvi	1	
D113	Pumpun pesä	1	
D115	Tappi	1	
D116	Ohjauspyörä	2	

D118	Levy	1	
D119	Öljy-pidike	1	
D120	Pidikerengas	1	
D121	Laakerin suojus	1	
D122	Laakeri	1	
D123	Tappi	2	
D124	Pölysuojus	2	
D117	Ohjauspyörän varsi	1	Vain C-malliin
D125	Pyöreä mutteri	2	
D126	Tiiviste	2	
D117	Ohjauspyörän varsi	1	Vain D-malliin
D125	Pyöreä mutteri	2	
D126	Tiiviste	2	
D127	Laakeri	4	
D129	Jousi	1	
D130	Iskutappi	1	
D131	O-rengas	2	
D132	Tasolevy	1	
D133	Säätöruuvi	1	
D134	Mutteri	1	
D135	O-rengas	1	

D136	Akselin suojus	1	
D137	Säätöpultti	1	
D139	Turvaventtiilin kara	1	
D140	Jousi	1	
D141	O-rengas	1	
D142	Ruuvi	1	
D143	O - rengas	1	
D144	Y - rengas	1	
D145	Tappi	1	
D146	Teräskuula	1	
D147	Männänvarsi	1	
D148	Pölyrengas	1	
D149	Ruuvi	1	
D150	Varsi	1	
D151	Pidike	1	
D152	Painerulla	1	
D153	Varsi	1	
D154	Tappi	1	
D155	Tappi	1	
D156	Pusla	1	
D157	Tiiviste	1	
D158	Pusla	1	





## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

### AJ Produkter AB vakuuttaa, että:

<b>Tuote:</b>	Haarukkavaunu
<b>Tuotenumeroilla:</b>	30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087 (HPT-D)
<b>Vastaa direktiiviä:</b>	2006/42/EC
<b>Yhdenmukaisilla standardeilla:</b>	-
<b>Valmistaja:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad, 1.3.2016*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtuotteet.fi](http://www.ajtuotteet.fi)

# Kasutusjuhend

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Kahveltõstuk



**NB!** Toote omanik ja kasutaja PEAVAD läbi lugema ja mõistma antud kasutusjuhendit enne töö alustamist.

Version 1.0



ÜLLATAVALT PALJU™

Täname, et valisite meie kahveltöstuki. Ohutuse tagamiseks ja töö nõuetekohaseks teostamiseks tutvuge enne töstuki kasutamist antud juhendiga.

#### Märkus:

Käesolevas juhendis esitatud teave põhineb juhendi trükkimise hetkel kättesaadavale teabele. Tootja jätab endale õiguse ilma eelneva teavitusega muuta tooteid vastavalt vajadusele. Soovitame alati kontrollida, kas juhendeid on vahepeal täiendatud.

## 1. ÜLDISED SPETSIFIKATSIOONID

Kandevõime (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Maksimaalne haarade kõrgus (mm)	200(või 190)					
Minimaalne haarade kõrgus (mm)	85 (või 75)					
Haarade pikkus (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Haarade laius (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Üksiku haara laius (mm)	160					
Juhtratta suurus (mm)	Ø 80x70(või Ø 74x70) nailon, polüuretaan					
Pearatta suurus (mm)	Ø 200(või Ø 180) nailon, polüuretaan, kumm					

Eritellimisel haarade pikkus 800, 900, 950, 1000, 1500, 2000 mm.

Tootjal on õigus muuta materjale ning spetsifikatsiooni ilma ette teatamata.

## 2. KÄEPIDEME ÜHENDAMINE PUMBAGA

- Eemaldage kolm polti (D611) käpidemehhanismist (D151).
- Paigaldage käepide (D610A, D610B või D610AS) käpidemehhanismisse (D151), samas jälgige, et kett (D612) ning reguleerimispol (D614) jääksid kokku pannes käpideme kinnituse(D151) ja võlli (D153) keskele.
- Paigutage kolm polti (D611) läbi käpideme käpidemehhanismisse (D151) ning pingutage kruvid kinni.
- Töstke hoovaplaat (D615) ning paigutage ühe käega reguleerimispol (D614) eestpoolt läbi plaadi ning teise käega kinnitage reguleerimismutter (D132) teiselt poolt hoovaplaati.

## 3. VABASTUSSEADME REGULEERIMINE

Kahveltöstuki tõmbevara küljes asub juhtimishoob (D608 või D608s), mis on reguleeritav kolmes asendis:

Tõsta - käepide alla

Sõida - käepide keskmises asendis

Langeta - käepide ülesse, hoob liigub vabastamisel tagasi sõitmisasendisse Kui asendit on muuten, siis nende reguleerimiseks toimige alljärgnevalt:

- Kui SÕIDA asendis pumpamisel töstuki haarad tõusevad, siis pöörake reguleerimispol (D614) reguleerimismutter (D615) või kruvi (D133) päripäeva kuni pumpamine enam haarasid ei tõsta ning töstük töötab SÕIDA asendis nõuetekohaselt.
- Kui SÕIDA asendis pumpamisel töstuki haarad langevad alla, siis pöörake mutrit (D615) või kruvi (D133) vastupäeva kuni haarad enam alla ei lange.
- Kui juhtimishoova (D608 või D608s) LANGETA asendis töstuki haarad ei lange, siis pöörake mutrit (D615) või kruvi (D133) päripäeva kuni juhtimishoova (D608 või D608s) töstmine langetab töstuki haarad. Seejärel kontrollige SÕIDA asendit vastavalt p. 3.1 ja 3.2 ning veenduge, et mutter (D615) ja kruvi (D133) on õiges asendis.
- Kui TÕSTA asendis pumpamisel töstuki haarad ei tõuse, siis pöörake reguleerimismutter (D615) või kruvi (D133) vastupäeva kuni töstuki haarad hakkavad pumpamisel TÕSTA asendis liikuma ülesse. Seejärel kontrollige vastavalt p. 3.1, 3.2 ja 3.3 LANGETA ja SÕIDA asendeid.

## 4. HOOLDUS

Kahveltöstuk on üldiselt hooldusvaba.

### 4.1 Õli

Kontrollige õlitaset iga 6 kuu järel. Õli maht on umbes 0,3 liitrit. Kasutage hüdraulist õli vastavalt alljärgnevale tabelile.

Temperatuur	Õli
-20°C ~+40°C	L-HV46 Hüdrauline õli

### 4.2 Õhu eemaldamine

Õhk võib sattuda hüdraulilise õli sisse töstuki ümberpööratud asendis transportimisel või pumpamisel. Õlis olev õhk võib põhjustada TÕSTA asendis pumpamisel töstuki haarade mittetõusumise. Õhu eemaldamiseks toimige alljärgnevalt: laske juhtkäepide (D608 või D608s) LANGETA asendisse, seejärel liigutage käepide (D610A, D610B või D610AS) mõned korrad üles-alla.

## 4.3 Igapäevane kontrollimine ja hooldus

Kahveltöstuki igapäevane hooldus hoiab ära töstuki osade enneaegse kulumise. Eriist tähelepanu peab pöörama ratastele ja telgedele, kuna nõõrid ja kangatükid võivad rattad ummistada. Pärast töö lõpetamist tuleb töstuki haarad vabastada laadungitest ning langetada nad alumisse asendisse.

## 4.4 Määrimine

Soovitame töstukit määrada vastupidava määrdega igakuuliste hooldusperioodide järel või pärast töstuki määrimispunktide põhjalikku puhastamist.

## 5. TÕSTUKI OHUTU KASUTAMISE JUHEND

Ohutuse tagamiseks ja töö nõuetekohaseks teostamiseks tutvuge enne töstuki kasutamist antud juhendi ning hoiatusmärkidega.

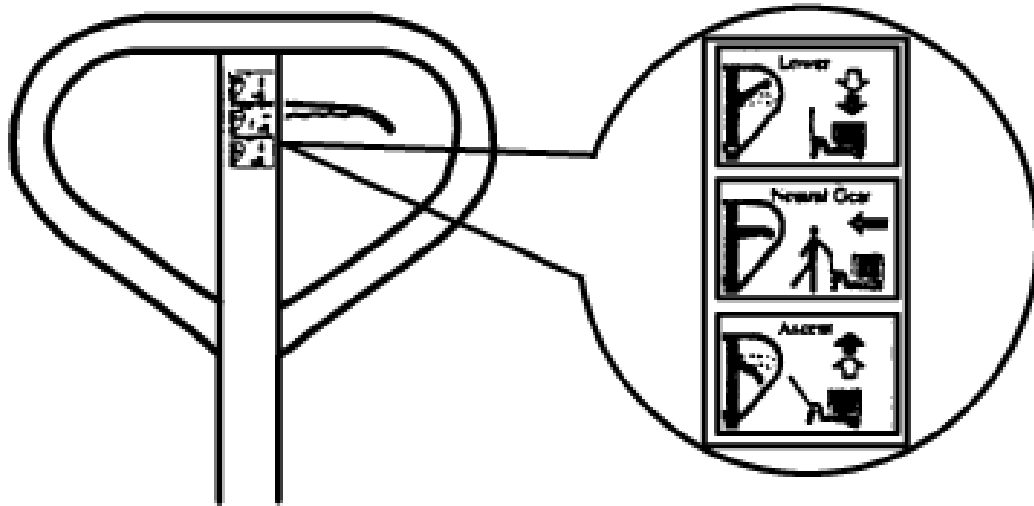
- Ärge kasutage kahveltöstukit enne, kui olete selle tööpõhimõtte endale selgeks teinud või läbinud vastava koolituse ja saanud vajalikud load.
- Ärge kasutage kahveltöstukit enne, kui olete tutvunud selle seisundiga. Pöörake erilist tähelepanu ratastele, käepidemele, töstuki haaradele ning juhtkäepidemele.
- Ärge kasutage kahveltöstukit ebatasasel pinnal või ohtlikus keskkonnas.
- Ärge kasutage tõsteharki inimeste tõstmiseks. Ärge toetuge tõstemehhanismile.
- Soovitame operaatoril kanda käte kaitsmiseks kindaid.
- Ärge tõstke kaupaid, mis on ebastabiilsed ning korrektselt pakendamata.
- Ärge ületage maksimaalset tõstevõimsust.
- Koormus tuleb jagada kahe hargi vahel, vältige kauba tõstmist kahvliot stega (joonis 2).
- Raskus peaks jääma võrdsele kahe hargi vahele.
- Veenduge, et töstuki haarade pikkus sobiks tõstetava kauba alusega.
- Kui Te seadmega ei tööta, siis hoidke kahveltöstuki hargid alumises asendis.
- Operaator peab seadme kasutamisel lähtuma reaalsest oludest.

## 6. VEAOTSING

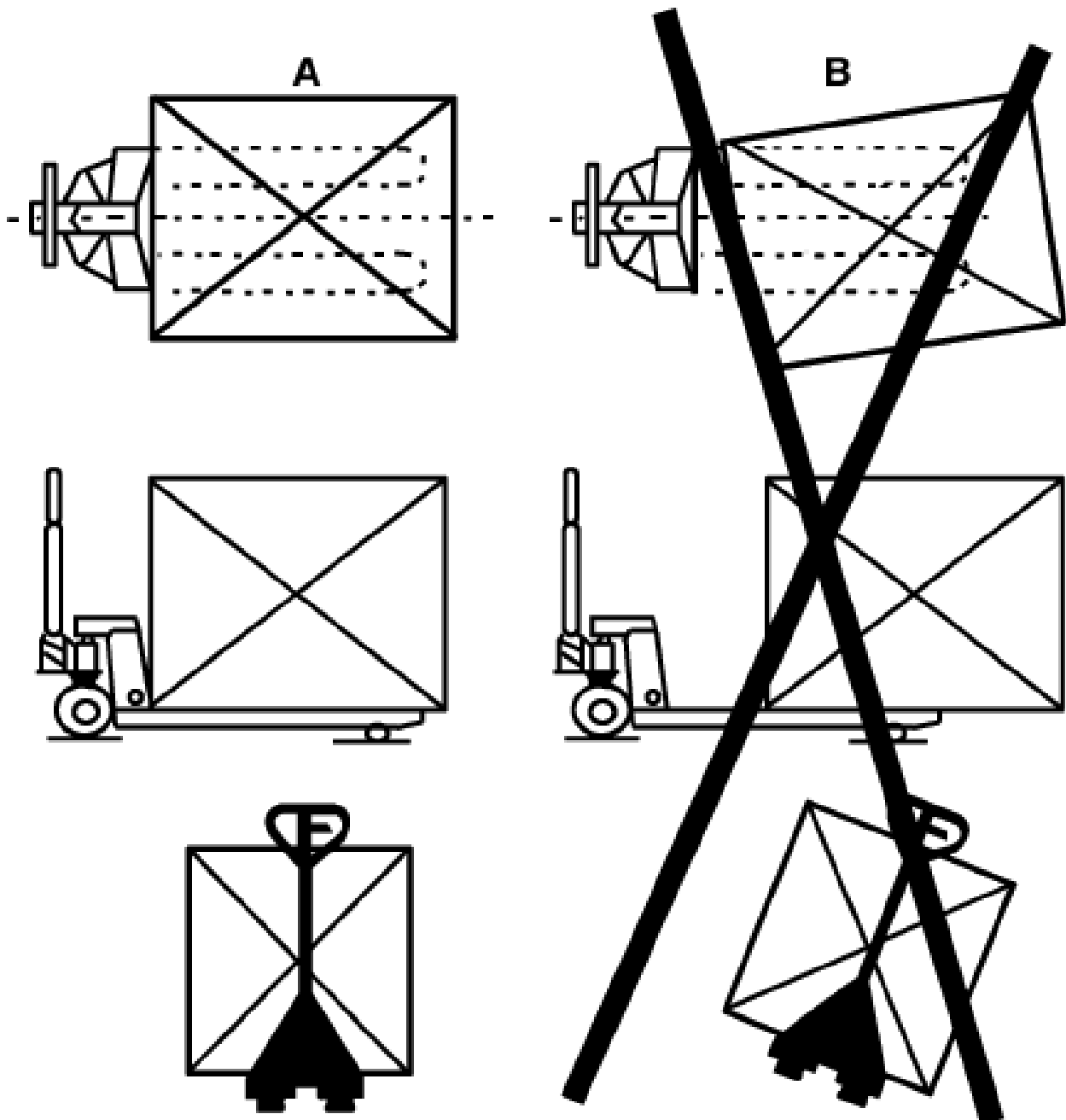
Rike	Põhjus	Lahendus
Haarad ei tõuse maksimaalsele kõrgusele	- ebapiisav kogus hüdraulikaõli	- Lisage õli
Haarad ei saa üles tõsta	- Puudub hüdraulikaõli - Õli on saastunud - Mutter (D615) on liiga kõrge või kruvi (D133) on liiga lähedal, pumpamisklapp on avatud. - Hüdraulikaõlis on õhk	- Lisage õli - Vahetage õli - Reguleerige mutrit (D615) või kruvi(D133) (vaata p. 3.4.) - Eemaldage õhk (vaata p.4.2.)
Haarad ei saa langetada	- Kolvivarras (D147) või pumba korpus on kaupade ühele poole kaldumisest või ülekoormusest kahjustatud. - Haarad on olnud pikka aega ülestõstetud asendis ning paljastatud kolvivarras on roostest tingituna kinni kiilunud - Reguleerimismutter (D615) või kruvi (D133) ei ole õiges asendis.	- Asendage kolvivarras (D147) või pumba korpus - Töstuki mittekasutamisel hoidke haaratsid alumises asendis ning pöörake suuremat tähelepanu varda määrimisele. - Reguleerige mutrit (D615) või kruvi (D133) (vt. punkt 3.3)
Lekked	- Tihendid on kulunud või kahjustatud. - Tihend on pragunenud või katki läinud	- Asendage uue vastu - Asendage uue vastu
Haarad liiguvad alla ilma tööklappi vabastamata	- Saastunud õli põhjustab klapi avanemise ning takistab selle tihedat sulgumist - Hüdraulikasüsteemi mõned osad on pragunenud või kulunud - Hüdraulikaõlis on õhk - Tihendid on kulunud või kahjustatud. Reguleerimismutter (D615) või kruvi (D133) ei ole õiges asendis	- Vahetage õli - Kontrollige ja asendage kulunud osad - Eemaldage õhk (vt. p. 4.2) - Asendage uue vastu - Reguleerige mutrit (D615) või kruvi (D133) (vt. punkt 3.2)

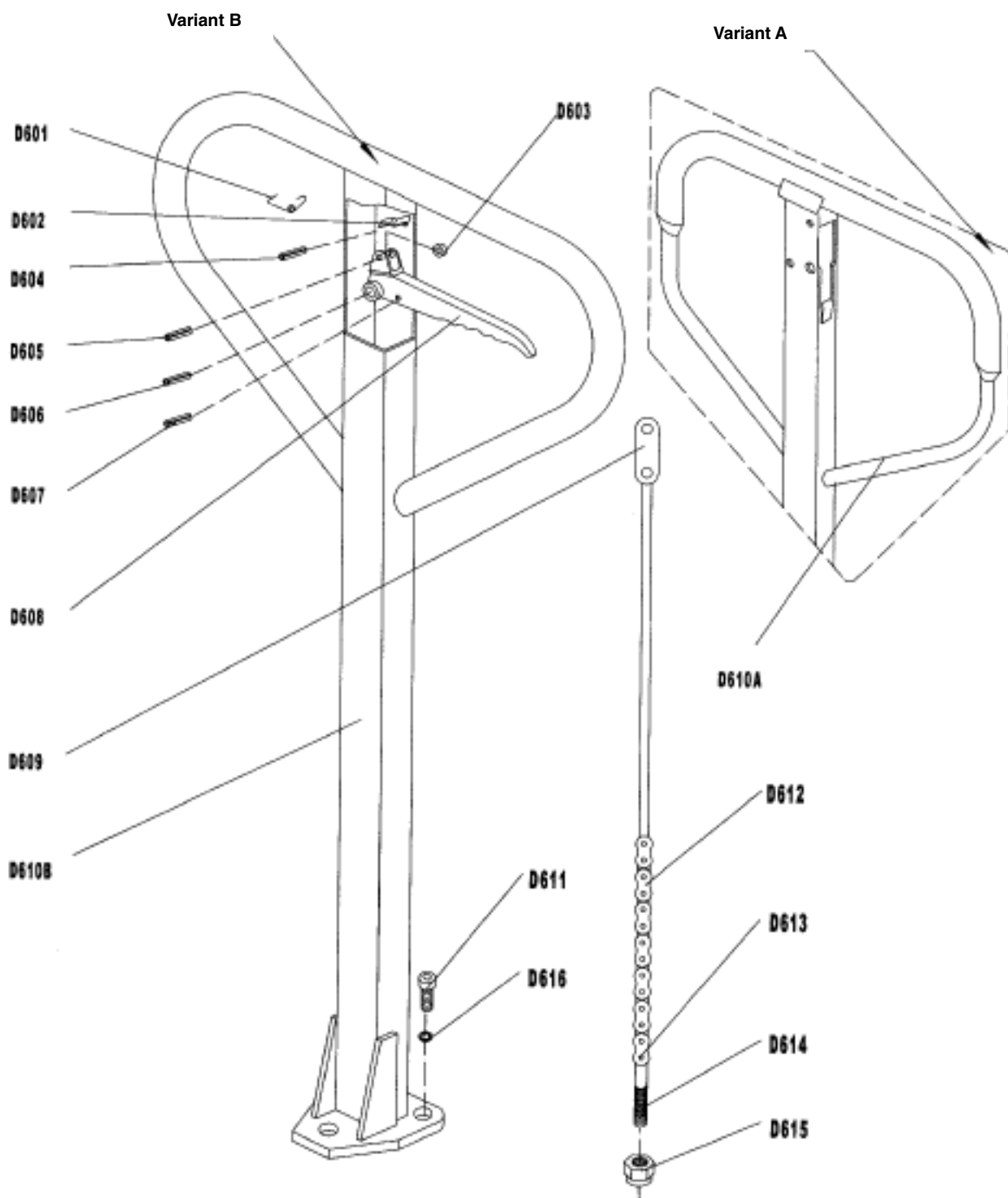
\* Märkus: ära püüa tõstealust ise parandada, kui sul puudub selleks väljaõpe..

Joonis 1



Joonis 2





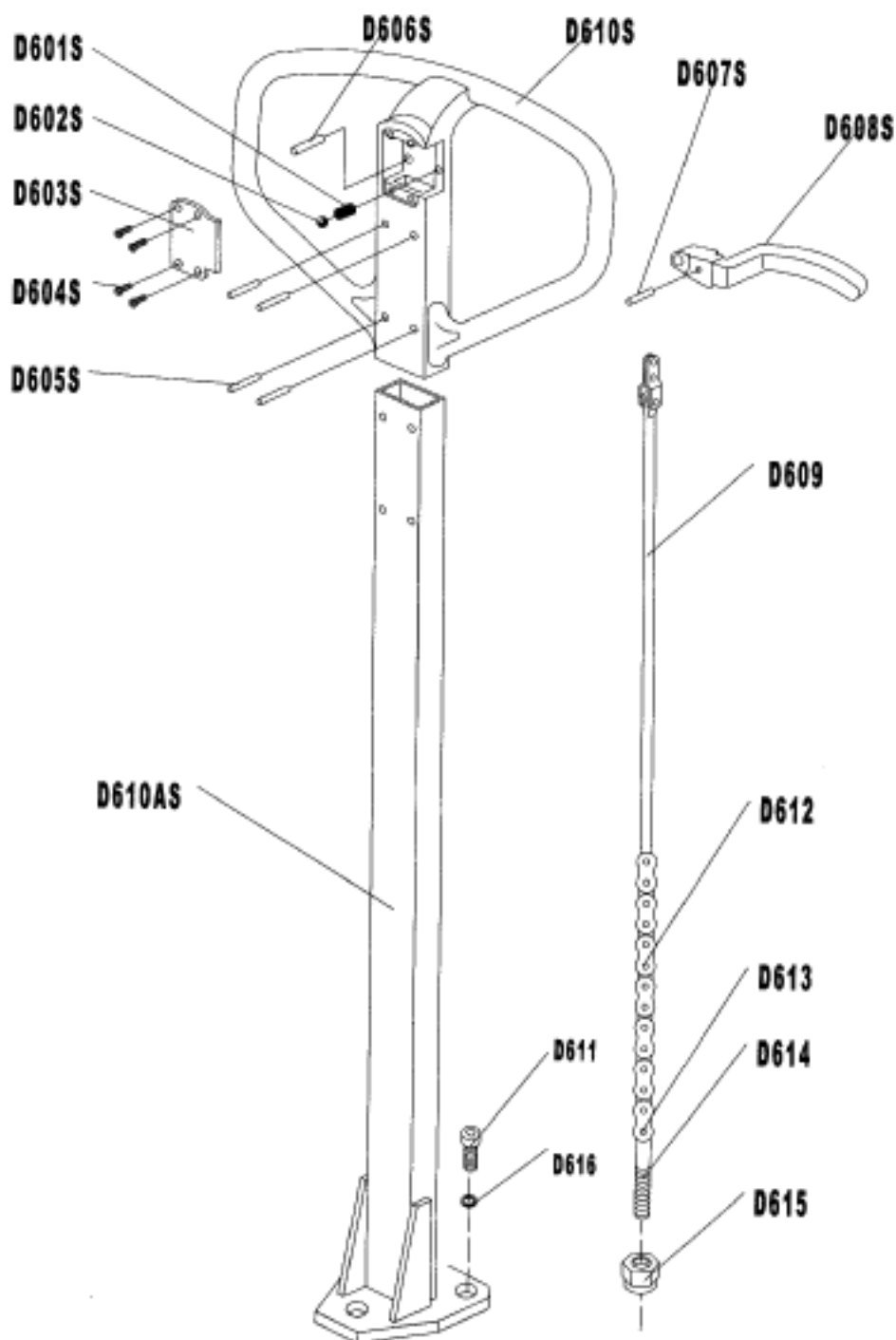
## KÄEPIDE

Nr.	Kirjeldus	Kogus	Märkus
D601	Vedru	1	
D602	Plaatvedru	1	
D603	Rull	1	
D604	Elastiktihvt	1	
D605	Elastiktihvt	1	
D606	Elastiktihvt	1	

D607	Elastiktihvt	1	
D608	Juhtkäepide	1	
D609	Tõmbeplaat	1	
D610B	Käepide	1	Variandile A
D610A	Käepide	1	Variandile B
D611	Kruvi	3	
D612	Kett	1	

D613	Tihvt	1	
D614	Reguleerimispol	1	
D615	Reguleerimis-mutter	1	
D616	Elastikpuks	3	

## Variant D

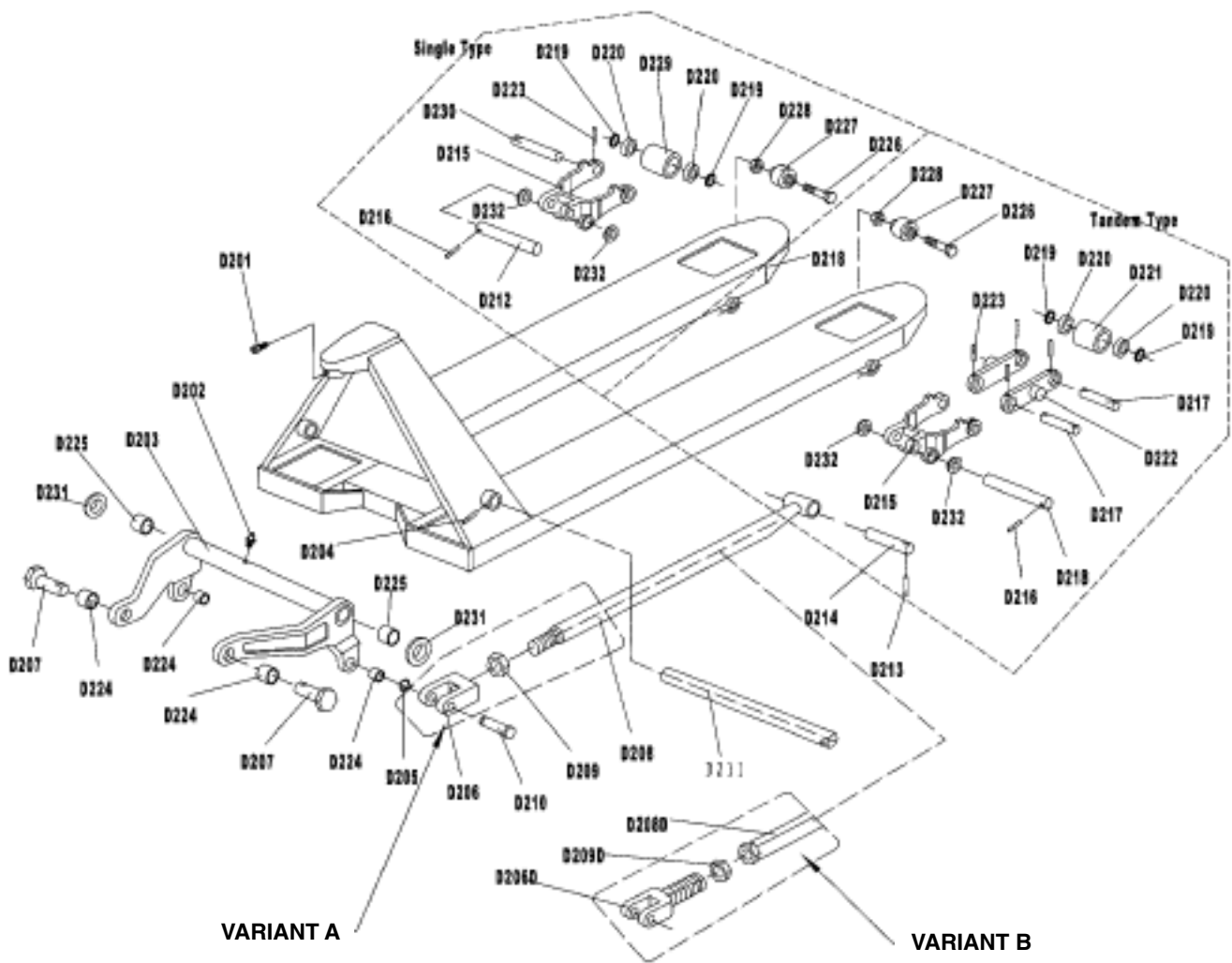


### KÄEPIDE - AINULT VARIANDILE D

Nr.	Kirjeldus	Kogus
D601S	Vedru	1
D602S	Teraskuul	1
D603S	Katteplaat	1
D604S	Kruvi	4
D605S	Tihvt	4

D606S	Tihvt	1
D607S	Elastiktihvt	1
D608S	Juhtkäepide	1
D609S	Tõmbeplaat	1
D610S	Käepide	1
D610AS	Tõmbevarras	1

D611	Polt	3
D612	Kett	1
D613	Tihvt	1
D614	Reguleerimispol	1
D615	Reguleerimismutter	1
D616	Elastikpuks	3



## KAHVLIRAAM

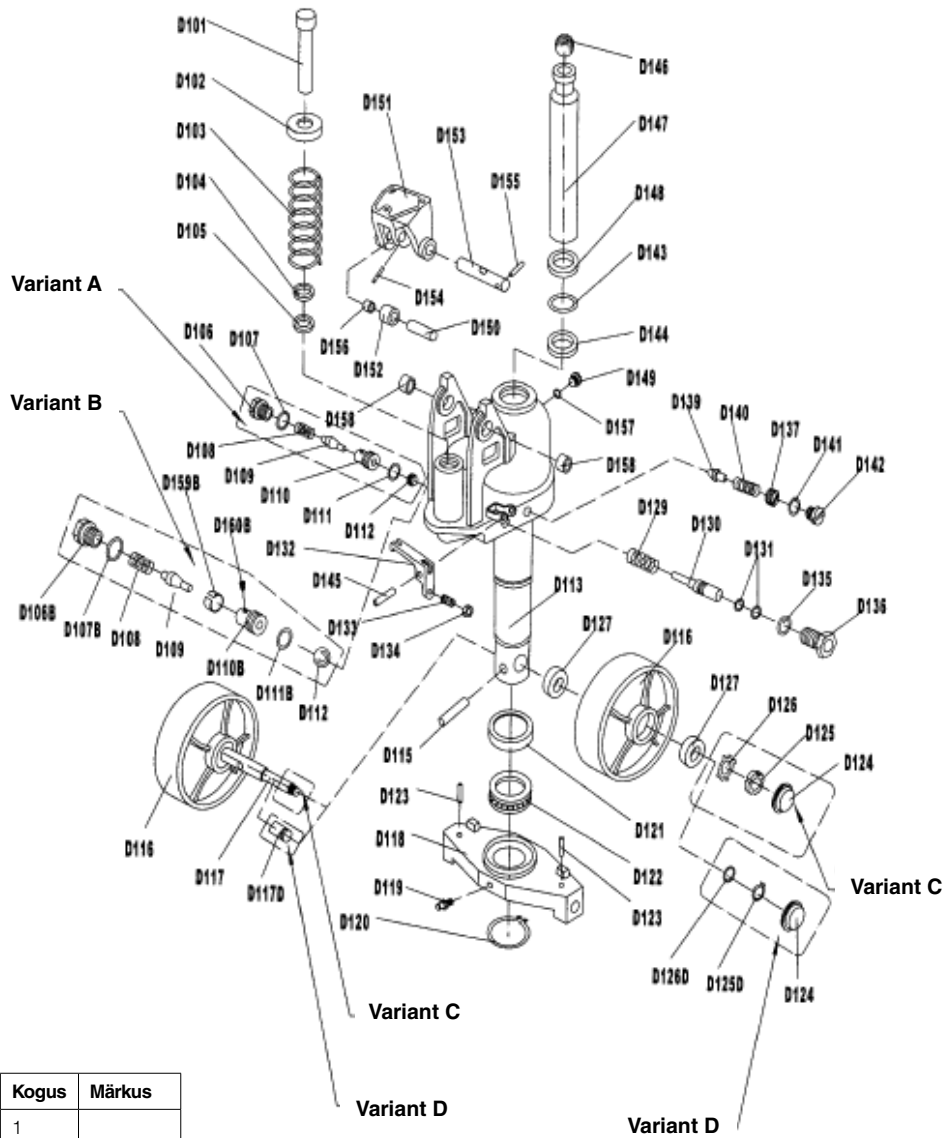
Nr.	Kirjeldus	Kogus	Märkus
D201	Kruvi	1	
D202	Määrdenippel	1	
D203	Nookur	1	
D204	Elastiktikihvt	1	
D205	Tugirõngas	2	
D207	Võll	2	
D206	Liigend	2	AINULT
D208	Tõukurlatt	2	variandile A
D209	Mutter	2	
D206D	Liigend	2	AINULT
D208D	Tõukurlatt	2	variandile B

D209D	Mutter	2	
D210	Tihvt	2	
D211	Võll	1	
D212	Võll	2	
D213	Elastiktihvt	2	
D214	Võll	2	
D215	Rulli raam	2	
D216	Elastiktihvt	2	
D217#	Ratta võll	4	
D218	Kahvliraam	1	
D219	Seib	8 or 4	
D220	Laager	8 or 4	

D221#	Ratas	4	
D222#	Ühendusplaat	4	
D223	Elastiktihvt	8 or 2	
D224	Puks	4	
D225	Puks	2	
D226	Polt	2	
D227	Juhrull	2	
D228	Mutter	2	
D229*	Laadimisrull	2	
D230*	Ratta võll	2	
D231	Seib	2	
D232	Seib	4	

(Märkus: # - topeltrattad, \* - üksikratas)

# PUMP



## PUMP

Nr.	Kirjeldus	Kogus	Märkus
D101	Pumbakolb	1	
D102	Seib	1	
D103	Vedru	1	
D104	Tolmurõngas	1	
D105	Y - tihend	1	
D108	Vedru	1	
D109	Klapi spindel	1	
D112	Teraskuul	1	
D106	Kruvi	1	Ainult variandile A
D107	O - rõngas	1	
D110	Klapi puks	1	
D111	O - rõngas	1	Ainult variandile B
D106B	Kruvi	1	
D107B	O - rõngas	1	
D110B	Klapi puks	1	
D111B	O - rõngas	1	
D159B	Võru	1	
D160B	Kruvi	1	
D113	Pumba alus	1	
D115	Elastiktihvt	1	
D116	Juhtratas	2	
D118	Tõukeplaat	1	
D119	Määrdeavakate	1	
D120	Tugirõngas	1	

D121	Laagrikate	1	
D122	Laager	1	
D123	Elastiktihvt	2	
D124	Tolmukate	2	
D117	Juhtratta võll	1	Ainult variandile C
D125	Ümar mutter	2	
D126	Fikseeriv seib	2	Ainult variandile D
D117	Juhtratta võll	1	
D125	Ümar mutter	2	
D126	Fikseeriv seib	2	
D127	Laager	4	
D129	Vedru	1	
D130	Tihvt	1	
D131	O - rõngas	2	
D132	Hoova plaat	1	
D133	Reguleerimiskruvi	1	
D134	Polt	1	
D135	O - rõngas	1	
D136	Võlli võru	1	
D137	Reguleerimispolt	1	
D139	Ohutusklapi spindel	1	

D140	Vedru	1	
D141	O - rõngas	1	
D142	Kruvi	1	
D143	O - rõngas	1	
D144	Y - rõngas	1	
D145	Elastiktihvt	1	
D146	Teraskuul	1	
D147	Kolvivarras	1	
D148	Tolmurõngas	1	
D149	Kruvi	1	
D150	Võll	1	
D151	Kinnitus	1	
D152	Surverull	1	
D153	Võll	1	
D154	Elastiktihvt	1	
D155	Elastiktihvt	1	
D156	Puks	1	
D157	Tihendi seib	1	
D158	Puks	1	





# Vastavusdeklaratsioon

## AJ Produkter AB kinnitab alljärgnevat:

<b>Toode:</b>	Kahveltõstuk
<b>Art. nr.:</b>	30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087 (HPT-D)
<b>Vastab direktiividele:</b>	2006/42/EC
<b>Ühtlustatud standardid:</b>	-
<b>Tootja:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Tootejuht, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtooted.ee](http://www.ajtooted.ee)

# Instrukcija/Lietošanas pamācība

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Paliktņu rokas iekrāvējs



**Uzmanību:** Pirms preces lietošanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar preces lietošanas instrukciju.

Versija 1.0



IZVĒLES PRIEKŠROCĪBA™

Pateicamies jums par mūsu paliktņu iekrāvēja izmantošanu. Savas drošības labad un pareizas ekspluatācijas nolūkā pirms iekārtas izmantošanas uzsākšanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu.

#### Piezīme:

Visa šeit minētā informācija ir iekļauta, pamatojoties uz drukāšanas brīdī pieejamajām ziņām. Ražotne patur tiesības veikt savu izstrādājumu pārveidi jebkurā brīdī bez iepriekšēja paziņojuma, un neizraisa ar to nekādas sankcijas. Lūdzu, sazinieties ar ražotni, lai uzzinātu par iespējamajiem atjauninājumiem.

## 1. VISPĀRĒJIE TEHNISKIE DATI

Jauda (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Maksimālais dakšas augstums (mm)	200 (vai 190)					
Minimālais dakšas augstums (mm)	85(vai 75)					
Dakšas garums (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Kopējais dakšu platums (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Atsevišķas dakšas platums (mm)	160					
Kravas rata diametrs (mm)	Ø 80x70 (vai Ø 74x70), neilons, poliuretāns					
Stūresrata diametrs (mm)	Ø 200 (vai Ø 180), neilons, poliuretāns, gumija					

Piedāvājumā ir īpaša garuma dakšas (800, 900, 950, 1000, 1500, 2000 mm) Materiālus un tehniskos datus var mainīt bez iepriekšēja brīdinājuma.

## 2. ROKTURA PIEVIENOŠANA SŪKŅA IEKĀRTAI

- Izskrūvējiet 3 skrūves (D611) no roktura kronšteina (D151).
- Uzstādi rokturi (D610A, D610A vai D610AS) kronšteinam (D151), nemiet vērā, ka ķēde (D612) un regulēšanas skrūves (D614) jāuzstāda atverē kronšteinā (D151) un pleca (D153) vidū.
- Ievietojiet 3 skrūves (D611) kronšteinā (D151) cauri rokturim, pēc tam kārtīgi tās pieskrūvējiet.
- Paceliet sviras plati (D132) un ievietojiet regulēšanas skrūvi (D614) priekšējā rievā, turot regulēšanas uzgriezni (D615) zem sviras plates (D132).

## 3. SVIRAS IERĪCES REGULĒŠANA

Šī paliktņu iekrāvēja sakabes iekārtā atrodas vadības rokturis (D608 vai D608S), kuru ir iespējams novietot trijos stāvokļos: pacelt - rokturis ir jānospiež lejup; braukšanas stāvoklis –rokturis ir jānovieto pa vidu; nolaišt –rokturis ir jāpaceļ, svira pēc atlaišanas atgriežas braukšanas stāvoklī. Ja tomēr to nepieciešams izmainīt, varat veikt regulēšanu turpmāk aprakstītajā secībā.

- Ja dakšas ceļas augšup, sūknim darbojoties braukšanas stāvoklī, pagrieziet regulēšanas uzgriezni (D615) uz regulēšanas skrūves (D614) vai regulēšanas skrūvi (D133) pulksteņa rādītāja virzienā, līdz dakšas vairs netiek paceltas sūkņa darbības laikā un BRAUKŠANAS stāvoklis darbojas pienācīgā veidā.
- Ja dakšas nolaižas, sūknim darbojoties BRAUKŠANAS stāvoklī, pagrieziet uzgriezni (D615) vai regulēšanas skrūvi (D133) pretēji pulksteņa rādītāja virzienam, līdz dakšas vairs netiek nolaistas.
- Ja dakšas nevar nolaiž, vadības rokturim (D608 vai D608S) atrodoties NOLAIŠANAS stāvoklī, pagrieziet uzgriezni (D615) vai regulēšanas skrūvi (D133) pulksteņa rādītāja virzienā, līdz, paceļot vadības rokturi (D608 vai D608S), dakšas ir iespējams nolaiž. Pēc tam pārbaudiet BRAUKŠANAS stāvoklī saskaņā ar 3.1. un 3.2. punktu, lai pārliecinātos, ka uzgrieznis (D615) vai regulēšanas skrūve (D133) ir noregulēta pareizi.
- Ja dakšas nevar pacelt, sūknim darbojoties PACELŠANAS stāvoklī, pagrieziet uzgriezni (D615) vai regulēšanas skrūvi (D133) pretēji pulksteņa rādītāja virzienam, līdz dakšas iespējams pacelt, sūknim darbojoties PACELŠANAS stāvoklī. Pēc tam pārbaudiet NOLAIŠANAS un BRAUKŠANAS stāvoklī saskaņā ar 3.1., 3.2. un 3.3. punktu.

## 4. APKOPE

Šim paliktņu iekrāvējam nav nepieciešama bieža apkope.

### 4.1 Eļļa

Lūdzu, pārbaudiet eļļas līmeni reizi sešos mēnešos. Eļļas tilpums ir apmēram 0,3 l. Izmantojiet hidraulikas tipa eļļu saskaņā ar turpmāk minēto temperatūras skalu.

Temperatūra	Eļļa
-20°C ~+40°C	Hidrauliskā eļļa „L-HV46”

## 4.2 Gaisa izvadīšana no sūkņa iekārtas

Transportēšanas vai sūkņa atrašanās apgāztā stāvoklī dēļ hidrauliskajā eļļā var iekļūt gaiss. Tādēļ, iespējams, dakšas nebūs iespējams pacelt, sūknim darbojoties PACELŠANAS stāvoklī. Gaisa iekļūvi var novērst šādā veidā: novietojiet vadības rokturi (D608 vai D608S) NOLAIŠANAS stāvoklī, pēc tam vairākas reizes paceliet un nolaidiet rokturi (D610A, D610B vai D610AS).

## 4.3 Ikdienas pārbaude un apkope

Paliktņu iekrāvēja ikdienas pārbaude var maksimāli ierobežot nolietoto. Īpaša vērība jāvelta ratiem un asīm, jo dažādi grūzi, netīrumi utt. var nobloķēt ratus. Pēc darba beigām dakšas jāatbrīvo no kravas un jānolaiž zemākajā stāvoklī.

## 4.4 Eļļošana

Visas kustīgās daļas ir nepieciešams eļļot ar motoreļļu vai smērvielu.

## 5. DROŠAS EKSPLUATĀCIJAS NORĀDĪJUMI

Lai droši ekspluatētu paliktņu rokas iekrāvēju, lūdzu, pirms izmantošanas uzsākšanas izlasiet visus šeit sniegtos norādījumus un brīdinājuma uzrakstus uz iekārtas.

- Jūs nedrīkstat strādāt ar iekārtu, ja neesat ar to iepazinies, atbilstoši mācīts vai ieguvis atļauju ar to strādāt.
- Neizmantojiet iekārtu, ja neesat atbilstoši mācīts un ieguvis atļauju. Īpaša uzmanība jāpievērš ratiem, rokturim, dakšām un nolaišanas vadības pultij.
- Iekārtu nav atļauts lietot uz slapjas grīdas.
- Nekad nepieļaujiet kādas jūsu ķermeņa daļas iekļūvi celšanas mehānismā, zem dakšām vai kravas. Nepārvadājiet pasažierus.
- Operatoriem ieteicams lietot cimdus un drošus apavus.
- Nestrādājiet ar nestabilām vai nenostiprinātām kravām.
- Nepārsniedziet maksimālo pieļaujamo slodzi.
- Vienmēr novietojiet kravu uz dakšām vienmērīgi, nevis uz dakšu galiem (skatīt 2.attēlu).
- Iekrāvēja pareiza ekspluatācija paredz vienmērīgu kravas novietošanu, tās centram atrodoties pa vidu dakšām (attiecībā pret to garumu).
- Pārliecinieties, ka dakšu garums atbilst paliktņu garumam.
- Ja iekrāvēju neizmantojat, nolaidiet dakšas zemākajā stāvoklī.
- Citos īpašos ekspluatācijas apstākļos operatoram vajadzētu veikt pastiprinātu uzmanību iekrāvēja apkopei.

## 6. TRAUCĒJUMMEKLĒŠANA

Sarežģījums	Iemesls	Novēršana
Dakšas nav iespējams pacelt maksimālajā augstumā	- Nepietiekams hidrauliskās eļļas daudzums.	- Papildiniet eļļu
Dakšas nav iespējams pacelt	- Izbeigusies hidrauliskā eļļa. - Eļļa ir netīra. - Uzgrieznis (D615) atrodas pārāk augstu vai skrūve (D133) atrodas pārāk tuvu, turiet sūkņa vārstu atvērtu. - Hidrauliskajā eļļā ir iekļuvus gaiss.	- Uzpildiet eļļu. - Nomainiet eļļu. - Noregulējiet uzgriezni (D615) vai skrūvi (D133) (skatīt 3.4. punktu). - Novērsiet gaisa iekļūvi (skatīt 4.2. punktu).
Dakšas nav iespējams nolaiž	- Deformēts virzuļa stienis (D147), vai sūkņa korpus (FS257), vai strēle (FS301 vai FS301G) sakarā ar kravas daļēju nosvēršanos uz vienu pusi vai pārslodzi. - Dakšas ilgstoši ir tikušas turētas augsti paceltā stāvoklī ar atsegtu vārsta stieni paceltā stāvoklī, kas ir izraisījis tā rūsēšanu un stieņa iestrēgšanu. - Regulēšanas uzgrieznis (D615) vai skrūve (D133) nav pareizi noregulēta.	- Nomainiet virzuļa stieni (D147) vai sūkņa korpusu.  - Nolaidiet dakšas, ja tās neizmantojat, un pievērsiet lielāku uzmanību stieņa eļļošanai. - Noregulējiet uzgriezni (D615) vai skrūvi (D133) (skatīt 3.3. punktu).
Noplūde	- Bīvējošās detaļas ir nolietotas vai bojātas. - Kāda detaļa ir saplaisājusi vai sadrupusi.	- Nomainiet ar jaunu detaļu. - Nomainiet ar jaunu detaļu.
Dakša nolaižas, neieslēdzot atbloķēšanas vārstu	Netīrumi eļļā neļauj atbloķēšanas vārstam pilnībā noslēgties. - Hidrauliskās sistēmas detaļas ir iekļūvis gaiss. - Eļļa ir iekļūvis gaiss. - Bīvējošās detaļas ir nolietotas vai bojātas. - Regulēšanas uzgrieznis (D615) vai skrūve (D133) nav pareizi noregulēta.	- Nomainiet ar svaigu eļļu. - Pārbaudiet un nomainiet nolietotās detaļas. - Novērsiet gaisa iekļūvi (skatīt 4.2. punktu). - Nomainiet ar jaunu detaļu. - Noregulējiet uzgriezni (D615) vai skrūvi (D133) (skatīt 3.2. punktu).

\*Piezīme: paliktņu iekrāvēja remontu nedrīkst veikt, ja neesat tam mācīts un pilnvarots.

Fig.1

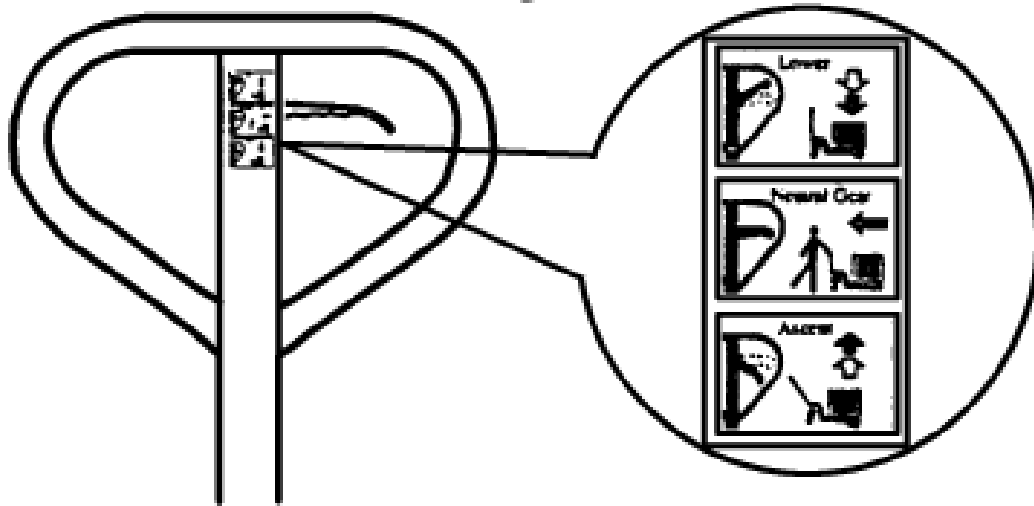
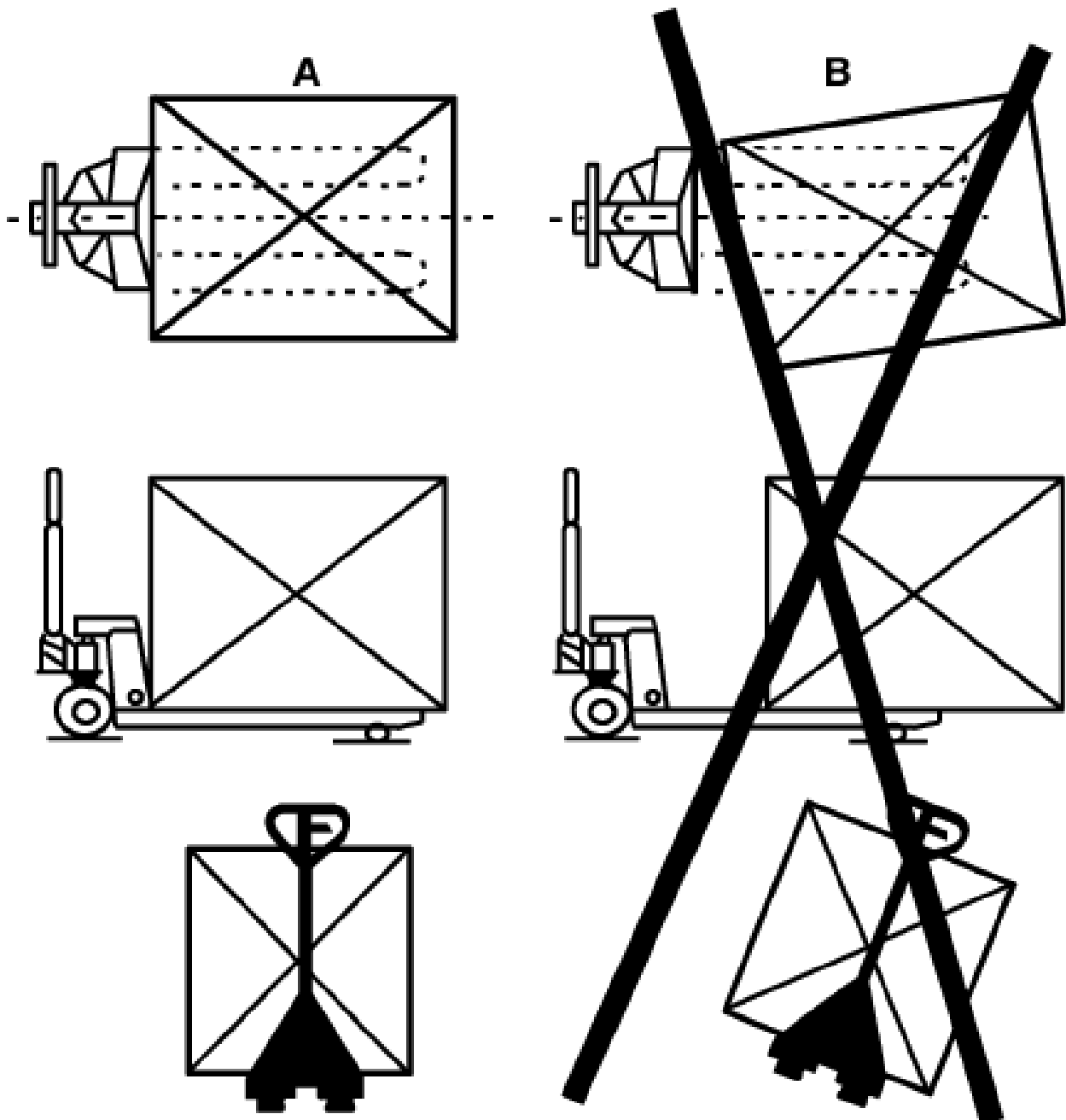
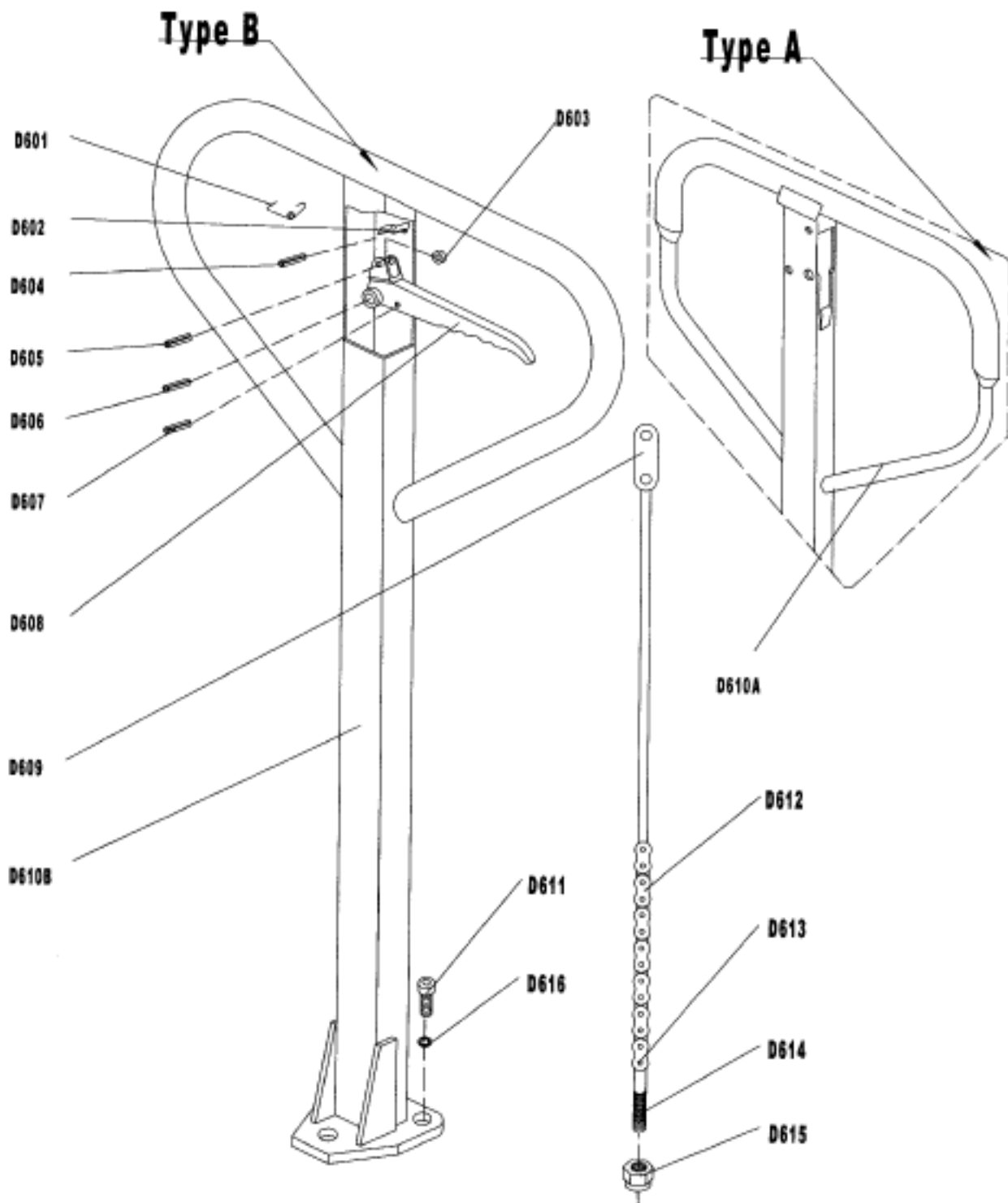


Fig.2





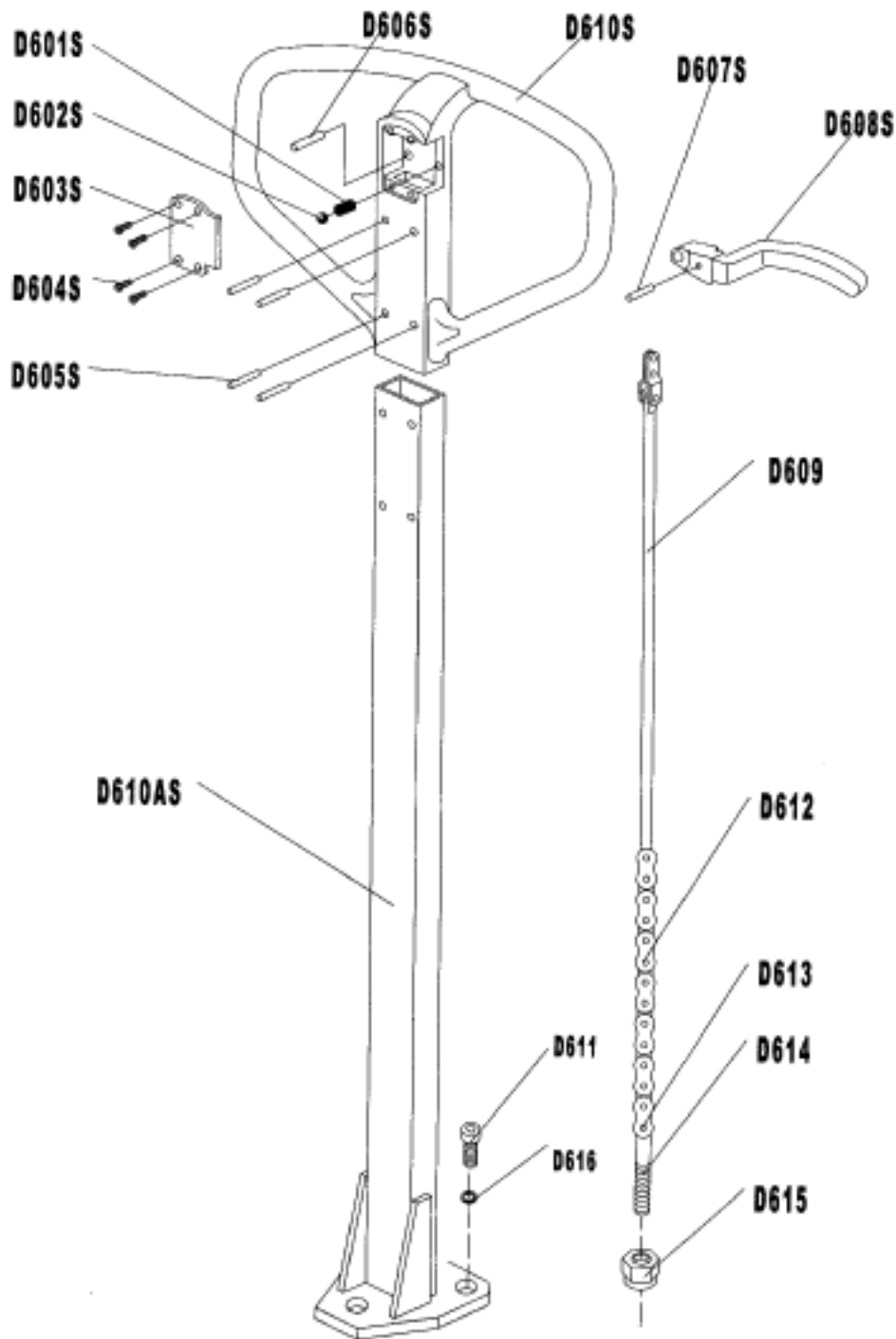
### ROKTURA DAĻU SARAKSTS

Nr.	Apraksts	Skaitis	Piezīmes
D601	Atspere	1	
D602	Asmens atspere	1	
D603	Veltnis	1	
D604	Elastīgā tapa	1	
D605	Elastīgā tapa	1	
D606	Elastīgā tapa	1	

D607	Elastīgā tapa	1	
D608	Vadības rokturis	1	
D609	Izvelkamā pulsts	1	
D610B	Rokturis	1	A tipam
D610A	Rokturis	1	B tipam
D611	Skrūve	3	
D612	Ķēde	1	

D613	Tapa	1	
D614	Regulēšanas skrūve	1	
D615	Regulēšanas uzgrieznis	1	
D616	Elastīgā starpliņa	3	

# Type D

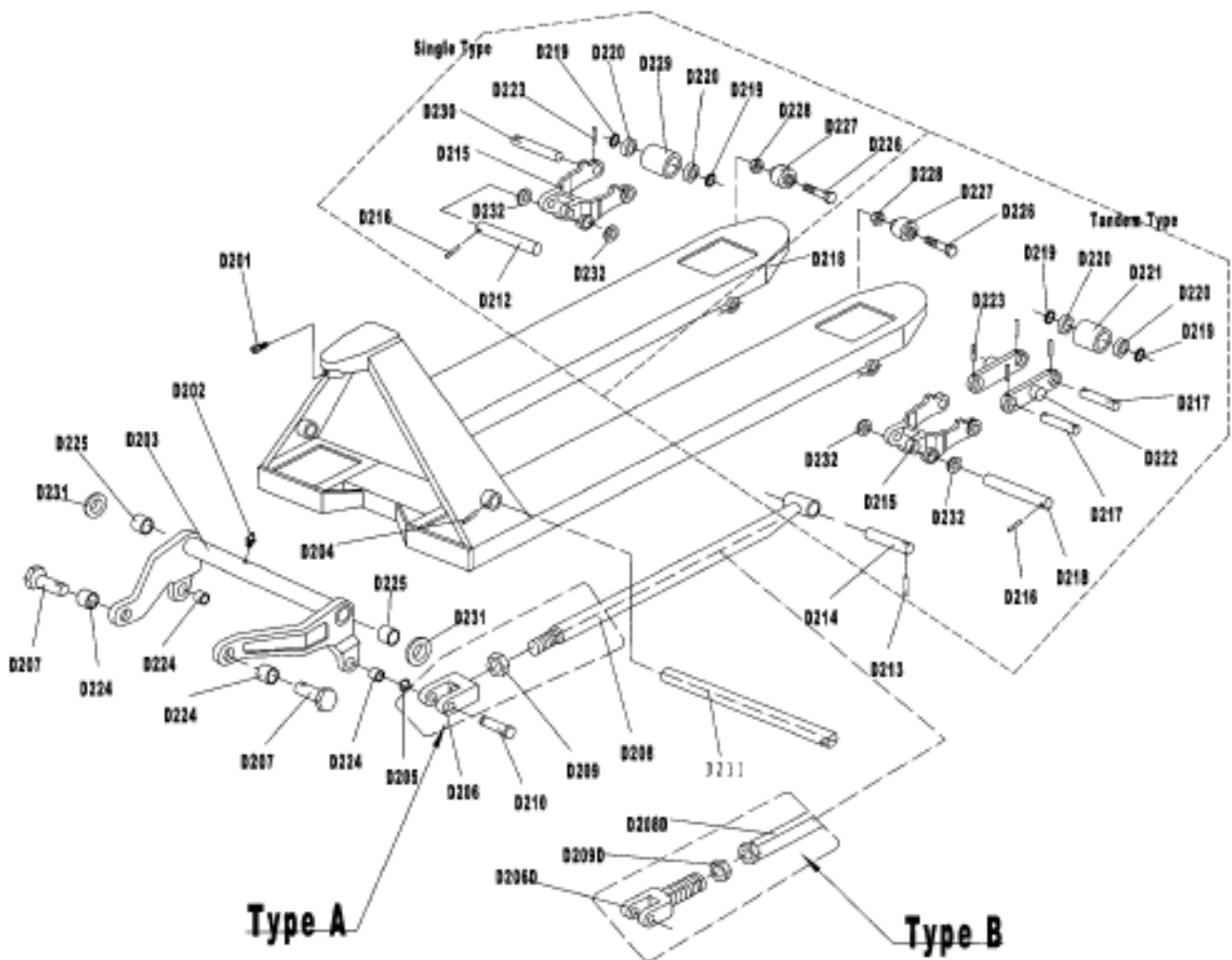


## ROKTURA DAĻU SARAKSTS - TIKAI D TIPAM

Nr.	Apraksts	Skaitis
D601S	Atspere	1
D602S	Tērauda lode	1
D603S	Pārsegs	1
D604S	Skrūve	4
D605S	Ļapa	4

D606S	Ļapa	1
D607S	Elastīgā Ļapa	1
D608S	Vadības rokturis	1
D609S	Izvelkamā pulsts	1
D610S	Rokturis	1
D610AS	Sakabes iekārta	1

D611	Skrūve	3
D612	Ķēde	1
D613	Ļapa	1
D614	Regulēšanas skrūve	1
D615	Regulēšanas uzgrieznis	1
D616	Elastīgā starplika	3



## DAKŠAS RĀMJA DAĻU SARAKSTS

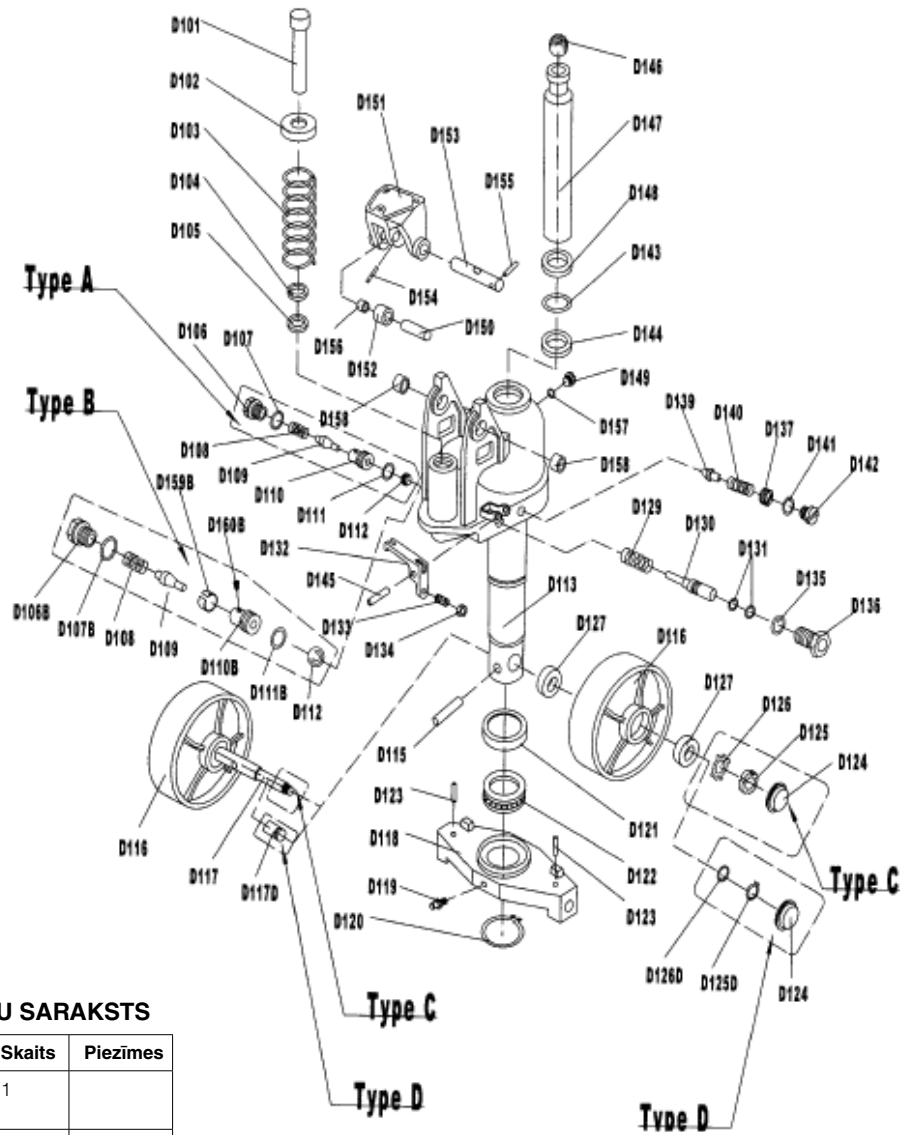
Nr.	Apraksts	Skaits	Piezīmes
D201	Skrūve	1	
D202	Eļļas ietveris	1	
D203	Divplecu svira	1	
D204	Elastīgā tapa	1	
D205	Saturošais gredzens	2	
D207	Vārpsta	2	
D206	Savienojums	2	TIKAI A
D208	Stumšanas stienis	2	tipam
D209	Uzgrieznis	2	
D206D	Savienojums	2	TIKAI B
D208D	Stumšanas stienis	2	tipam

D209D	Uzgrieznis	2	
D210	Tapa	2	
D211	Vārpsta	1	
D212	Vārpsta	2	
D213	Elastīgā tapa	2	
D214	Vārpsta	2	
D215	Veltņa rāmis	2	
D216	Elastīgā tapa	2	
D217#	Veltņa vārpsta	4	
D218	Dakšas rāmis	1	
D219	Starplika	8 or 4	
D220	Gultnis	8 or 4	

D221#	Iekraušanas veltnis	4	
D222#	Konstruktīvā plate	4	
D223	Elastīgā tapa	8 or 2	
D224	Iemava	4	
D225	Iemava	2	
D226	Bultskrūve	2	
D227	Ievades veltnis	2	
D228	Uzgrieznis	2	
D229*	Iekraušanas veltnis	2	
D230*	Veltņa vārpsta	2	
D231	Starplika	2	
D232	Starplika	4	

(Piezīme: # - divjūga ratam, \* - vienjūga ratam)

# SŪKNIS



## SŪKŅA IEKĀRTAS DAĻU SARAKSTS

Nr.	Apraksts	Skaits	Piezīmes
D101	Sūkņa virzuļa stienis	1	
D102	Starplika	1	
D103	Atspere	1	
D104	Putekļu gredzens	1	
D105	Y veida blīve	1	
D108	Atspere	1	
D109	Sūkņa vārsta vārpstiņa	1	
D112	Tērauda lode	1	
D106	Skrūve	1	Tikai A TIPAM
D107	O veida gredzens	1	
D110	Sūkņa vārsta ligzda	1	
D111	O veida gredzens	1	Tikai B TIPAM
D106B	Skrūve	1	
D107B	O veida gredzens	1	
D110B	Sūkņa vārsta ligzda	1	
D111B	O veida gredzens	1	
D159B	Uzmava	1	
D160B	Skrūve	1	
D113	Sūkņa pamatne	1	
D115	Elastīgā tapa	1	
D116	Stūresrats	2	
D118	Balsta paplāksne	1	
D119	Eļļas ietveris	1	

D120	Saturošais gredzens	1	
D121	Gultņa vāks	1	
D122	Gultnis	1	
D123	Elastīgā tapa	2	
D124	Putekļu aizsargs	2	
D117	Stūresrata plecs	1	Tikai C TIPAM
D125	Apālais uzgrieznis	2	
D126	Paliktis ar ķepiņām	2	Tikai D TIPAM
D117	Stūresrata plecs	1	
D125	Apālais uzgrieznis	2	
D126	Paliktis ar ķepiņām	2	
D127	Gultnis	4	
D129	Atspere	1	
D130	Atdalošā tapa	1	
D131	O veida gredzens	2	
D132	Sviras plate	1	
D133	Regulēšanas skrūve	1	
D134	Uzgrieznis	1	
D135	O veida gredzens	1	
D136	Ass uzmava	1	

D137	Regulēšanas skrūve	1	
D139	Drošības vārsta vārpstiņa	1	
D140	Atspere	1	
D141	O veida gredzens	1	
D142	Skrūve	1	
D143	O veida gredzens	1	
D144	Y veida gredzens	1	
D145	Elastīgā tapa	1	
D146	Tērauda lode	1	
D147	Virzuļa stienis	1	
D148	Putekļu gredzens	1	
D149	Skrūve	1	
D150	Vārpsta	1	
D151	Kronšteins	1	
D152	Spiediena veltnis	1	
D153	Vārpsta	1	
D154	Elastīgā tapa	1	
D155	Elastīgā tapa	1	
D156	Iemava	1	
D157	Blīvējošā starplika	1	
D158	Iemava	1	





# Atbilstības deklarācija

**AJ Produkter AB apstiprina zemāk norādīto informāciju**

**Produkta nosaukums:** Paliktņu rokas iekrāvējs  
**Artikula numurs:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087 (HPT-D)  
**Direktīva/Rīkojums:** 2006/42/EC  
**Saskaņotie standarti:** -  
**Ražotājs:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Produktu menedžeris, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukti.lv](http://www.ajprodukti.lv)

# Eksploatacijos instrukcija

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Rankinis vežimėlis padėklams



**Pastaba:** Prieš naudodamasis šiuo gaminiu, savininkas ir operatorius PRIVALO perskaityti ir suprasti šias eksploataavimo instrukcijas.

Versija 1.0

  
PRANOKSTA LŪKESČIUS™

Dėkojame, kad naudojate mūsų vežimėlius. Jūsų saugumui užtikrinti, prieš naudojant vežimėlį, prašome atidžiai perskaityti šias instrukcijas.

**PASTABA:**

Visa šioje instrukcijoje pateikiama informacija grindžiama duomenimis, turimais ją rengiant. Gamintojas pasilieka teisę bet kada keisti savo gaminius be atskiro pranešimo ir dėl to nepatirdamas jokios atsakomybės. Todėl rekomenduojame reguliariai tikrinti, ar nėra atnaujinimų.

**1. BENDRI DUOMENYS**

Apkrova (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Maksimalus šakių aukštis (mm)	200(arba 190)					
Minimalus šakių aukštis (mm)	85(arba 75)					
Šakių ilgis (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Bendras plotis (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Kiekvienos šakės plotis (mm)	160					
Šakių ratukų dydis (mm)	Ø 80x70 (arba Ø 74x70) nailono, poliuretano					
Besisukiojančio ratuko skersmuo	Ø 200 (arba Ø 180) nailono, poliuretano, gumos					

Galite užsisakyti ir vežimėlius su 800, 900, 950, 1000, 1500 ir 2000 mm ilgio šakėmis.

Medžiagos ir šie duomenys gali būti pakeisti be išankstinio perspėjimo.

**2. RANKENOS PRITVIRTINIMAS PRIE POMPOS**

1. Nuimkite tris varžtus (D611) nuo rankenos atramos (D151).
2. Pridėkite rankeną (D610A, D610B arba D610AS) prie atramos (D151) taip, kad grandinė (D612) ir tvirtinimo varžtai (D614) galėtų pereiti per angą atramos centre (D151) ir patį kaišį (D153)
3. Trimis varžtais ( D611) tvirtai prisukite rankeną prie jos atramos (D151).
4. Pakelkite svirtelę (D132) ir įdėkite tvirtinimo varžtą (D614) į priekinę skylę taip, kad veržlė (D615) būtų svirtelės apačioje.

**3. LEIDIMO ĮRENGINIO REGULIAVIMAS**

Ant rankenos koto yra įrengta valdymo rankenėlė (D608 arba D608S), kuri gali būti trijose padėtyse:

Pakeliant – rankenėlė nukreipta žemyn

Vežant vežimėlį – rankenėlė per vidurį

Leidžiant – rankenėlę paspauskite aukštyn, kai kroviny s nuleidžiamas, rankenėlė grįžta į centrinę padėtį.

Jeigu kurioje nors iš šių padėčių vežimėlis neveikia taip, kaip turėtų, jo padėtis galite pasireguliuoti patys, laikydamiesi šių nurodymų:

- 3.1 Jeigu pumpuojant Važiavimo padėtyje (rankenėlė per vidurį) šakės vis tiek keliai, paveržkite reguliuojamąją veržlę (D615) arba sukite reguliuojamąjį varžtą (D133) laikrodžio rodyklės kryptimi tol, kol pumpuojant šakės nebekils.
- 3.2 Jeigu pumpuojant Važiavimo padėtyje (rankenėlė per vidurį) šakės leidžiasi, sukite veržlę (D615) arba varžtą (D133) prieš laikrodžio rodyklę tol, kol pumpuojant šakės nebesileis.
- 3.3 Jeigu šakės nesileidžia kai spaudžiate rankenėlę (D608), sukite veržlę (D615) arba varžtą (D133) laikrodžio rodyklės kryptimi tol, kol šakės, spaudžiant rankenėlę (D608), pradės leisti. Tuomet pagal punktus 3.1 ir 3.2 patikrinkite vežimėlį Važiavimo padėtyje tam, kad įsitikintumėte, jog veržlė (D615) ir varžtas (D133) yra tinkamose padėtyse.
- 3.4 Jeigu šakės nekyla, kai rankenėlė yra Pakėlimo padėtyje, sukite veržlę (D615) arba varžtą (D133) prieš laikrodžio rodyklę tol, kol pumpuojant Pakėlimo padėtyje šakės pradės kilti. Tuomet patikrinkite Važiavimo ir Nuleidimo padėtis pagal punktus 3.1, 3.2 ir 3.3.

**4. VEŽIMĖLIO PRIEŽIŪRA**

Šis vežimėlis nereikalauja ypatingos priežiūros. Patartina žinoti ir tikrinti tik šiuos dalykus:

**4.1 Alyva**

Patikrinkite alyvos lygį kas pusę metų. Iš viso telpa 0.3 litro alyvos. Naudokite hidraulinę alyvą, kaip nurodyta lentelėje.

Temperatūra	Alyva
-20°C ~+40°C	L-HV46 Hidraulinė alyva

**4.2 Kaip išstumti orą iš pompos**

Dėl transportavimo ar vežimėlio laikymo jį apvertus, į hidraulinę alyvą gali patekti oro. Dėl to šakės gali nesikelti kai pumpuosite Pakėlimo padėtyje. Oras gali

būti išstumtas tokiu būdu: nustatykite valdymo rankenėlę (D608 ar D608S) ant Nuleidimo padėties, tada pajudinkite pačią rankeną (D610A, D610B ar D610AS) aukštyn-žemyn kelis kartus.

**4.3 Kasdieninis patikrinimas bei priežiūra**

Kasdienis vežimėlio patikrinimas leis naudoti vežimėlį ilgesnį laiką. Ypatingą dėmesį reikėtų skirti ratukams, ašims, pažiūrėti ar tarp jų nėra įstrigusių pašalinių daiktų, tokių kaip medžiaginės skiautės ir pan. Jie gali blokuoti ratus. Kai baigiate darbą, patartina nuo šakių nuimti svorį ir šakes nuleisti iki žemiausio lygio.

**4.4 Sutepimas**

Naudokite mašininę alyvą ar tepalus visų judančių dalių sutepimui.

**5. SAUGAUS VALDYMO NURODYMAI**

Prieš naudodami vežimėlį perskaitykite šiuos nurodymus bei perspėjimus. Tai padės saugiau valdyti vežimėlį.

- 5.1 Nenaudokite vežimėlio jei nesate susipažinę su jo veikimu ar nesate jo išbandę patys.
- 5.2 Naudodami vežimėlį, didžiausią dėmesį skirkite ratukams, rankenos tvirtinimui, šakėms ir nuleidinėjimo kontrolei.
- 5.3 Nenaudokite vežimėlio ant nuožulnių grindų.
- 5.4 Niekada nekiškite savo kūno dalių į pakėlimo mechanizmą, po šakėmis ar po kroviniu. Taip pat vežimėliu nekelkite ir nevežkite žmonių.
- 5.5 Patartina, kad žmogus, naudojantis vežimėlį, mūvėtų pirštines ir avėtų saugius batus.
- 5.6 Nekraukite ir nevežkite nestabilių ar palaidų krovinių.
- 5.7 Neperkraudkite vežimėlio.
- 5.8 Krovinius visada dėkite centre, ne ant pačių šakių galų (žiūrėkite Pav.2)
- 5.9 Maksimali apkrova apskaičiuota tolygiai paskirstytam kroviniui, kurio centras yra šakių viduryje.
- 5.10 Įsitikinkite, jog šakių ilgis atitinka palečių ilgį.
- 5.11 Kai nenaudojate, vežimėlio šakes nuleiskite iki žemiausio lygio.
- 5.12 Kitomis specialiomis sąlygomis vežimėlio valdytojas turi skirti dar didesnę dėmesį vežimėlio valdymui ir saugumui užtikrinti.

**6. GALIMOS PROBLEMOS IR JŲ SPRENDIMO BŪDAI**

Problema	Priežastis	Taisymas
Nepavyksta pakelti šakių iki maksimalaus aukščio	Nepakanka hidraulinės alyvos	Įpilkite alyvos
Visiškai nepavyksta pakelti šakių	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nėra hidraulinės alyvos</li> <li>Alyva su priemaisomis</li> <li>Veržlė (D615) yra per aukštai arba varžtas (D133) yra per arti</li> <li>Į hidraulinę alyvą pateko oro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Įpilkite alyvos</li> <li>Pakeiskite alyvą</li> <li>Pareguliuokite veržlę (D615) arba varžtą (D133)(žiūrėkite 3.4 punktą)</li> <li>Išstumkite orą (žiūrėkite 4.2 punktą)</li> </ul>
Nepavyksta nuleisti šakių	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dėl perkrovų ar krovimo tik ant vienos pusės, deformavosi stūmoklio korpusas (D147) arba pats pumpavimo įrenginys</li> <li>Šakės ilgai laikant pakėlus, stūmoklio korpusas galėjo pradėti rūdyti, taip užkimšdamas patį stūmoklį</li> <li>Veržlė (D615) arba varžtas (D133) yra netinkamoje padėtyje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakeiskite stūmoklio korpusą (D147) arba patį pumpavimo įrenginį</li> <li>Kai nenaudojate, laikykite šakes nuleistas ir skirkite daugiau dėmesio stūmoklio sutepimui</li> <li>Pareguliuokite veržlę (D615) arba varžtą (D133) (žiūrėkite 3.3 punktą)</li> </ul>
Nutekėjimas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Susidėvėjusios ar pažeistos tarpinės</li> <li>Kai kurios dalys įtrūko ar susidėvėjo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakeiskite tarpines naujomis</li> <li>Pakeiskite dalis naujomis</li> </ul>
Šakės nusileidžia net jų neleidžiant	<ul style="list-style-type: none"> <li>Įvairios priemonės alyvoje neleidžia nuleidimo vožtuvui standžiai užsidaryti</li> <li>Kai kurios hidraulinės sistemos dalys gali būti suskilusios arba sulūžusios</li> <li>Į alyvą pateko oro</li> <li>Susidėvėjusios ar pažeistos tarpinės</li> <li>Veržlė (D615) arba varžtas (D133) yra netinkamoje padėtyje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakeiskite alyvą</li> <li>Apžiūrėkite ir pakeiskite pažeistas dalis</li> <li>Išstumkite orą (žiūrėkite 4.2 punktą)</li> <li>Pakeiskite tarpines naujomis</li> <li>Pareguliuokite veržlę (D615) arba varžtą (D133) (žiūrėkite 3.2 punktą)</li> </ul>

\*Pastaba: nemėginkite remontuoti vežimėlio, jei nesate apmokytas ar įgaliotas tai daryti.

Fig.1

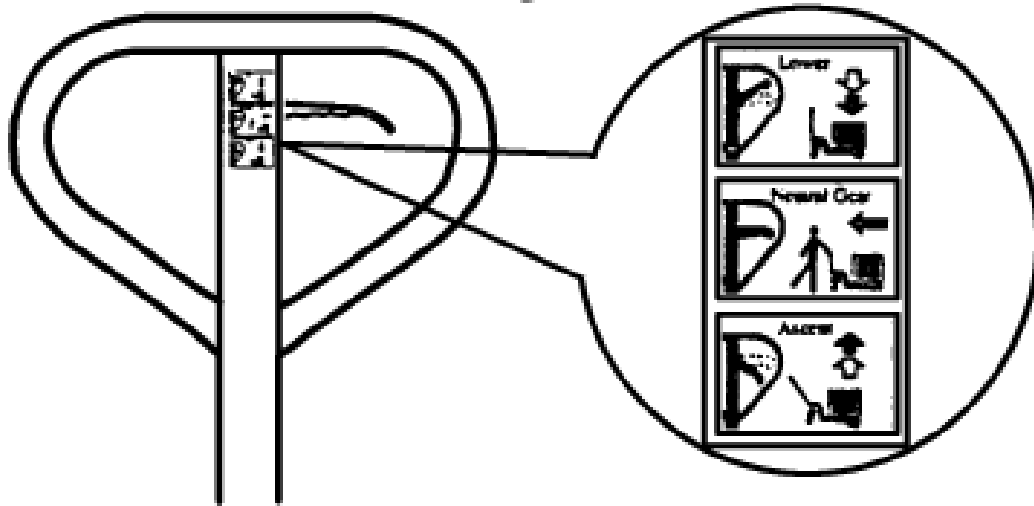
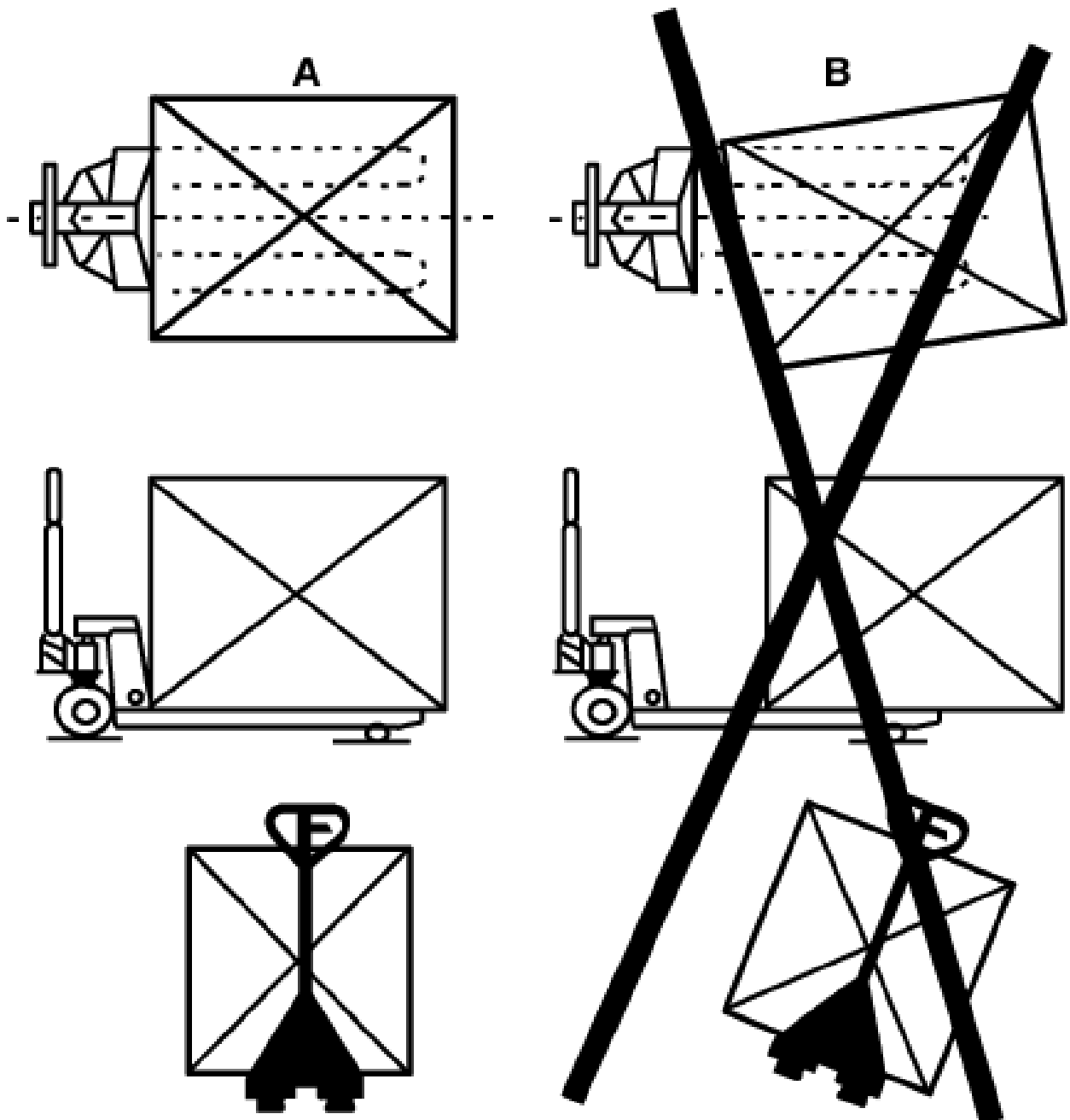
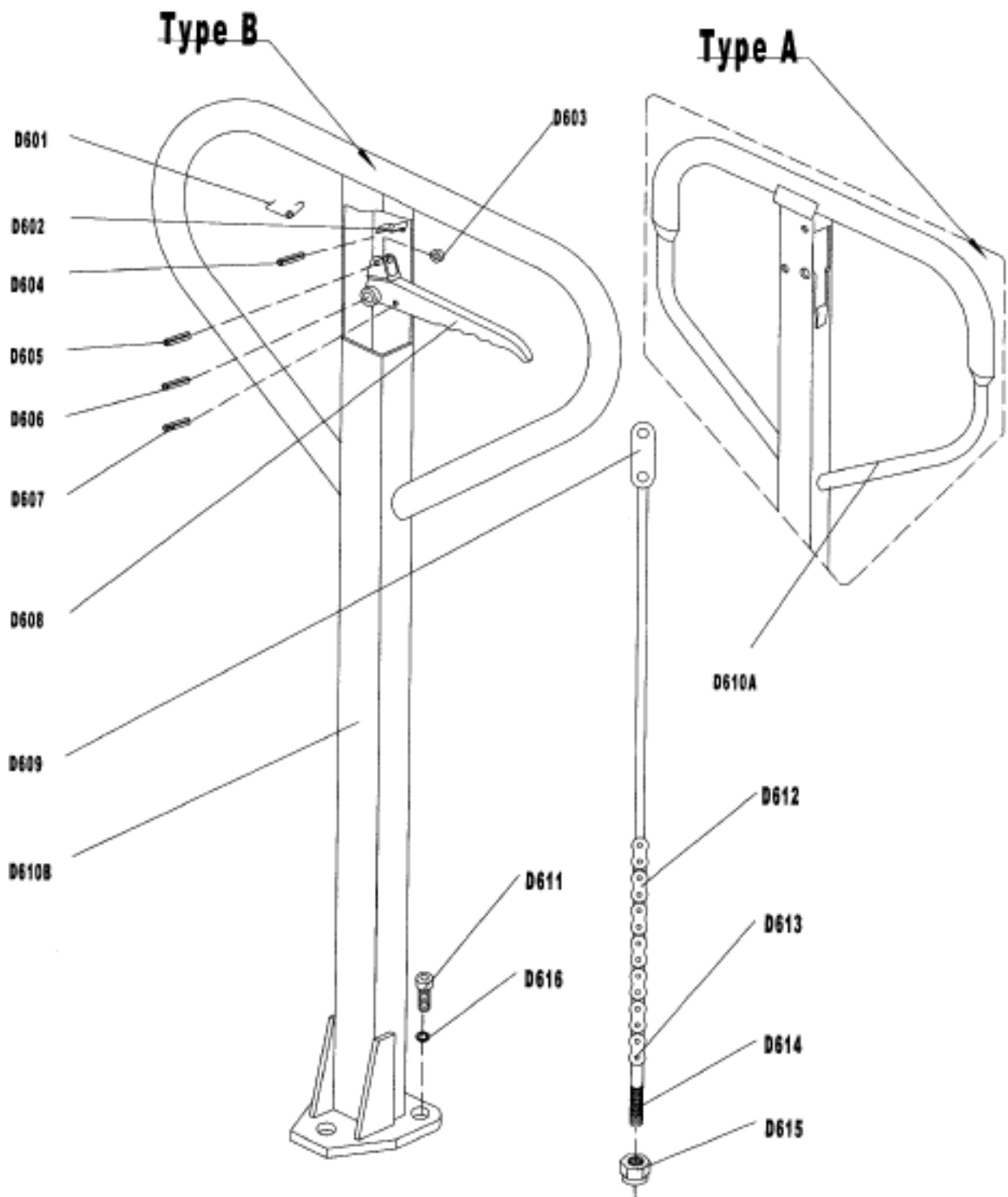


Fig.2





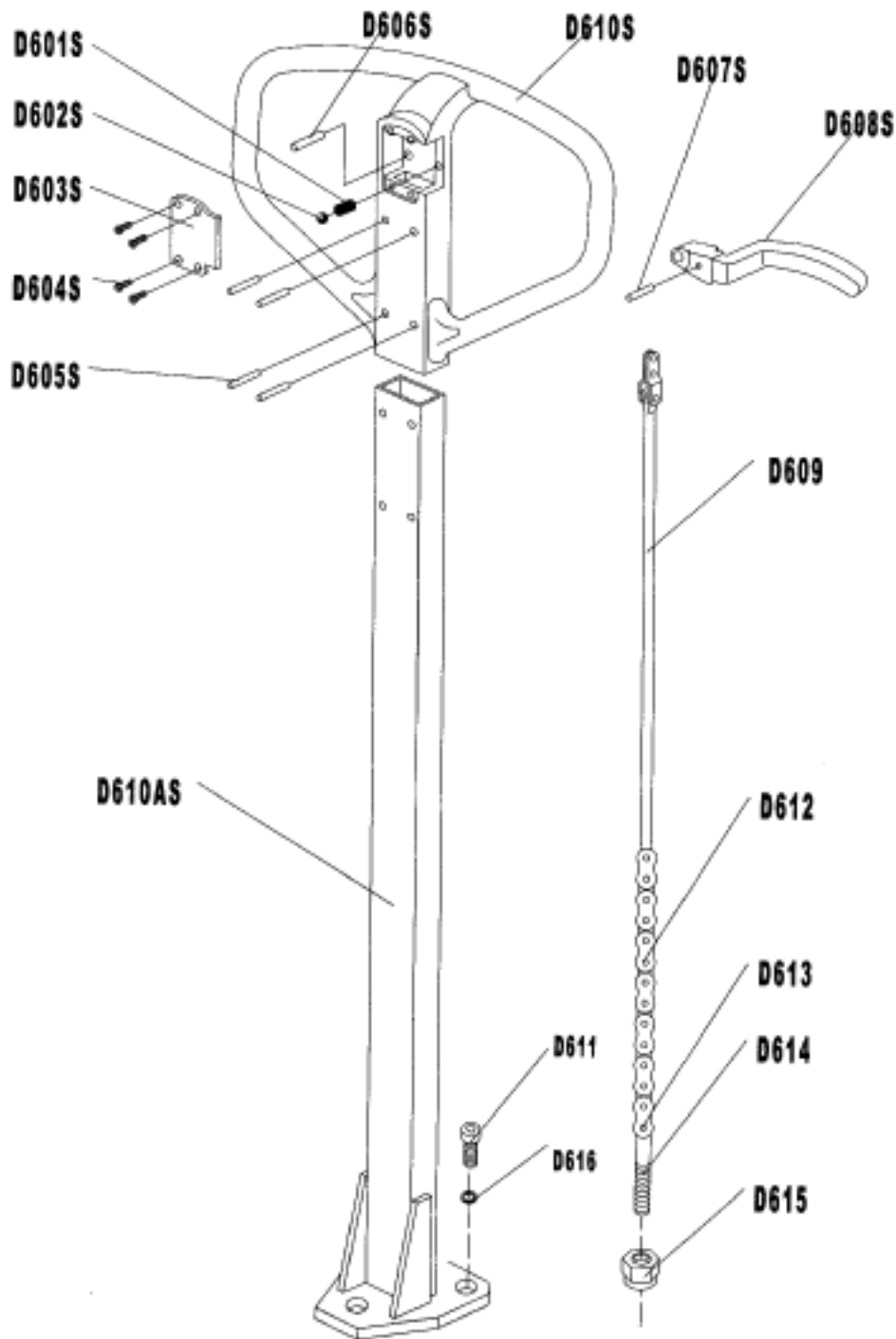
## RANKENOS DALIŲ SĄRAŠAS

Nr.	Pavadinimas	Kiekis	Pastabos
D601	Spyruoklė	1	
D602	Spyruoklė	1	
D603	Įvorė	1	
D604	Lankstus kaištis	1	
D605	Lankstus kaištis	1	
D606	Lankstus kaištis	1	

D607	Lankstus kaištis	1	
D608	Valdymo rankenėlė	1	
D609	Traukimo plokštelė	1	
D610B	Rankena	1	Tipui A
D610A	Rankena	1	Tipui B
D611	Varžtas	3	

D612	Grandinė	1	
D613	Kaištis	1	
D614	Reguliuojamas varžtas	1	
D615	Reguliuojama veržlė	1	
D616	Lanksti poveržlė	3	

# Type D

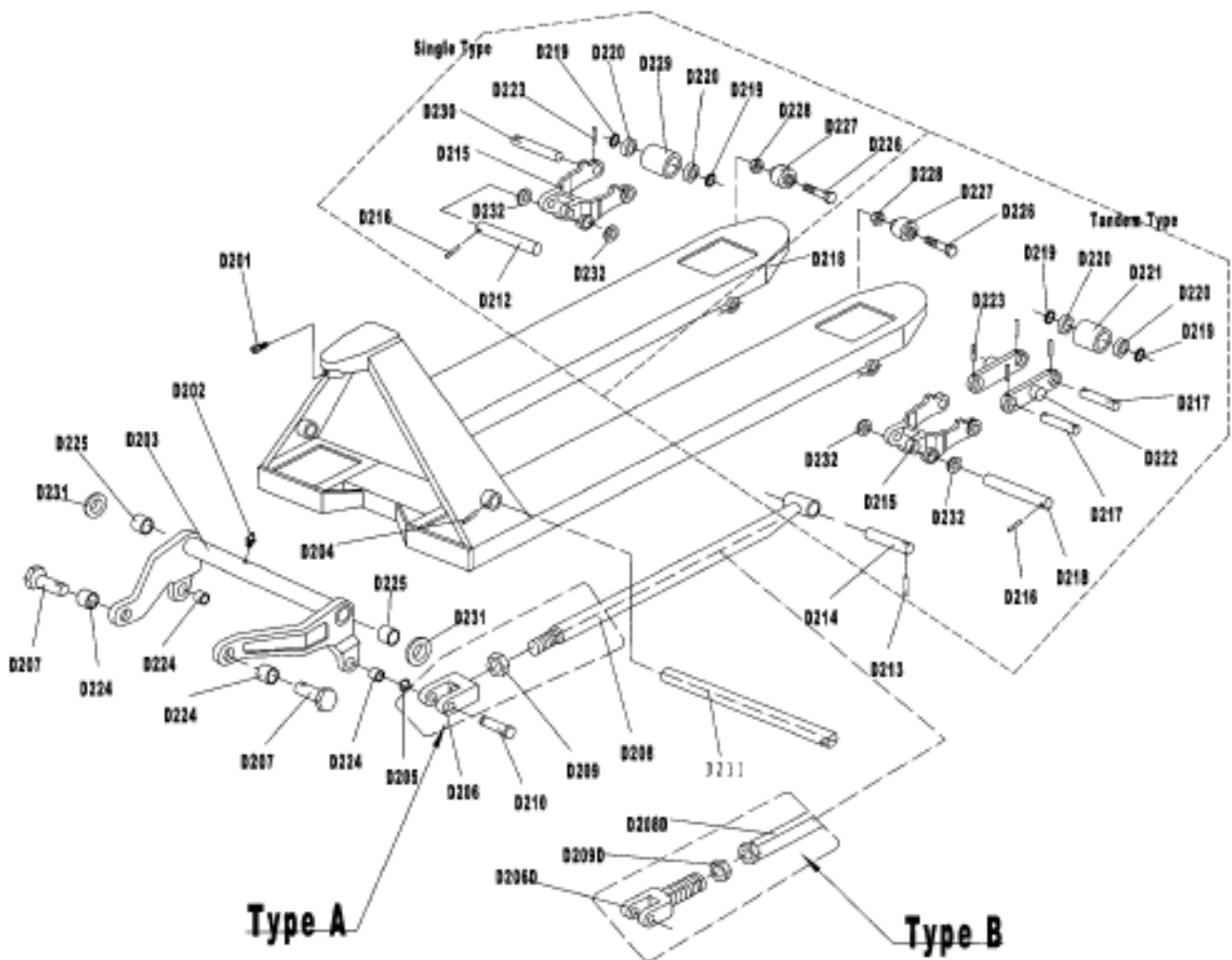


## RANKENOS DALIŲ SĄRAŠAS - TIK MODELIUI D

Nr.	Pavadinimas	Kiekis
D601S	Spyruoklė	1
D602S	Plieninis rutuliukas	1
D603S	Dangtelis	1
D604S	Varžtas	4
D605S	Kaištis	4

D606S	Kaištis	1
D607S	Lankstus kaištis	1
D608S	Valdymo rankenėlė	1
D609S	Traukimo plokštelė	1
D610S	Rankenos stovas	1
D610AS	Rankena traukimui	1

D611	Varžtas	3
D612	Grandinė	1
D613	Kaištis	1
D614	Reguliuojamas varžtas	1
D615	Reguliuojama veržlė	1
D616	Lanksti poveržlė	3



## ŠAKIŲ KORPUSO DALIŲ SĄRAŠAS

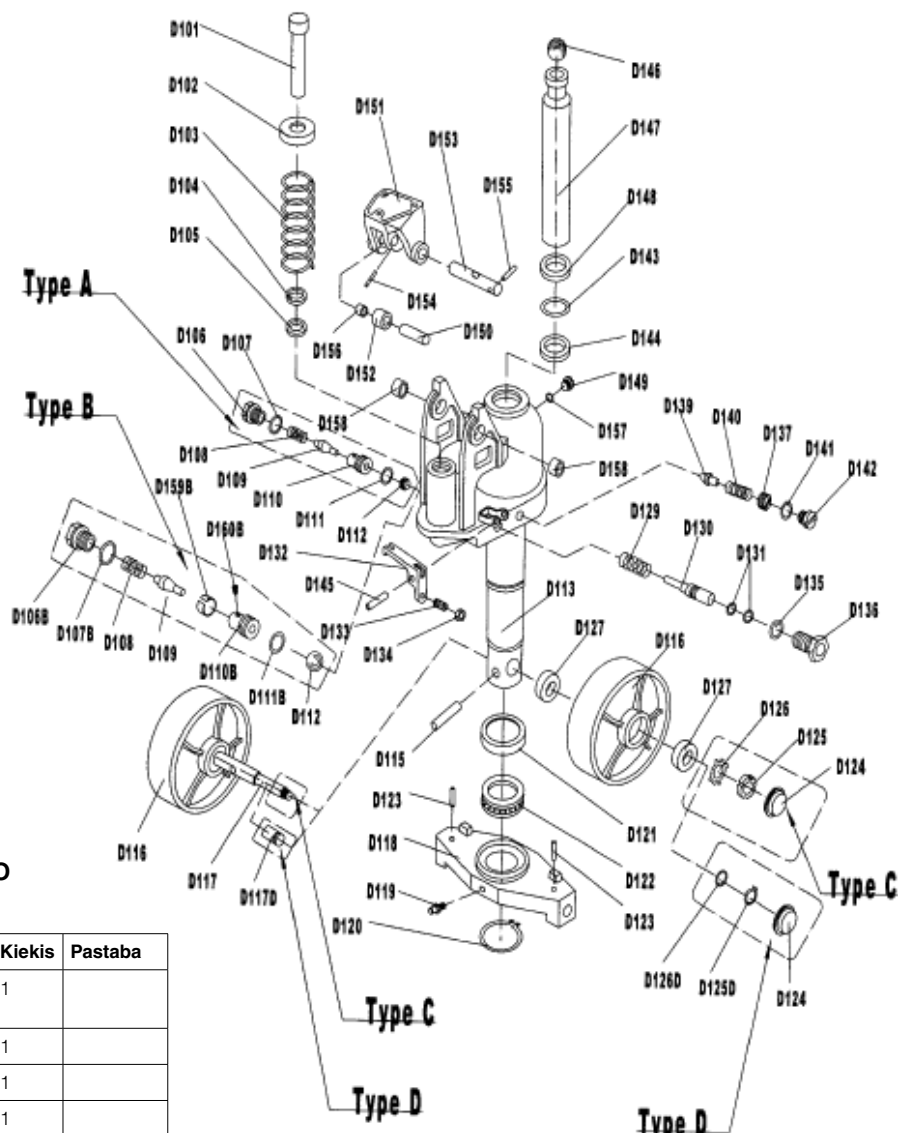
Nr.	Pavadinimas	Kiekis	Pastabos
D201	Varžtas	1	
D202	Tepalinė	1	
D203	Plieninis vamzdis	1	
D204	Lankstus kaištis	1	
D205	Apspaudžiantis žiedas	2	
D207	Kaištis	2	
D206	Reguliuavimo šakutė	2	Tik
D208	Stūmimo strypas	2	modeliui A
D209	Veržlė	2	
D206D	Reguliuavimo šakutė	2	Tik
D208D	Stūmimo strypas	2	modeliui B
D209D	Veržlė	2	

D210	Kaištis	2	
D211	Kaištis	1	
D212	Kaištis	2	
D213	Lankstus kaištis	2	
D214	Kaištis	2	
D215	Ratuko tvirtinimas	2	
D216	Lankstus kaištis	2	
D217#	Kaištis ratukui	4	
D218	Šakių rėmas	1	
D219	Riebokšlis	8 arba 4	
D220	Guolis	8 arba 4	
D221#	Šakių ratukas	4	

D222#	Sujungimo plokštelė	4	
D223	Lankstus kaištis	8 arba 2	
D224	Įvorė	4	
D225	Įvorė	2	
D226	Varžtas	2	
D227	Šakių ratukas	2	
D228	Veržlė	2	
D229*	Šakių ratukas	2	
D230*	Kaištis ratukui	2	
D231	Riebokšlis	2	
D232	Riebokšlis	4	

(Pastaba: # - dvigubiems ratukams, \* - vienam ratukui)

# PUMPA



## PUMPAVIMO ĮRENGINIO DALIŲ SĄRAŠAS

Nr	Aprašymas	Kiekis	Pastaba
D101	Pompos stūmoklio kaištis	1	
D102	Riebokšlis	1	
D103	Spytuoklė	1	
D104	Riebokšlis	1	
D105	Žiedas	1	
D108	Spyruoklė	1	
D109	Pumpavimo vožtuvo velenas	1	
D112	Plieninis rutuliukas	1	
D106	Varžtas	1	Tik modeliui A
D107	Žiedas	1	
D110	Pumpavimo vožtuvo pagrindas	1	
D111	Žiedas	1	Tik modeliui B
D106B	Varžtas	1	
D107B	Žiedas	1	
D110B	Pumpavimo vožtuvo pagrindas	1	
D111B	Žiedas	1	
D159B	Mova	1	
D160B	Varžtas	1	
D113	Pompos pagrindas	1	
D115	Lankstus kaištis	1	
D116	Besisukinėjantis ratukas	2	
D118	Stūmimo plokštelė	1	
D119	Tepalinė	1	
D120	Apspaudžiantis žiedas	1	
D121	Guolio dangtelis	1	

D122	Guolis	1	
D123	Lankstus kaištis	2	
D124	Apsauginis dangtelis	2	
D117	Besisukinėjančio ratuko kaištis	1	Tik modeliui C
D125	Apvali veržlė	2	
D126	Pakabinama poveržlė	2	Tik modeliui D
D117	Besisukinėjančio ratuko kaištis	1	
D125	Apvali veržlė	2	
D126	Pakabinama poveržlė	2	
D127	Guolis	4	
D129	Spyruoklė	1	
D130	Spaudžiamasis kaištis	1	
D131	Žiedas	2	
D132	Svirtelė	1	
D133	Reguliuojamas varžtas	1	
D134	Veržlė	1	
D135	Žiedas	1	
D136	Ašies mova	1	

D137	Reguliuojamas varžtas	1	
D139	Pumpavimo vožtuvo velenas	1	
D140	Spyruoklė	1	
D141	Žiedas	1	
D142	Varžtas	1	
D143	Žiedas	1	
D144	Žiedas	1	
D145	Lankstus kaištis	1	
D146	Plieninis rutuliukas	1	
D147	Stūmoklio kaištis	1	
D148	Riebokšlis	1	
D149	Varžtas	1	
D150	Kaištis	1	
D151	Atraminis laikiklis	1	
D152	Spaudimo mova	1	
D153	Kaištis	1	
D154	Lankstus kaištis	1	
D155	Lankstus kaištis	1	
D156	Ivorė	1	
D157	Fiksuojanti veržlė	1	
D158	Ivorė	1	





# Atitikties deklaracija

**AJ Produkter AB šiuo patvirtina, kad:**

<b>Produktas:</b>	Rankinis vežimėlis padėklams
<b>Art. Nr.:</b>	30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087 (HPT-D)
<b>Atitinka direktyvą:</b>	2006/42/EC
<b>Darnieji standartai:</b>	-
<b>Gamintojas:</b>	Noblelift Equipment Changzhou Road, Taihu Changxing, Zhejiang China

*Halmstadas, 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Produktų vadovas, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproduktai.lt](http://www.ajproduktai.lt)

# Návod k obsluze

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Ruční paletový vozík



**Poznámka:** Před použitím tohoto výrobku jsou majitel a operátor povinni přečíst si tyto pokyny a porozumět jim.

Verze 1.0



PŘEKVAPIVĚ VÍCE™

Děkujeme za zakoupení našeho paletového vozíku. Před používáním si, prosím, pozorně přečtěte tento manuál.

#### Poznámka:

Všechny použité informace jsou aktuální k datu výtisku. Výrobce má vyhrazené právo na modifikaci vlastních produktů kdykoli a bez jakýchkoliv sankcí. Je doporučeno zjišťovat nové aktualizace.

## 1. SPECIFIKACE

Nosnost (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Zdvih (mm)	200(nebo190)					
Minimální výška vidlic (mm)	85(nebo75)					
Délka vidlic (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Šířka vidlic (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Šířka jedné vidlice (mm)	160					
Průměr nosného kolečka (mm)	Ø 80x70(nebo Ø 74x70) nylon, polyuretan					
Průměr řídicího kolečka (mm)	Ø 200(nebo Ø 180) nylon, polyuretan, guma					

Pro speciální účely je možné dodat vidlice o délkách 800, 900, 950, 1000, 1500, 2000 mm. Použité materiály a specifikace se mohou měnit bez upozornění.

## 2. PŘIPOJENÍ RUKOJETI K PUMPĚ

- 2.1 Vyšroubujte 3 šrouby (D611) z podpěry držadla (D151).
- 2.2 Umístěte držadlo (D610A, D610B nebo D610AS) na podpěru (D151), pozor na řetěz(D612) a nastavovací šrouby(D614). Zasuňte držadlo(D153) do prostředního otvoru podpěry(D151).
- 2.3 Vložte tři šrouby (D611) skrze držadlo do podpěry (D151) a utáhněte je.
- 2.4 Vezměte desku páky (D132) a vložte nastavovací šroub (D614) do předního otvoru. Upevněte regulační matici (D615) zespona pákové desky (D132).

## 3. NASTAVENÍ VYPOUŠTĚCÍHO ZAŘÍZENÍ

Na držadle Vašeho vozíku naleznete ovládací páčku (D608 nebo D608S), která má tři pozice:

Zvedání(RAISE) - páčka dole

Pozice pro pojezd vozíku (DRIVE) - páčka uprostřed.

Klesání (LOWER) - páčka nahoře, při uvolnění se páčka vrací do pozice pro pojezd vozíku.

Tyto polohy páčky jsou pevně nastavené od výrobce. Kdyby byly z nějakého důvodu změněny, můžete je opět nastavit podle následujících kroků:

- 3.1 Když se vidlice při pumpování zvedají a páčka je v "DRIVE" pozici, otočte nastavovací matici(D615) na nastavovacím šroubu(D614) po směru hodinových ručiček nebo otáčejte nastavovacím šroubem (D133) po směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud pumpování nepřestane vidlice (v pozici DRIVE) zvedat.
- 3.2 Jestliže vidlice v DRIVE pozici klesají, otáčejte matici(D615) nebo šroubem(D133) proti směru hodinových ručiček, dokud se vidlice nepřestanou snižovat.
- 3.3 Pokud se vidlice nesnižují, když je řídicí páčka(D608 nebo D608S) v pozici LOWER, otáčejte matici(D615) nebo šroubem (D133) po směru hodinových ručiček, dokud zvedáním řídicí páčky (D608 nebo D608S) vidlice nesnížíte. Poté zkontrolujte pozici DRIVE podle odst. 3.1 a 3.2, abyste se ujistili, že seřizovací šroub a matice jsou ve správné poloze.
- 3.4 Pokud se vidlice při pumpování nezvedají a ovládací páčka je v pozici RAISE, otáčejte matici (D615) nebo šroubem (D133) proti směru hodinových ručiček dokud se vidlice nezačnou zvedat. Poté zkontrolujte ostatní pozice DRIVE a LOWER podle odst. 3.1, 3.2 a 3.3.

## 4. ÚDRŽBA

Váš paletový vozík se velmi snadno udržuje.

### 4.1 Olej

Kontrolujte stav oleje každých 6 měsíců. Kapacita olejové nádoby je cca 0,3l. Používejte olej podle níže uvedené tabulky.

teplota	olej
-20°C ~+40°C	L-HV46 Hydraulic olej

### 4.2 Odvzdušnění

Může se stát, že se Vám při transportu zavzdušní hydraulický systém vozíku. Vzduch může být odstraněn následovně: zvedněte řídicí páčku (D608 nebo D608S) do polohy LOWER a několikrát zapumpujte pákou(D610A, D610B, D610AS) nahoru a dolů.

## 4.3 Denní kontrola a údržba

Denní kontroly mohou velmi prodloužit životnost vozíku. Věnujte pozornost hlavně kolečkům, rukojeti, rámu vozíku atd. Po ukončení práce nechávejte vidlice bez nákladu a v nejnižší pozici.

## 4.4 Mazání

K mazání všech pohyblivých částí používejte motorový olej nebo vazelínu.

## 5. BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Obsluha vozíku se musí seznámit se všemi varováními a instrukcemi, které obsahuje tento manuál, a to PŘED POUŽITÍM VOZÍKU!

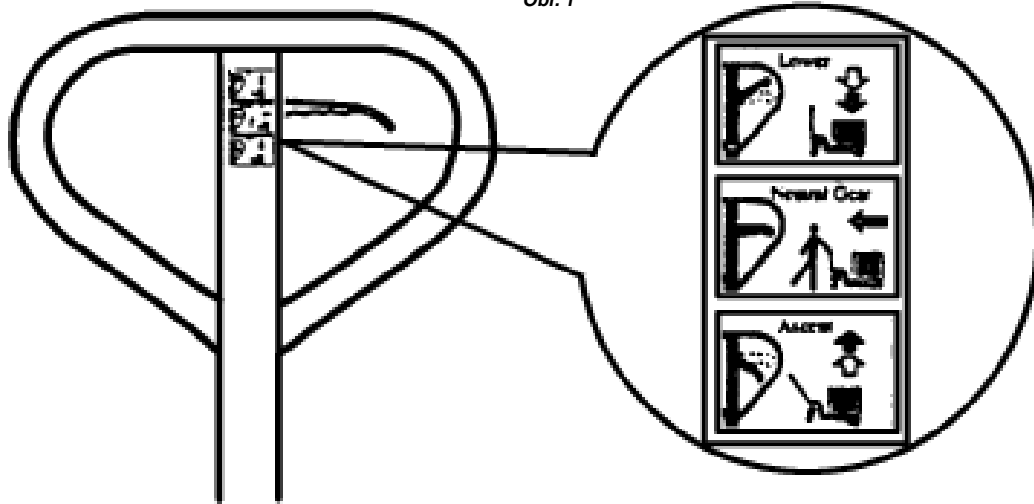
- 5.1 Nemanipulujte s vozíkem, pokud jste neabsolvoval autorizované školení.
- 5.2 Nemanipulujte s vozíkem, dokud nekontrolujete jeho stav. Věnujte pozornost hlavně kolečkům, rukojeti, rámu vozíku, vidlicím atd.
- 5.3 Nepoužívejte vozík na nakloněném nebo mokřém povrchu.
- 5.4 Nikdy nevkládejte žádnou část Vašeho těla do zvedacího mechanismu nebo pod vidlice. Nepřevážíte lidi.
- 5.5 Doporučujeme, aby operátoři používali rukavice a bezpečné boty.
- 5.6 Nezdvihejte nestabilní náklady.
- 5.7 Nepřekračujte nosnost vozíku.
- 5.8 Zboží přepravujte pokud možno na obou vidlicích tak, aby jeho těžiště bylo mezi vidlicemi. Nepoužívejte na zdvihání nebo přepravu pouze jednu vidlici (viz obr.2).
- 5.9 Vozík má uvedenou nosnost v případě rovnoměrně rozloženého nákladu s těžištěm ve středu vidlic.
- 5.10 Ujistěte se, že délka vidlic odpovídá délce palety.
- 5.11 Když vozík nepoužíváte, snižte vidlice do nejnižší polohy.
- 5.12 Při změněných pracovních podmínkách věnujte manipulaci s vozíkem zvýšenou pozornost.

## 6. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

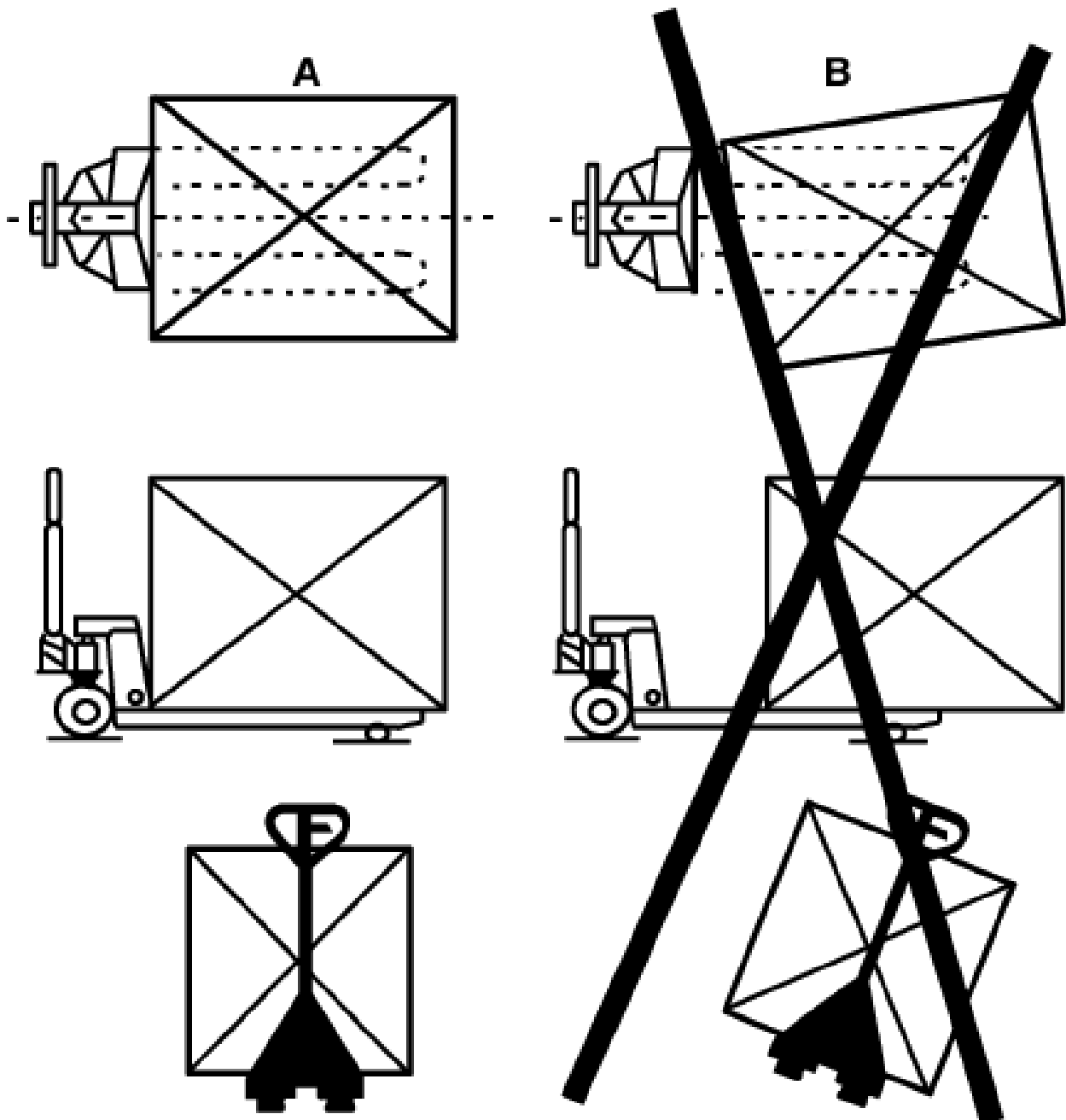
Problém	Důvod	Odstranění
Vidlice se nedají zdvihnout do max. výšky.	Nedostatek hydraulického oleje.	Doplňte olej.
Vidlice nejdou zvednout.	- Bez oleje - V oleji jsou nečistoty nebo není kvalitní. - Matice (D615) je moc vysoko nebo je šroub (D133) moc blízko, a nechává ventil pumpy otevřený. - Máte vzduch v hydraulickém oleji.	- Dolijte olej. - Vyměňte olej. - Nastavte matici(D615) nebo ovládací šroub(D133). - Odvzdušněte přístroj.
Vidlice se neklesají.	- Pistnice(D147), tělo pumpy je poškozeno z důvodu přetížení vozíku nebo nakládání pouze jedné strany vozíku. - Vidlice byla v nespuštěné pozici příliš dlouho, což zapříčinilo poškození pístu (rez, nečistoty) a jeho zaseknutí. - Nastavovací matice(D116) nebo šroub(D133) nejsou ve správné pozici.	- Vyměňte poškozené díly.  - Když zařízení nepoužíváte, ponechte vidlice co nejnižší a snažte se vozík více promazávat. - Nastavte matici(D615) nebo šroub(D133).
Netěsnosti	- Těsnící části poškozené nebo opotřebené. - Některé části jsou poškozené nebo opotřebené.	- Vyměňte je za nové. - Vyměňte je za nové.
Vidlice se snižují bez toho, aniž by pracoval vypouštěcí ventil.	- Nečistoty v oleji zabránily vypouštěcímu ventilu, aby se uzavřel. - Některé části hydraul. systému jsou zničené nebo poškozené, - V oleji je vzduch. - Těsnící součásti poškozeny nebo zničený. - Nastavovací matice(D615) nebo šroub(D133) nejsou ve správné pozici.	- Vyměňte olej za nový. - Vyměňte zničené nebo poškozené díly. - Odvzdušněte. - Vyměňte za nové. - Nastavte matici(D615) nebo šroub(D133).

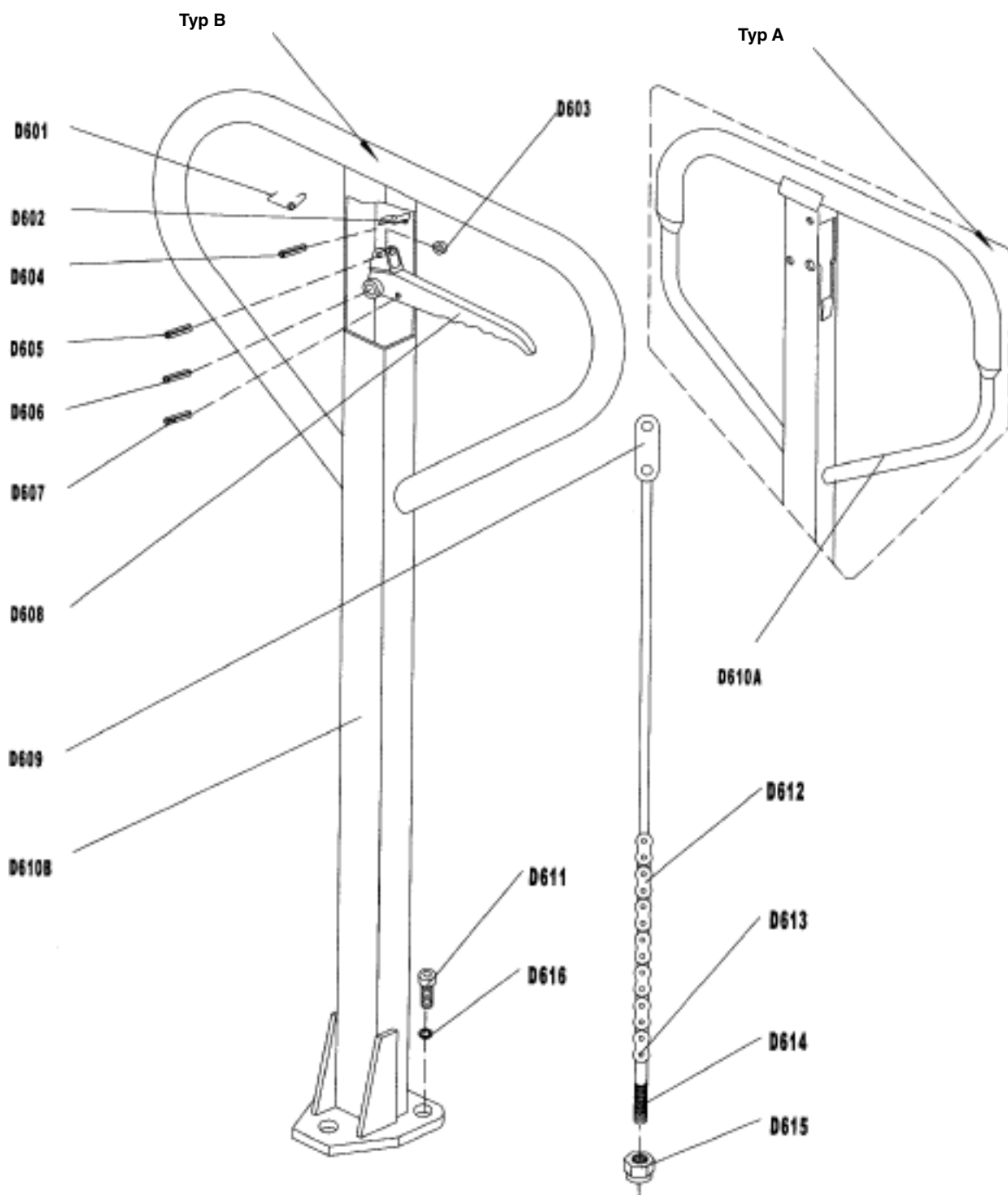
\*Poznámka: Neopravujte paletový vozík pokud k tomu nejste oprávněný.

Obr. 1



Obr. 2





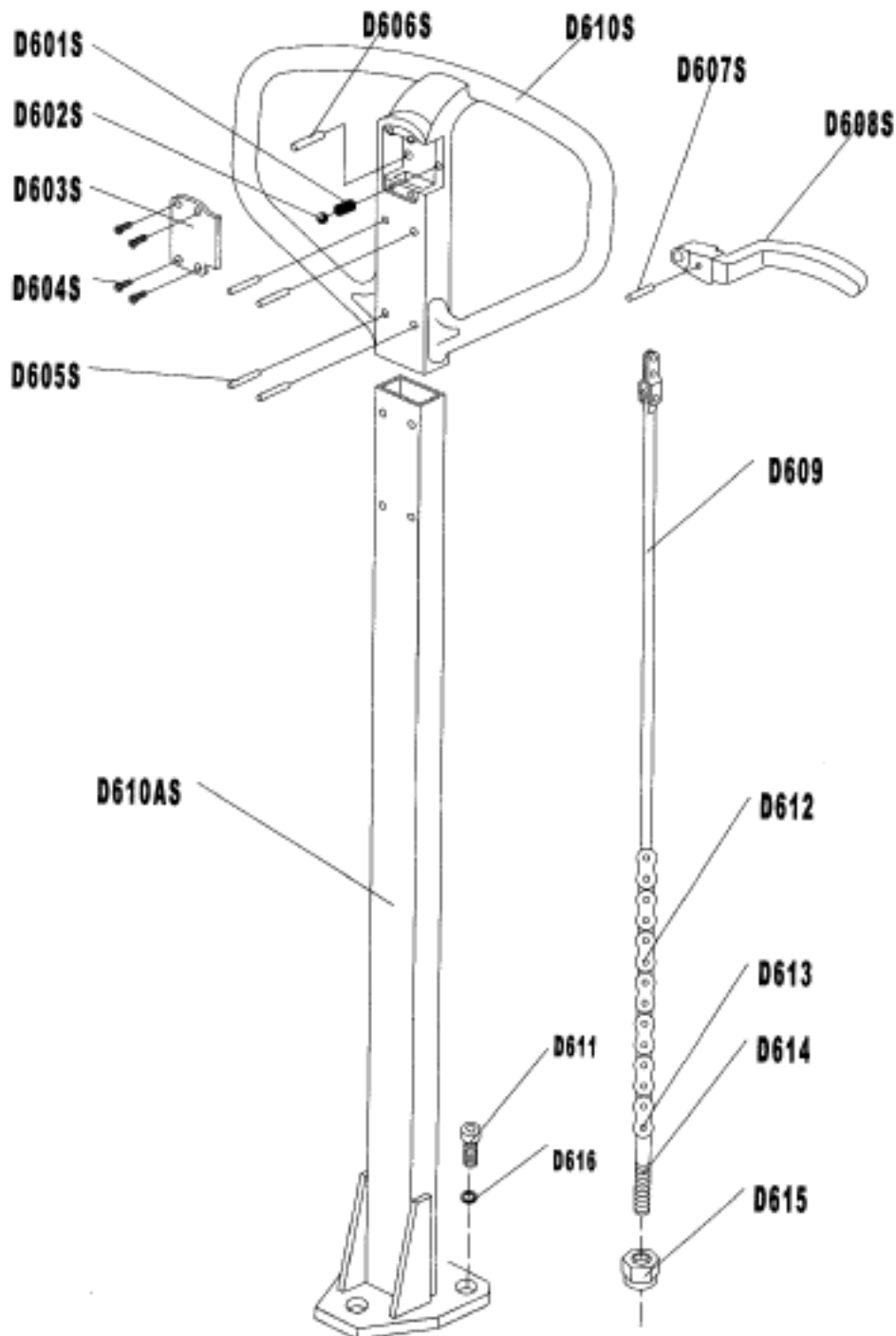
## ROZKRES

číslo	popis	množství	poznámka
D601	pružina	1	
D602	listová pružina	1	
D603	váleček	1	
D604	pružný kolík	1	
D605	pružný kolík	1	
D606	pružný kolík	1	

D607	pružný kolík	1	
D608	řídící páčka	1	
D609	táhllo	1	
D610B	rukojeť	1	typ A
D610A	rukojeť	1	typ B
D611	šroub	3	
D612	řetěz	1	

D613	kolík	1	
D614	nastavovací šroub	1	
D615	nastavovací matice	1	
D616	pružná podložka	3	

## Typ D

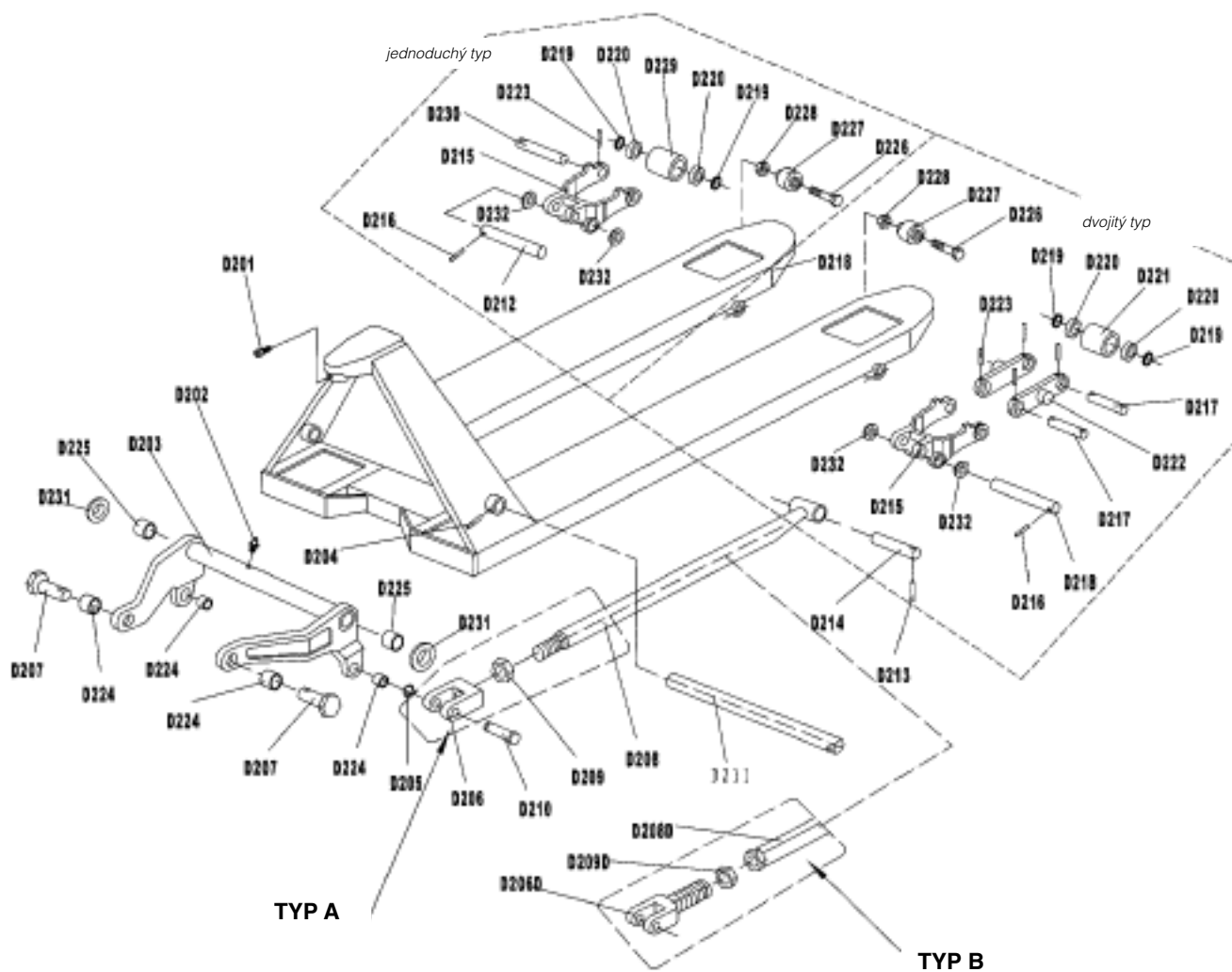


### ROZKRES - JEN PRO TYP D

číslo	popis	množství
D601S	pružina	1
D602S	ocelová kulička	1
D603S	kryt	1
D604S	šroub	4
D605S	kolík	4

D606S	kolík	1
D607S	pružný kolík	1
D608S	řídící páčka	1
D609S	táhlo	1
D610S	rukojeť	1
D610AS	tyč	1

D611	šroub	3
D612	řetěz	1
D613	kolík	1
D614	nastavovací šroub	1
D615	nastavovací matice	1
D616	pružná podložka	3



## SEZNAM DÍLŮ

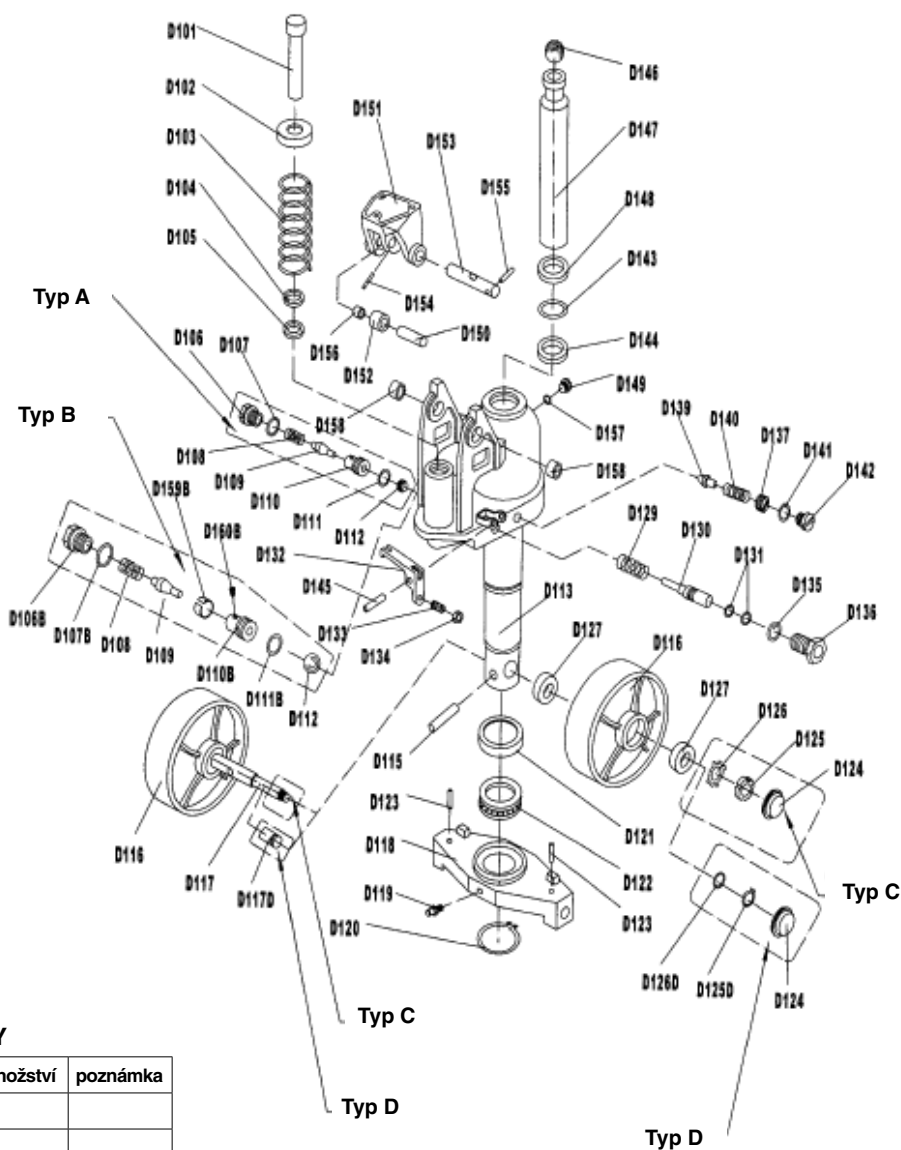
číslo	popis	množství	poznámka
D201	šroub	1	
D202	olejová zátka	1	
D203	pohyblivé rameno	1	
D204	pružný kolík	1	
D205	těsnící kroužek	2	
D207	hřídel	2	
D206	spojka	2	POUZE
D208	tlačná tyč	2	pro typ A
D209	matice	2	
D206D	spojka	2	POUZE
D208D	tlačná tyč	2	pro typ A

D209D	matice	2	
D210	kolík	2	
D211	hřídel	1	
D212	hřídel	2	
D213	pružný kolík	2	
D214	hřídel	2	
D215	rám válečku	2	
D216	pružný kolík	2	
D217#	hřídel pro váleček	4	
D218	vidlicový rám	1	
D219	podložka	8 nebo 4	
D220	ložisko	8 nebo 4	

D221#	nosný váleček	4	
D222#	spojovací plátek	4	
D223	pružný kolík	8 nebo 2	
D224	pouzdro	4	
D225	pouzdro	2	
D226	šroub	2	
D227	váleček	2	
D228	matice	2	
D229*	nosný váleček	2	
D230*	hřídel pro váleček	2	
D231	podložka	2	
D232	podložka	4	

# - pro dvojité kolečko, \* - pro jednoduché kolečko

# PUMPA



## SEZNAM ČÁSTÍ PUMPY

číslo	popis	množství	poznámka
D101	pístnice pumpy	1	
D102	podložka	1	
D103	pružina	1	
D104	protiprachový kroužek	1	
D105	Y – těsnění	1	
D108	pružina	1	
D109	trn ventilu pumpy	1	
D112	ocelová kulička	1	
D106	šroub	1	jen pro typ A
D107	O – těsnění	1	
D110	sedlo ventilu	1	
D111	O – těsnění	1	jen pro typ B
D106B	šroub	1	
D107B	O – těsnění	1	
D110B	sedlo ventilu	1	
D111B	O – těsnění	1	
D159B	manžeta	1	
D160B	šroub	1	
D113	základna pumpy	1	
D115	pružný kolík	1	
D116	řídící kolo	2	
D118	základna	1	
D119	olejová zátka	1	
D120	těsnící kroužek	1	

D121	kryt ložiska	1	
D122	ložisko	1	
D123	pružný kolík	2	
D124	protiprachový kryt	2	
D117	hřídel řídicího kola	1	jen pro typ C
D125	kulatá matice	2	
D126	podložka	2	jen pro typ D
D117	hřídel řídicího kola	1	
D125	kruhová matice	2	
D126	podložka	2	
D127	ložisko	4	
D129	pružina	1	
D130	kolík	1	
D131	O – těsnění	2	
D132	páková destička	1	
D133	nastavovací šroub	1	
D134	matice	1	
D135	O – těsnění	1	
D136	osová manžeta	1	
D137	nastavovací šroub	1	
D139	trn bezpečnostního ventilu	1	

D140	pružina	1	
D141	O – těsnění	1	
D142	šroub	1	
D143	O – těsnění	1	
D144	Y – těsnění	1	
D145	pružný kolík	1	
D146	ocelová kulička	1	
D147	pístnice	1	
D148	protiprachový kroužek	1	
D149	šroub	1	
D150	hřídel	1	
D151	podpěra	1	
D152	přítlačný váleček	1	
D153	hřídel	1	
D154	pružný kolík	1	
D155	pružný kolík	1	
D156	pouzdro	1	
D157	těsnící podložka	1	
D158	pouzdro	1	





# Prohlášení o shodě

**AJ Produkter AB tímto potvrzuje, že:**

**Výrobek:** Ruční paletový vozík  
**Číslo výrobku:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087 (HPT-D)  
**Odpovídá směrnici:** 2006/42/EC  
**Je ve shodě s normami:** -  
**Výrobce:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Produktový manažer, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.cz](http://www.ajprodukty.cz)

# Návod na použitie

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Ručný paletový vozík



**Poznámka:** Majiteľ a používateľ si MUSIA prečítať a porozumieť návodu na použitie pred začiatkom používania výrobku.

Verzia 1.0



PREKVAPIVO VIAC™

Je pre nás potešením, že používate náš paletový vozík. Váš paletový vozík je vyrobený z kvalitnej ocele a bol navrhnutý tak, aby bol odolný a spoľahlivý a aby ste mohli náš produkt ľahko používať. Pre vašu bezpečnosť si prečítajte tieto inštrukcie pred tým, ako začnete náš výrobok používať.

#### POZNÁMKA:

Všetky uvedené informácie sa zakladajú na údajoch dostupných v čase vytlačenia. Vyhradujeme si právo modifikovať naše vlastné produkty kedykoľvek bez upozornenia a bez akýchkoľvek sankcií. Preto vám navrhujeme, aby ste si skontrolovali všetky možné aktualizácie.

## 1. VŠEOBECNÉ ŠPECIFIKÁCIE

Nosnosť (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Max.výška zdvíhu (mm)	200 (alebo190)					
Min.výška zdvíhu (mm)	85 (alebo75)					
Dĺžka vidlice (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Šírka cez vidlice (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Šírka vidlice (mm)	160					
Vidlicové kolieska priemer (mm)	Ø 80x70 (alebo Ø 74x70) Nylón, Polyuretán					
Riadiace kolieska priemer (mm)	Ø 200 (alebo Ø 180) Nylón, Polyuretán, Guma					

## 2. PRIPOJENIE RUKOVÄTI K ČERPADLOVEJ JEDNOTKE

- Odstráňte tri skrutky (D611) z konzoly rukoväte (D151)
- Nasadte rukoväť (D611A alebo D610B) na konzolu (151), dávajte pozor, aby refaz (D612) a nastavovacie skrutky (D614) prešli cez otvor v strede konzoly (D151) a hriadeľa (D153).
- Vsuňte 3 skrutky (D611) cez rukoväť do konzoly (D151), potom ich utesnite,
- Zodvihnite páku (D132) a vsuňte nastavovaciu skrutku (D614) do predného otvoru, pridržiavajte nastavnú maticu (D615) na spodnej strane páky (D132).

## 3. NASTAVENIE SPŮŠŤACIEHO ZARIADENIA

Na ťahadle tohto paletového vozíka nájdete riadiacu rukoväť (608), ktorá je regulovateľná v troch pozíciách:

RAISE/zdvih - rukoväť dole

DRIVE/jazda - rukoväť v strednej polohe

LOWER/spúšťanie - rukoväť hore, páka sa po uvoľnení pohybuje späť do polohy jazdy

Ak došlo k zmene týchto pozícií, môžete ich nastaviť pomocou nasledujúcich krokov.

- Ak sa vidlice sa zdvíhajú pri pumpovaní v pozícii DRIVE, otáčajte nastavovaciu maticou (D615) na nastavovacej skrutke (D614) alebo nastavovacej skrutke (D133) v smere hodinových ručičiek, pokiaľ pumpovanie nezdvihne vidlice a poloha DRIVE nefunguje poriadne.
- Ak sa vidlice nespúšťajú, pri pumpovaní v polohe DRIVE otáčajte maticou (D615) alebo nastavovaciu skrutkou (D133) v smere hodinových ručičiek, kým sa vidlice nespustia.
- Ak sa vidlice nespúšťajú, keď je riadiaca páka (D608) v polohe LOWER, otáčajte maticou (D615) alebo nastavovaciu skrutkou (D133) v smere hodinových ručičiek, kým stúpanie riadiacej páky (D608) nespustí vidlice, Potom skontrolujte pozíciu DRIVE podľa bodov 3.1,3.2, či je matica (D615) alebo nastavovacia skrutka (D133) v riadnej pozícii.
- Ak sa vidlice nedvíhajú pri pumpovaní v pozícii RAISE, otáčajte maticou (D615) alebo nastavovaciu skrutkou (D133) v smere hodinových ručičiek, kým sa vidlice nezdvihnú pri pumpovaní v pozícii RAISE. Potom skontrolujte pozície LOWER a DRIVE podľa bodov 3.1,3.2 a 3.3.

## 4. ÚDRŽBA

### 4.1 Olej

Skontrolujte úroveň oleja každých šesť mesiacov. Olej môže byť hydraulický: ISO VG32, s viskozitou 32CsT pri 40°C, celkový objem okolo 0,3 l.

Temperature	OLEJ
-20°C ~+40°C	L-HV46 Hydraulic oil

### 4.2 Ako odstrániť vzduch z čerpadlovej jednotky

Do hydraulického oleja sa môže dostať vzduch pri transporte alebo tým, že je pumpa v prevrátenej pozícii. Môže spôsobiť, že vidlice sa nezdvíhajú pri pumpovaní v pozícii RAISE. Vzduch je možné vypustiť nasledujúcim spôsobom: nechajte riadiacu páku (D608) v pozícii LOWER, potom pohybujte rukoväťou (D610A alebo D610B) hore a dole niekoľko ráz.

## 4.3 Denná kontrola a údržba

Je potrebné kontrolovať paletový vozík v súvislosti s limitmi opotrebovania každý deň. Špeciálnu pozornosť je potrebné venovať kolesám, pohonom, nitiam, handrám atď.; môžu zablokovať kolesá. Po skončení práce musia byť vidlice v najnižšej pozícii a bez nákladu.

## 4.4 Mazanie

Všetky ložiská a hriadele majú mazivo s dlhou životnosťou z továrne. Mazanie realizujte v mesačných intervaloch a vždy na starostlivo vyčistené body mazania.

## 5. NÁVOD NA BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE

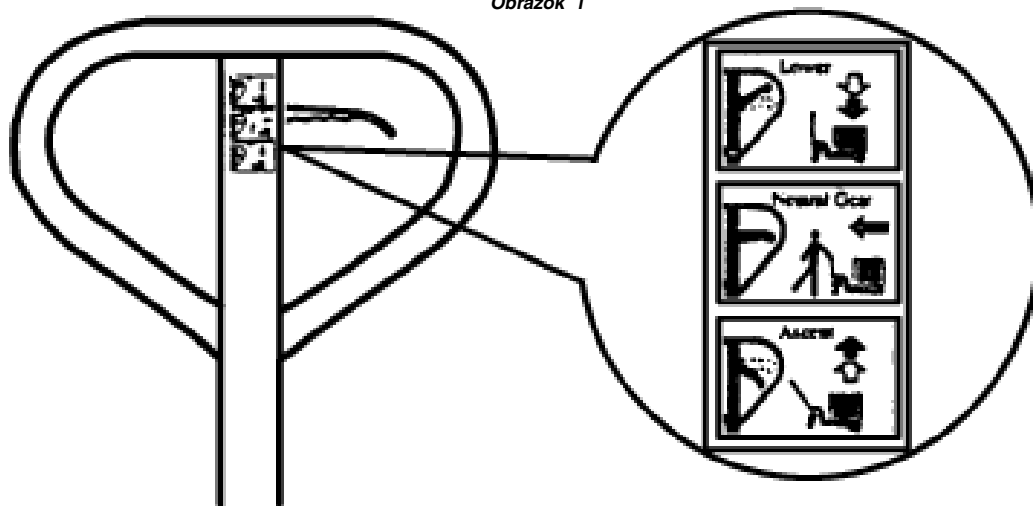
- Paletový vozík nepoužívajte skôr, ako sa s ním oboznámíte a nebol ste zaškolený alebo poverený na jeho používanie.
- Pred použitím vozíka vždy pohnite riadiacou pákou do pozície jazdy. Takto ťahadlom ľahšie pohnete a znížite tlak v čerpadlovej časti hydrauliky. Týmto ochránite hydraulické tesnenia a komponenty ventilu a zabezpečíte dlhú životnosť zariadenia.
- Paletový vozík nepoužívajte, ak ste nebol ste zaškolený a poverený na jeho používanie.
- Nepoužívajte paletový vozík kým neskontrolujete jeho stav. Venujte špeciálnu pozornosť kolesám, valčekom, jednotke ťahadla, vidliciam a páke, atď.
- Nepoužívajte vozík na sklonených povrchoch.
- Neprevádzajte osoby.
- Operátor má nosiť pracovné ochranné rukavice.
- Pri prevážaní tovaru musia byť osoby od vidlic vo vzdialenosti 600 mm.
- Tovar nikdy neukladajte tak, ako je uvedené na obrázku 2/B.
- Vozík neprefažujte.
- Ak operátor pracuje v špeciálnych podmienkach, je povinný prispôbiť obsluhu takýmto podmienkam.

## 6. ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV

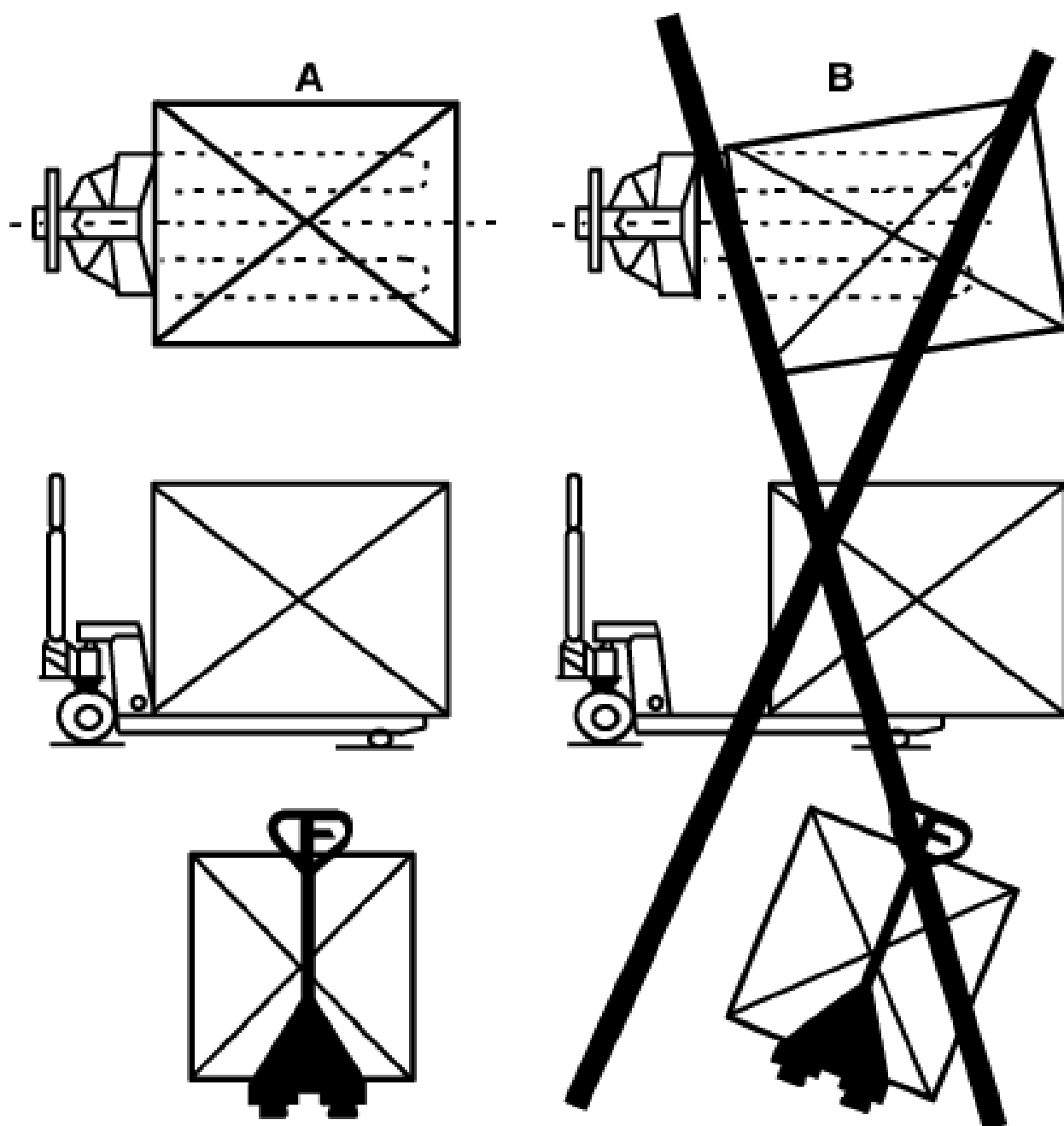
Problém	Príčina	Spôsob odstránenia
Vidlice nemožno zodvihnúť do maximálnej výšky	-nedostatok hydraulického oleja.	nalejte olej.
Vidlice nie je možné zodvihnúť	- bez hydraulického oleja. - v oleji sú nečistoty. - matica (D615) je príliš vysoko alebo skrutka (D133) je veľmi utesnená, udržiava ventil čerpadla otvorený. - vzduch sa dostáva do hydraulického leja	- doplňte olej. - vymeňte olej. - nastavte maticu (D615) alebo skrutku (D133). (pozri bod 3.4) - vypustite vzduch (pozri bod 4.2)
Vidlice nezostupujú	- piestnica (D147) alebo čerpadlo sú zdeformované následkom nakláňajúceho sa nákladu na jednu stranu, alebo následkom preťaženia. - vidlica bola držaná vo vysokej pozícii dlhú dobu s piestnicou obnaženou až zahrzdavela a zapchala tyč. - nastavovacia matica (D615) alebo skrutka (D133) nie je v správnej pozícii.	- vymeňte piestnicu (D147) alebo teleso čerpadla.  - ak vozík nepoužívate, vidlica musí byť v najnižšej polohe, venujte viac pozornosti mazaniu tyče. - nastavte maticu (D615) alebo skrutku (D133) (pozri bod 3.3)
Priesaky	-tesniace diely sú opotrebované alebo poškodené. -niektoré diely sú prasknuté alebo opotrebované	- vymeňte za nové. - vymeňte za nové.
Vidlica zostupuje bez fungovania spúšťacieho ventilu	nečistoty v oleji spôsobili, že sa spúšťací ventil nie je schopný sa uzavrieť -niektoré časti hydraulického systému sú prasknuté alebo deravé.  - vzduch sa dostal do oleja - tesniace časti sú opotrebované alebo poškodené  - nastavovacia matica (D615) alebo skrutka (D133) nie sú v správnej pozícii	- vymeňte za nový olej.  - skontrolujte a nahraďte poškodené časti  - odvdzdušnite (pozri bod 4.2) - vymeňte za nové  - nastavte maticu (D615) alebo skrutku (D133). (pozri bod 3.2)

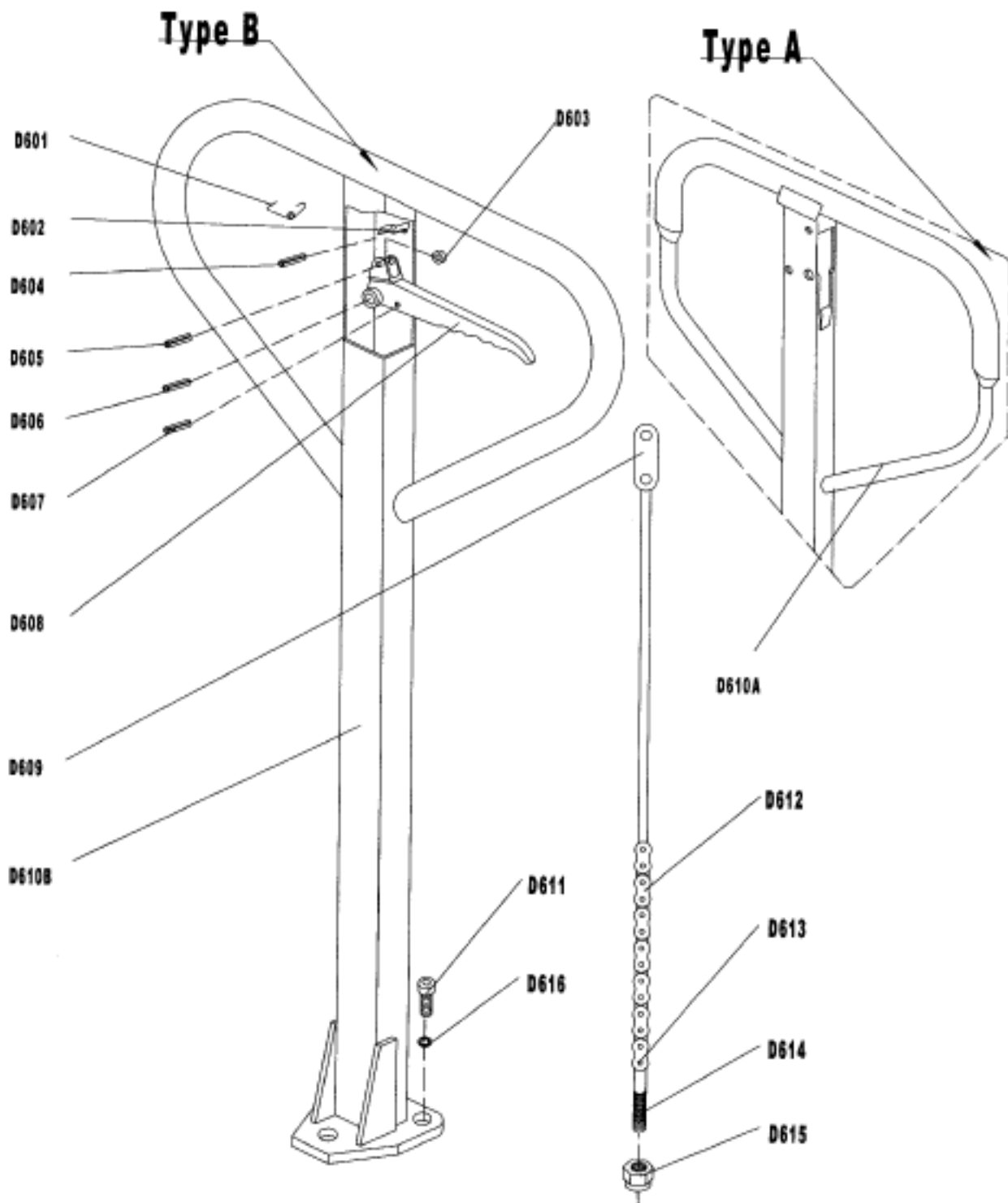
Poznámka: nepokúšajte sa paletový vozík opraviť, pokiaľ nie ste zaškolený alebo poverený tak urobiť.

Obrázok 1



Obrázok 2





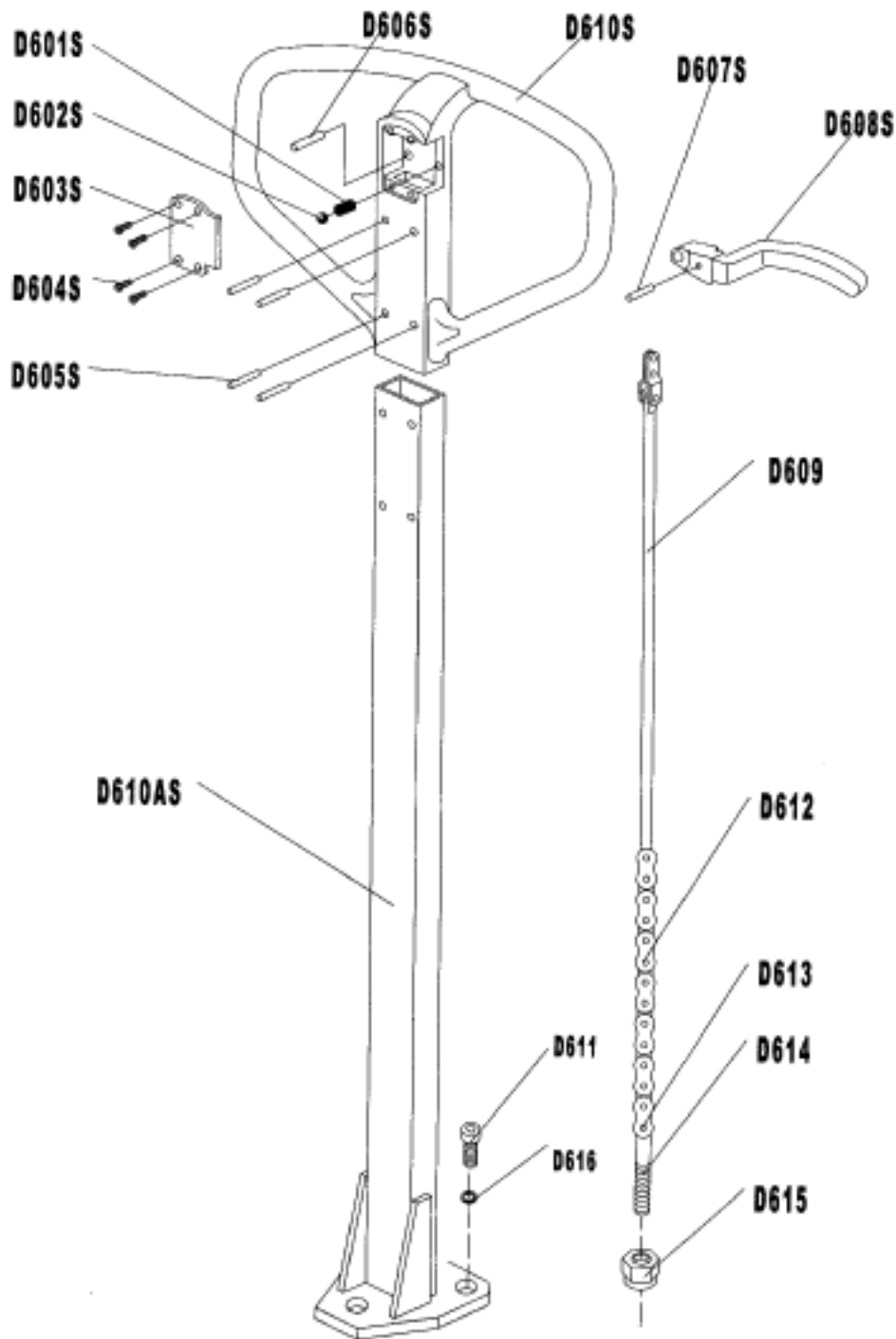
### ZOZNAM DIELOV PRE RUKOVÄŤ

No.	Popis	Qty.	Remark
D601	pružina	1	
D602	lopatková pružina	1	
D603	valec	1	
D604	čap	1	
D605	čap	1	
D606	čap	1	

D607	čap	1	
D608	riadiaca rúčka	1	
D609	tiahlo	1	
D610B	držadlo	1	For Type A
D610A	držadlo	1	For Type B
D611	skrutka	3	
D612	refaz	1	

D613	čap	1	
D614	nastavovacia skrutka	1	
D615	nastavovacia matica	1	
D616	pružná podložka	3	

# Type D

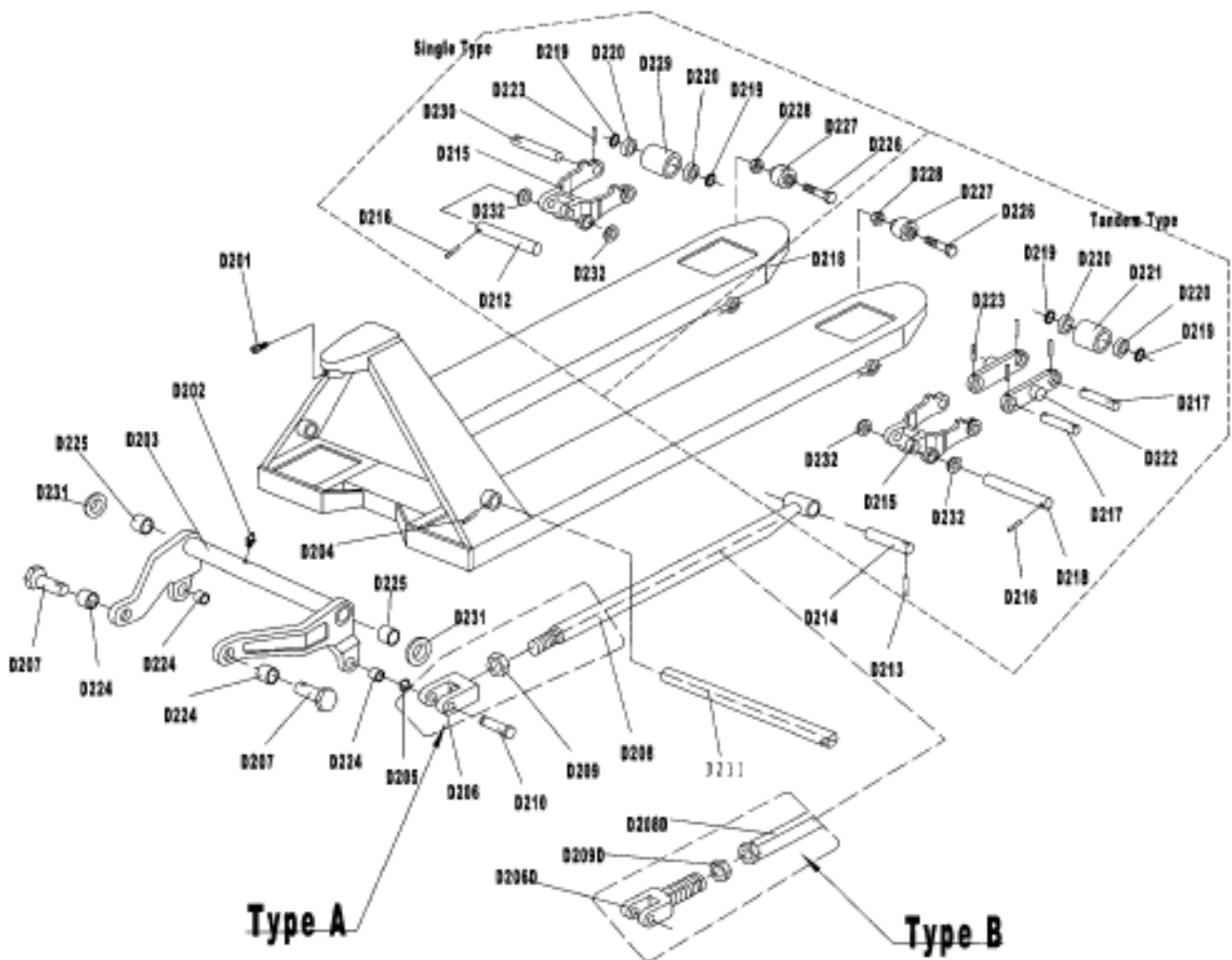


## ROZKRES - LEN PRE TYP D

číslo	popis	množstvo
D601S	pružina	1
D602S	oceľová kulička	1
D603S	kryt	1
D604S	skrutka	4
D605S	kolík	4

D606S	kolík	1
D607S	pružný kolík	1
D608S	riadiaca páčka	1
D609S	Pull Board	1
D610S	rukoväť	1
D610AS	tyč	1

D611	skrutka	3
D612	kolík	1
D613	kolík	1
D614	nastavovacia skrutka	1
D615	nastavovacia matica	1
D616	pružná podložka	3



## ZOZNAM DIELOV

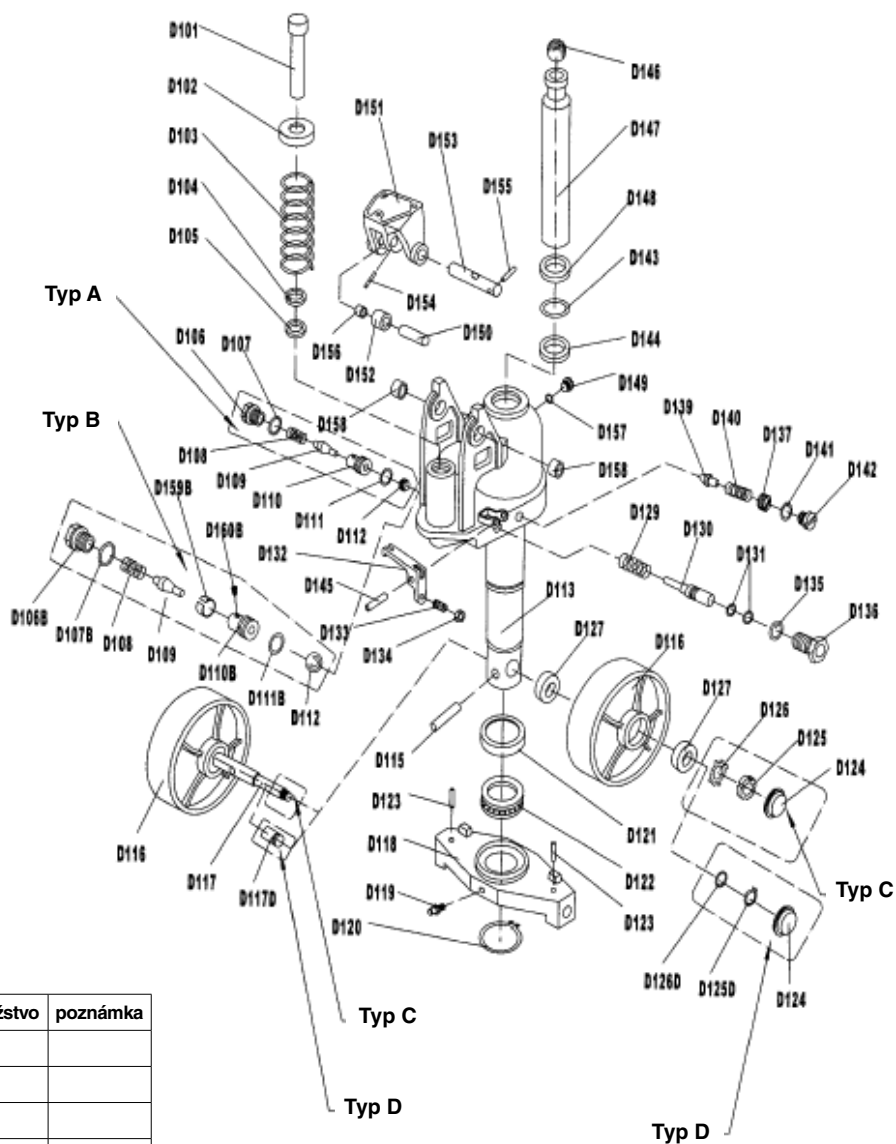
Číslo	popis	množstvo	poznámka
D201	skrutka	1	
D202	olejová zátka	1	
D203	pohyblivé rameno	1	
D204	pružný kolík	1	
D205	tesniaci krúžok	2	
D207	hriadeľ	2	
D206	spojka	2	len pre
D208	tlačná tyč	2	typ A
D209	matica	2	
D206D	spojka	2	len pre
D208D	tlačná tyč	2	typ B
D209D	kolík	2	

D210	kolík	2	
D211	hriadeľ	1	
D212	hriadeľ	2	
D213	pružný kolík	2	
D214	hriadeľ	2	
D215	rám valčeka	2	
D216	pružný kolík	2	
D217#	hriadeľ pre valček	4	
D218	vidlicový ram	1	
D219	podložka	8 alebo 4	
D220	ložisko	8 alebo 4	
D221#	ložisko	4	

D222#	nosný valček	4	
D223	spojovací plátok	8 alebo 2	
D224	púzdro	4	
D225	púzdro	2	
D226	skrutka	2	
D227	valček	2	
D228	matica	2	
D229*	nosný valček	2	
D230*	hriadeľ pre valček	2	
D231	valček	2	
D232	valček	4	

# - pre dvojité koliesko, \* - pre jednoduché koliesko

# PUMPA



## ZOZNAM ČASTÍ PUMPY

číslo	popis	množstvo	poznámka
D101	piestnica pumpy	1	
D102	podložka	1	
D103	pružina	1	
D104	protiprachový prúžok	1	
D105	Y – tesnenie	1	
D108	pružina	1	
D109	os ventilu pumpy	1	
D112	oceľová guľička	1	
D106	skrutka	1	len pre typ A
D107	O – tesnenie	1	
D110	sedlo ventilu	1	
D111	O – tesnenie	1	
D106B	skrutka	1	len pre typ B
D107B	O – tesnenie	1	
D110B	Seat of Pumping Valve	1	
D111B	O – tesnenie	1	
D159B	manžeta	1	
D160B	skrutka	1	
D113	základňa pumpy	1	
D115	pružný kolík	1	
D116	riadiace koleso	2	
D118	základňa	1	
D119	olejová zátka	1	
D120	tesniaci krúžok	1	
D121	kryt ložiska	1	
D122	Bearing	1	

D123	pružný kolík	2	
D124	protiprachový kryt	2	
D117	hriadeľ riadiaceho kolesa	1	len pre typ C
D125	gulatá matica	2	
D126	podložka	2	
D117	hriadeľ riadiaceho kolesa	1	len pre typ D
D125	gulatá matica	2	
D126	podložka	2	
D127	ložisko	4	
D129	pružina	1	
D130	kolík	1	
D131	O – tesnenie	2	
D132	páková doštička	1	
D133	nastavovacia skrutka	1	
D134	matica	1	
D135	O – tesnenie	1	
D136	osová manžeta	1	
D137	nastavovacia skrutka	1	
D139	os bezpečnostného ventilu	1	

D140	pružina	1	
D141	O – tesnenie	1	
D142	skrutka	1	
D143	O – tesnenie	1	
D144	Y – tesnenie	1	
D145	pružný kolík	1	
D146	oceľová guľička	1	
D147	piestnica	1	
D148	protiprachový krúžok	1	
D149	skrutka	1	
D150	hriadeľ	1	
D151	podpera	1	
D152	prítlačný valček	1	
D153	hriadeľ	1	
D154	pružný kolík	1	
D155	pružný kolík	1	
D156	púzdro	1	
D157	tesniaca podložka	1	
D158	púzdro	1	





# Vyhlásenie o zhode

**AJ Produkter AB týmto potvrdzuje, že:**

**Výrobok:** Ručný paletový vozík  
**Číslo výrobku:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087 (HPT-D)  
**Zodpovedá smernici:** 2006/42/EC  
**Harmonizované normy:** -  
**Výrobca:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.sk](http://www.ajprodukty.sk)

# Gebrauchsanleitung

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Hubwagen



**Anmerkung:** Eigentümer und Benutzer MÜSSEN vor der Benutzung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Version 1.0



ÜBERRASCHEND VIEL™

Danke dafür, dass sie unseren Hubwagen gewählt haben. Für ihre eigene Sicherheit und zur richtigen Bedienung, lese sie die Anleitung genau durch.

**Notiz:**

Alle Infos sind auf dem derzeit neustem Stand. Wir behalten uns das Recht Produkte ohne davon Notiz zu geben, zu ändern.

**1. BESCHREIBUNG**

Kapazität (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Max. Gabelhöhe (mm)	200(or190)					
Min. Gabelhöhe (mm)	85(or75)					
Gabellänge (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Gabelbreite (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Ind. Gabelbreite (mm)	160					
Ladefläche (mm)	Ø 80x70(or Ø 74x70) Nylon, Polyurethane					
Räder (mm)	Ø 200(or Ø 180) Nylon, Polyurethane, Rubber					

Spezielle Gabellängen sind erhältlich:  
Material / Beschreibung sind Dinge, die ohne Notiz geändert werden können.

**2. GRIFF AN PUMPEINHEIT BEFESTIGEN**

- 2.1 Entfernen sie die 3 Bolzen vom Griffbügel
- 2.2 Setzen sie den Griff auf den Bügel....
- 2.3 nun befestigen sie ihn.

**3. EINSTELLEN DER ÖFFNUNGSEINHEIT**

Auf der Deichsl des Hubwagens finden sie den Kontrollgriff, welcher reguliert werden kann:  
Heben - Griff nieder  
Fahren - Griff in mittlerer Positionhalten  
Senken - Griff hoch

Falls diese Einstellung jedoch geändert wurde, machen sie folgendes:

- 3.1 Falls die Gabeln sich in der Fahrposition heben, drehen sie den Einstellungsknopf D615 oder die Einstellungsschraube D133 im Uhrzeigersinn, bis die Pumpfunktion die Gabel nicht mehr hebt.
- 3.2 Falls sich die Gabeln in der Fahrposition senken, drehen sie den Knopf oder die Einstellungsschraube gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln nicht mehr senken.
- 3.3 Falls sich die Gabeln nicht senken wenn der Griff in der Senkungsposition ist, drehen sie den Knopf D615 oder die Einstellungsschraube D133 im Uhrzeigersinn bisdas Heben des Griffs die Gabeln senkt. Nun überprüfen sie die Fahrposition.
- 3.4 Falls sich die Gabeln nicht heben, während die Pumpe auf Heben gestellt ist, drehen sie den Knopf D615 bzw. die Einstellungsschraube D133 gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Gabeln heben.

**4. VERWALTUNG**

der Hubwagen ist verwaltungsfrei.

**4.1 ÖI**

Bitte überprüfen sie den Öllevel alle 6 Monate. Die Ölkapazität beträgt 0,3lt. Nehmen sie folgendes Hydrauliköl:

Temperature	Oil
-20°C ~+40°C	L-HV46 Hydraulic oil

**4.2 Wie man Luft aus der Pumpeinheit bekommt**

Durch den Transport könnte Luft in das Hydrauliköl kommen. Is könnte dafür verantwortlich sein, dass sich die Gabel nicht mehr hebt. Die Luft kann wie folgt entfernt werden:  
Stellen sie den Kontrollgriff auf die Senkungsposition, nun bewegen sie den Griff D610A.... auf und ab.

**4.3 Tägl. Check und Verwaltung**

Die tägliche Überprüfung kann Unfälle stark senken. Schenken sie den Rädern, Aches ... besondere Aufmerksamkeit. Die Gabeln sollten niedrig und unbeladen sein.

**4.4 Ölung**

Nehmen sie Motolöl oder Fett um alle beweglichen Teil zu ölen.

**5. SICHERHEITSANLEITUNG**

Lesen folgende Infos genau durch:

- 5.1 Benützen sie den Hubwagen nur, wenn sie mit ihm vertraut sind
- 5.2 Hubwagen nur auf ebenen Boden benützen
- 5.3 Transportieren sie keine Menschen
- 5.4 Tragen sie Handschuhe und Sicherheitsschuhe beim Gebrauch
- 5.5 Versichern sie sich, dass die Ladung stabil und sicher ist
- 5.6 Hubwagen nicht überladen
- 5.7 Verteilen sie die Ladung gleichmäßig  
5.8 versichern siesich, dass die länge der Gabeln zur Länge des Hubwagens passt
- 5.9 Gabeln so niedrig wie möglich stellen, wenn sie den Hubwagen nicht nützen

**6. PROBLEMBEHANDLUNG**

Problem	Grund	Behebung
Die Gabeln können nicht max. gehoben werden	Das Hydrauliköl ist nicht genug	Öl nachfüllen
Gabeln heben sich nicht	kein hydrauliköl Öl ist verunreinigt D615 ist zu hoch bzw. D133 zu fest, lassen sie Pumpventil offen Luft im Hydrauliköl	Öl nachfüllen Ölauswechsln Einstellen Luft entfernen
Gabeln können nicht gesenkt werden	Die Kolbenstange, Pumpe ist verformt, wegen einer Schräglage oder Überladung. Die Gabel war lange in hoher Position und die Kolbenstange ist nun rostig Der Einstellungsknopf oder die Schraube sind in der falschen Position	Austauschen Lassen sie die Gabeln in gesenkter Position, wenn sie den Stapler nicht nützen und schenken sie dem Ölen mehr Aufmerksamkeit Schraube und Knopf richtig einstellen
Leck	Dichtungsteile kaputt oder haben Risse	Austauschen  Austauschen
Die Gabeln senken sich ohne, dass die Öffnungsventile arbeiten	Das verunreinigte Öl hindert die Öffnungsventile am schließen. Teile des Hydrauliksystems sind rissig oder gelangweilt. Luft befindet sich im Öl Dichtungsteile sind kaputt Der Einstellungsknopf und die Schraube sind in der falschen Position	Öl wechseln Entfernen sie die kaputten Teile Entfernen sie die Luft Richtig einstellen

Notiz: Versuchen sie den Hubwagen nicht selbst zu reparieren - außer sie sind dazu befugt.

Fig.1

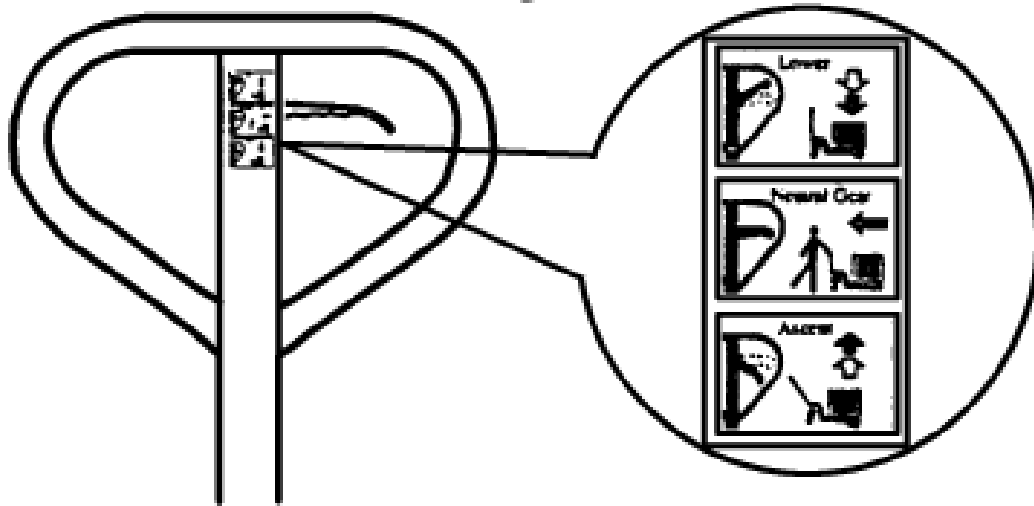
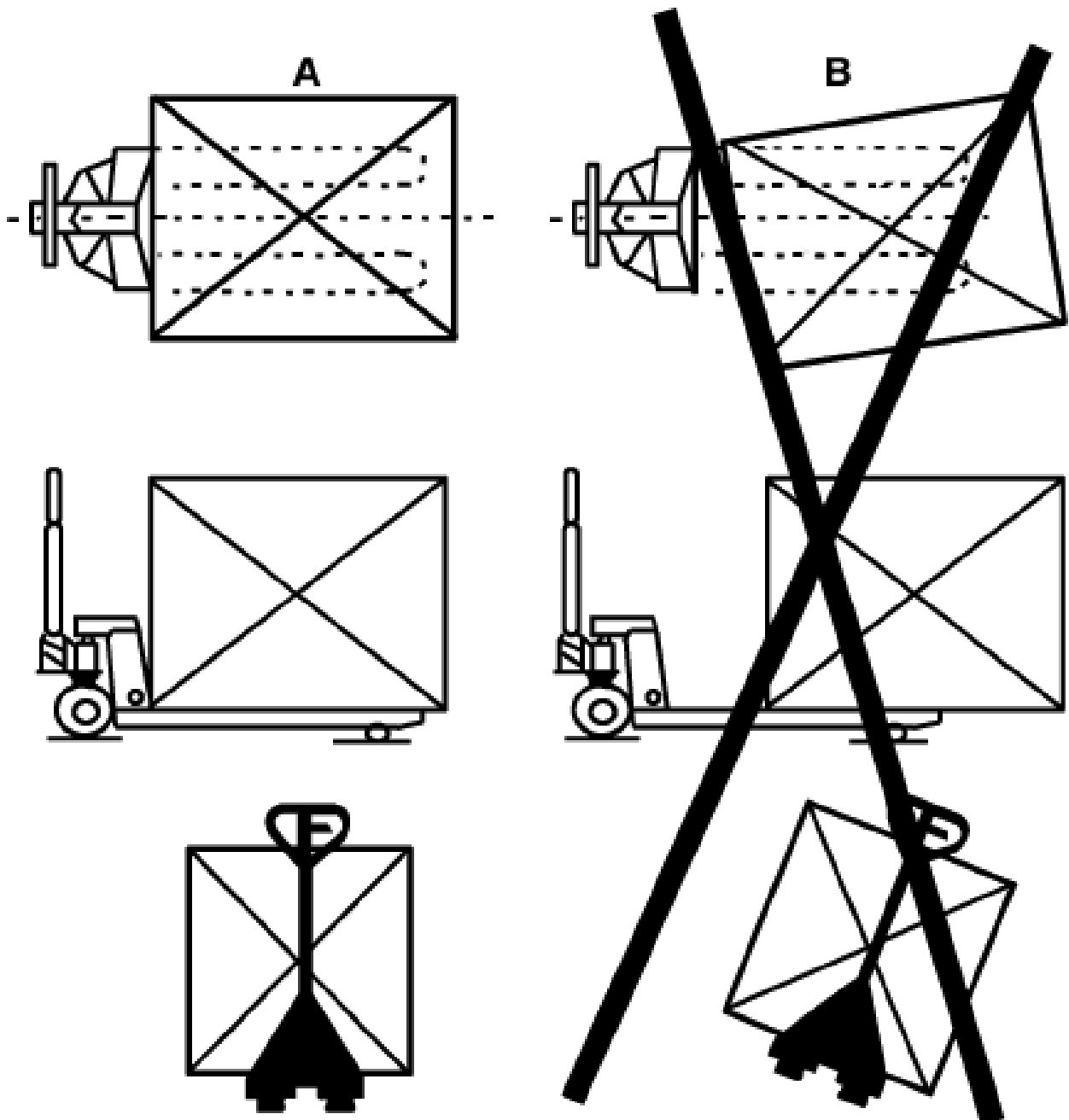
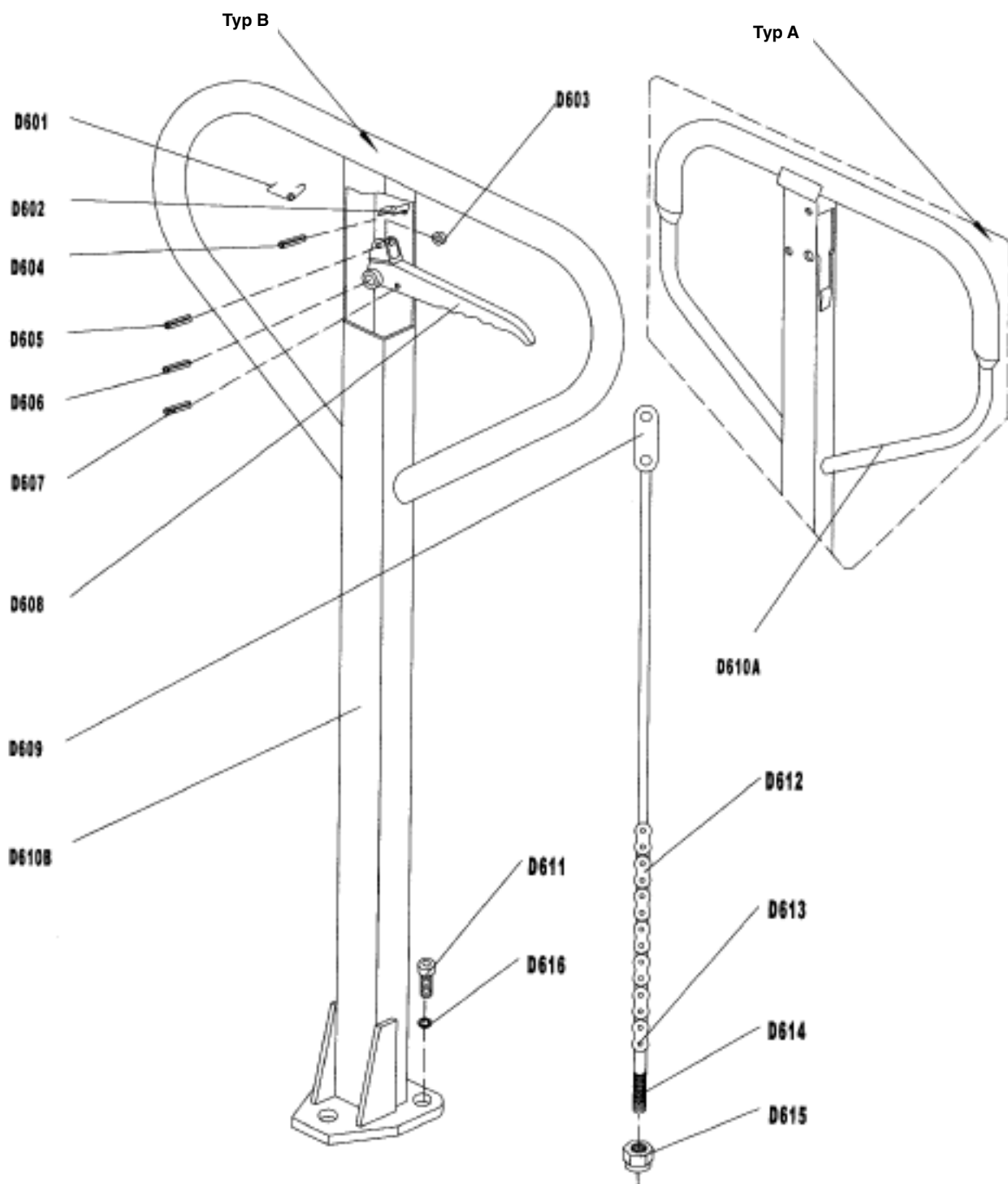


Fig.2





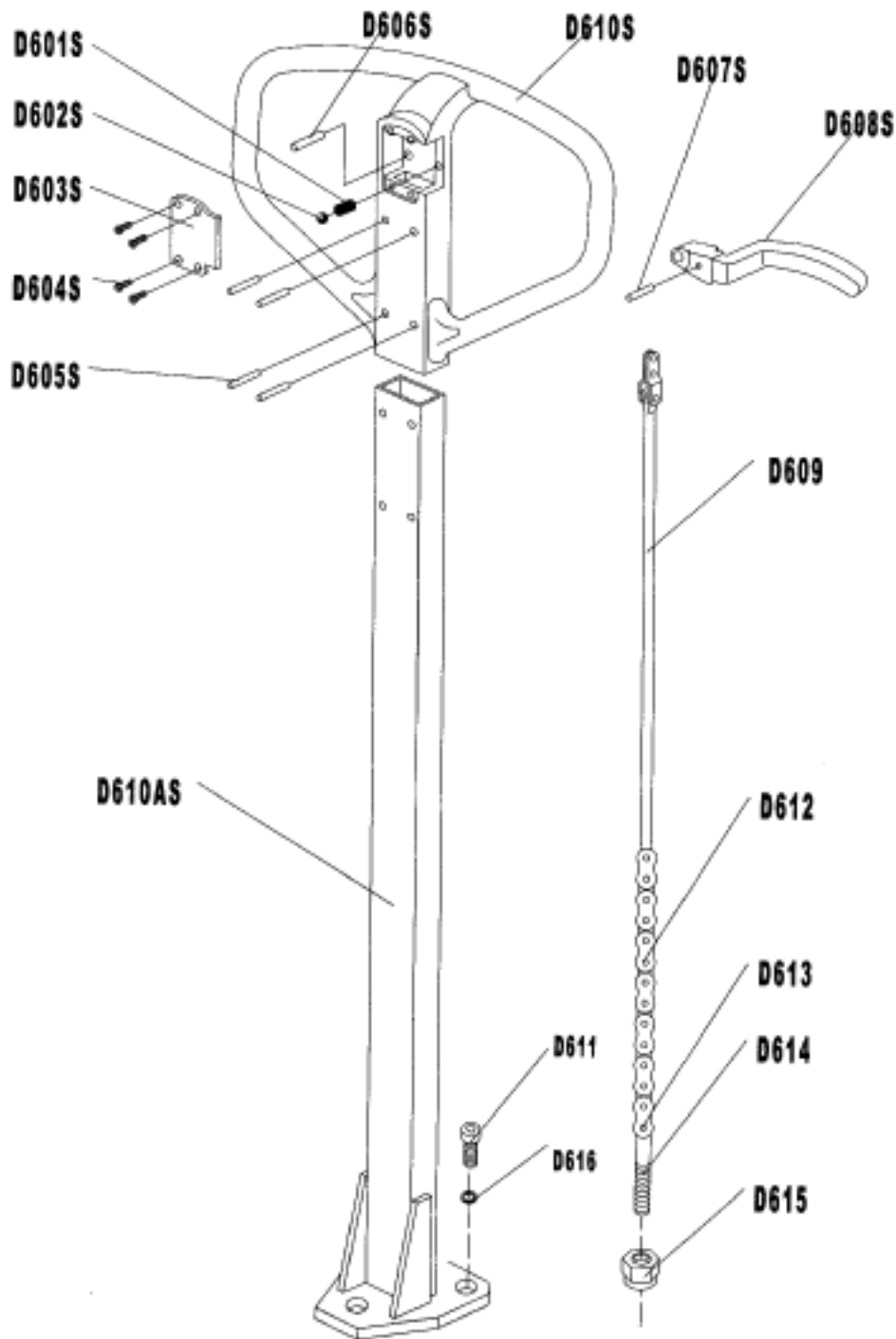
## TEILEREGISTER

Nr.	Beschreibung	Anzahl	Anmerkung
D601	Feder	1	
D602	Klinge	1	
D603	Rad	1	
D604	El. Stift	1	
D605	El. Stift	1	
D606	El. Stift	1	

D607	El. Stift	1	
D608	Kontrollgriff	1	
D609	Pull Board	1	
D610B	Griff	1	Typ A
D610A	Griff	1	Typ B
D611	Schraube	3	

D612	Kette	1	
D613	Stift	1	
D614	Einstellbarer Bolzen	1	
D615	Einstellbarer Knopf	1	
D616	El..	3	

# Type D

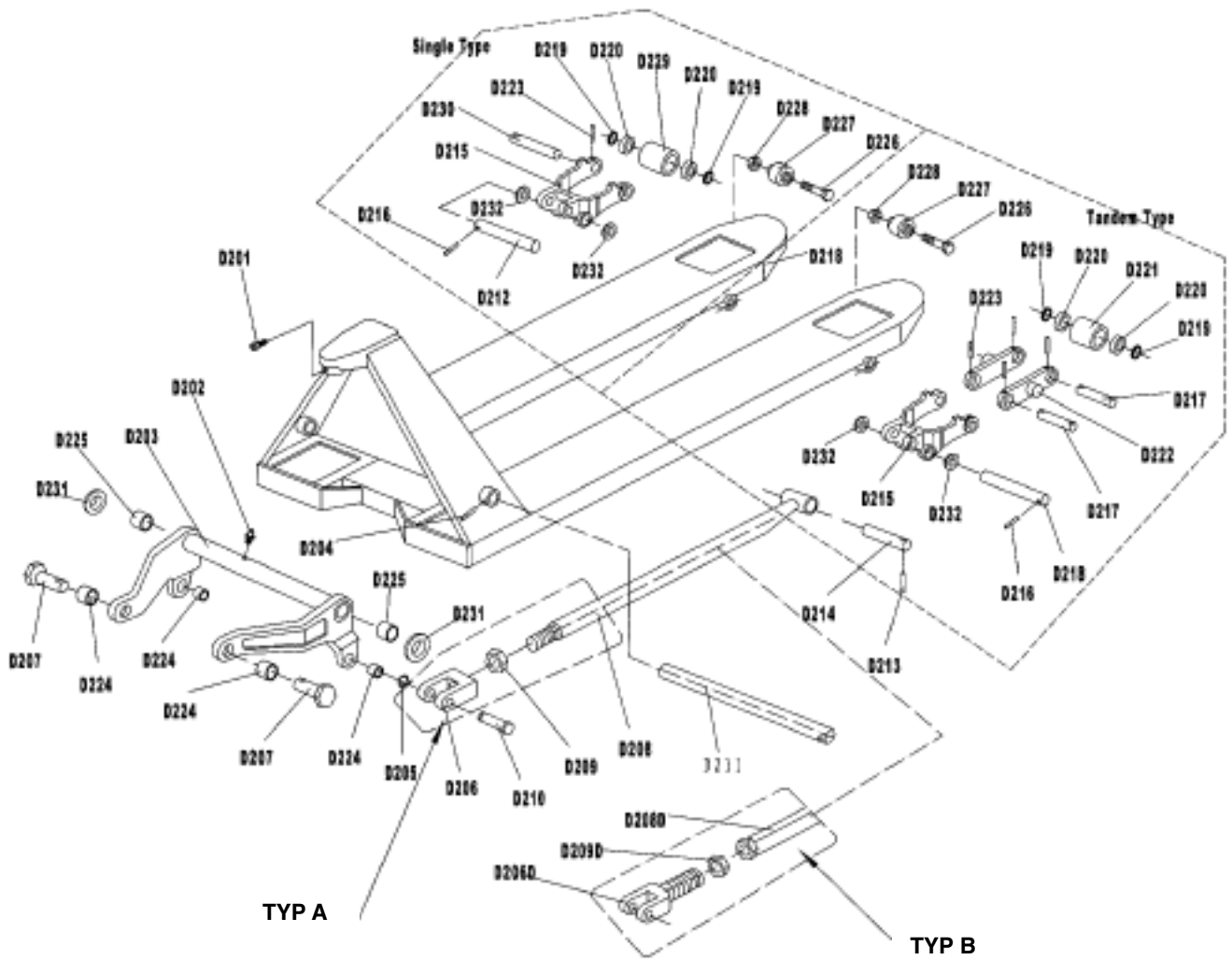


## TEILEREGISTER - NUR FÜR TYP D

Nr.	Beschreibung	Anz.
D601S	Feder	1
D602S	Stahlball	1
D603S	Schutz	1
D604S	Schreube	4
D605S	Stift	4

D606S	Stift	1
D607S	El. Stift	1
D608S	Kontollgriff	1
D609S	Pull Board	1
D610S	Griff	1
D610AS	Draw - bar	1

D611	Schraube	3
D612	Kette	1
D613	Stift	1
D614	Einstell. Bolzen	1
D615	Einstell. Knopf	1
D616	El..	3



### LISTE DES GABELRAHMENS

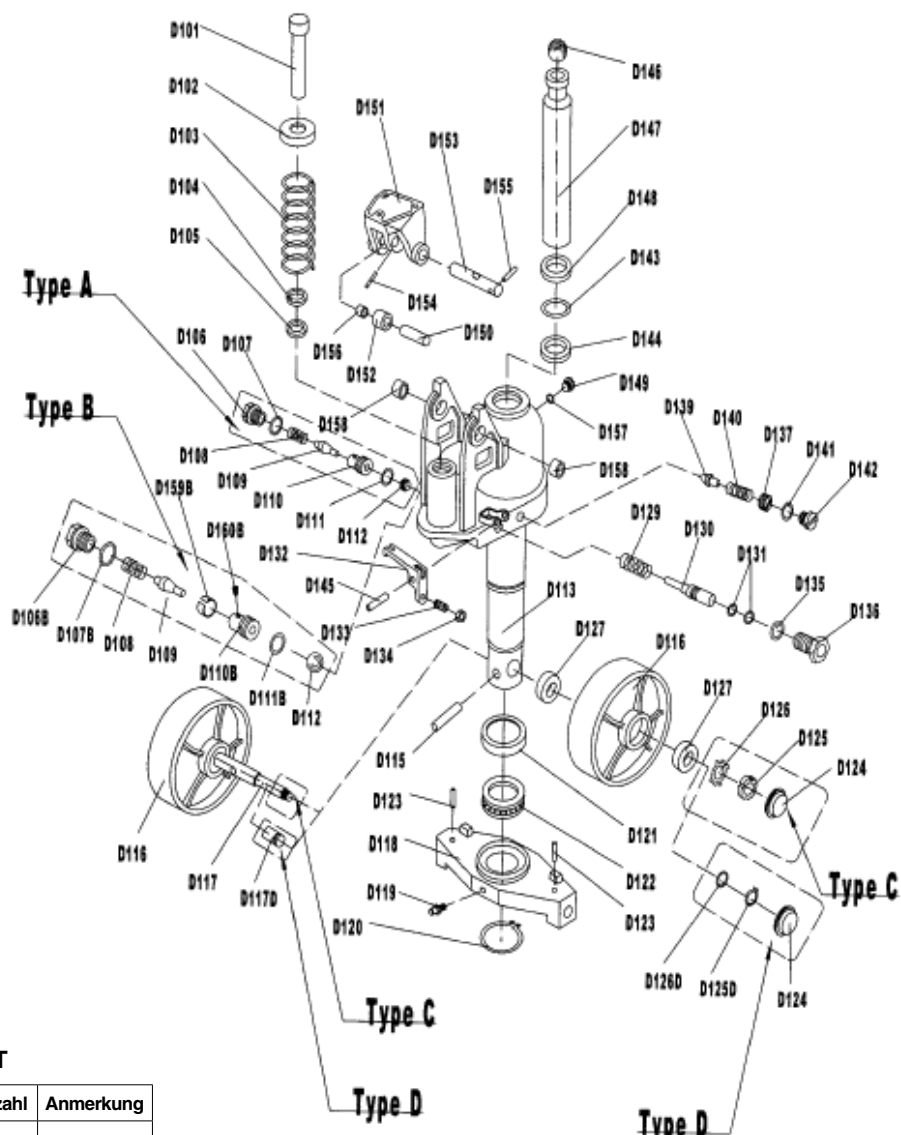
Nr.	Beschreibung	Anzahl	Anmerkung
D201	Schraube	1	
D202	Öl-halter	1	
D203	Rock - arm	1	
D204	El. Stift	1	
D205	Haltering	2	
D207	Deichsel	2	
D206	Joint	2	Nur für Typ A
D208	..Kolben	2	
D209	Knopf	2	
D206D	Joint	2	Nur für Typ A
D208D	Kolben	2	
D209D	Knopf	2	
D210	Pin	2	

D211	Deichsel	1	
D212	Deichsel	2	
D213	El. Stift	2	
D214	Deichsel	2	
D215	Rahmen der Räder	2	
D216	El. Stift	2	
D217#	Deichsel für Räder	4	
D218	Gabelrahmen	1	
D219	Washer	8 or 4	
D220	Peilung	8 or 4	
D221#	Ladungsräder	4	

D222#	Linking Plate	4	
D223	El. Stift	8 or 2	
D224	Büchse	4	
D225	Büchse	2	
D226	Bolzen	2	
D227	Enter Roller	2	
D228	Knopf	2	
D229*	Loading Roller	2	
D230*	Deichsel für Räder	2	
D231	Washer	2	
D232	Washer	4	

(Note # --For Tandem wheel, \* --For single wheel)

# PUMPE



## LISTE FÜR PUMPEINHEIT

Nr.	Beschreibung	Anzahl	Anmerkung
D101	Kolbenstange für Pumpe	1	
D102	Washer	1	
D103	Feder	1	
D104	Staubring	1	
D105	Y-Dichtung	1	
D108	Feder	1	
D109	Spindle für Pump-ventil	1	
D112	Stahlball	1	
D106	Schraube	1	Nur für Typ A
D107	O-ring	1	
D110	Sitz des PUm-ventils	1	
D111	O-ring	1	Nur für Typ B
D106B	Schraube	1	
D107B	O-ring	1	
D110B	Sitz des Pump-ventils	1	
D111B	O-ring	1	
D159B	Büchse	1	
D160B	Schraube	1	
D113	Pumpe	1	
D115	El. Stift	1	
D116	Steuerungsrad	2	
D118	Drosselplatte	1	

D119	Ölhalter	1	
D120	Haltering	1	
D121	Schutz der Peilung	1	
D122	Peilung	1	
D123	El. Stift	2	
D124	Staubschutz	2	
D117	Deichsel für Steuer-rad	1	Nur für Typ C
D125	RunderKnopf	2	
D126	Tab Washer	2	
D117	Deichsel für Steuer-rad	1	Nur für Typ D
D125	Runder Knopf	2	
D126	Tab Washer	2	
D127	Peilung	4	
D129	Klemme	1	
D130	Strike Pin	1	
D131	O-ring	2	
D132	Hebeplatte	1	
D133	Einstell. Schraube	1	
D134	Knopf	1	
D135	O-ring	1	
D136	Achsenbüchse	1	

D137	Einstell. Bolzen	1	
D139	Spindle des Sicher-heitsventils	1	
D140	Klemme	1	
D141	O-ring	1	
D142	Schraube	1	
D143	O-ring	1	
D144	Y-ring	1	
D145	El. Stift	1	
D146	Stahlball	1	
D147	Kolbenstange	1	
D148	Staubring	1	
D149	Schraube	1	
D150	Deichsel	1	
D151	Winkel	1	
D152	Druckkrad	1	
D153	Deichsel	1	
D154	El. Stift	1	
D155	El. Stift	1	
D156	B+chse	1	
D157	Dichtungs..	1	
D158	Büchse	1	





# Konformitätserklärung

**AJ Produkter AB bestätigt hiermit, dass:**

**Produkt:** Hubwagen  
**Art.-Nr.:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081,  
31087 (HPT-D)  
**Entspricht Richtlinie:** 2006/42/EC  
**Harmonisierte Normen:** -  
**Hersteller:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad, 01.03.2016*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukte.at](http://www.ajprodukte.at) & [www.ajprodukte.de](http://www.ajprodukte.de)

# Instrukcja obsługi

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Wózek paletowy ręczny



**Uwaga:** Właściciele i operatorzy sprzętu MAJĄ OBOWIĄZEK zapoznać się i zrozumieć instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania.

Wersja 1.0



ZDECYDOWANIE WIĘCEJ™

Dziękujemy Państwu za zakup wózka widłowego ręcznego. Wózek widłowy został wykonany ze stali najwyższej jakości oraz został zaprojektowany jako produkt trwały, niezawodny i łatwy w obsłudze. Dla Państwa bezpieczeństwa oraz dla zapewnienia poprawnego funkcjonowania, przed użyciem urządzenia prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

#### UWAGA:

Wszelkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji oparte są na danych dostępnych w chwili oddawania do druku. Zastrzegamy sobie prawo do modyfikowania naszych produktów w dowolnym momencie bez uprzedzenia i ponoszenia jakichkolwiek sankcji. Zalecamy Państwu weryfikowanie ewentualnych aktualizacji.

## 1. SPECYFIKACJE OGÓLNE

Ładowność (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Maks. wys. wideł (mm)	200(lub190)					
Min. wys. wideł (mm)	85(lub75)					
Długość wideł (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Szerokość (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Szer. pojedynczej widły (mm)	160					
Średnica koła załadunkowego (mm)	Ø 80x70(lub Ø 74x70) nylon, poliuretan					
Średnica koła sterującego (mm)	Ø 200(lub Ø 180) nylon, poliuretan, guma					

## 2. MOCOWANIE DYSZLA DO POMPY

- Usunąć 3 sworznie (D611) ze wspornika dyszla (D151).
- Ustawić dyszel (D611A lub D610B) na wsporniku (D151) pozwalając, by łańcuch (D612) oraz sworznie regulujące (D614) przeszły przez otwór w środku wspornika (D151) oraz przez wał (D153).
- Umieścić 3 sworznie (D611) w gałce we wsporniku (D151), a następnie dokręcić je.
- Umieścić dźwignię (D132) i umieścić sworznie regulujący (D614) w otworze przednim, trzymając nakrętkę regulującą (D615) na spodniej części dźwigni zaworu (D132).

## 3. REGULACJA MECHANIZMU ZWALNIAJĄCEGO

Na ciągle wózka widłowego znajdziecie Państwo dyszel sterowniczy (D608), który można regulować w trzech pozycjach:

Podnoszenie - dyszel w pozycji dolnej

Pozycja jazdy - dyszel w pozycji centralnej

Opuszczanie - dyszel podniesiony, po zwolnieniu dźwigni zaworu powraca do pozycji jazdy.

Jeśli ustawienia te zostaną zmienione, można je wyregulować zgodnie z następującymi krokami:

- Jeśli widły podnoszą się podczas pompowania w pozycji JAZDA, przekręcić nakrętkę regulującą (D615) na sworzniu regulującym (D614) lub śrubie regulującej (118) zgodnie z ruchem wskazówek zegara dopóki pompowanie nie podniesie wideł oraz nie ustawi funkcji pozycji JAZDA w prawidłowym położeniu.
- Jeśli widły obniżają się podczas pompowania w pozycji JAZDA, przekręcić nakrętkę (D615) lub śrubę regulującą (118) w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara do momentu, aż widły się obniżą.
- Jeśli widły nie obniżają się, kiedy dyszel sterowniczy (D608) znajduje się w pozycji OPUSZCZANIE, przekręcić nakrętkę (D615) lub śrubę regulującą (118) w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara do momentu, kiedy podnoszenie dyszla sterowniczego (D608) opuści widły. Następnie sprawdzić pozycję JAZDA zgodnie z punktem 3.1 oraz 3.2, aby upewnić się, że nakrętka (D615) lub śruba regulująca (118) znajdują się w prawidłowej pozycji.
- Jeśli widły nie podnoszą się podczas pompowania w pozycji PODNOSZENIE, przekręcić nakrętkę (D615) lub śrubę regulującą (118) w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara aż widły uniosą się podczas pompowania w pozycji PODNOSZENIE. Następnie sprawdzić pozycję OPUSZCZANIE oraz JAZDA zgodnie z punktami 3.1, 3.2 oraz 3.3.

## 4. KONSERWACJA

Your pallet truck is largely maintenance-free.

### 4.1 Olej

Prosimy sprawdzać poziom oleju co sześć miesięcy. Odpowiednie są oleje hydrauliczne, np.: ISO VG32, o lepkości 32cSt przy 40°C, całkowita objętość to ok. 0.3l.

Temperatura	Olej
-20°C ~+40°C	L-HV46 olej hydrauliczny

### 4.2 USUWANIE POWIETRZA

Z powodu transportowania lub złej pozycji pompy do oleju hydraulicznego

może przedostać się powietrze. Może to spowodować niepodnoszenie się wideł podczas pompowania w pozycji PODNOSZENIE. Powietrze można usunąć w następujący sposób: ustaw dyszel sterowniczy (D608) w pozycji OPUSZCZANIE, a następnie kilkakrotnie podnieś i opuść dyszel (D610).

## 4.3 CODZIENNA INSPEKCJA I KONSERWACJA

Codzienna inspekcja wózka widłowego może ograniczyć zużycie. Należy zwrócić szczególną uwagę na koła, osie, gwinty, nacięcia itp. Mogą one blokować koła. Po wykonanej czynności widły należy rozładować i opuścić do najniższej pozycji.

## 4.4 SMAROWANIE

Wszystkie łożyska oraz wały są fabrycznie nasmarowane trwałym smarem. Wystarczy zatem przeprowadzać smarowanie co miesiąc lub po każdym dokładnym umyciu wózka w miejscach, gdzie znajduje się smar.

## 5. PRZEWODNIK BEZPIECZNEJ OBSŁUGI

- Przed przystąpieniem do pracy na wózku widłowym Operator zobowiązany jest przeczytać wszelkie znaki ostrzegawcze na wózku paletowym oraz niniejszą instrukcję.
- W celu uruchomienia wózka należy ustawić dyszel sterowniczy w pozycji JAZDA. Ułatwia to ruch ciężła oraz rozszczelnienia odcinek pompy w układzie hydraulicznym. Chroni to uszczelki hydrauliczne oraz elementy zaworu. Zapewni to również długą żywotność urządzenia.
- Zabrania się obsługi wózka paletowego bez znajomości jego obsługi oraz bez specjalnego przeszkolenia oraz upoważnienia.
- Zezwala się na obsługę wózka po wcześniejszej kontroli jego stanu. Należy zwrócić szczególną uwagę na koła oraz wałki, ciężło, widły, dźwignię, itp.
- Zabrania się używania na powierzchniach pochyłych.
- Zabrania się przewożenia ludzi na wózku widłowym.
- Operator powinien nosić rękawice ochronne.
- Podczas transportowania towarów ludzie powinni znajdować się w odległości co najmniej 600mm od wideł.
- Zabrania się ładowania towarów jak na rys.2/B.
- Zabrania się ładowania powyżej ładowności dopuszczalnej.
- W przypadku innych szczególnych warunków lub miejsca obsługi, operator musi szczególnie ostrożnie obsługiwać wózek.

## 6. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Przyczyna	Metody naprawy
Nie można podnieść wideł do maksymalnej wysokości	Brak oleju hydraulicznego.	Uzupełnij olej.
Nie można podnieść wideł	Brak oleju hydraulicznego. Olej posiada zanieczyszczenia. Nakrętka (D615) jest zbyt wysoko lub śruba (D133) jest zbyt blisko, przytrzymując zawór w pozycji otwartej. Powietrze dostało się do oleju hydraulicznego.	Uzupełnij olej. Wymień olej. Wyreguluj nakrętkę (D615) lub śrubę (D133). (patrz punkt 3.4) Usuń powietrze. (patrz punkt 4.2)
Nie można opuścić wideł.	Tłok (D147) lub korpus pompy jest zdeformowany z powodu częściowego obciążenia, przeważającego na jedną stronę lub z powodu przeciążenia. Widły przez długi czas trzymane były w pozycji wysokiej, co naraża tłok na działanie rdzy oraz blokowanie się. Nakrętka regulująca (D615) lub śruba (D133) znajdują się w nieprawidłowej pozycji.	Wymień pręt tłoka (D147) lub korpus pompy. Należy trzymać widły w pozycji najniższej podczas przestoju oraz należy zwracać większą uwagę na smarowanie tłoka. Wyreguluj nakrętkę (D615) lub (D133) (patrz punkt 3.3)
Przecieki	Części uszczelniające zużyły się lub są uszkodzone. Któraś z części pękła lub zużyła się.	Wymień na nowe. Wymień na nowe.
Widły opuszczają się bez włączenia zaworu zwalniającego.	Zanieczyszczenia znajdujące się w oleju powodują, że zawór zwalniający nie domyka się. Niektóre części układu hydraulicznego pękły lub zostały przewiercone. W oleju znajduje się powietrze. Części uszczelniające zużyły się lub zostały uszkodzone. Nakrętka regulująca (D615) lub śruba (D133) znajdują się w nieprawidłowej pozycji.	Wymień olej na nowy. Skontroluj i wymień zużyte części. Usuń powietrze.(patrz punkt 4.2) Wymień na nowe. Wyreguluj nakrętkę (D615) lub śrubę (D133). (patrz punkt 3.2)

Uwaga: naprawy wózka widłowego mogą być przeprowadzane wyłącznie przez osoby przeszkolone i upoważnione w tym zakresie.

Fig.1

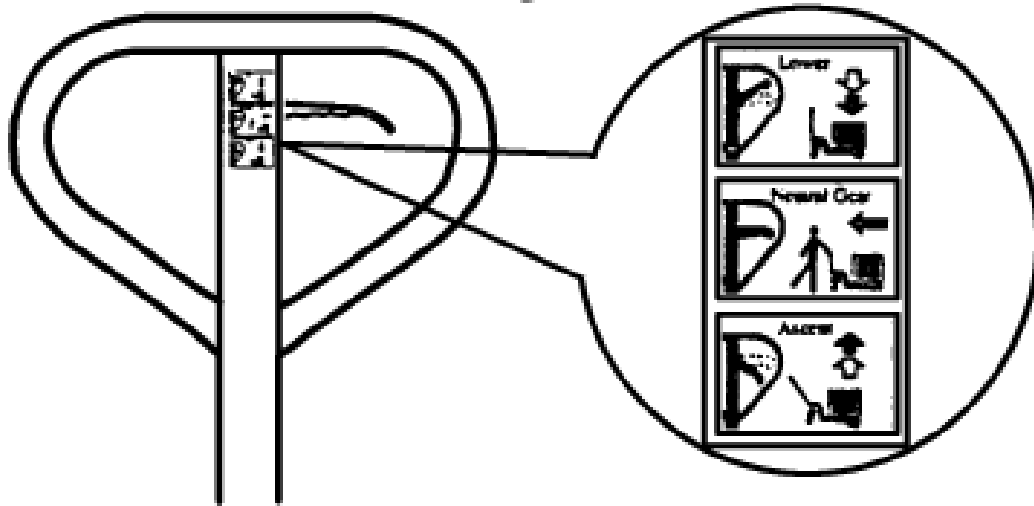
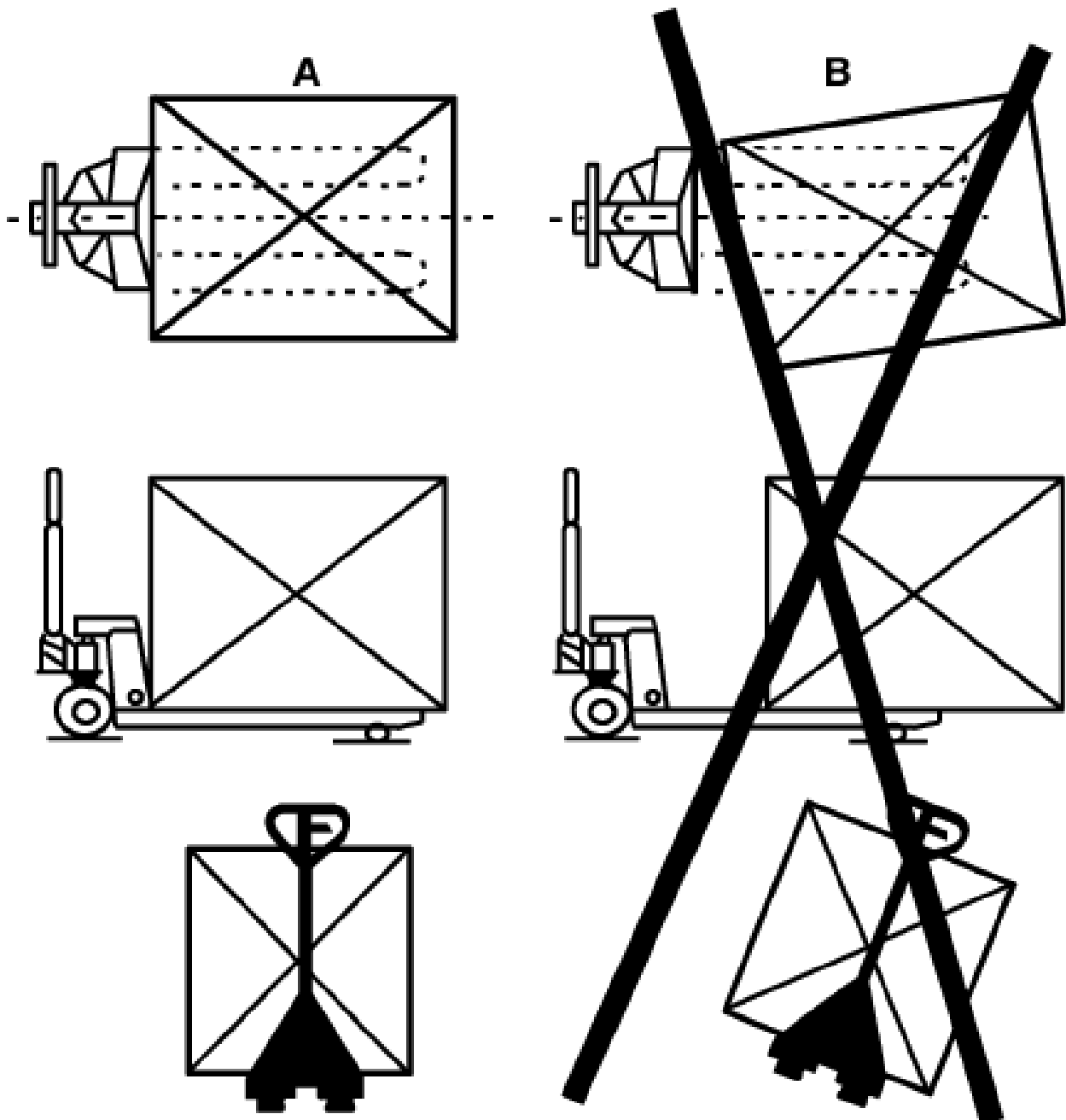
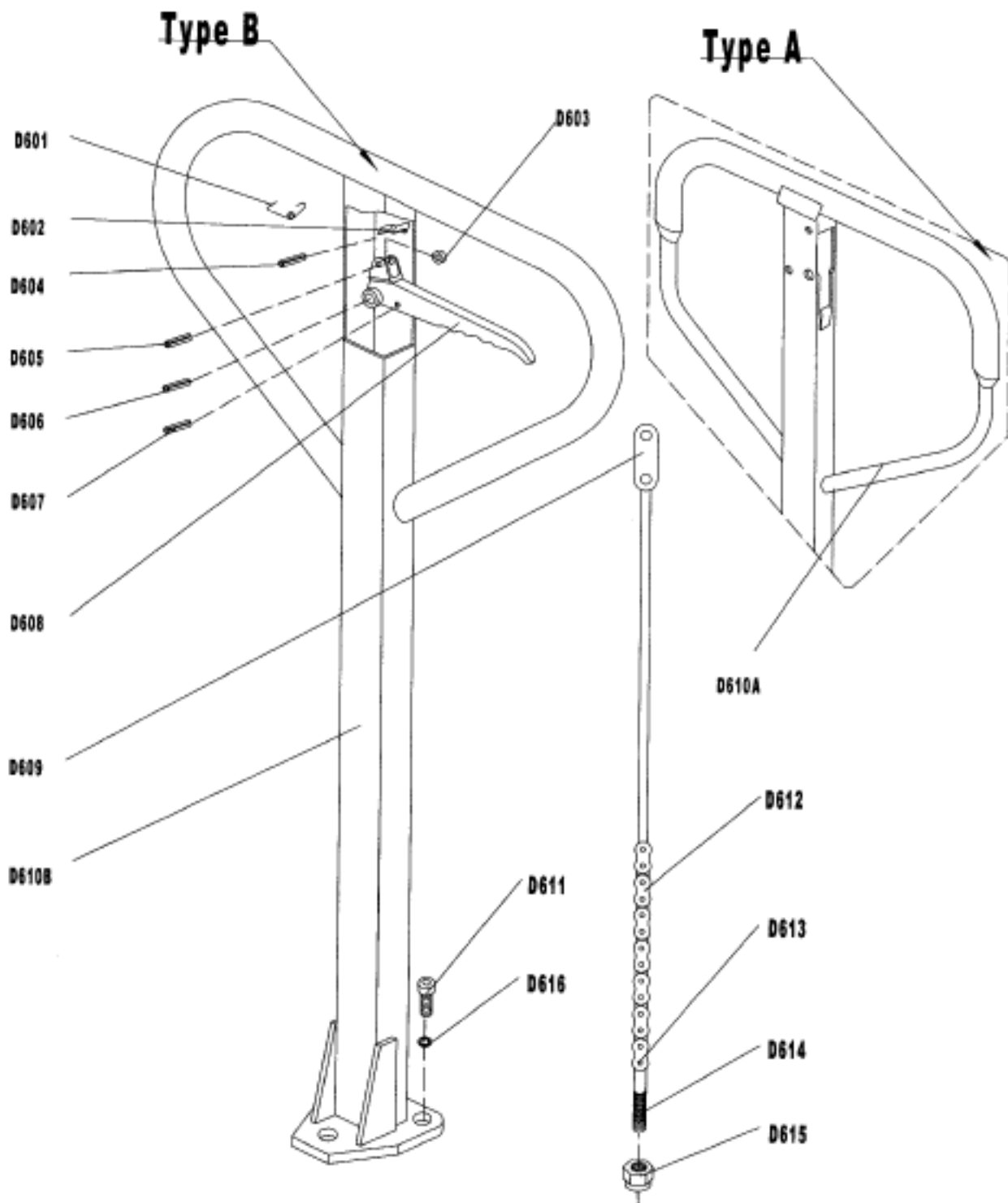


Fig.2





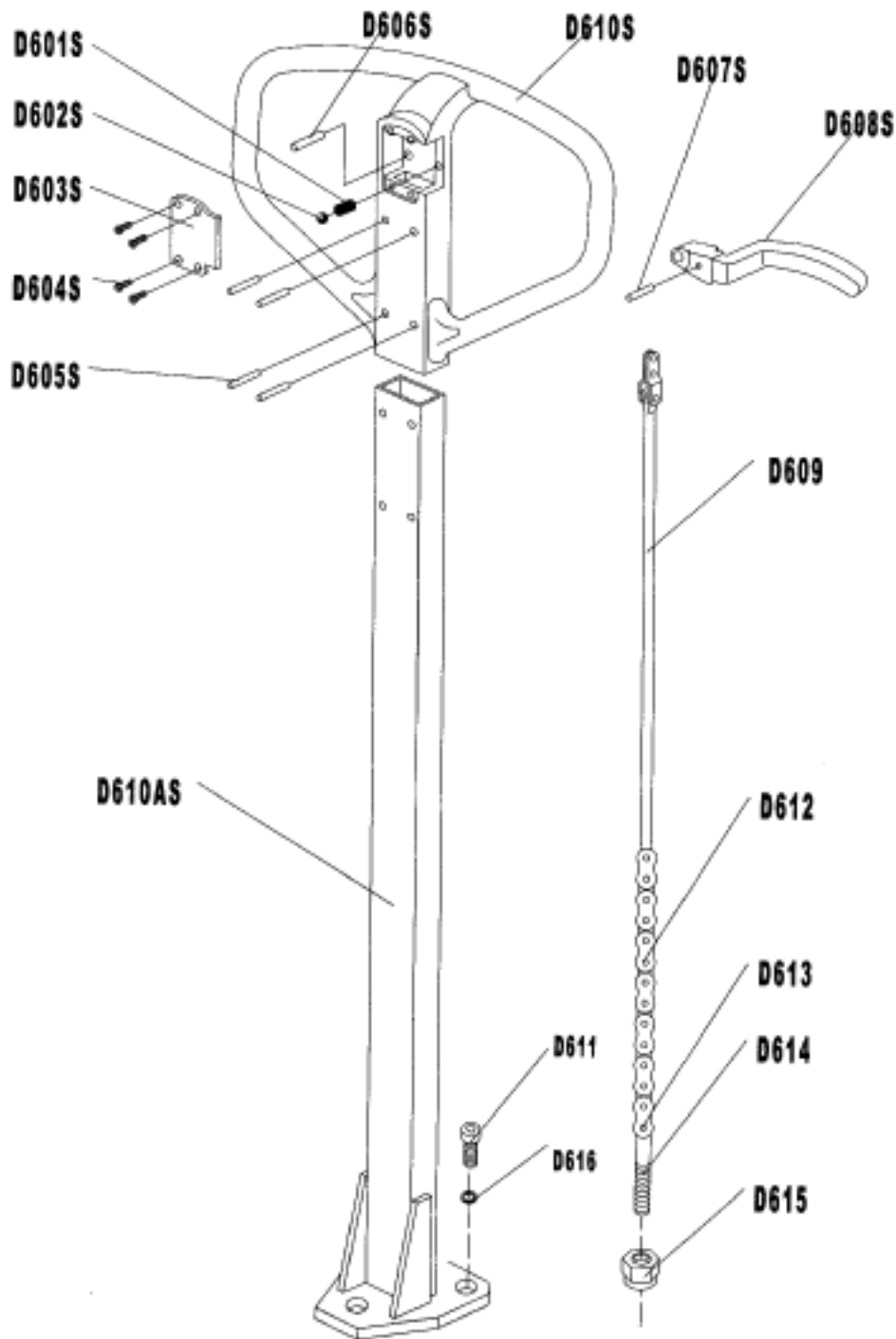
#### LISTA CZĘŚCI DYSZLA STEROWNICZEGO

Nr.	Opis	Ilość	Komentarz
D601	Sprężyna	1	
D602	Sprężyna	1	
D603	Wałek	1	
D604	Kotek sprężysty	1	
D605	Kotek sprężysty	1	

D606	Kotek sprężysty	1	
D607	Kotek sprężysty	1	
D608	Dyszel sterowniczy	1	
D609	Płyta wyciągana	1	
D610B	Dyszel	1	Type A
D610A	Dyszel	1	Type B
D611	Śruba	3	

D612	Łańcuch	1	
D613	Kotek	1	
D614	Sworzeń regulujący	1	
D615	Nakrętka regulująca	1	
D616	Podkładka sprężysta	3	

# Type D

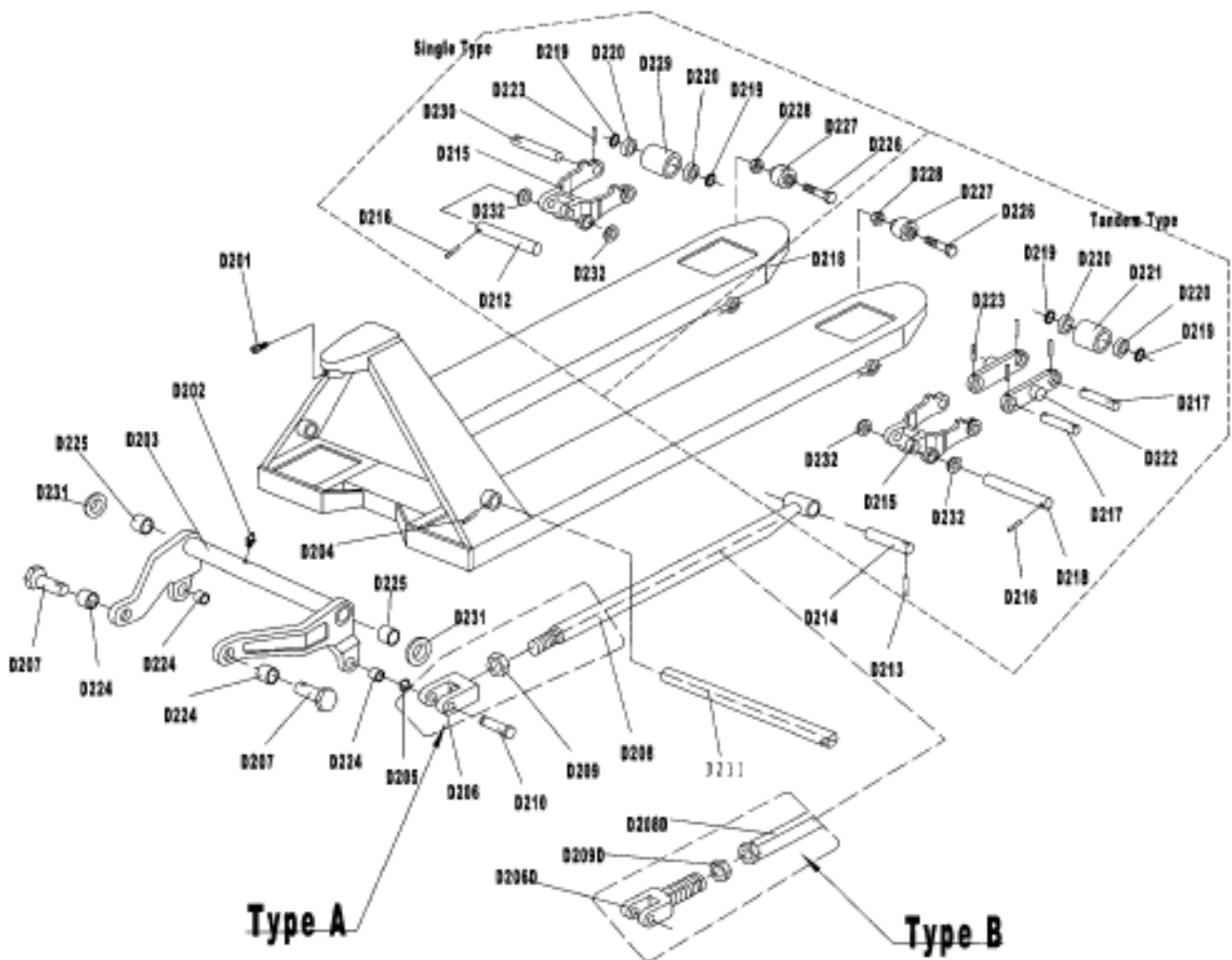


## UCHWYT - TYLKO TYP D

Nr	Opis	Ilość.
D601S	Sprężyna	1
D602S	Kulka stalowa	1
D603S	Pokrywa	1
D604S	Śruba	4
D605S	Trzpień	4

D606S	Trzpień	1
D607S	Trzpień elastyczny	1
D608S	Uchwyt sterujący	1
D609S	Płyta	1
D610S	Uchwyt	1
D610AS	Dyszel	1

D611	Śruba	3
D612	Łańcuch	1
D613	Trzpień	1
D614	Śruba regulująca	1
D615	Nakrętka regulująca	1
D616	Podkładka elastyczna	3



## LISTA RAMY WIDEŁ

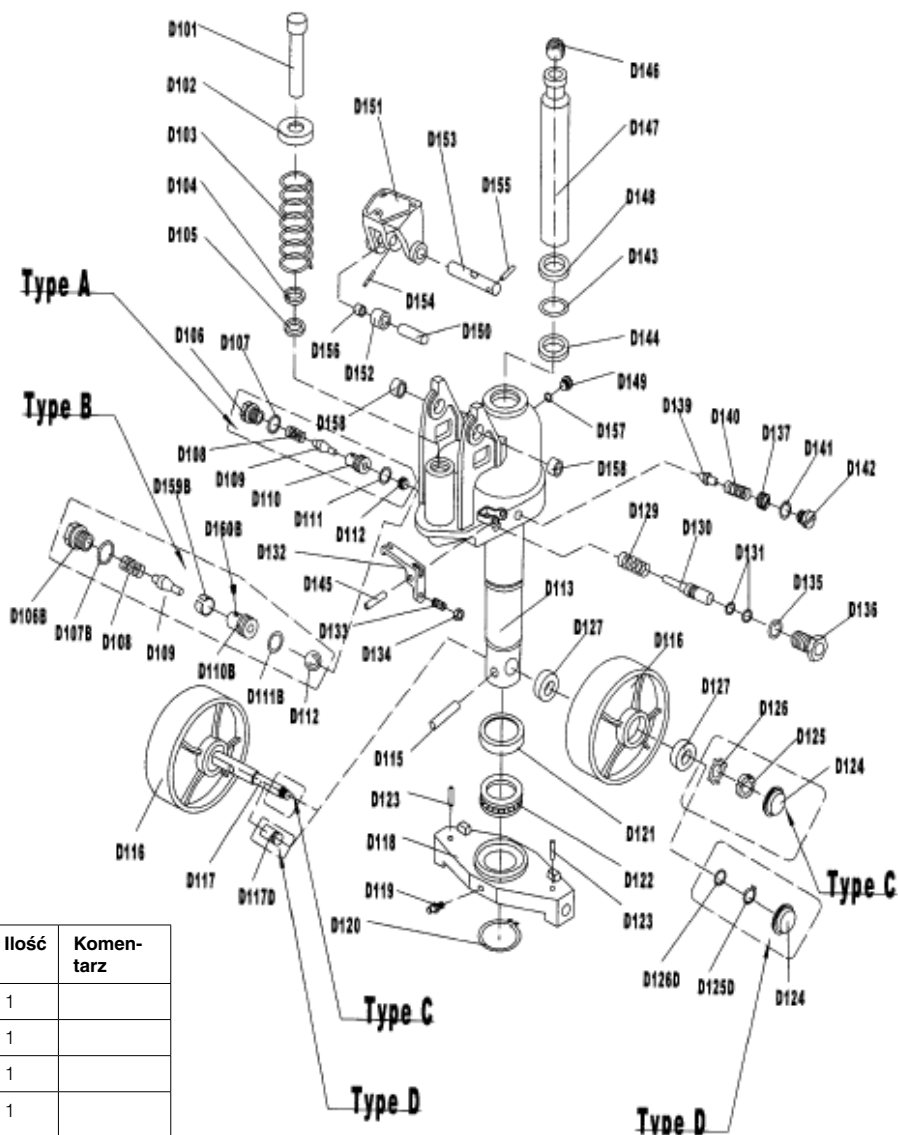
Nr	Opis	Ilość	Komentarz
D201	Śruba	1	
D202	Zbiornik oleju	1	
D203	Ramię	1	
D204	Trzpień elastyczny	1	
D205	Pierścień ustalający	2	
D207	Wał	2	
D206	Złącze	2	TYLKO dla typu A
D208	Drażek	2	
D209	Nakrętka	2	
D206D	Złącze	2	TYLKO dla typu B
D208D	Drażek	2	
D209D	Nakrętka	2	

D210	Trzpień	2	
D211	Wał	1	
D212	Wał	2	
D213	Trzpień elastyczny	2	
D214	Wał	2	
D215	Rama wałka	2	
D216	Trzpień elastyczny	2	
D217#	Wał do wałka	4	
D218	Rama wideł	1	
D219	Podkładka	8 lub 4	
D220	Łożysko	8 lub 4	

D221#	Wałek ładowania	4	
D222#	Płyta łącząca	4	
D223	Trzpień elastyczny	8 or 2	
D224	Tuleja	4	
D225	Tuleja	2	
D226	Śruba	2	
D227	Wałek wejściowy	2	
D228	Nakrętka	2	
D229*	Wałek ładowania	2	
D230*	Wał	2	
D231	Podkładka	2	
D232	Podkładka	4	

Uwaga # - dla kółek podwójnych, \* dla kółek pojedynczych

# POMPA



## LISTA CZĘŚCI POMPY

Nr	Opis	Ilość	Komentarz
D101	Tłoczyisko pompy	1	
D102	Podkładka	1	
D103	Sprężyna	1	
D104	Pierścień przeci-wkurzowy	1	
D105	Uszczelka Y	1	
D108	Sprężyna	1	
D109	Wrze-ciono zaworu pompującego	1	
D112	Kulka stalowa	1	
D106	Śruba	1	Tylko dla typu A
D107	Pierścień O	1	
D110	Gniazdo zaworu pompy	1	
D111	Pierścień O	1	Tylko dla typu B
D106B	Śruba	1	
D107B	Pierścień O	1	
D110B	Gniazdo zaworu pompy	1	
D111B	Pierścień O	1	
D159B	Rękaw	1	
D160B	Śruba	1	
D113	Podstawa pompy	1	
D115	Trzpień ela-styczny	1	
D116	Sterownica	2	
D118	Płyta oporowa	1	
D119	Zbiornik oleju	1	
D120	Pierścień ustalający	1	

D121	Pokrywa łożyska	1	
D122	Łożysko	1	
D123	Trzpień ela-styczny	2	
D124	Pokrywa przeci-wkurzowa	2	
D117	Wał sterownicy	1	Tylko dla typu C
D125	Okrągła nakrętka	2	
D126	Podkładka	2	Tylko dla typu D
D117	Wał sterownicy	1	
D125	Okrągła nakrętka	2	
D126	Podkładka	2	
D127	Łożysko	4	
D129	Sprężyna	1	
D130	Trzpień	1	
D131	Pierścień O	2	
D132	Płyta dźwigni	1	
D133	Śruba regulująca	1	
D134	Nakrętka	1	
D135	Pierścień O	1	
D136	Rękaw osi	1	
D137	Śruba regulująca	1	
D139	Wrze-ciono zaworu bezpieczeństwa	1	

D140	Sprężyna	1	
D141	Pierścień O	1	
D142	Śruba	1	
D143	Pierścień O	1	
D144	Pierścień Y	1	
D145	Trzpień ela-styczny	1	
D146	Kulka stalowa	1	
D147	Tłoczyisko	1	
D148	Pierścień przeci-wkurzowy	1	
D149	Śruba	1	
D150	Wał	1	
D151	Uchwyt	1	
D152	Wałek ciśnieniowy	1	
D153	Wał	1	
D154	Trzpień ela-styczny	1	
D155	Trzpień ela-styczny	1	
D156	Tuleja	1	
D157	Podkładka uszczelki	1	
D158	Tuleja	1	





# Deklaracja zgodności

**AJ Produkter AB** niniejszym zaświadcza, że:

**Produkt:** Wózek paletowy ręczny  
**Nr art.:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087 (HPT-D)  
**Jest zgodny z dyrektywą:** 2006/42/EC  
**Normy zharmonizowane:** -  
**Producent:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.pl](http://www.ajprodukty.pl)

# Operating Instructions

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Pallet Truck



**Note:** The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0



**SURPRISINGLY MORE™**

Thank you for choosing our pallet truck. For your safety and correct operation, please carefully read the manual before use.

**NOTE:**

All of the information reported herein is based on data available at the time of printing. The factory reserves the right to modify its own products at any time without notice or incurring in any sanction. Please verify with the factory for possible updates.

**1. GENERAL SPECIFICATIONS**

Capacity (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Max. Fork Height (mm)	200(or190)					
Min. Fork Height (mm)	85(or75)					
Fork Length (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Width Overall Forks (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Individual Fork Width (mm)	160					
Load Wheel Diameter (mm)	Ø 80x70(or Ø 74x70) Nylon, Polyurethane					
Steering Wheel Diameter (mm)	Ø 200(or Ø 180) Nylon, Polyurethane, Rubber					

Special fork length are available 800, 900, 950, 1000, 1500, 2000mm. Materials and specification are subject to change without notice.

**2. TO ATTACH HANDLE TO PUMP UNIT**

- 2.1 Remove 3 bolts (D611) from the handle bracket (D151).
- 2.2 Set handle (D610A, D610B or D610AS) on the bracket (D151), notice to allow the chain (D612) and the adjusting bolts (D614) assembly to pass through the hole in the center of the bracket (D151) and shaft (D153).
- 2.3 Insert the 3 bolts (D611) through the handle into the bracket (D151), then tighten them securely.
- 2.4 Raise the lever plat (D132) and insert the adjusting bolt (D614) into the front slot, keeping the adjusting nut (D615) on the under side of the lever plat (D132).

**3. TO ADJUST RELEASE DEVICE**

On the draw-bar of this pallet truck, you can find the control handle (D608 or D608S) which can be regulated in three positions :

- Raise - handle down
- Drive position - handle in center position
- Lower - handle up, the lever moves back the drive position when released.

If however they have been changed, you can adjust according to following step:

- 3.1 If the forks elevate while pumping in the DRIVE position, turn the adjusting nut (D615) on the adjusting bolt (D614) or adjusting screw (D133) clockwise until pumping action does not raise the forks and the DRIVE position functions properly.
- 3.2 If the forks descend while pumping in the DRIVE position, turn the nut (D615) or adjusting screw (D133) counter-clockwise until the forks do not lower. 1
- 3.3 If the forks do not descent when the control handle (D608 or D608S) is in the LOWER position, turn the nut (D615) or adjusting screw (D133) clockwise until raising the control handle(D608 or D608S) lowers the forks. Then check the DRIVE position according to item 3.1 and 3.2 to be sure the nut (D615) or adjusting screw (D133) is in the proper position.
- 3.4 If the forks do not elevate while pumping in the RAISE position, turn the nut (D615) or adjusting screw(D133) counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the RAISE position. Then check the LOWER and DRIVE position according to item 3.1, 3.2 and 3.3.

**4. MAINTENANCE**

Your pallet truck is largely maintenance-free.

**4.1 Oil**

Please check the oil level every six months. The oil capacity is about 0.3lt. Use the hydraulic type oil according to temperature scale below.

Temperature	Oil
-20°C ~+40°C	L-HV46 Hydraulic oil

**4.2 How to expel air from the pump unit**

The air may come into the hydraulic oil because of transportation or pump in upset position. It can cause that the forks do not elevate while pumping in the RAISE position. The air can be banished in the following way: let the control handle (D608 or D608S) on the LOWER position, then move the handle (D610A, D610B or D610AS) up and down for several times.

**4.3 Daily check and maintenance**

Daily check of the pallet truck can limit wear as much as possible. Special attention should be paid to the wheels, the axles, as thread, rags, etc. It may block the wheels. The forks should be unloaded and lowered in the lowest position when the job is over.

**4.4 LUBRICATION**

Use motor oil or grease to lubricate all moveable parts.

**5. GUIDE TO SAFETY OPERATION**

For safe operation of the Hand Pallet Truck, please read all warning signs and instructions here and on the pallet truck prior to use.

- 5.1 Do not operate the pallet truck unless you are familiar with it and have been trained or authorised to do so.
- 5.2 Do not operate the truck unless you have been trained and authorised. Give special attention to the wheels, the handle assembly, the forks, and the lower control.
- 5.3 Do not use the truck on sloping ground.
- 5.4 Never place any part of your body in the lifting mechanism or under the forks or load. Do not carry passengers.
- 5.5 We advise that operators should wear gloves and safety shoes.
- 5.6 Do not handle unstable or loosely stacked loads.
- 5.7 Do not overload the truck.
- 5.8 Always place loads centrally across the forks and not at the end of the forks (See Fig. 2).
- 5.9 The capacity of the truck assumes an evenly distributed load with the centre of the load being at the halfway point of the length of the forks.
- 5.10 Make sure that length of the forks matches the length of the pallet.
- 5.11 Lower the forks to lowest height when the truck is not being used.
- 5.12 In other specific conditions the operators should take extra care in operating the truck.

**6. TROUBLES SHOOTING**

Trouble	CAUSE	ACTION
The forks can not be up the max. height.	-The hydraulic oil is not enough.	-Pour in the oil.
The forks can not be lifted up.	- Without hydraulic oil. - The oil has impurities. - The nut (D615) is too high or the screw (D133) is too close, keep the pumping valve open. - Air come into the hydraulic oil.	- Fill in the oil. - Change the oil. - Adjust the nut (D615) or the screw (D133) .(see item 3.4) - Banish the air.(see item 4.2)
The forks can not be descended.	- The piston rod (D147) or pump body is deformed resulting from partial loading slanting to one side or over-loading. - The fork was kept in the high position for long time with piston rod bared to arise in rusting and jamming of the rod. - The adjusting nut (D615) or the screw (D133) is not in the correct position.	- Replace the piston rod (D147) or pump body.  - Keeping the fork in the lowest position if not using, and pay more attention to lubricate the rod.  - Adjust the nut (D615) or the screw (D133). (see item 3.3)
Leaks	- Sealing parts worn or damaged. - Some part cracked or worn into small.	- Replace with the new one. - Replace with the new one.
The fork descends without the release valve worked.	The impurities in the oil cause the release valve to be unable to close tight. - Some parts of hydraulic system is cracked or bored. - Air come into the oil. - Sealing parts worn or damaged. - The adjusting nut (D615) or the screw (D133) is not in the correct position.	- Replace with new oil.  - Inspect and replace the waste parts. - Banish the air. (See item 4.2) - Replace with the new one. - Adjusting the nut (D615) or the screw (D133). (See item 3.2)

*\*Note: do not attempt to repair the pallet truck unless you are trained and authorized to do so.*

Fig.1

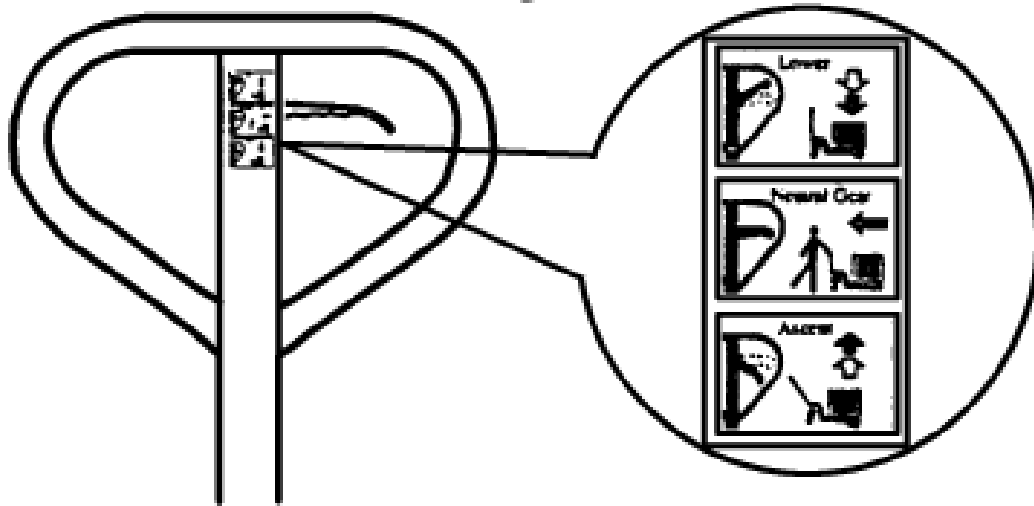
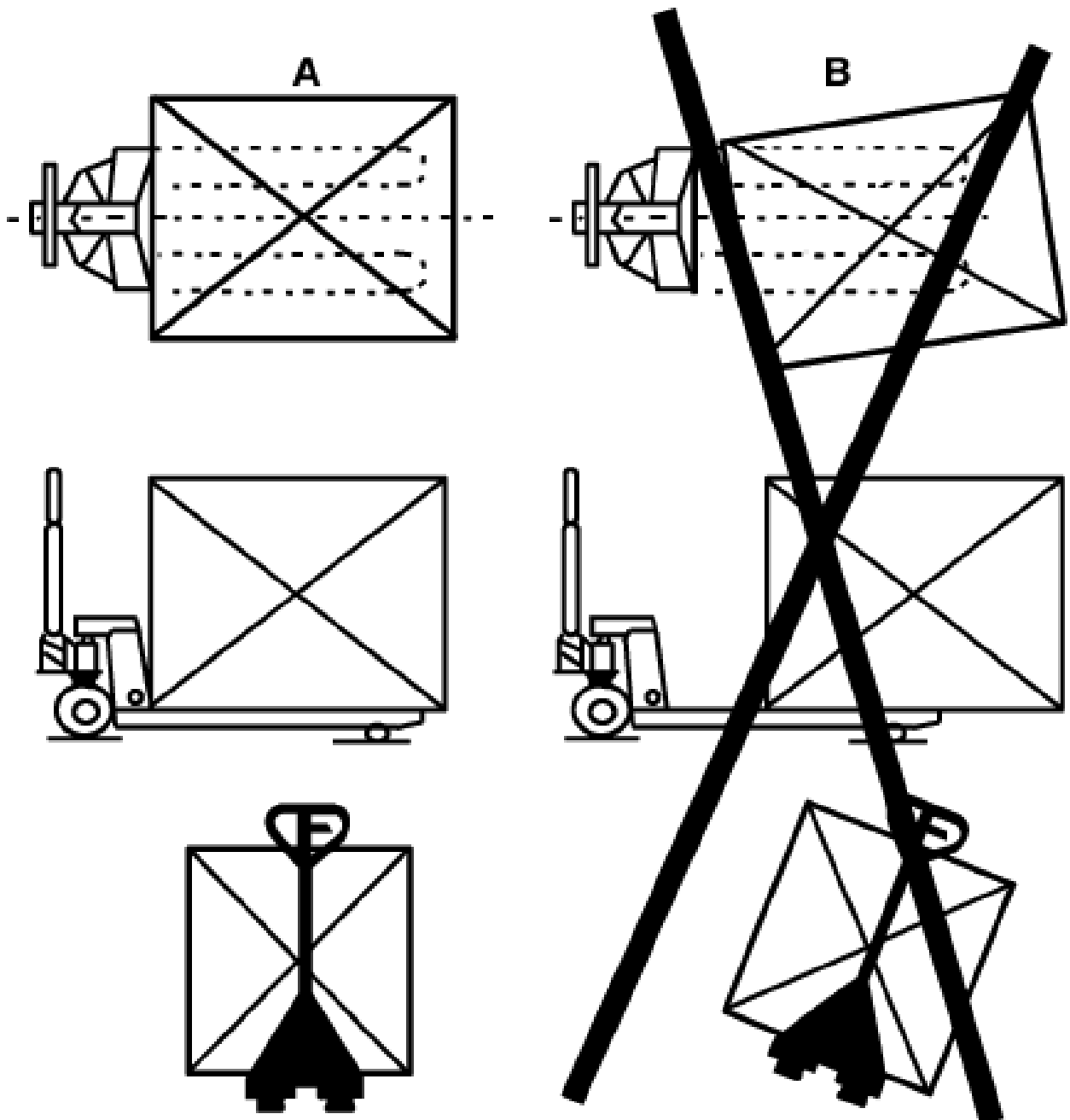
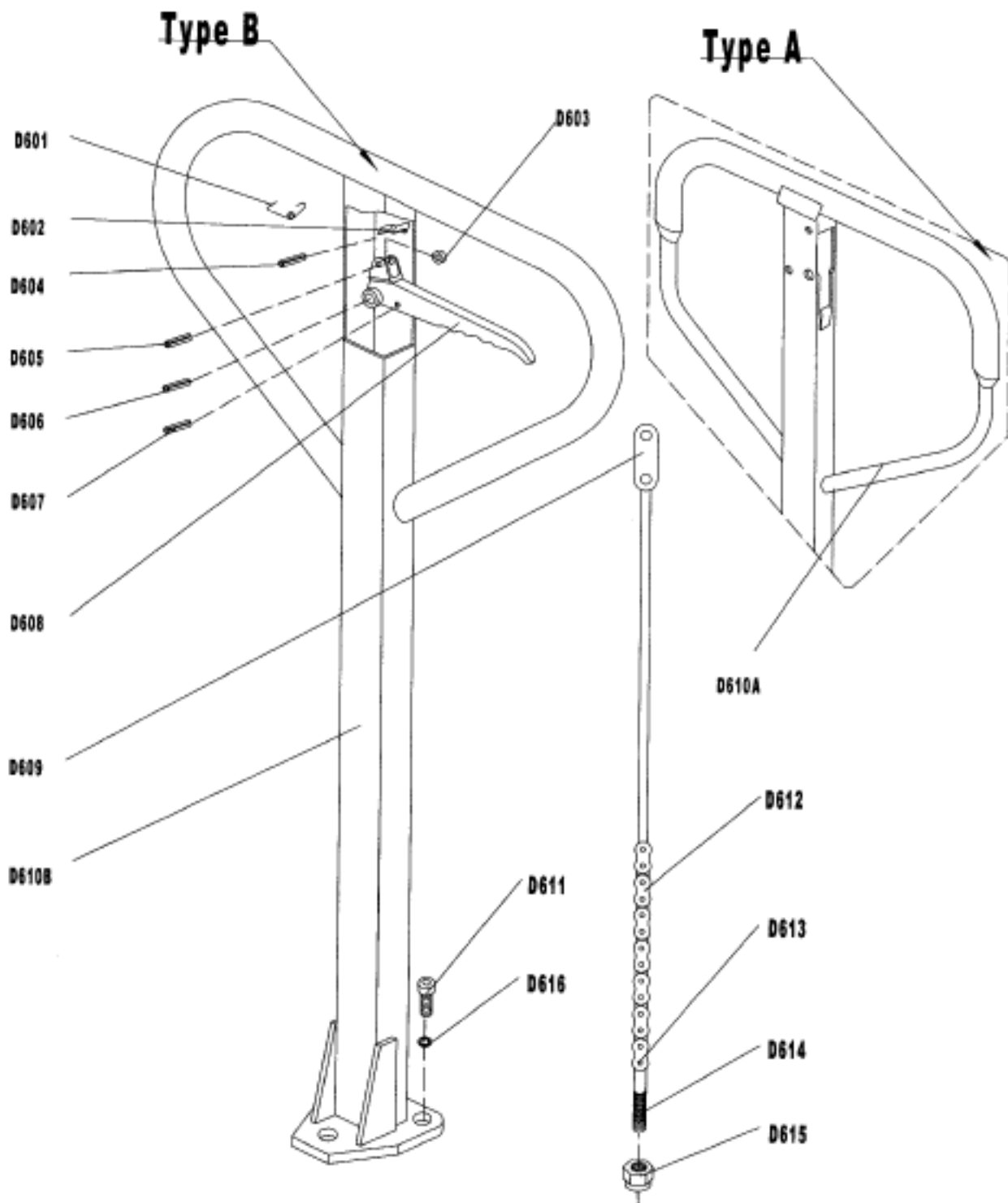


Fig.2





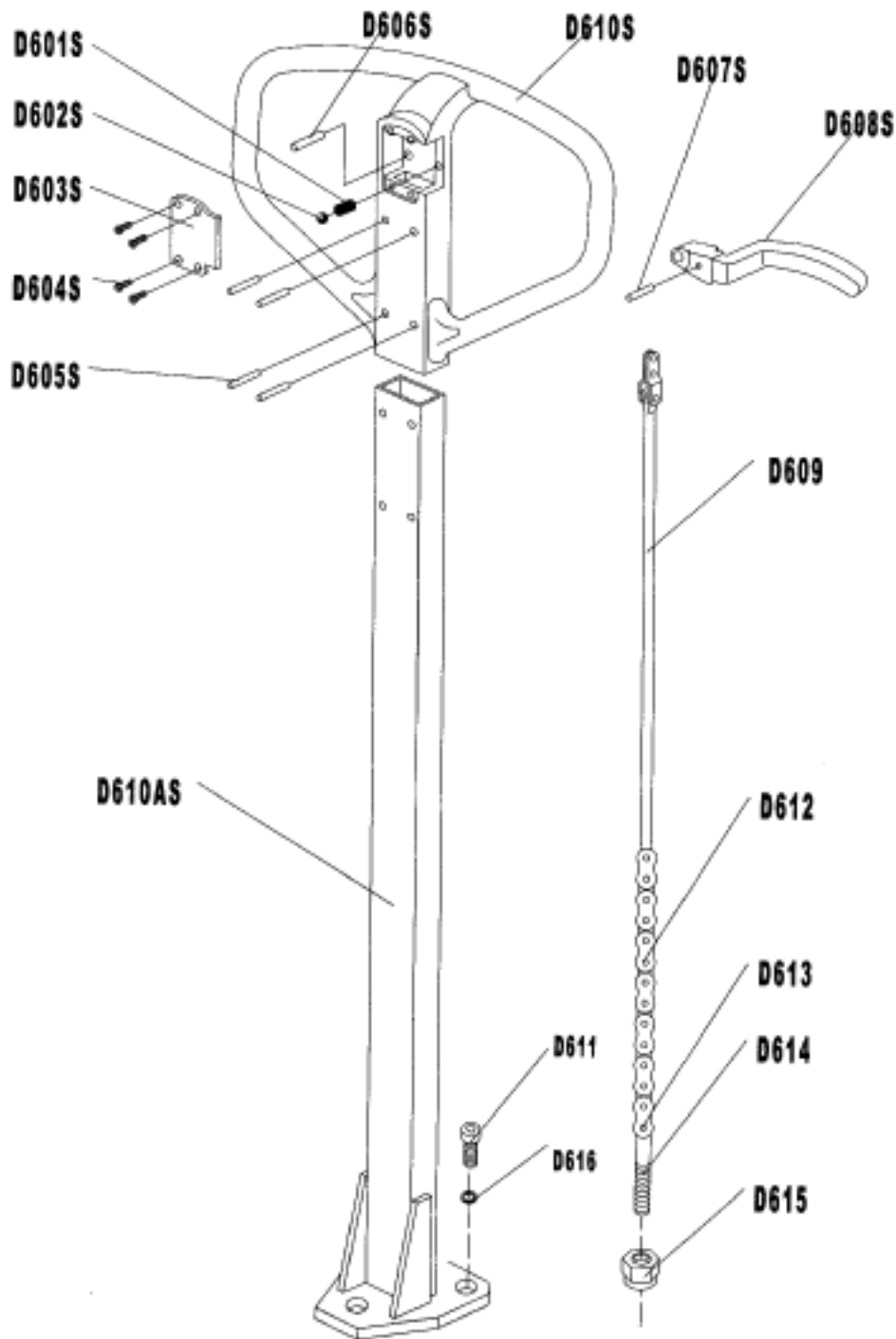
#### LIST OF HANDLE

No.	Description	Qty.	Remark
D601	Spring	1	
D602	Blade Spring	1	
D603	Roller	1	
D604	Elastic Pin	1	
D605	Elastic Pin	1	

D606	Elastic Pin	1	
D607	Elastic Pin	1	
D608	Control Handle	1	
D609	Pull Board	1	
D610B	Handle	1	For Type A
D610A	Handle	1	For Type B

D611	Screw	3	
D612	Chain	1	
D613	Pin	1	
D614	Adjusting Bolt	1	
D615	Adjusting Nut	1	
D616	Elastic Washer	3	

# Type D

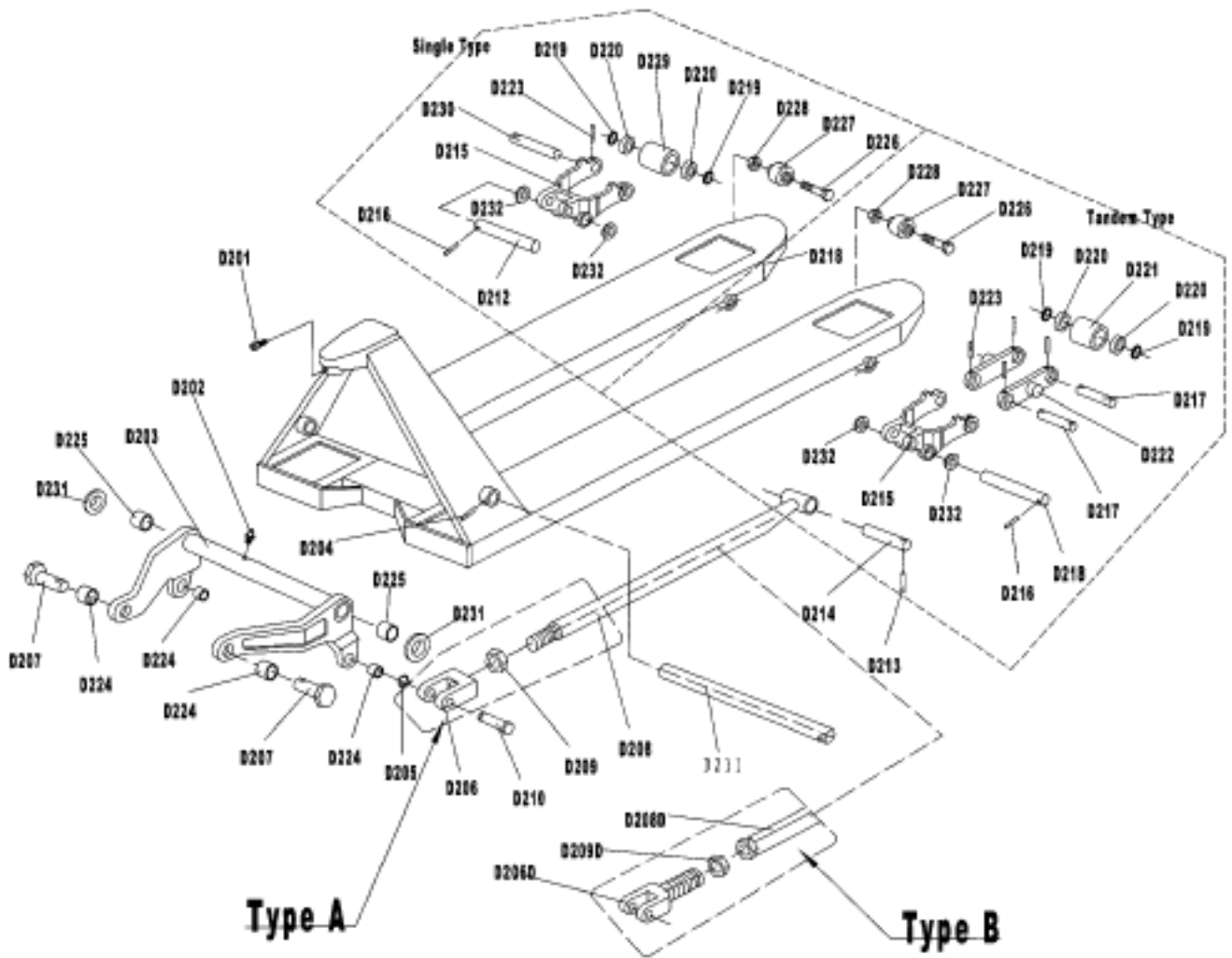


## LIST OF HANDLE - ONLY FOR TYPE D

No.	Description	Qty.
D601S	Spring	1
D602S	Steel Ball	1
D603S	Cover	1
D604S	Screw	4
D605S	Pin	4

D606S	Pin	1
D607S	Elastic Pin	1
D608S	Control Handle	1
D609S	Pull Board	1
D610S	Handle	1
D610AS	Draw - bar	1

D611	Screw	3
D612	Chain	1
D613	Pin	1
D614	Adjusting Bolt	1
D615	Adjusting Nut	1
D616	Elastic Washer	3



**LIST OF FORK FRAME**

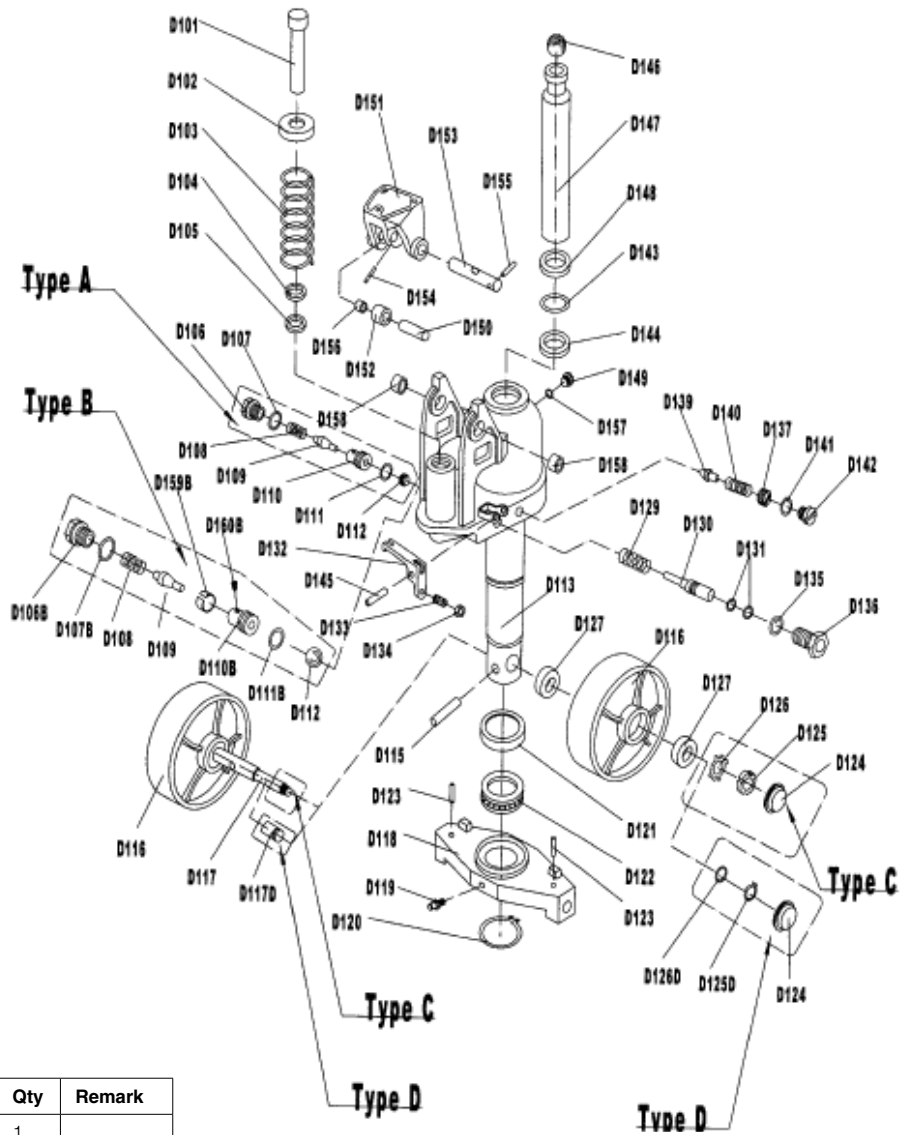
No.	Description	Qty.	Remark
D201	Screw	1	
D202	Oil - holder	1	
D203	Rock – arm	1	
D204	Elastic Pin	1	
D205	Retaining Ring	2	
D207	Shaft	2	
D206	Joint	2	ONLY for
D208	Pushing Rod	2	Type A
D209	Nut	2	
D206D	Joint	2	ONLY for
D208D	Pushing Rod	2	Type B

D209D	Nut	2	
D210	Pin	2	
D211	Shaft	1	
D212	Shaft	2	
D213	Elastic Pin	2	
D214	Shaft	2	
D215	Frame of Roller	2	
D216	Elastic Pin	2	
D217#	Shaft for Roller	4	
D218	Fork Frame	1	
D219	Washer	8 or 4	
D220	Bearing	8 or 4	

D221#	Loading Roller	4	
D222#	Linking Plate	4	
D223	Elastic Pin	8 or 2	
D224	Bushing	4	
D225	Bushing	2	
D226	Bolt	2	
D227	Enter Roller	2	
D228	Nut	2	
D229*	Loading Roller	2	
D230*	Shaft for Roller	2	
D231	Washer	2	
D232	Washer	4	

(Note # --For Tandem wheel, \* --For single wheel)

# PUMP



## LIST OF PUMP UNIT

No.	Description	Qty	Remark
D101	Pump Piston Rod	1	
D102	Washer	1	
D103	Spring	1	
D104	Dust Ring	1	
D105	Y – Seal	1	
D108	Spring	1	
D109	Spindle of Pumping Valve	1	
D112	Steel Ball	1	
D106	Screw	1	Only for TYPE A
D107	O – Ring	1	
D110	Seat of Pumping Valve	1	
D111	O – Ring	1	
D106B	Screw	1	Only for TYPE B
D107B	O – Ring	1	
D110B	Seat of Pumping Valve	1	
D111B	O – Ring	1	
D159B	Sleeve	1	
D160B	Screw	1	
D113	Base of Pump	1	
D115	Elastic Pin	1	
D116	Steering Wheel	2	
D118	Thrust Plate	1	

D119	Oil – holder	1	
D120	Retaining Ring	1	
D121	Cover of Bearing	1	
D122	Bearing	1	
D123	Elastic Pin	2	
D124	Dust Cover	2	
D117	Shaft of Steering Wheel	1	Only for TYPE C
D125	Round Nut	2	
D126	Tab Washer	2	
D117	Shaft of Steering Wheel	1	Only for TYPE D
D125	Round Nut	2	
D126	Tab Washer	2	
D127	Bearing	4	
D129	Spring	1	
D130	Strike Pin	1	
D131	O – Ring	2	
D132	Lever Plat	1	
D133	Adjusting Screw	1	
D134	Nut	1	
D135	O – Ring	1	
D136	Axle Sleeve	1	

D137	Adjusting Bolt	1	
D139	Spindle of Safety Valve	1	
D140	Spring	1	
D141	O – Ring	1	
D142	Screw	1	
D143	O – Ring	1	
D144	Y – Ring	1	
D145	Elastic Pin	1	
D146	Steel Ball	1	
D147	Piston Rod	1	
D148	Dust Ring	1	
D149	Screw	1	
D150	Shaft	1	
D151	Bracket	1	
D152	Pressure Roller	1	
D153	Shaft	1	
D154	Elastic Pin	1	
D155	Elastic Pin	1	
D156	Bushing	1	
D157	Seal Washer	1	
D158	Bushing	1	





# Declaration of conformity

**AJ Produkter AB hereby confirms that:**

**Product:** Pallet Truck  
**Art. no.:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081,  
31087 (HPT-D)  
**Complies with Directive(s):** 2006/42/EC  
**Conforms to standards:** -  
**Manufacturer:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.co.uk](http://www.ajproducts.co.uk)

# Operating Instructions

[30508, 30509, 31028, 31029, 31081, 31087]

Pallet Truck



**Note:** The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0



**SURPRISINGLY MORE™**

Thank you for choosing our pallet truck. For your safety and correct operation, please carefully read the manual before use.

**NOTE:**

All of the information reported herein is based on data available at the time of printing. The factory reserves the right to modify its own products at any time without notice or incurring in any sanction. Please verify with the factory for possible updates.

**1. GENERAL SPECIFICATIONS**

Capacity (kg)	2000	2000	2500	2500	3000	3000
Max. Fork Height (mm)	200(or190)					
Min. Fork Height (mm)	85(or75)					
Fork Length (mm)	1150	1220	1150	1220	1150	1220
Width Overall Forks (mm)	450 / 520 / 550 / 685					
Individual Fork Width (mm)	160					
Load Wheel Diameter (mm)	Ø 80x70(or Ø 74x70) Nylon, Polyurethane					
Steering Wheel Diameter (mm)	Ø 200(or Ø 180) Nylon, Polyurethane, Rubber					

Special fork length are available 800, 900, 950, 1000, 1500, 2000mm. Materials and specification are subject to change without notice.

**2. TO ATTACH HANDLE TO PUMP UNIT**

- 2.1 Remove 3 bolts (D611) from the handle bracket (D151).
- 2.2 Set handle (D610A, D610B or D610AS) on the bracket (D151), notice to allow the chain (D612) and the adjusting bolts (D614) assembly to pass through the hole in the center of the bracket (D151) and shaft (D153).
- 2.3 Insert the 3 bolts (D611) through the handle into the bracket (D151), then tighten them securely.
- 2.4 Raise the lever plat (D132) and insert the adjusting bolt (D614) into the front slot, keeping the adjusting nut (D615) on the under side of the lever plat (D132).

**3. TO ADJUST RELEASE DEVICE**

On the draw-bar of this pallet truck, you can find the control handle (D608 or D608S) which can be regulated in three positions :

- Raise - handle down
- Drive position - handle in center position
- Lower - handle up, the lever moves back the drive position when released.

If however they have been changed, you can adjust according to following step:

- 3.1 If the forks elevate while pumping in the DRIVE position, turn the adjusting nut (D615) on the adjusting bolt (D614) or adjusting screw (D133) clockwise until pumping action does not raise the forks and the DRIVE position functions properly.
- 3.2 If the forks descend while pumping in the DRIVE position, turn the nut (D615) or adjusting screw (D133) counter-clockwise until the forks do not lower. 1
- 3.3 If the forks do not descent when the control handle (D608 or D608S) is in the LOWER position, turn the nut (D615) or adjusting screw (D133) clockwise until raising the control handle(D608 or D608S) lowers the forks. Then check the DRIVE position according to item 3.1 and 3.2 to be sure the nut (D615) or adjusting screw (D133) is in the proper position.
- 3.4 If the forks do not elevate while pumping in the RAISE position, turn the nut (D615) or adjusting screw(D133) counter-clockwise until the forks elevate while pumping in the RAISE position. Then check the LOWER and DRIVE position according to item 3.1, 3.2 and 3.3.

**4. MAINTENANCE**

Your pallet truck is largely maintenance-free.

**4.1 Oil**

Please check the oil level every six months. The oil capacity is about 0.3lt. Use the hydraulic type oil according to temperature scale below.

Temperature	Oil
-20°C ~+40°C	L-HV46 Hydraulic oil

**4.2 How to expel air from the pump unit**

The air may come into the hydraulic oil because of transportation or pump in upset position. It can cause that the forks do not elevate while pumping in the RAISE position. The air can be banished in the following way: let the control handle (D608 or D608S) on the LOWER position, then move the handle (D610A, D610B or D610AS) up and down for several times.

**4.3 Daily check and maintenance**

Daily check of the pallet truck can limit wear as much as possible. Special attention should be paid to the wheels, the axles, as thread, rags, etc. It may block the wheels. The forks should be unloaded and lowered in the lowest position when the job is over.

**4.4 LUBRICATION**

Use motor oil or grease to lubricate all moveable parts.

**5. GUIDE TO SAFETY OPERATION**

For safe operation of the Hand Pallet Truck, please read all warning signs and instructions here and on the pallet truck prior to use.

- 5.1 Do not operate the pallet truck unless you are familiar with it and have been trained or authorised to do so.
- 5.2 Do not operate the truck unless you have been trained and authorised. Give special attention to the wheels, the handle assembly, the forks, and the lower control.
- 5.3 Do not use the truck on sloping ground.
- 5.4 Never place any part of your body in the lifting mechanism or under the forks or load. Do not carry passengers.
- 5.5 We advise that operators should wear gloves and safety shoes.
- 5.6 Do not handle unstable or loosely stacked loads.
- 5.7 Do not overload the truck.
- 5.8 Always place loads centrally across the forks and not at the end of the forks (See Fig. 2).
- 5.9 The capacity of the truck assumes an evenly distributed load with the centre of the load being at the halfway point of the length of the forks.
- 5.10 Make sure that length of the forks matches the length of the pallet.
- 5.11 Lower the forks to lowest height when the truck is not being used.
- 5.12 In other specific conditions the operators should take extra care in operating the truck.

**6. TROUBLES SHOOTING**

Trouble	CAUSE	ACTION
The forks can not be up the max. height.	-The hydraulic oil is not enough.	-Pour in the oil.
The forks can not be lifted up.	- Without hydraulic oil. - The oil has impurities. - The nut (D615) is too high or the screw (D133) is too close, keep the pumping valve open. - Air come into the hydraulic oil.	- Fill in the oil. - Change the oil. - Adjust the nut (D615) or the screw (D133) .(see item 3.4) - Banish the air.(see item 4.2)
The forks can not be descended.	- The piston rod (D147) or pump body is deformed resulting from partial loading slanting to one side or over-loading. - The fork was kept in the high position for long time with piston rod bared to arise in rusting and jamming of the rod. - The adjusting nut (D615) or the screw (D133) is not in the correct position.	- Replace the piston rod (D147) or pump body.  - Keeping the fork in the lowest position if not using, and pay more attention to lubricate the rod.  - Adjust the nut (D615) or the screw (D133). (see item 3.3)
Leaks	- Sealing parts worn or damaged. - Some part cracked or worn into small.	- Replace with the new one. - Replace with the new one.
The fork descends without the release valve worked.	The impurities in the oil cause the release valve to be unable to close tight. - Some parts of hydraulic system is cracked or bored. - Air come into the oil. - Sealing parts worn or damaged. - The adjusting nut (D615) or the screw (D133) is not in the correct position.	- Replace with new oil.  - Inspect and replace the waste parts. - Banish the air. (See item 4.2) - Replace with the new one. - Adjusting the nut (D615) or the screw (D133). (See item 3.2)

*\*Note: do not attempt to repair the pallet truck unless you are trained and authorized to do so.*

Fig.1

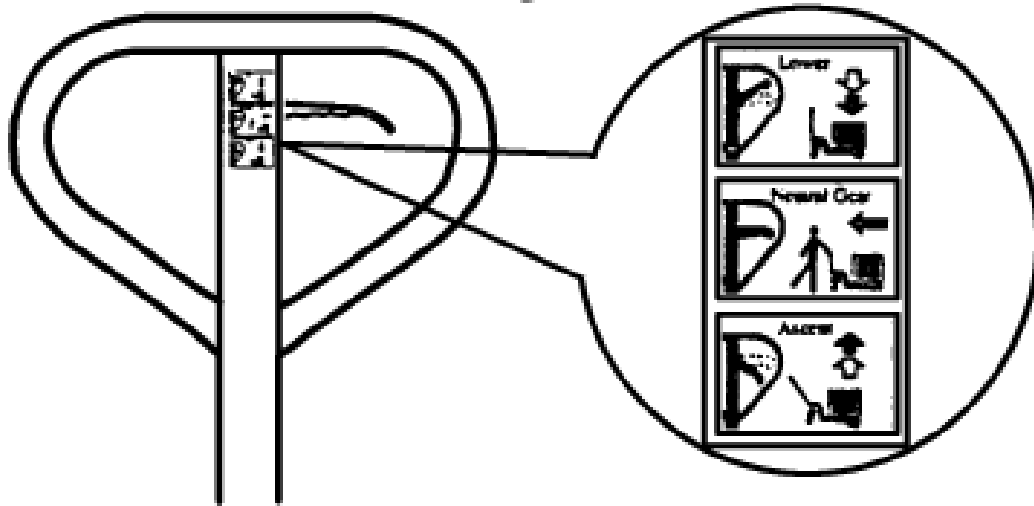
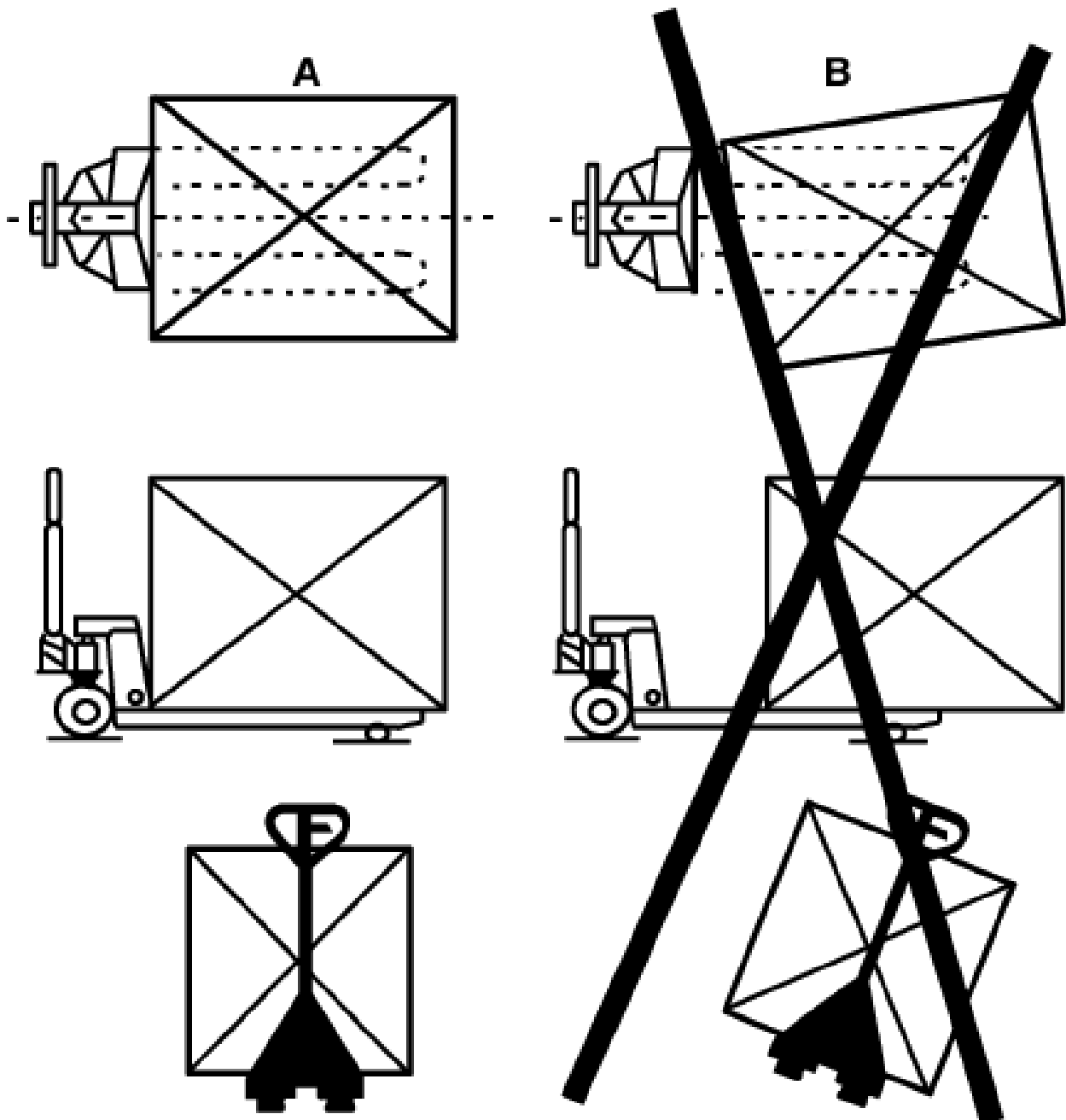
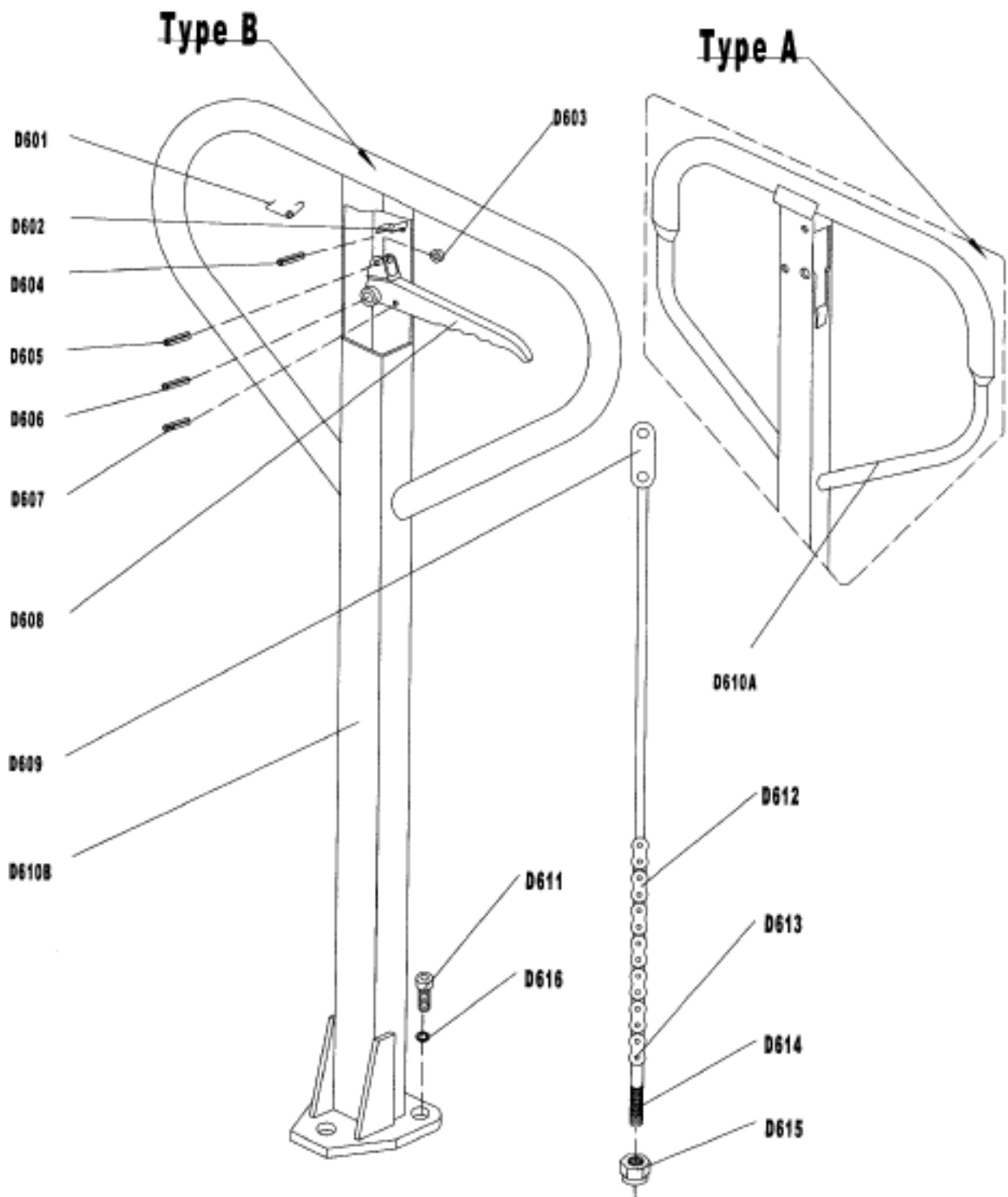


Fig.2





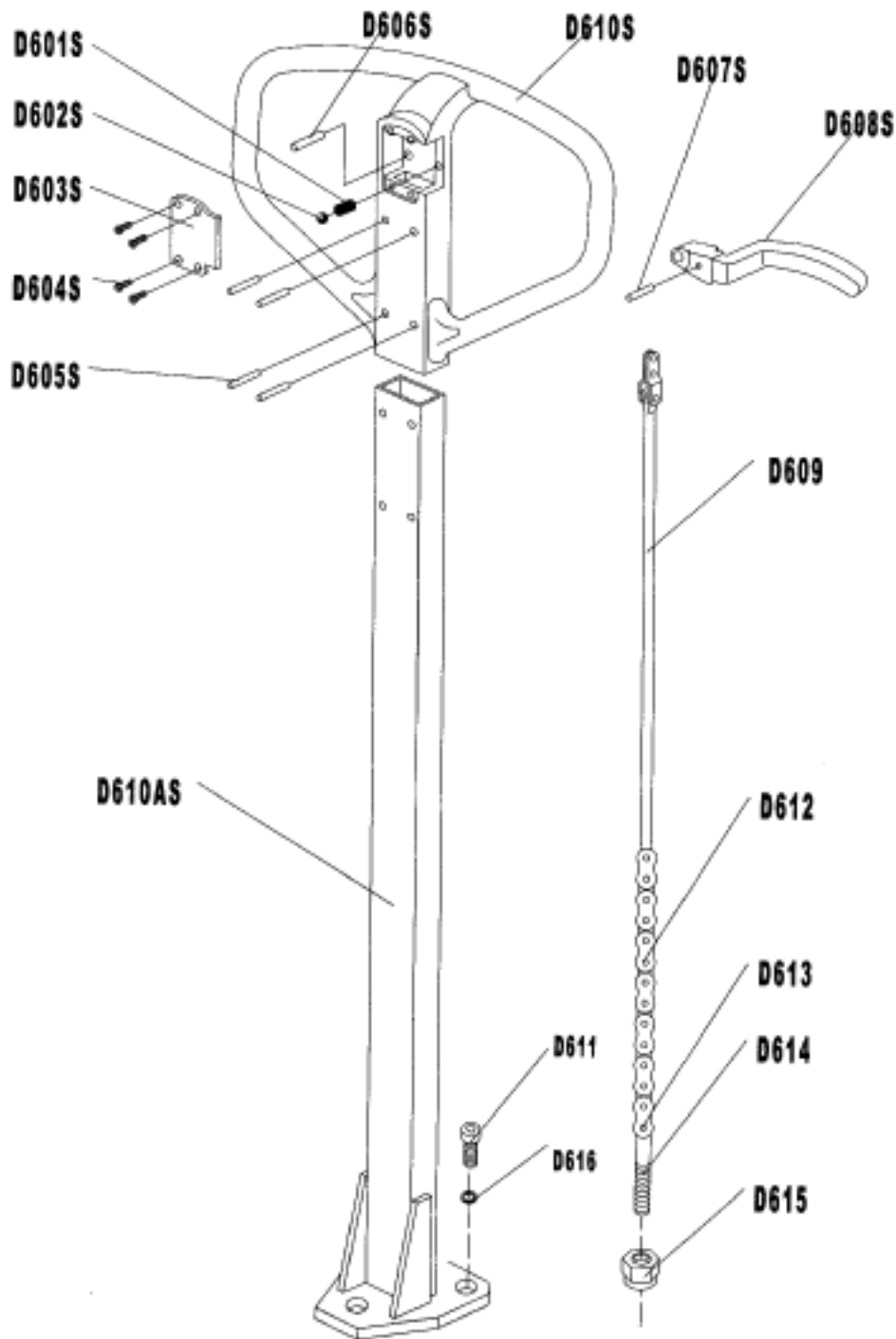
#### LIST OF HANDLE

No.	Description	Qty.	Remark
D601	Spring	1	
D602	Blade Spring	1	
D603	Roller	1	
D604	Elastic Pin	1	
D605	Elastic Pin	1	

D606	Elastic Pin	1	
D607	Elastic Pin	1	
D608	Control Handle	1	
D609	Pull Board	1	
D610B	Handle	1	For Type A
D610A	Handle	1	For Type B

D611	Screw	3	
D612	Chain	1	
D613	Pin	1	
D614	Adjusting Bolt	1	
D615	Adjusting Nut	1	
D616	Elastic Washer	3	

# Type D

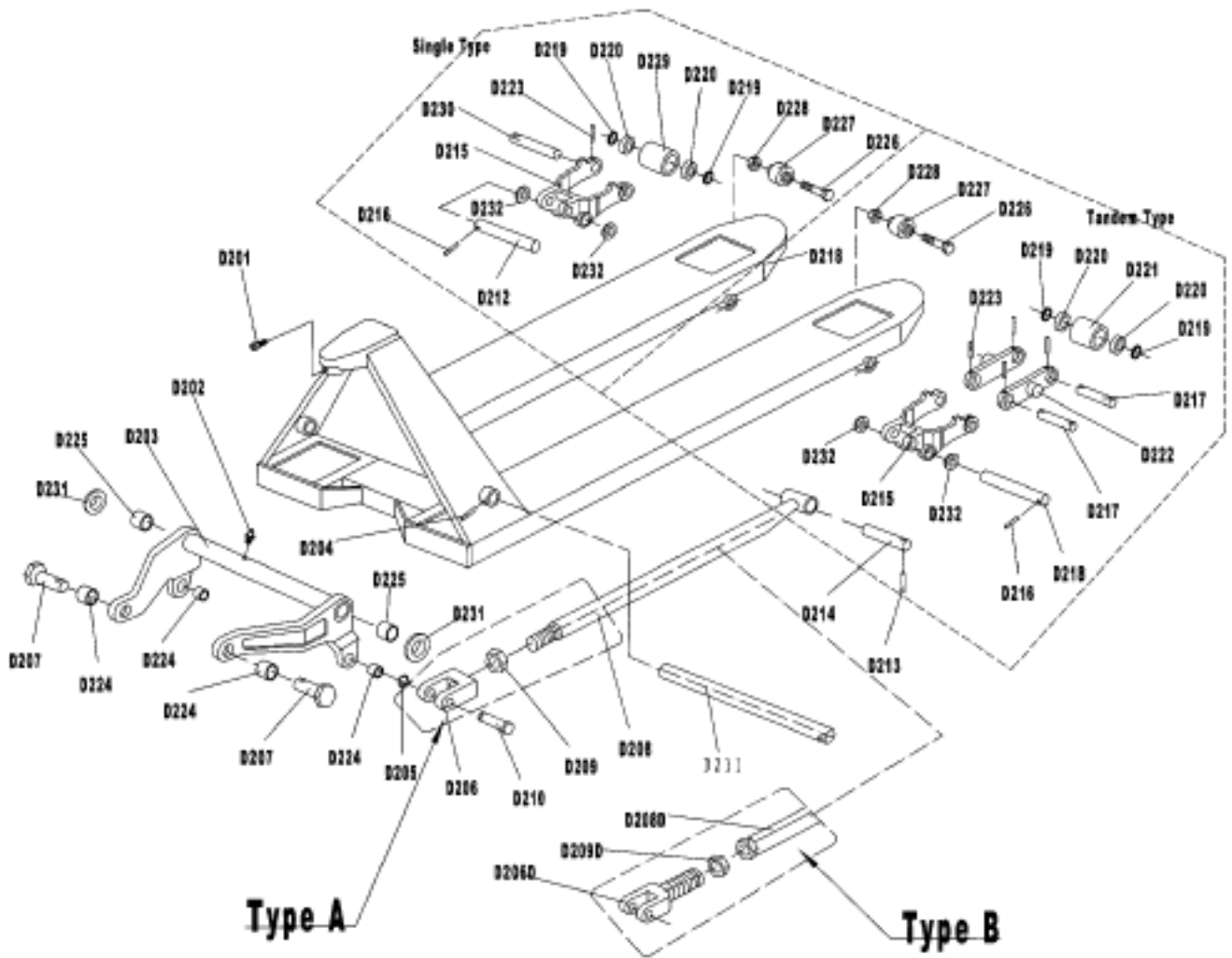


## LIST OF HANDLE - ONLY FOR TYPE D

No.	Description	Qty.
D601S	Spring	1
D602S	Steel Ball	1
D603S	Cover	1
D604S	Screw	4
D605S	Pin	4

D606S	Pin	1
D607S	Elastic Pin	1
D608S	Control Handle	1
D609S	Pull Board	1
D610S	Handle	1
D610AS	Draw - bar	1

D611	Screw	3
D612	Chain	1
D613	Pin	1
D614	Adjusting Bolt	1
D615	Adjusting Nut	1
D616	Elastic Washer	3



### LIST OF FORK FRAME

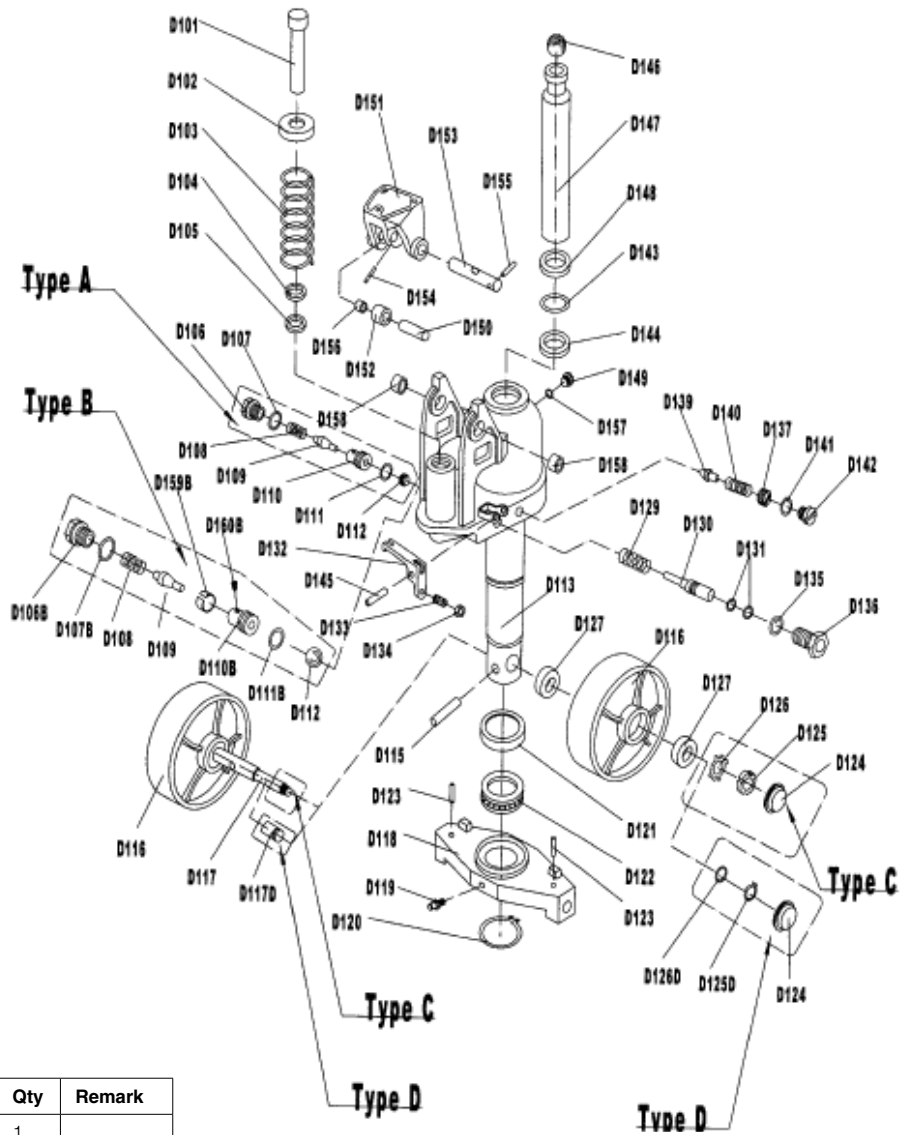
No.	Description	Qty.	Remark
D201	Screw	1	
D202	Oil - holder	1	
D203	Rock – arm	1	
D204	Elastic Pin	1	
D205	Retaining Ring	2	
D207	Shaft	2	
D206	Joint	2	ONLY for
D208	Pushing Rod	2	Type A
D209	Nut	2	
D206D	Joint	2	ONLY for
D208D	Pushing Rod	2	Type B

D209D	Nut	2	
D210	Pin	2	
D211	Shaft	1	
D212	Shaft	2	
D213	Elastic Pin	2	
D214	Shaft	2	
D215	Frame of Roller	2	
D216	Elastic Pin	2	
D217#	Shaft for Roller	4	
D218	Fork Frame	1	
D219	Washer	8 or 4	
D220	Bearing	8 or 4	

D221#	Loading Roller	4	
D222#	Linking Plate	4	
D223	Elastic Pin	8 or 2	
D224	Bushing	4	
D225	Bushing	2	
D226	Bolt	2	
D227	Enter Roller	2	
D228	Nut	2	
D229*	Loading Roller	2	
D230*	Shaft for Roller	2	
D231	Washer	2	
D232	Washer	4	

(Note # --For Tandem wheel, \* --For single wheel)

# PUMP



## LIST OF PUMP UNIT

No.	Description	Qty	Remark
D101	Pump Piston Rod	1	
D102	Washer	1	
D103	Spring	1	
D104	Dust Ring	1	
D105	Y – Seal	1	
D108	Spring	1	
D109	Spindle of Pumping Valve	1	
D112	Steel Ball	1	
D106	Screw	1	Only for TYPE A
D107	O – Ring	1	
D110	Seat of Pumping Valve	1	
D111	O – Ring	1	
D106B	Screw	1	Only for TYPE B
D107B	O – Ring	1	
D110B	Seat of Pumping Valve	1	
D111B	O – Ring	1	
D159B	Sleeve	1	
D160B	Screw	1	
D113	Base of Pump	1	
D115	Elastic Pin	1	
D116	Steering Wheel	2	
D118	Thrust Plate	1	

D119	Oil – holder	1	
D120	Retaining Ring	1	
D121	Cover of Bearing	1	
D122	Bearing	1	
D123	Elastic Pin	2	
D124	Dust Cover	2	
D117	Shaft of Steering Wheel	1	Only for TYPE C
D125	Round Nut	2	
D126	Tab Washer	2	
D117	Shaft of Steering Wheel	1	Only for TYPE D
D125	Round Nut	2	
D126	Tab Washer	2	
D127	Bearing	4	
D129	Spring	1	
D130	Strike Pin	1	
D131	O – Ring	2	
D132	Lever Plat	1	
D133	Adjusting Screw	1	
D134	Nut	1	
D135	O – Ring	1	
D136	Axle Sleeve	1	

D137	Adjusting Bolt	1	
D139	Spindle of Safety Valve	1	
D140	Spring	1	
D141	O – Ring	1	
D142	Screw	1	
D143	O – Ring	1	
D144	Y – Ring	1	
D145	Elastic Pin	1	
D146	Steel Ball	1	
D147	Piston Rod	1	
D148	Dust Ring	1	
D149	Screw	1	
D150	Shaft	1	
D151	Bracket	1	
D152	Pressure Roller	1	
D153	Shaft	1	
D154	Elastic Pin	1	
D155	Elastic Pin	1	
D156	Bushing	1	
D157	Seal Washer	1	
D158	Bushing	1	





# Declaration of conformity

**AJ Produkter AB hereby confirms that:**

**Product:** Pallet Truck  
**Art. no.:** 30508, 30509, 31028, 31029, 31081,  
31087 (HPT-D)  
**Complies with Directive(s):** 2006/42/EC  
**Conforms to standards:** -  
**Manufacturer:** Noblelift Equipment  
Changzhou Road, Taihu  
Changxing, Zhejiang  
China

*Halmstad 2016-03-01*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.ie](http://www.ajproducts.ie)